

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2002 — 3415

[C — 2002/15073]

8 MAART 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Macau inzake luchtvervoer, en Bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Macau inzake luchtvervoer, en Bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat.

Document. — Ontwerp van wet ingediend op 30 augustus 2001, nr. 2-894/1.

Zitting 2001-2002.

Verslag, nr. 2-894/2. — Tekst aangenomen door de commissie nr. 2-894/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 18 oktober 2001. — Stemming, vergadering van 18 oktober 2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Document. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1468/1. — *Verslag,* nr. 50-1468/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1468/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 18 december 2001. — Stemming, vergadering van 20 december 2001.

(2) Overeenkomstig artikel 22 van de Overeenkomst, treedt deze inwerking op 12 april 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2002 — 3415

[C — 2002/15073]

8 MARS 2002. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et Annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et l'Annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de la Mobilité et de Transports,
Mme I. DURANT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Note

(1) *Session 2000-2001.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 30 août 2001, n° 2-894/1.

Session 2001-2002.

Rapport, n° 2-894/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-894/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18 octobre 2001. — Vote, séance du 18 octobre 2001.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1468/1. — *Rapport,* n° 50-1468/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1468/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18 décembre 2001. — Vote, séance du 20 décembre 2001.

(2) Conformément à l'article 22 de l'Accord, celui-ci entre en vigueur le 12 avril 2002.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF MACAU ON AIR TRANSPORT

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF MACAU

The Government of Macau, duly authorized by the competent sovereign institution of the Portuguese Republic and with the consent of the Government of the People's Republic of China, and The Government of the Kingdom of Belgium.

Desiring to conclude an agreement for the purpose of establishing air services between and beyond their respective areas;

Desiring to ensure the highest degree of safety and security in international air transport;

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires :

a) the term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any modifications to the Agreement or to the Annex;

b) the term "aeronautical authorities" means : in the case of Belgium, the Ministry of Communications and, in the case of Macau, The Civil Aviation Authority, or, in both cases, any other authority or person empowered to perform the functions now exercised by the said authorities;

c) the term "area" in relation to Macau includes the Macau Peninsula and the Taipa and Coloane Islands and in relation to Belgium has the meaning assigned to "Territory" in article 2 of the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944;

d) the terms "air services", "international air services", "airline" and "stop for non -traffic purposes" have the meaning respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the said Convention;

e) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Articles 4 and 5 of this Agreement;

f) the term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination;

g) the term "tariffs" means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other ancillary services, but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;

h) the terms "aircraft equipment", "ground equipment", "aircraft stores", "spare parts" have the meanings respectively assigned to them in Annex 9 of the Convention referred to in Article 2.

ARTICLE 2

Provisions of the Chicago Convention Applicable to International Services

In implementing this Agreement, the Contracting Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944, including the Annexes and any amendments on the Convention or to its Annexes which apply to both Contracting Parties, insofar as these provisions are applicable to international air services.

ARTICLE 3

Grant of Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party except as otherwise specified in the Annex the following rights for the conduct of international air services by the airline designated by the other Contracting Party :

a) to fly without landing across the area of the other Contracting Party;

b) to make stops in the said area for non-traffic purposes; and

c) to make stops in the said area for the purpose of taking up and discharging, while operating the routes specified in the Annex, international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.

2. Nothing in paragraph 1 of this article shall be deemed to confer on a designated airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the area of the other Contracting Party, passengers, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the area of that other Contracting Party.

3. Nothing in paragraph 1 of this article shall be deemed to confer the designated airline of the Kingdom of Belgium the right to provide air transportation between Macau and Hong Kong, points in Taiwan and the mainland of China.

ARTICLE 4

Designation to Operate Services

1. Each Contracting party shall have the right to designate, by writing, through the appropriate channels, to the other Contracting Party, an airline to operate the agreed services on the routes specified in the Annex for such a Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall have the right to withdraw, by writing, through the appropriate channels, to the other Contracting Party, the designation of any airline and to designate another one.

ARTICLE 5

Authorization to Operate Services

1. Following receipt of a notice of designation by one Contracting Party pursuant to Article 4 of this Agreement, the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall, consistent with its laws and regulations, grant without delay to the airline so designated the appropriate authorizations to operate the agreed services for which that airline has been designated.

2. Upon receipt of such authorizations the airline may begin at any time to operate the agreed services, in whole or in part, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement and that tariffs are established in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

ARTICLE 6

Revocation or Suspension of Operating Authorization

1. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to withhold the authorizations referred to in Article 5 with respect to an airline designated by the other Contracting Party, to revoke or suspend such authorization or impose conditions, temporarily or permanently :

a) in the event of failure by such airline to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by these authorities in conformity with the Convention;

b) in the event of failure by such airline to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement;

c) in the event of failure by such airline to comply with the laws and regulations of that Contracting Party;

d) in the event that they are not satisfied that that airline is incorporated and has its principal place of business in the other Party's area.

2. Unless immediate action is essential to prevent infringement of the laws and regulations referred to above, the rights enumerated in paragraph 1 of this article shall be exercised only after consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party in conformity with Article 17 of this Agreement.

ARTICLE 7

Application of Laws and Regulations

1. The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to, remaining in, or departure from its area of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into, departure from and while within the said area.

2. The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, transit, immigration, passports, customs, currency, sanitary requirements and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its crews, passengers, cargo and mail upon transit of admission to, departure from and while within the area of such Contracting Party.

Passengers in transit across the area of either Contracting Party shall be subject to no more than a simplified control.

3. Neither of the Contracting Parties shall give preference to its own or any other airline over an airline engaged in similar international air services of the other Contracting Party in the application of its regulations specified in paragraphs 1 and 2 of this article or in the use of airports, airways, air traffic services and associated facilities under its control.

ARTICLE 8

Certificates and Licences

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services on the routes specified in the Annex, provided that such certificates or licences were issued or rendered valid pursuant to, and in conformity with, the standards established under the Convention.

Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own area, certificates of competency and licences granted to its own nationals in the case of Belgium or its own residents in the case of Macau by the other Contracting Party.

2. If the certificates or licences referred to in paragraph 1 of this article were issued or rendered valid according to requirements different from the standards established under the Chicago Convention, and if such difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 17 of this Agreement with a view to satisfying themselves that the requirements in question are acceptable to them.

Failure to reach a satisfactory agreement in matters regarding flight safety will constitute grounds for the application of Article 6 of this Agreement.

ARTICLE 9

Aviation Security

1. The Contracting Parties reaffirm that their obligation to protect, in their mutual relationship, the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of aircraft and other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities and any other threat to aviation security.

3. The Contracting Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971.

4. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators who have their principal place of business or permanent residence in their area and the operators of airports in their area act in conformity with such aviation security provisions.

5. Each Contracting Party agrees to observe the security provisions required by the other Contracting Party for entry into the area of that other Contracting Party and to take adequate measures to inspect passengers, crew, their carry-on items as well as cargo prior to boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for special security measures for its aircraft or passengers to meet a particular threat.

6. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

7. Should a Contracting Party depart from the aviation security provisions of this article, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of that Party. Failure to reach a satisfactory agreement within thirty (30) days will constitute grounds for application of Article 6 of this Agreement.

ARTICLE 10

User Charges

1. The charges imposed in the area of one Contracting Party on the designated airline of the other Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities by the aircrafts of the designated airline of the other Contracting Party shall not be higher than those imposed on a first Contracting Party's own airline engaged in similar international services.

2. Each Contracting Party shall encourage consultations between its competent charging authorities and the designated airline using the facilities and services, where practicable, through the airlines' representative organizations. Reasonable notice should be given of any proposal for charges in user charges to enable them to express their views before changes are made.

ARTICLE 11

Customs and Excise

1. Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline of the other Contracting Party from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, ground equipment, aircraft stores and other items intended for use solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as printed ticket stock, airways bills, any printed material which bears the insignia of the Company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline.

2. The exemptions granted by this article shall apply to the items referred to in paragraph 1 of this article, whether or not such items are used or consumed wholly within the area of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are :

a) introduced into the area of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party, but not alienated in the area of the said Contracting Party;

b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the area of the other Contracting Party;

c) taken on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party in the area of the other Contracting Party and, intended for use in operating the agreed services.

3. The regular airborne equipment, the ground equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of the designated airline of either Contracting Party, may be unloaded in the area of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of that area. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with Customs regulations.

4. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other taxes.

5. The exemptions provided for by this article shall also be available where the designated airline of one Contracting Party has contracted with another airline, which similarly enjoys such exemptions from the other Contracting Party, for the loan or transfer in the area of the other Contracting Party of the items specified in paragraph 1 of this article.

ARTICLE 12

Capacity

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airline of each Contracting Party to operate the agreed services between and beyond their respective areas on the routes specified in the Annex to this Agreement.

2. In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interest of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear reasonable relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to meet the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the area of the Contracting Party which has designated the airline and the areas of ultimate destination of the traffic.

4. The designated airlines shall, not later than 30 days prior to the date of operation of any agreed service, submit for approval their proposed flight programs to the aeronautical authorities of both Contracting Parties. Said flight programs shall include i.a. the type of service, the type of aircraft to be used, the frequencies and the flight schedules.

This shall likewise apply to later changes.

In special cases this time limit may be reduced, subject to the consent of the said authorities.

ARTICLE 13

Tariffs

1. The Contracting Parties shall allow that a tariff on one of the routes as specified in the annex be established by each of the designated airlines if possible after consultation between those airlines.

2. The tariffs for carriage on agreed services to and from the area of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service, the interest of users and, where it is deemed suitable, the tariffs of other airlines over all or part of the same route.

3. The tariffs shall be submitted to and received by the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least forty-five (45) days before the proposed date of their introduction; in special cases, a shorter period may be accepted by the aeronautical authorities.

If within thirty (30) days from the date of receipt, the aeronautical authorities of one Contracting Party have not notified the aeronautical authorities of the other Contracting Party that they are dissatisfied with the tariff submitted to them, such tariff shall be considered to be acceptable and shall come into effect on the date stated in the proposed tariff.

In the event that a shorter period for the submission of a tariff is accepted by the aeronautical authorities, they may also agree that the period for giving notice of dissatisfaction be less than thirty (30) days.

4. If a notice of dissatisfaction has been filed in accordance with paragraph 3 of this article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall hold consultations in accordance with Article 17 of this Agreement and endeavour to determine the tariff by agreement between themselves.

5. If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph 3 of this article or on the determination of any tariff under paragraph 4 of this article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of article 18 of this Agreement.

6. If the aeronautical authorities of one of the Contracting Parties become dissatisfied with an established tariff, they shall so notify the aeronautical authorities of the other Contracting Party and the designated airlines shall attempt, where required, to reach an agreement.

If within the period of ninety (90) days from the date of receipt of a notice of dissatisfaction, a new tariff cannot be established, the procedures as set out in paragraphs 4 and 5 of this article shall apply.

7. When tariffs have been established in accordance with the provisions of this article, those tariffs shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this article or Article 18 of this Agreement.

8. No tariff shall come into force if the aeronautical authorities of either Contracting Party are dissatisfied with it except under the provision of paragraph 4 of article 18 of this Agreement.

9. The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall endeavour to ensure that the tariffs charged and collected conform to the tariffs approved by them and are not subject to rebates.

ARTICLE 14

Staff Requirements

1. The designated airline of one Contracting Party shall be allowed on the basis of reciprocity, to maintain in the area of the other Contracting Party its representatives and commercial, operational and technical staff as required in connection with the operation of the agreed services.

2. These staff requirements may, at the opinion of the designated airline of one Contracting Party, be satisfied by its own personnel or by using the services of any other organization, company or airline operating in the area of the other Contracting Party, only if they are authorized to perform such services (including handling of other airlines) in the area of that Contracting Party.

3. The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Contracting Party. Consistent with such law and regulations, each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary work permits, employment visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph 1 of this article.

4. To the extent permitted under applicable laws and regulations both Contracting Parties shall dispense with the requirement of work permits or employment visas or other similar documents for personnel performing certain temporary services and duties.

ARTICLE 15

Sales and Revenues

1. Each designated airline shall be granted the right to engage in the sale of air transportation in the area of the other Contracting Party directly and, at its discretion, through its agents.

Each designated airline shall have the right to sell transportation in the currency of that area or, at its discretion, in freely convertible currencies of other parties.

Any person shall be free to purchase such transportation in currencies accepted for sale by that airline.

2. Each Contracting Party grants to the designated airline of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditures earned by the designated airline in its area. Such transfers shall be effected on the basis of the official exchange rates for current payments, or where there are no official exchange rates, at the prevailing foreign exchange market rates for current payments, applicable on the day of the instruction of the request for transfer by the airline designated by the other Contracting Party and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.

3. Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline of the other Contracting Party from any form of taxation on income or profits derived by that airline in the area of the first Contracting Party from the operation of international air services, as well as from any tax on turnover or capital.

This provision shall not have effect if an agreement on the avoidance of double taxation providing for a similar exemption becomes applicable to both Contracting Parties.

ARTICLE 16

Exchange of Information

1. The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall exchange information, as promptly as possible, concerning the current authorizations extended to their respective designated airline to render service to, through, and from the area of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorizations for services on specified routes, together with amendments, exemption orders and authorized service patterns.

2. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practicable, copies of tariffs, schedules, including any modification thereof, and all other relevant information concerning the operation of the agreed services, including information about the capacity provided on each of the specified routes and any further information as may be reasonably required to satisfy the aeronautical authorities of the other Contracting Party that the requirements of this Agreement are being duly observed.

3. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party statistics relating to the traffic carried on the agreed services showing the points of embarkation and disembarkation.

ARTICLE 17

Consultations

1. The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring close cooperation in all matters affecting the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and of its Annex.

2. Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of such a request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

ARTICLE 18

Settlement of Disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body, or either Contracting Party may submit the dispute for decision to a Tribunal of three arbitrators.

3. The arbitral tribunal shall be constituted as follows :

Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt, by one Contracting Party, of a written request for arbitration from the other Contracting Party. These two arbitrators shall by agreement appoint a third arbitrator within a further period of sixty (60) days.

The third arbitrator shall not be a national of Belgium or a resident of Macau, shall act as President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

4. The Contracting Parties undertake to comply with any decision or award given under paragraphs 2 and 3 of this article.

If either Contracting Party fails to comply with such decision, the other Contracting Party shall have grounds for the applications of article 5 of this Agreement.

5. The expenses of the arbitral tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

ARTICLE 19

Modifications

1. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provisions of this Agreement, it may request consultations with the other Contracting Party. Such consultations, which may be between aeronautical authorities and which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the request.

2. Any modification agreed pursuant to such consultations shall come into force when it has been confirmed in writing.

ARTICLE 20

Termination

1. Either Contracting Party may at any time give notice in writing to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement.

Such notice shall be communicated simultaneously to the International Civil Aviation Organization.

2. The Agreement shall terminate one (1) year after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by mutual consent before the expiry of this period.

In the absence of acknowledgment of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 21

Registration

This Agreement and any amendment thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 22

Entry into force

This Agreement shall enter into force as soon as the Contracting Parties have informed each other in writing that any necessary procedures have been completed.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Brussels on the 16th of November 1994 in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM :

Robert URBAIN,
Minister of Foreign Trade.

FOR THE GOVERNMENT OF MACAU :

General Vasco ROCHA VIEIRA,
Governor of Macau

ANNEX

SCHEDULES OF ROUTES

1. Routes of Macau

Macau - Intermediate points (1) - Points in Belgium (including Brussels) - Points beyond (1)

2. Routes of the Kingdom of Belgium

Points in Belgium - Intermediate points (0) - Macau - Points beyond (1)

3. Any point or points on the agreed routes may be omitted by the designated airlines of both Contracting Parties or may be operated in a different order on any or all flights, provided that the point of departure or arrival is in the area of either Contracting Party.

4. No intermediate points or points beyond may be served exercising fifth freedom traffic rights.

(1) Other than points in Africa and America

Vertaling

OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN MACAU INZAKE LUCHTVERVOER

De Regering van het Koninkrijk België

en

de Regering van Macau

De Regering van Macau, naar behoren gemachtigd door de bevoegde soevereine instelling van de Portugese Republiek en met de instemming van de Regering van de Volksrepubliek China, en de Regering van het Koninkrijk België,

Verlangende een overeenkomst te sluiten, ter aanvulling van genoemd Verdrag, met het doel luchtdiensten tot stand te brengen tussen en via hun onderscheiden grondgebieden;

Verlangende de grootst mogelijke beveiliging en veiligheid in het internationaal luchtvervoer te waarborgen;

Zijn overeengekomen als volgt :

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst geldt, tenzij het zinsverband anders vereist, dat :

a) de uitdrukking "Overeenkomst" betekent deze Overeenkomst met haar Bijlage en alle wijzigingen van de Overeenkomst of de Bijlage;

b) de uitdrukking "Luchtvaartautoriteiten" betekent voor België het Ministerie van Verkeerswezen en voor Macau de Burgerluchtvaartautoriteit of in beide gevallen iedere andere autoriteit of persoon die gemachtigd is de functies te vervullen die thans door de genoemde autoriteiten worden vervuld;

c) de uitdrukking "gebied" wat Macau betreft bevat het schiereiland Macau en de Taipa en Coloane Eilanden en wat België betreft heeft het de betekenis respectievelijk toegekend volgens Artikel 2 en 96 van het Verdrag insake de Internationale burgerluchtvaart dat op 7 december 1944 voor ondertekening is opgesteld;

d) de uitdrukkingen "luchtdienst", "internationale luchtdiensten", "luchtvaartmaatschappij" en "landing voor andere dan verkeersdoel-einden" hebben onderscheidenlijk de betekenis die hen is toegekend in de artikelen 2 en 96 van het Verdrag;

Traduction

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE MACAO RELATIF AU TRANSPORT AERIEN

Le Gouvernement du Royaume de Belgique

et

Le Gouvernement de Macao

Le Gouvernement de Macao, dûment autorisé par l'institution souveraine compétente de la République portugaise et avec l'assentiment du Gouvernement de la République populaire de Chine, et le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Désireux de conclure un accord complémentaire en vue d'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà,

Soucieux de garantir le meilleur niveau de sûreté et de sécurité dans le transport aérien international,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}

Définitions

Pour l'application du présent Accord, à moins que le contexte n'en dispose autrement :

a) le terme "Accord" signifie le présent Accord, son Annexe, et toute modification qui peut leur être apportée;

b) le terme "Autorités aéronautiques" signifie dans le cas de la Belgique, le Ministère des Communications et, dans le cas de Macao, l'Autorité de l'Aviation civile ou, dans les deux cas, toute autre autorité ou personne habilitée à exercer les fonctions qu'exercent actuellement lesdites autorités;

c) le terme "région" pour Macao inclut la Péninsule de Macao et les îles de Taipa et Coloane et pour la Belgique, il a la signification attribuée à "Territoire" dans l'article 2 de la Convention relative à l'aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le sept décembre 1944;

d) les termes "Service aérien", "Service aérien international", "Entreprise de transport aérien", et "Escale non commerciale" ont la signification qui leur est attribué respectivement dans les articles 2 et 96 de ladite Convention;

e) de uitdrukking "aangewezen luchtvaartmaatschappij" betekent een luchtvaartmaatschappij die is aangewezen en gemachtigd in overeenstemming met de artikelen 4 en 5 van deze Overeenkomst;

f) de uitdrukking "overeengekomen diensten" betekent de geregelde luchtdiensten op de routes omschreven in de Bijlage bij deze Overeenkomst voor het vervoer van passagiers, vracht en post, afzonderlijk of gecombineerd;

g) de uitdrukking "tarieven" betekent de prijzen die moeten worden betaald voor het vervoer van passagiers, bagage en vracht en de voorwaarden waaronder die prijzen van toepassing zijn, met inbegrip van prijzen en voorwaarden voor agentschapvoering en andere hulpdiensten, echter met uitsluiting van vergoedingen en voorwaarden voor het vervoer van post;

h) de uitdrukkingen "boorduitrustingsstukken", "gronduitrusting", "boordproviand", en "reserveonderdelen" hebben de betekenis die onderscheidenlijk daaraan is toegekend in Bijlage 9 van het in artikel 2 bedoelde Verdrag.

ARTIKEL 2

Bepalingen van het Verdrag van Chicago in verband met Internationale Luchtdiensten

Bij de toepassing van deze Overeenkomst zullen de Overeenkomstsluitende Partijen in overeenstemming handelen met de bepalingen van het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart, dat op 7 december 1944 voor ondertekening is opengesteld, met Bijlagen en elke wijziging van het Verdrag of van de Bijlagen ervan en die toepasselijk zijn voor beide Overeenkomstsluitende Partijen, voor zover deze bepalingen toepasselijk zijn op internationale luchtdiensten.

ARTIKEL 3

Verlenging van rechten

1. Tenzij in de Bijlage anders wordt bepaald, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de andere Overeenkomstsluitende Partij de volgende rechten voor het uitvoeren van internationale luchtdiensten door de luchtvaartmaatschappij die door de andere Overeenkomstsluitende Partij is aangewezen :

a) om zonder te landen over het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te vliegen;

b) om op dat grondgebied te landen voor andere dan verkeersdoel einden;

c) om op dat grondgebied te landen bij de exploitatie van de routes omschreven in de Bijlage, voor het opnemen en afzetten van passagiers, vracht en post in internationaal verkeer, afzonderlijk of gecombineerd.

2. Geen van de in het eerste lid van dit artikel genoemde rechten wordt geacht aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een Overeenkomstsluitende Partij het voorrecht te verlenen op het gebied van de andere Overeenkomstsluitende partij passagiers, vracht en post op te nemen die bestemd zijn om tegen vergoeding of krachtens een huurcontract te worden vervoerd naar een ander punt op het gebied van die andere Overeenkomstsluitende Partij.

3. Geen van de in het eerste lid van dit artikel genoemde rechten wordt geacht aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van het Koninkrijk België het recht te verlenen luchtvervoer te verschaffen tussen Macau en Hong Kong, punten in Taiwan en continentaal China.

ARTIKEL 4

Aanwijzing voor het exploiteren van diensten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht, door middel van briefwisseling via de geijkte kanalen, aan de andere Overeenkomstsluitende Partij, een luchtvaartmaatschappij aan te wijzen voor het exploiteren van de overeengekomen diensten op de voor die Overeenkomstsluitende Partij in de bijlage omschreven routes.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht door middel van briefwisseling via de geijkte kanalen aan de andere Overeenkomstsluitende Partij de aanwijzing van een luchtvaartmaatschappij in te trekken en een andere luchtvaartmaatschappij aan te wijzen.

ARTIKEL 5

Vergunning voor het exploiteren van diensten

1. Na ontvangst van een kennisgeving van aanwijzing door een Overeenkomstsluitende Partij ingevolge artikel 4 van deze Overeenkomst, verlenen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij, met inachtneming van hun wetten en voorschriften, zonder verwijl aan de aldus aangewezen luchtvaartmaatschappij de vereiste vergunningen voor het exploiteren van de overeengekomen diensten waarvoor die luchtvaartmaatschappij is aangewezen.

e) le terme "Entreprise de transport aérien désignée" signifie une entreprise de transport aérien qui a été désignée conformément aux articles 4 et 5 du présent Accord;

f) le terme "Services convenus" signifie les services aériens réguliers pour le transport des passagers, des marchandises et du courrier, de façon séparée ou combinée, sur les routes spécifiées à l'Annexe jointe au présent Accord;

g) le terme "Tarifs" signifie les prix à payer pour le transport des passagers, des bagages et des marchandises, ainsi que les conditions auxquelles ces prix s'appliquent, y compris les prix et conditions relatifs aux services d'agences et autres services auxiliaires, mais à l'exclusion des rémunérations et des conditions du transport du courrier;

h) les termes "équipement de bord, équipement au sol, provision de bord, pièces de rechange" ont respectivement les mêmes significations que celles qui leur sont données dans l'annexe 9 de la Convention citée à l'article 2.

ARTICLE 2

Dispositions de la Convention de Chicago Applicables à des Services internationaux

Dans l'exécution du présent Accord, les Parties Contractantes agiront conformément aux dispositions de la Convention relative à l'Aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le sept décembre 1944 y inclus les Annexes et toute modification des annexes ou de la Convention ayant sorti leurs effets pour les deux Parties Contractantes pour autant que ces dispositions soient applicables à des services aériens internationaux.

ARTICLE 3

Octroi de droits

1. Sauf stipulation contraire dans l'Annexe, chaque Partie Contractante accorde à l'autre Partie Contractante les droits suivants pour l'exploitation de services aériens internationaux par l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante :

a) survoler, sans y atterrir, le territoire de l'autre Partie Contractante;

b) faire des escales non commerciales dans ledit territoire;

c) faire des escales dans ledit territoire, lors de l'exploitation des routes spécifiées dans l'Annexe, afin d'y embarquer et d'y débarquer des passagers, des marchandises et du courrier transportés en trafic international, de façon séparée ou combinée.

2. Rien dans le paragraphe 1^{er} du présent article ne saurait être interprété comme conférant à l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties Contractantes le privilège d'embarquer, sur la région de l'autre Partie Contractante, des passagers, des marchandises ou du courrier pour les transporter, contre rémunération ou en vertu d'un contrat de location, à destination d'un autre point de la région de cette autre Partie Contractante.

3. Rien dans le paragraphe 1 du présent article ne saurait être interprété comme conférant à l'entreprise de transport aérien désignée par le Royaume de Belgique le droit d'opérer du transport aérien entre Macao et Hong-Kong, des points à Taiwan et la Chine continentale.

ARTICLE 4

Désignation pour l'exploitation des services

1. Chaque Partie Contractante a le droit de désigner, par écrit adressé via les filières appropriées à l'autre Partie Contractante une entreprise de transport aérien pour l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe pour cette Partie Contractante.

2. Chaque Partie Contractante a le droit de retirer par écrit adressé via les filières appropriées à l'autre Partie Contractante la désignation d'une entreprise de transport aérien et de désigner une autre.

ARTICLE 5

Autorisation d'exploitation des services

1. Dès réception d'un avis de désignation émis par l'une des Parties Contractantes aux termes de l'article 4 du présent Accord, les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante, conformément à ses lois et règlements, accordent sans délai à l'entreprise de transport aérien ainsi désignée les autorisations nécessaires à l'exploitation des services convenus pour lesquels cette entreprise a été désignée.

2. Na ontvangst van deze vergunningen kan de luchtvaartmaatschappij op ieder tijdstip een aanvang maken met de gehele of gedeeltelijke exploitatie van de overeengekomen diensten, mits de luchtvaartmaatschappij de desbetreffende bepalingen van deze overeenkomst naleeft en mits tarieven vastgesteld zijn overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 6

Intrekking of schorsing van een exploitatievergunning

1. De luchtvaartautoriteiten van elke Overeenkomstsluitende Partij hebben het recht de in artikel 5 vermelde vergunningen aan een door de andere Overeenkomstsluitende Partij aangewezen luchtvaartmaatschappij te weigeren, deze in te trekken, te schorsen of er, tijdelijk of blijvend, voorwaarden aan te verbinden :

a) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft te hunnen genoegen aan te tonen dat zij in staat is te voldoen aan de voorwaarden opgelegd door de wetten en voorschriften welke die autoriteiten, in overeenstemming met het Verdrag, gewoonlijk en redelijkerwijs toepassen op de exploitatie van internationale luchtdiensten;

b) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft de exploitatie uit te oefenen in overeenstemming met de in deze Overeenkomst gestelde voorwaarden;

c) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft de wetten en voorschriften van die Overeenkomstsluitende Partij na te leven;

d) indien niet te hunnen genoegen is aangetoond dat die luchtvaartmaatschappij in het gebied van de andere Partij is gevestigd en er haar belangrijkste exploitatiezetel heeft.

2. De in het eerste lid van dit artikel genoemde rechten worden slechts uitgeoefend na overleg met de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst, tenzij onmiddellijk optreden noodzakelijk is teneinde inbreuk op bovengenoemde wetten en voorschriften te voorkomen.

ARTIKEL 7

Toepassing van wetten en voorschriften

1. De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende de toelating tot, het verblijf binnen of het vertrek uit haar gebied van in de internationale luchtvaart gebruikte luchtvaartuigen of betreffende de exploitatie van en het vliegen met zulke luchtvaartuigen dienen te worden nageleefd door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij bij het binnenkomen in of het verlaten van en gedurende het verblijf binnen genoemd gebied.

2. De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende binnenkomst, in- en uitklaring, doorreis, immigratie, paspoorten, douane, valuta, gezondheid en quarantaine dienen door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij en door haar bemanningen en passagiers, of namens hen, alsook met betrekking tot vracht en post te worden nageleefd bij het binnenkomen in of verlaten van en gedurende de doorreis over en het verblijf binnen het gebied van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij.

Passagiers op doorreis over het gebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen worden ten hoogste onderworpen aan een vereenvoudigde controle.

3. Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen mag haar eigen of enige andere luchtvaartmaatschappij begunstigen ten opzichte van een luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij die gelijkaardige internationale luchtdiensten uitvoert bij de toepassing van haar voorschriften vermeld in de leden 1 en 2 van dit artikel of bij het gebruik van luchthavens, luchtwegen en luchtverkeersdiensten en aanverwante voorzieningen waarop zij toezicht uitoefent.

ARTIKEL 8

Bewijzen en vergunningen

1. Bewijzen van luchtwaardigheid, bewijzen van geschiktheid en vergunningen die zijn uitgereikt of geldig verklaard door een Overeenkomstsluitende Partij worden gedurende hun geldigheidsduur door de andere Overeenkomstsluitende Partij als geldig erkend voor de exploitatie van de overeengekomen diensten op de in de Bijlage omschreven routes, mits zodanige bewijzen of vergunningen werden uitgereikt of geldig verklaard ingevolge en overeenkomstig de op grond van het Verdrag vastgestelde normen.

2. Dès réception de ces autorisations, l'entreprise de transport aérien peut commencer à tout moment à exploiter les services convenus, en totalité ou en partie, à condition de se conformer aux dispositions applicables de cet Accord et pourvu que des tarifs soient établis conformément aux dispositions de l'article 13 du présent Accord.

ARTICLE 6

Révocation ou suspension de l'autorisation d'exploitation des services

1. Les autorités aéronautiques de chacune des Parties Contractantes ont le droit de refuser, de révoquer, de suspendre ou d'assortir de conditions, temporairement ou de façon permanente, les autorisations mentionnées à l'article 5 du présent Accord à l'égard de l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante :

a) si l'entreprise en cause ne peut prouver qu'elle est en mesure de remplir les conditions prescrites en vertu des lois et règlements appliqués normalement et raisonnablement par ces autorités conformément à la Convention, en ce qui concerne l'exploitation du service aérien international;

b) si, dans l'exploitation des services, l'entreprise en cause enfreint les conditions énoncées dans le présent Accord;

c) si l'entreprise en cause ne se conforme pas aux lois et règlements de ladite Partie Contractante;

d) si elles ne sont pas satisfaites du fait que l'entreprise de transport aérien est installée et a son siège principal d'exploitation dans l'aire de l'autre Partie.

2. A moins qu'il ne soit indispensable de prendre des mesures immédiates pour empêcher des infractions aux lois et règlements susmentionnés, les droits énumérés au paragraphe 1^{er} du présent article ne seront exercés qu'après consultations avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante, conformément à l'article 17 du présent Accord.

ARTICLE 7

Application des lois et règlements

1. Les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes régissant, sur sa région, l'entrée, le séjour ou la sortie des aéronefs affectés à un service aérien international ainsi que l'exploitation et la navigation de ces aéronefs seront observés par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la région de la première Partie Contractante.

2. Les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes régissant l'entrée, la sortie, le transit, l'immigration, les passeports, la douane, les devises, les formalités sanitaires et la quarantaine seront observés par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante et par ses équipages et ses passagers ou en leur nom, et pour les marchandises et le courrier en transit, à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la région de cette Partie Contractante.

Les passagers en transit sur la région de l'une ou l'autre des Parties Contractantes ne seront soumis qu'à un contrôle sommaire.

3. Aucune des Parties Contractantes n'accordera la préférence à sa propre entreprise ou à toute autre entreprise de transport aérien par rapport à l'entreprise de transport aérien de l'autre Partie Contractante qui assure des services internationaux analogues dans l'application de ses règlements mentionnés aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article, ainsi que dans l'utilisation des aéroports, des voies aériennes, des services de circulation et des installations y associées sous son contrôle.

ARTICLE 8

Certificats, brevets et licences

1. Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et licences délivrés ou validés par l'une des Parties Contractantes et non périmés seront reconnus comme valables par l'autre Partie Contractante pour l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe, à condition que lesdits certificats, brevets et licences aient été délivrés ou validés conformément aux normes établies en vertu de la Convention.

Elke Overeenkomstsluitende Partij houdt zich evenwel het recht voor bevoegdverklaringen en vergunningen die door de andere Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen onderdanen zijn uitgereikt, wat België betreft, of aan haar eigen ingezetenen wat Macau betreft, niet te erkennen voor vluchten boven haar eigen gebied.

2. Indien de in het eerste lid van dit artikel genoemde bewijzen en vergunningen zijn uitgereikt of geldig verklaard volgens vereisten die afwijken van de krachtens het Verdrag van Chicago vastgestelde normen en indien deze afwijking betekend werd aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, kunnen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij verzoeken om overleg overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst teneinde zich ervan te vergewissen dat de desbetreffende vereisten voor hen aanvaardbaar zijn. Indien geen bevredigende overeenstemming wordt bereikt in aangelegenheden inzake vliegveiligheid, vormt zulks een grond voor de toepassing van artikel 6 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 9

Beveiliging van de luchtvaart

1. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen dat hun verplichting in hun wederzijdse betrekkingen de veiligheid van de burgerluchtvaart te beschermen tegen wederrechtelijke gedragingen, integraal deel uitmaakt van dit Akkoord.

2. De Overeenkomstsluitende partijen verlenen op verzoek alle nodige bijstand aan elkaar om handelingen van wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen en andere wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van passagiers, bemanningen, luchtvaartuigen, luchthavens, luchtvaartinstallaties en -diensten en elke andere bedreiging van de veiligheid van de luchtvaart, te voorkomen.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen handelen in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, ondertekend te Tokio op 14 september 1963, het Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen, ondertekend te 's-Gravenhage op 16 december 1970 en het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, ondertekend te Montreal op 23 september 1971.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen handelen in hun wederzijdse betrekkingen in overeenstemming met de bepalingen inzake de beveiliging van de luchtvaart, uitgevaardigd door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en aangeduid als bijlagen van het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie in zoverre dat deze beveiligingsbepalingen van toepassing zijn voor de Partijen; zij eisen dat de exploitanten van bij hen ingeschreven luchtvaartuigen of exploitanten die hun hoofdverblijf voor handelspraktijken of hun permanente verblijfplaats op hun gebied hebben en de exploitanten van luchthavens op hun gebied, handelen in overeenstemming met deze bepalingen inzake de beveiliging der luchtvaart.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt er zich toe de door de andere Overeenkomstsluitende Partij voorgeschreven veiligheidsmaatregelen voor de binnenkomst op haar grondgebied in acht te nemen en passende voorzieningen te treffen om passagiers, bemanningen en hun handbagage evenals vracht voor het aan boord gaan of het laden te onderzoeken. Elke Overeenkomstsluitende Partij neemt ieder verzoek van de andere Overeenkomstsluitende Partij tot speciale beveiligingsvoorzieningen voor haar luchtvaartuigen of passagiers teneinde aan een bijzondere bedreiging het hoofd te bieden, in welwillende overweging.

6. Wanneer zich een geval of dreiging van een geval van wederrechtelijk in zijn macht brengen van een luchtvaartuig of enige andere wederrechtelijke gedraging gericht tegen de veiligheid van passagiers, bemanningen, luchtvaartuigen, luchthavens en luchtvaartinstallaties en -diensten voordoet, staan de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar bij door het berichtenverkeer en andere passende maatregelen, bestemd om aan een dergelijk voorval of zodanig gevaar snel en veilig een einde te stellen, te vergemakkelijken.

7. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij afwijkt van de beveiligingsmaatregelen in dit artikel, kunnen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij om onmiddellijk overleg verzoeken met de luchtvaartautoriteiten van die Partij. Indien geen bevredigende overeenstemming wordt bereikt binnen de dertig (30) dagen, vormt zulks een grond voor de toepassing van artikel 6 van deze Overeenkomst.

Chaque Partie Contractante se réserve le droit, toutefois, de refuser de reconnaître, aux fins de vols effectués au-dessus de sa propre région, les brevets d'aptitude et licences accordés à ses propres ressortissants pour la Belgique ou à ses résidents pour Macao par l'autre Partie Contractante.

2. Si les certificats, brevets ou licences mentionnés au paragraphe 1^{er} du présent article ont été délivrés ou validés selon des normes différentes de celles établies en vertu de la Convention de Chicago et si cette différence a été notifiée à l'Organisation de l'aviation civile internationale, les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante peuvent demander des consultations conformément à l'article 17 du présent Accord, afin de s'assurer que les normes en question leur sont acceptables. L'incapacité de parvenir à une entente satisfaisante sur les questions relatives à la sécurité des vols justifiera l'application de l'article 6 du présent Accord.

ARTICLE 9

Sûreté de l'aviation

1. Les Parties Contractantes réaffirment que leur obligation de protéger, dans leurs rapports mutuels, l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite, pour en assurer la sûreté, fait partie intégrante du présent Accord.

2. Les Parties Contractantes s'accordent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs et autres actes illicites dirigés contre la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace pour la sûreté de l'aviation.

3. Les Parties Contractantes se conforment aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970, et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971.

4. Les Parties Contractantes dans leurs rapports mutuels, se conforment aux dispositions relatives à la sûreté de l'aviation qui ont été établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale et qui sont désignées comme annexes à la Convention relative à l'Aviation civile internationale, dans la mesure où ces dispositions s'appliquent auxdites Parties; elles exigent des exploitants d'aéronefs immatriculés par elles, ou des exploitants qui ont le siège principal de leur exploitation ou leur résidence permanente sur leur territoire, et des exploitants d'aéroport situés sur leur territoire, qu'ils se conforment à ces dispositions relatives à la sûreté de l'aviation.

5. Chaque Partie Contractante s'engage à observer les dispositions de sûreté que l'autre Partie Contractante prescrit pour l'entrée dans sa région, et à prendre des mesures adéquates pour assurer l'inspection des passagers, des équipages et de leurs bagages à main, ainsi que du fret, avant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie Contractante examine aussi avec diligence et dans un esprit positif toute demande que lui adresse l'autre Partie Contractante en vue d'obtenir que des mesures de sûreté spéciales soient prises pour protéger ses aéronefs ou les passagers contre une menace particulière.

6. Lorsqu'un acte de capture illicite d'aéronef ou tout autre acte illicite dirigé contre la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne est commis, ou lorsqu'il y a menace d'un tel acte, les Parties Contractantes s'entraident en facilitant les communications et autres mesures appropriées, destinées à mettre fin avec rapidité et sécurité à l'acte ou à la menace d'acte.

7. Si une Partie Contractante déroge aux dispositions relatives à la sûreté de l'aviation qui sont énoncées dans le présent article, les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante peuvent demander des consultations immédiates avec les autorités aéronautiques de ladite Partie. L'incapacité de parvenir à une entente satisfaisante dans un délai de trente (30) jours justifie l'application de l'article 6 du présent Accord.

ARTIKEL 10

Vergoedingen ten laste van de gebruikers

1. De vergoedingen die op het gebied van de ene Overeenkomstsluitende Partij aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij worden opgelegd voor het gebruik van luchthavens en andere luchtvaartvoorzieningen door de luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen niet hoger zijn dan die welke in rekening worden gebracht aan een nationale luchtvaartmaatschappij van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij die soortgelijke internationale diensten uitvoert.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij streeft ernaar dat, waar mogelijk via de representatieve organisaties van de luchtvaartmaatschappijen, overleg zou plaatsvinden tussen haar bevoegde autoriteiten die de vergoedingen opleggen en de aangewezen luchtvaartmaatschappij die van de voorzieningen en diensten gebruik maakt. Voorstellen tot wijziging van de vergoedingen ten laste van de gebruikers zouden tijdig moeten worden bekend gemaakt om laatstgenoemden in staat te stellen hun zienswijze uit te drukken vooraleer een wijziging ingaat.

ARTIKEL 11

Douane en Accijnzen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij stelt de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrij van invoerbeperkingen, douanerechten, accijnzen, inspectiekosten en andere nationale, regionale of plaatselijke rechten en lasten op vliegtuigen, brandstof, smeermiddelen, technische verbruiksvoorraden, reserveonderdelen met inbegrip van motoren, normale vliegtuiguitrusting, gronduitrusting, proviand en andere artikelen die uitsluitend worden gebruikt of bestemd zijn voor gebruik in verband met de exploitatie of het onderhoud van luchtvaartuigen van de door de andere Overeenkomstsluitende Partij aangewezen luchtvaartmaatschappij die de overeengekomen diensten exploiteert, alsmede voorraden gedrukte tickets, luchtvrachtbrieven en drukwerk waarop het embleem van de maatschappij voorkomt en gebruikelijk reclamemateriaal dat door die aangewezen luchtvaartmaatschappij gratis wordt verspreid.

2. De bij dit artikel toegekende vrijstellingen zijn van toepassing op de in het eerste lid van dit artikel genoemde goederen ongeacht of zodanige goederen geheel worden gebruikt of verbruikt binnen het gebied van de Overeenkomstsluitende Partij die de vrijstelling toekent, mits zij :

a) worden ingevoerd in het gebied van een Overeenkomstsluitende Partij door of namens de aangewezen maatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij, maar niet worden vervreemd binnen het gebied van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij;

b) aan boord worden gehouden van een luchtvaartuig van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een overeenkomstsluitende Partij bij aankomst op of vertrek uit het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

c) aan boord worden genomen van een vliegtuig van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een Overeenkomstsluitende Partij op het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij en bestemd zijn voor gebruik bij de exploitatie van de overeengekomen diensten.

3. De normale boorduitrustingsstukken, de gronduitrusting alsmede de materialen en voorraden die zich gewoonlijk aan boord bevinden van een vliegtuig van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een der Overeenkomstsluitende Partijen, mogen op het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij slechts uitgeladen worden met de toestemming van de douaneautoriteiten van dat gebied. In dat geval kunnen ze onder toezicht van die autoriteiten worden geplaatst tot het tijdstip waarop ze weer worden uitgevoerd of overeenkomstig de douanevoorschriften een andere bestemming hebben gekregen.

4. Bagage en vracht in rechtstreeks doorgaand verkeer zijn vrijgesteld van douanerechten en andere heffingen.

5. De bij dit artikel ingestelde vrijstellingen worden ook verleend wanneer de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de ene Overeenkomstsluitende Partij afspraken heeft gemaakt met een andere luchtvaartmaatschappij, die ook zulke vrijstellingen vanwege de andere Overeenkomstsluitende Partij geniet, ter zake van het lenen of overdragen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij van goederen vermeld in lid 1 van dit artikel.

ARTICLE 10

Droits d'utilisation

1. Les droits imposés dans la région de l'une des Parties Contractantes à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante pour l'utilisation des aéroports et autres installations de navigation aérienne par les aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante ne peuvent pas être plus élevés que ceux qui sont imposés à une entreprise de transport aérien nationale de la première Partie Contractante assurant des services internationaux analogues.

2. Chaque Partie Contractante encouragera la tenue de consultations entre ses autorités compétentes pour percevoir les droits et l'entreprise de transport aérien désignée qui utilise les services et les installations, si possible par l'entremise des organisations représentatives des compagnies aériennes. Toutes propositions de changements dans les droits d'utilisation devraient être données avec un préavis raisonnable afin de leur permettre d'exprimer leurs vues avant que ne soient effectués les changements.

ARTICLE 11

Droits de douane et d'accises

1. Chaque Partie Contractante exempte l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante des restrictions à l'importation, des droits de douane, des droits d'accises, des frais d'inspection et des autres taxes et droits nationaux, régionaux ou locaux sur les aéronefs, les carburants, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, les pièces de rechange y compris les moteurs, l'équipement normal des aéronefs, l'équipement au sol, les provisions de bord et les autres articles destinés à être utilisés uniquement pour l'exploitation ou l'entretien des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante assurant les services convenus, de même que les stocks de billets, les lettres de transport aérien, les imprimés portant le symbole de l'entreprise et le matériel publicitaire courant distribué gratuitement par cette entreprise désignée.

2. Les exemptions accordées en vertu du présent article s'appliquent aux objets visés au paragraphe 1^{er} du présent Article, que ces objets soient ou non utilisés ou consommés entièrement sur la région de la Partie Contractante accordant l'exemption, lorsqu'ils sont :

a) introduits dans la région de l'une des Parties Contractantes par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante ou pour son compte, à condition qu'ils ne soient pas aliénés dans la région de ladite Partie Contractante;

b) conservés à bord des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties Contractantes à l'arrivée dans la région de l'autre Partie Contractante ou au départ de ladite région;

c) pris à bord d'aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties Contractantes dans la région de l'autre Partie Contractante et destinés à être utilisés dans le cadre de l'exploitation des services convenus.

3. L'équipement normal des aéronefs et l'équipement au sol, ainsi que les fournitures et approvisionnements généralement conservés à bord des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes, ne peuvent être débarqués dans la région de l'autre Partie Contractante sans l'approbation des autorités douanières de cette région. Dans ce cas, ils peuvent être placés sous la surveillance desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou aliénés d'une autre manière conformément aux règlements douaniers.

4. Les bagages et marchandises en transit direct sont exemptés des droits de douane et autres taxes.

5. Les exemptions prévues dans le présent article sont également accordées lorsque l'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes a conclu des arrangements avec une autre entreprise de transport aérien qui bénéficie des mêmes exemptions de la part de l'autre Partie Contractante, en vue du prêt ou du transfert sur le territoire de l'autre Partie Contractante, des objets spécifiés au paragraphe 1^{er} du présent article.

ARTIKEL 12

Capaciteit

1. De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen krijgen billijke en gelijke kansen voor de exploitatie van de overeengekomen diensten tussen en via hun wederzijdse grondgebieden op de in de Bijlage bij deze Overeenkomst omschreven routes.

2. Bij het exploiteren van de overeengekomen diensten houdt de aangewezen luchtvaartmaatschappij van elk der overeenkomstsluitende Partijen rekening met het belang van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij, ten einde de diensten die de laatstgenoemde maatschappij op dezelfde route of op een deel daarvan onderhoudt, niet op onrechtmatige wijze te treffen.

3. De overeengekomen diensten die worden onderhouden door de aangewezen luchtvaartmaatschappijen van de Overeenkomstsluitende Partijen dienen op redelijke wijze te worden afgestemd op de vervoersbehoeften op de omschreven routes en hebben als voornaamste doel de verschaffing, met inachtneming van een redelijke beladingsgraad, van capaciteit die voldoet aan de huidige en redelijkerwijs te verwachten behoeften aan vervoer van passagiers, vracht en post tussen het gebied van de Overeenkomstsluitende Partij die de luchtvaartmaatschappij heeft aangewezen en de landen die de eindbestemming van het verkeer zijn.

4. De exploitatieprogramma's van de aangewezen luchtvaartmaatschappijen, met onder meer het type van luchtvaartuig, de aard van het vervoer, de frequentie van de diensten en de dienstregeling, moeten uiterlijk 30 dagen voor het aanvangen van de exploitatie van een overeengekomen dienst ter goedkeuring worden voorgelegd aan de luchtvaartautoriteiten van de twee Overeenkomstsluitende Partijen. Deze bepaling is eveneens van toepassing op eventuele latere wijzigingen. In bijzondere gevallen kunnen die autoriteiten instemmen met een kortere termijn.

ARTIKEL 13

Tarieven

1. De Overeenkomstsluitende Partijen staan toe dat elk der aangewezen luchtvaartmaatschappijen, zo mogelijk na onderling overleg, op een der in de Bijlage omschreven routes een tarief vaststelt.

2. De tarieven voor vervoer op de overeengekomen diensten van en naar het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij dienen te worden vastgesteld op een redelijk niveau, waarbij naar behoren rekening wordt gehouden met alle daarvoor in aanmerking komende factoren, daaronder begrepen de exploitatiekosten, een redelijke winst, de kenmerkende eigenschappen van de dienst, het belang van de gebruikers en de tarieven van andere luchtvaartmaatschappijen die geheel of gedeeltelijk dezelfde route bedienen.

3. De tarieven worden aan de luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen ter goedkeuring voorgelegd en dienen in hun bezit te zijn ten minste vijftienvier (45) dagen voor de voorgestelde datum van invoering. In bijzondere gevallen kunnen de luchtvaartautoriteiten een verkorting van dit tijdvak aanvaarden.

Indien binnen dertig (30) dagen vanaf de datum van ontvangst de luchtvaartautoriteiten van de ene Overeenkomstsluitende Partij aan de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij geen kennisgeving hebben gedaan van hun bezwaar, wordt een zodanig tarief beschouwd als zijnde aanvaard en wordt het van kracht op de in het tariefvoorstel genoemde datum.

Ingeval de luchtvaartautoriteiten instemmen met een verkorting van het tijdvak voor indiening van een tarief, kunnen zij tevens overeenkomen dat het tijdvak voor de kennisgeving van bezwaar korter zal zijn dan dertig (30) dagen.

4. Indien overeenkomstig het derde lid van dit artikel kennisgeving van bezwaar is gedaan, plegen de luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen overleg overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst en trachten zij het tarief in onderlinge overeenkomst vast te stellen.

5. Indien de luchtvaartautoriteiten niet tot overeenstemming kunnen komen over een tarief dat hun is voorgelegd overeenkomstig het derde lid van dit artikel, of over de vaststelling van een tarief volgens het vierde lid van dit artikel, wordt het geschil opgelost overeenkomstig het bepaalde in artikel 18 van deze Overeenkomst.

6. Indien de luchtvaartautoriteiten van een der Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar maken tegen een reeds bestaand tarief, brengen zij zulks ter kennis van de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij en trachten de aangewezen luchtvaartmaatschappijen, waar vereist, tot een regeling te komen.

ARTICLE 12

Capacité

1. Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties Contractantes bénéficieront de possibilités justes et égales dans l'exploitation des services convenus entre leurs territoires respectifs et au-delà, sur les routes spécifiées dans l'Annexe au présent Accord.

2. Dans l'exploitation des services convenus, l'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes tiendra compte des intérêts de l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante, de façon à ne pas porter indûment atteinte aux services que celle-ci assure sur la totalité ou sur une partie de la même route.

3. Les services convenus assurés par les entreprises de transport aérien désignées par les Parties Contractantes auront un rapport raisonnable avec les besoins du public en matière de transport sur les routes spécifiées et auront pour objectif principal d'assurer, selon un coefficient de charge utile raisonnable, une capacité suffisante pour répondre aux besoins courants et normalement prévisibles en matière de transport des passagers, des marchandises et du courrier entre la région de la Partie Contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien et les régions de destination finale du trafic.

4. Les entreprises de transports aériens désignées soumettront pour approbation, au plus tard 30 jours avant le début de l'exploitation d'un service convenu, les programmes d'exploitation aux autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes. Ces programmes d'exploitation comporteront notamment le type de service, les types d'aéronefs, les fréquences de service et les horaires de vols. Ceci s'applique également pour toute modification ultérieure. Dans des cas particuliers ce délai pourra être réduit, moyennant le consentement desdites autorités.

ARTICLE 13

Tarifs

1. Les Parties Contractantes admettront qu'un tarif sur une des routes spécifiées dans l'Annexe sera établi par une des entreprises de transport aérien désignées, si possible après consultation entre ces entreprises de transport aérien.

2. Les tarifs à appliquer au transport sur tout service convenu à destination et en provenance de la région de l'autre Partie Contractante seront fixés à des taux raisonnables, compte dûment tenu de tous les éléments d'appréciation pertinents, y compris les frais d'exploitation, un bénéfice raisonnable, les caractéristiques du service, l'intérêt des usagers et, s'il convient, les tarifs appliqués par d'autres entreprises de transport aérien sur la totalité ou une partie de la même route.

3. Les tarifs seront soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties Contractantes et reçus par elles au moins quarante-cinq (45) jours avant la date proposée pour leur entrée en vigueur. Les autorités aéronautiques peuvent accepter un délai plus court dans des cas particuliers.

Si, dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de la réception, les autorités aéronautiques de l'une des Parties Contractantes n'ont pas exprimé leur désaccord aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante, les tarifs seront considérés comme approuvés et entreront en vigueur à la date indiquée dans le tarif proposé.

Si elles acceptent un délai plus court pour la présentation d'un tarif, les autorités aéronautiques peuvent également convenir que le délai dans lequel l'avis de désaccord doit être donné sera de moins de trente (30) jours.

4. Si un désaccord a été exprimé conformément au paragraphe 3 du présent article, les autorités aéronautiques des Parties Contractantes tiendront des consultations conformément aux dispositions de l'article 17 du présent Accord et s'efforceront de fixer le tarif d'un commun accord.

5. Si les autorités aéronautiques ne peuvent se mettre d'accord sur un tarif qui leur a été soumis en vertu du paragraphe 3 du présent article, ou sur un tarif qu'elles devaient fixer conformément au paragraphe 4 du présent article, le différend sera réglé conformément aux dispositions de l'article 18 du présent Accord.

6. Si les autorités aéronautiques de l'une des Parties Contractantes ne sont plus d'accord sur un tarif établi, elles doivent en aviser les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante et les entreprises de transport aérien désignées doivent essayer, si nécessaire, de parvenir à un accord.

Indien binnen negentig (90) dagen na ontvangst van een kennisgeving van bezwaar, geen nieuw tarief kan worden vastgesteld, vinden de in de leden vier en vijf van dit artikel omschreven procedures toepassing.

7. De overeenkomstig het bepaalde in dit artikel vastgestelde tarieven blijven van kracht totdat nieuwe tarieven zijn vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in dit artikel of het bepaalde in artikel 18 van deze Overeenkomst.

8. Behoudens op grond van het bepaalde in het vierde lid van artikel 18 van deze Overeenkomst wordt een tarief niet van kracht, indien de luchtvaartautoriteiten van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen hiertegen bezwaar hebben.

9. De luchtvaartautoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen zien erop toe dat de in rekening gebrachte en geïnde tarieven overeenkomen met de door hen goedgekeurde tarieven en dat daarop geen kortingen worden gegeven.

ARTIKEL 14

Personeel

1. Op basis van wederkerigheid mag de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een Overeenkomstsluitende Partij op het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij eigen vertegenwoordigers hebben alsook de commerciële, operationele en technische personeelsleden die nodig zijn voor de exploitatie van de overeengekomen diensten.

2. Aan zodanige personeelsbehoeften kan naar keuze van de aangewezen luchtvaartmaatschappij worden voldaan met eigen personeel of door een beroep te doen op de diensten van enige andere organisatie, firma of luchtvaartmaatschappij die op het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij werkzaam is en die toestemming heeft op dit gebied zodanige diensten te verrichten (met inbegrip van afhandeling van andere luchtvaartmaatschappijen).

3. De vertegenwoordigers en personeelsleden zijn onderworpen aan de van kracht zijnde wetten en voorschriften van de andere Overeenkomstsluitende Partij. Overeenkomstig deze wetten en voorschriften verleent elke Overeenkomstsluitende Partij op basis van wederkerigheid en binnen de kortst mogelijke tijd de nodige werkvergunningen, tewerkstellingsvisa of andere soortgelijke documenten aan de in het eerste lid van dit artikel bedoelde vertegenwoordigers en personeelsleden.

4. In de mate waarin de nationale wetgeving dit toestaat ziet elke Overeenkomstsluitende Partij ervan af werkvergunningen, tewerkstellingsvisa of andere soortgelijke documenten verplicht te stellen voor personeelsleden die bepaalde tijdelijke diensten of taken verrichten.

ARTIKEL 15

Verkoop en inkomsten

1. Elke aangewezen luchtvaartmaatschappij heeft het recht op het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of, indien zij dit verkiest, via haar vertegenwoordigers, luchtvervoerdiensten te verkopen.

Elke aangewezen luchtvaartmaatschappij heeft het recht vervoer te verkopen tegen betaling in de munt van dat gebied of, indien zij dit verkiest, in een vrij converteerbare munt van enig ander land. Een ieder is vrij zodanig vervoer te kopen tegen betaling in een munt die door die luchtvaartmaatschappij wordt aanvaard.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij het recht tot het vrijelijk overmaken van het verschil tussen ontvangsten en uitgaven verworven door deze aangewezen luchtvaartmaatschappij op haar gebied. Zodanige overmakingen geschieden op basis van de officiële wisselkoersen voor lopende betalingen of, bij ontstentenis van officiële wisselkoersen, tegen de op de markt voor buitenlandse valuta gangbare koersen op de dag waarop de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij de aanvraag tot overmaking indient. Daarbij worden geen andere lasten dan de normale banklasten op zodanige transacties geheven.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent op basis van wederkerigheid aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrijstelling van enigerlei belasting op inkomens of baten door deze luchtvaartmaatschappij verkregen op het gebied van de eerste Overeenkomstsluitende Partij uit de exploitatie van internationale luchtdiensten, alsook van onverschillig welke heffing op omzet of kapitaal.

Deze bepaling gaat niet in wanneer tussen de twee Overeenkomstsluitende Partijen een overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting van kracht is die in een zodanige vrijstelling voorziet.

Si, dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réception de l'avis de désaccord, un nouveau tarif ne peut être fixé les procédures prévues aux paragraphes 4 et 5 du présent article s'appliquent.

7. Les tarifs établis conformément aux dispositions du présent article restent en vigueur jusqu'à ce que de nouveaux tarifs soient établis conformément aux dispositions du présent article ou de l'article 18 du présent Accord.

8. Aucun tarif n'entrera en vigueur si les autorités aéronautiques de l'une ou l'autre Partie Contractante ne l'ont approuvé, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'article 18 du présent Accord.

9. Les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes s'efforcent de s'assurer que les tarifs imposés et perçus sont conformes aux tarifs qu'elles ont approuvés et qu'ils ne font pas l'objet de rabais.

ARTICLE 14

Personnel

1. L'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes est autorisée, sur une base de réciprocité, à affecter dans la région de l'autre Partie Contractante les représentants et les employés des secteurs commercial, opérationnel et technique requis pour l'exploitation des services convenus.

2. Au choix de l'entreprise de transport aérien désignée, ces besoins en personnel peuvent être satisfaits soit par son propre personnel ou en faisant appel aux services de toute autre organisation, compagnie ou entreprise de transport aérien opérant dans la région de l'autre Partie Contractante et autorisée à assurer de tels services (l'assistance en escale d'autres compagnies aériennes y comprise) dans ladite région.

3. Lesdits représentants et employés observeront les lois et règlements en vigueur de l'autre Partie Contractante. En conformité avec ces lois et règlements, chaque Partie Contractante accordera, sur une base de réciprocité et avec le minimum de délai, les permis de travail, visas d'emploi ou autres documents analogues nécessaires aux représentants et employés mentionnés au paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Dans la mesure où le permettent leurs lois nationales, les deux Parties Contractantes exempteront de l'obligation d'obtenir des permis de travail, des visas d'emploi ou autres documents analogues le personnel assurant certains services et fonctions temporaires.

ARTICLE 15

Ventes et recettes

1. Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit de procéder à la vente de titres de transport aérien dans la région de l'autre Partie Contractante, directement et, à son gré, par l'intermédiaire de ses agents.

Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit de vendre de tels titres de transport dans la monnaie de cette région ou, à son gré, dans les monnaies librement convertibles d'autres pays. Toute personne peut acquérir ces titres dans les monnaies acceptées pour la vente par cette entreprise de transport aérien.

2. Chaque Partie Contractante accorde à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante le droit de transférer librement l'excédent des recettes sur les dépenses réalisé par ladite entreprise dans sa région. Ces transferts se feront sur la base des taux de change officiels utilisés pour les paiements courants ou, lorsqu'il n'y a pas de taux de change officiels, sur la base des taux de change pratiqués sur le marché pour les paiements courants, applicables le jour de l'introduction de la demande de transfert par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante; ils ne seront assujettis à aucune taxe sauf celles que les banques demandent normalement pour de telles opérations.

3. Chaque Partie Contractante accordera, sur base de réciprocité, à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante l'exemption de toute forme de taxe sur les revenus ou profits que ladite entreprise tire, dans la région de la première Partie Contractante de l'exploitation de services de transport aérien, ainsi que de tout impôt sur le chiffre d'affaires ou le capital.

Cette disposition ne sera pas applicable si une Convention destinée à éviter la double imposition et qui prévoit une exemption analogue est en vigueur entre les deux Parties Contractantes.

ARTIKEL 16

Uitwisseling van informatie

1. De luchtvaartautoriteiten van de beide Overeenkomstsluitende Partijen wisselen zo snel mogelijk informatie uit betreffende de lopende vergunningen verleend aan hun respectievelijk aangewezen luchtvaartmaatschappijen om diensten te exploiteren naar, via en van het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, met inbegrip van kopieën van de lopende bewijzen en vergunningen voor diensten op de omschreven routes, evenals de wijzigingen, vrijstellingsorders en toegestane diensttabellen.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal erop toezien dat haar aangewezen luchtvaartmaatschappij, zoveel van tevoren als mogelijk, aan de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij kopieën verschafft van tarieven, dienstregelingen, inbegrepen iedere wijziging daaraan, en alle andere relevante informatie die betrekking heeft op de exploitatie van de overeengekomen diensten, inbegrepen de informatie die betrekking heeft op de exploitatie van de overeengekomen diensten, inbegrepen de informatie over de aangeboden capaciteit op elke omschreven route, en elke andere informatie die kan geëist worden om ten aanzien van de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij aan te tonen dat de bepalingen van deze Overeenkomst degelijk in acht worden genomen.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal erop toezien dat haar aangewezen luchtvaartmaatschappij aan de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij de statistieken bezorgt betreffende het verkeer vervoerd op de overeengekomen diensten met vermelding van de punten van in- en ontscheping.

ARTIKEL 17

Overleg

1. De luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen plegen van tijd tot tijd overleg ten einde een nauwe samenwerking te verzekeren in alles wat verband houdt met de tenuitvoerlegging en de bevredigende naleving van de bepalingen van deze Overeenkomst en haar Bijlage.

2. Dit overleg zal aanvangen binnen een periode van zestig (60) dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van een verzoek in die zin, tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen anderszins overeenkomen.

ARTIKEL 18

Regeling van geschillen

1. Indien tussen de Overeenkomstsluitende Partijen een geschil mocht ontstaan omtrent de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, trachten de Overeenkomstsluitende Partijen in de eerste plaats dit geschil door onderhandelingen te regelen.

2. Indien de Overeenkomstsluitende Partijen er niet in slagen door middel van onderhandelingen een regeling te treffen, kunnen zij overeenkomen het geschil ter beslissing voor te leggen aan een persoon of instantie, of kan elk van beide Overeenkomstsluitende Partijen het geschil ter beslissing voorleggen aan een scheidsrecht bestaande uit drie scheidsrechters.

3. Het scheidsrecht wordt samengesteld als volgt : elke der Overeenkomstsluitende Partijen benoemt een scheidsrechter binnen zestig (60) dagen na het tijdstip waarop de ene Overeenkomstsluitende Partij, een schriftelijke vraag tot arbitrage van de andere Overeenkomstsluitende Partij heeft ontvangen. Deze twee scheidsrechters wijzen in onderling overleg een derde scheidsrechter aan binnen een daarop aansluitende periode van (60) dagen. De derde scheidsrechter mag geen onderdaan van België of een ingezetene van Macau zijn; hij treedt op als voorzitter van het scheidsrecht en bepaalt de plaats waar dit zal zetelen.

Indien een der Overeenkomstsluitende Partijen nalaat binnen het aangegeven tijdvak een scheidsrechter te benoemen of indien de derde scheidsrechter niet binnen het aangegeven tijdvak wordt aangewezen, kan door elke der Overeenkomstsluitende Partijen een verzoek worden gericht tot de Voorzitter van de Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie om, naar gelang het geval, een scheidsrechter of scheidsrechters te benoemen.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe iedere ingevolge het tweede en derde lid van dit artikel tot stand gekomen beslissing of uitspraak na te komen.

Als een der Overeenkomstsluitende Partijen in gebreke blijft zodanige beslissing na te leven, geeft dit de andere Overeenkomstsluitende Partij grond voor de toepassing van artikel 5 van deze Overeenkomst.

ARTICLE 16

Echange d'information

1. Les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes échangeront aussi rapidement que possible des informations concernant les autorisations en cours délivrées à leurs entreprises de transport aérien désignées respectives en vue de l'exploitation de services à destination, à travers ou en provenance de la région de l'autre Partie Contractante, y compris des copies des certificats et autorisations en cours pour des services sur les routes spécifiées, ainsi que les modifications, les ordres d'exemption, et les tableaux de services autorisés.

2. Chaque Partie Contractante veillera à ce que son entreprise de transport aérien désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante aussi longtemps à l'avance que possible, des copies des tarifs, horaires, y compris les modifications y apportées, ainsi que toute information pertinente concernant l'exploitation des services convenus, y compris les informations relatives à la capacité offerte sur chacune des routes spécifiées, et toute autre information requise propre à prouver aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante que les dispositions du présent Accord sont dûment respectées.

3. Chaque Partie Contractante veillera à ce que son entreprise de transport aérien désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante les statistiques relatives au trafic transporté sur les services convenus avec indication des points d'embarquement et de débarquement.

ARTICLE 17

Consultations

1. Les autorités aéronautiques des Parties Contractantes se consulteront de temps à autre afin d'assurer une étroite collaboration sur toutes les questions touchant l'application et le respect des dispositions du présent Accord et de son Annexe.

2. Sauf entente contraire entre les deux Parties Contractantes, ces consultations commenceront dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception d'une demande à cet effet.

ARTICLE 18

Règlements des différends

1. Si un différend naît entre les Parties Contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, les Parties Contractantes s'efforceront d'abord de le régler par voie de négociations.

2. Si les Parties Contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociations, elles peuvent convenir de soumettre le différend à la décision de quelque personne ou organisme ou, au choix de l'une ou l'autre des Parties Contractantes, à la décision d'un tribunal composé de trois arbitres.

3. Le tribunal arbitral est constitué comme suit : chacune des Parties Contractantes nommera un arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date où l'une d'elles reçoit de l'autre Partie Contractante une demande écrite d'arbitrage. Ces deux arbitres s'entendent pour désigner le troisième arbitre dans un délai supplémentaire de soixante (60) jours. Le troisième arbitre ne sera pas un ressortissant belge ou un résident de Macao, agira en qualité de président du tribunal et déterminera le lieu de l'arbitrage.

Si l'une ou l'autre des Parties Contractantes ne nomme pas un arbitre dans le délai spécifié, ou si le troisième arbitre n'est pas désigné dans le délai spécifié, le président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale pourra être invité par l'une ou l'autre des Parties Contractantes à nommer un arbitre ou des arbitres selon le cas.

4. Les Parties Contractantes s'engagent à se conformer à toute décision ou sentence rendue aux termes des paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si l'une des Parties Contractantes ne se conforme pas à une telle décision, l'autre Partie Contractante pourra appliquer l'article 6 du présent Accord.

5. De kosten van het Scheidsgerecht zullen gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen worden gedragen.

ARTIKEL 19

Wijzigingen

1. Indien een van beide Overeenkomstsluitende Partijen het wenselijk acht enige bepaling van deze Overeenkomst te wijzigen, kan zij de andere Overeenkomstsluitende Partij om overleg verzoeken. Dit overleg dat zowel mondeling als bij briefwisseling kan worden gepleegd, kan plaatsvinden tussen de luchtvaartautoriteiten, en vangt aan binnen een termijn van zestig (60) dagen te rekenen vanaf de datum van het verzoek.

2. Alle in zodanig overleg overeengekomen wijzigingen worden van kracht nadat ze schriftelijk zijn bevestigd.

ARTIKEL 20

Opzegging

1. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen kan te allen tijde de andere Overeenkomstsluitende Partij schriftelijke mededeling doen van haar besluit deze Overeenkomst op te zeggen. Deze mededeling wordt tegelijkertijd gezonden aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

2. De Overeenkomst neemt een einde één (1) jaar na de datum van ontvangst van de mededeling door de andere Overeenkomstsluitende Partij, tenzij de mededeling van opzegging met wederzijdse instemming voor het einde van dit tijdvak wordt ingetrokken.

Indien de andere Overeenkomstsluitende Partij nalaat bericht van ontvangst te geven, wordt de mededeling geacht te zijn ontvangen veertien (14) dagen na ontvangst van de mededeling door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

ARTIKEL 21

Registratie

Deze Overeenkomst en alle daaraan aangebrachte wijzigingen worden geregistreerd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

ARTIKEL 22

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking zodra de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben bevestigd dat de vereiste procedures werden vervuld.

TEN BLIJKE WAARVAN DE ONDERGETEKENDEN, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, in twee exemplaren, op 16 november 1994, in de Engelse taal.

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË :

Robert URBAIN,
Minister van Buitenlandse Handel

VOOR DE REGERING VAN MACAU :

General Vasco ROCHA VIEIRA,
Gouverneur van Macau

Bijlage

ROUTETABEL

1. Routes voor Macau

Macau - Tussenliggende punten (1) - Punten in België (waaronder Brussel) - verder gelegen punten (1)

2. Routes voor het Koninkrijk België

Punten in België - Tussenliggende punten (1) - Macau - verder gelegen punten (1)

3. De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen mogen op de overeengekomen routes, bij onverschillig welke vlucht, één of meerdere punten weglaten of ze in een andere volgorde bedienen, op voorwaarde dat het punt van vertrek of aankomst gelegen is in het land hunner nationaliteit.

4. Er mogen geen 5^e vrijheidsrechten uitgeoefend worden op tussenliggende en verder gelegen punten.

Voetnoot (1) Andere dan punten in Afrika en Amerika.

5. Les frais d'arbitrage seront repartis à parts égales entre les Parties Contractantes.

ARTICLE 19

Modifications

1. Si l'une des Parties Contractantes juge souhaitable de modifier une disposition quelconque du présent Accord, elle peut demander des consultations à l'autre Partie Contractante. Ces consultations, qui peuvent avoir lieu entre les autorités aéronautiques et se faire par voie de discussions ou par correspondance, commenceront dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la demande.

2. Toute modification convenue à la suite de ces consultations entrera en vigueur lorsqu'elle aura été confirmée par écrit.

ARTICLE 20

Dénonciation

1. Chacune des Parties Contractantes peut, à tout moment, notifier par écrit à l'autre Partie Contractante sa décision de dénoncer le présent Accord. Cette notification sera envoyée simultanément à l'Organisation de l'aviation civile internationale.

2. L'Accord prendra fin un (1) an après la date de réception de la notification par l'autre Partie Contractante, à moins que ladite notification ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de cette période.

En l'absence d'un accusé de réception de la part de l'autre Partie Contractante, la notification sera réputée avoir été reçue quatorze (14) jours après la date de sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE 21

Enregistrement

Le présent Accord et toute modification qui y sera apportée seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE 22

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur lorsque les deux Parties Contractantes se seront mutuellement notifié que toutes les procédures nécessaires ont été accomplies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire, à Bruxelles, le 16 novembre 1994, en langue anglaise.

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

Robert URBAIN,
Ministre du Commerce extérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DE MACAO,

General Vasco ROCHA VIEIRA,
Gouverneur de Macao

Annexe

TABLEAU DES ROUTES

1. Routes de Macao

Macao - Points intermédiaires (1) - Points en Belgique (Bruxelles y inclus) - Point au-delà (1)

2. Routes du Royaume de Belgique

Points en Belgique - Points intermédiaires (1) - Macao - Points au-delà

3. Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties Contractantes peuvent omettre un ou plusieurs points sur les routes convenues et aussi les opérer dans un ordre différent sur un vol quelconque à condition que le point de départ ou d'arrivée soit situé dans le pays dont elles ont la nationalité.

4. Aucun point intermédiaire ou point au-delà peut être exploité en droits de trafic de 5^e liberté.

Note (1) Autres que des points en Afrique et Amérique.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 3416

[C — 2002/22788]

4 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de toelage, verstrekt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor een tewerkstelling met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van een gerechtigde op maatschappelijke integratie die ter beschikking wordt gesteld van een privé-onderneming

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 60, § 7, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, inzonderheid op de artikelen 36 en 37;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 juni 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in het belang van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen zo snel mogelijk en uiterlijk op 1 oktober 2002 in werking moet treden; dat het van fundamenteel belang is dat, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen, de gerechtigden op maatschappelijke integratie zo snel mogelijk zouden kunnen genieten van de nieuwe inschakelingsmaatregelen, namelijk wat betreft het recht op tewerkstelling; dat deze uitvoeringsmaatregelen nodig zijn en niet kunnen los gezien worden van het daadwerkelijk nastreven van de doelstellingen van de wetgever ten opzichte van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie; dat de openbare centra voor maatschappelijk welzijn overigens zo snel mogelijk moeten ingelicht worden over de inhoud van deze nieuwe maatregelen die ze ten aanzien van de betrokken doelgroep zullen moeten toepassen; dat de openbare centra voor maatschappelijk welzijn dan ook dringend het nodige moeten kunnen doen om deze nieuwe maatregelen op te nemen in hun informaticaprogramma's voor de toekenning van de daaraan verbonden toelagen van de federale Staat; dat dit besluit dringend en onverwijld moet worden aangenomen;

Gelet op het advies 33.616/3 van de Raad van State, gegeven op 20 juni 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « rechthebbende » : een gerechtigde op maatschappelijke integratie, bestaande uit een tewerkstelling en/of een leefloon;

2° « privé-onderneming » : iedere natuurlijke of privaatrechtelijke rechtspersoon die een activiteit met winstoogmerk uitoefent;

3° « brutoloon » : de som van het nettoloon, de bedrijfsvoorheffing, de werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid, de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid, de eindejaarspremie, het vakantiegeld, het vakantiegeld uitdiensttreding en de verbrekingsvergoeding ingevolge beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

Art. 2. Wanneer een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een rechthebbende in dienst neemt met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en het deze werknemer bij overeenkomst ter beschikking stelt van een privé-onderneming, gelden de volgende voorwaarden voor de toekenning en het behoud van de toelage, voorzien in de artikelen 36 en 37 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie :

1° de rechthebbende wordt aangeworven met een arbeidsovereenkomst waarvan de duur :

— hetzij gelijk is aan de duur die noodzakelijk is voor het verkrijgen van volledige sociale uitkeringen;

— hetzij minstens één maand en hoogstens zes maanden bedraagt en niet hernieuwbaar is, in het geval de arbeidsovereenkomst ertoe strekt de werkervaring van de rechthebbende te bevorderen;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 3416

[C — 2002/22788]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant les conditions d'octroi de la subvention, accordée aux centres publics d'aide sociale, pour une occupation en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, d'un ayant droit à l'intégration sociale qui est mis à disposition d'une entreprise privée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 60, § 7, alinéa 4, inséré par la loi du 2 août 2002;

Vu la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, notamment les articles 36 et 37;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 juin 2002;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence doit, dans l'intérêt des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, entrer en vigueur le plus tôt possible et au plus tard le 1^{er} octobre 2002; qu'il est essentiel que dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale les ayants droit à l'intégration sociale puissent le plus rapidement possible bénéficier des nouvelles mesures d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; que les présentes mesures d'exécution sont nécessaires et indissociables à l'exécution effective des objectifs que s'est fixé le législateur concernant la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale; que par ailleurs il y a lieu d'informer le plus rapidement possible les centres publics d'aide sociale du contenu de ces nouvelles mesures qu'ils seront amenés à appliquer à l'égard du public cible concerné; que corollairement les centres publics d'aide sociale doivent d'urgence être en mesure de pouvoir s'organiser afin de faire intégrer ces nouvelles mesures dans leurs programmes informatiques en vue de l'octroi des subventions de l'Etat fédéral qui y sont liées; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai;

Vu l'avis 33.616/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 juin 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° « ayant droit » : un ayant droit à l'intégration sociale sous la forme d'un emploi et/ou d'un revenu d'intégration;

2° « entreprise privée » : toute personne physique ou morale de droit privé dont l'activité poursuit un but de lucre;

3° « rémunération brute » : la somme de la rémunération nette, du précompte professionnel, des cotisations de sécurité sociale du travailleur, des cotisations de sécurité sociale patronales, de la cotisation spéciale de sécurité sociale, de la prime de fin d'année, du pécule de vacances, du pécule de vacances de sortie et de l'indemnité de rupture suite à la résiliation du contrat de travail.

Art. 2. Lorsqu'un centre public d'aide sociale engage un ayant droit en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et le met conventionnellement à la disposition d'une entreprise privée, l'octroi et le maintien de la subvention prévue aux articles 36 et 37 de la loi du 26 mai 2002 concernant l'intégration sociale, sont soumis aux conditions suivantes :

1° l'ayant droit est engagé dans les liens d'un contrat de travail avec une durée qui est égale :

— soit à la durée nécessaire à l'obtention d'allocations sociales complètes;

— soit à une durée de minimum un mois et de maximum six mois non renouvelable au cas où le contrat de travail est conclu dans le but de favoriser l'expérience professionnelle de l'ayant droit;

2° de privé-onderneming verbindt zich ertoe het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een maandelijks bedrag te storten gelijk aan één twaalfde van het verschil tussen, enerzijds, het brutojaarloon en, anderzijds het bedrag van de federale staatstoelage op jaarbasis voor de tewerkstelling van een rechthebbende met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie.

Art. 4. Dit besluit is van toepassing op de bij de inwerkingtreding van dit besluit lopende overeenkomsten inzake de tewerkstelling van een rechthebbende, gesloten tussen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een privé-onderneming, voor de nog resterende duur van de tewerkstelling zoals voorzien in artikel 2, 1°.

Art. 5. Onze Minister van Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

2° l'entreprise privée s'engage à verser au centre public d'aide sociale un montant mensuel égal au douzième de la différence entre, d'une part, la rémunération brute annuelle et, d'autre part, le montant de la subvention de l'Etat fédéral sur base annuelle pour l'occupation d'un ayant droit en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.

Art. 4. Le présent arrêté est applicable aux conventions en matière d'emploi d'un ayant droit, conclues entre un centre public d'aide sociale et une entreprise privée, en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, pour la durée restant à courir de la mise au travail comme prévue à l'article 2, 1°.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intégration sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 3417

[C — 2002/22783]

24 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot de vaststelling van het model van formulier door middel waarvan de aanvraag om erkenning als kinesitherapeut dient ingediend

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op artikel 21bis, § 2, ingevoegd bij de wet van 6 april 1995 en artikel 54quater, ingevoegd bij de wet van 13 november 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere bekwaamheden, inzonderheid artikel 8,

Besluit :

Artikel 1. Het model van formulier door middel waarvan de aanvraag om erkenning als kinesitherapeut dient te worden ingediend is opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

Het formulier kan op schriftelijke aanvraag bekomen worden op het volgende adres :

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Directie Geneeskundepraktijk

Rijksadministratief Centrum bureau 612

Pachecolaan 19, bus 5

1010 BRUSSEL.

Het formulier eveneens beschikbaar op de website : www.health.fgov.be/AGP

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2002.

Brussel, 24 september 2002.

J. TAVERNIER

F. 2002 — 3417

[C — 2002/22783]

24 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel fixant le modèle de formulaire au moyen duquel la demande d'agrément en qualité de kinésithérapeute doit être introduite

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 21bis, § 2, inséré par la loi du 6 avril 1995 et l'article 54quater, inséré par la loi du 13 novembre 1997;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres particuliers et des qualifications particulières, notamment l'article 8,

Arrête :

Article 1^{er}. Le modèle de formulaire au moyen duquel la demande d'agrément en qualité de kinésithérapeute doit être introduite, est repris à l'annexe du présent arrêté.

Il est possible de se procurer ledit formulaire sur demande par écrit à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement

Direction de l'Art de Guérir

Cité Administrative de l'Etat bureau 612

Boulevard Pachéco 19, bte 5

1010 BRUXELLES.

Le formulaire est également disponible sur Internet : www.health.fgov.be/AGP

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2002.

Bruxelles, le 24 septembre 2002.

J. TAVERNIER

Bijlage bij het ministerieel besluit van 24 september 2002

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

Directie Geneeskundepraktijk
Website: <http://www.health.fgov.be/AGP>

Dit formulier dient volledig ingevuld en vergezeld van de eventueel gevraagde bijlagen, bij aangetekende zending te worden opgestuurd naar het volgende adres :

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Directie Geneeskundepraktijk
Erkenning Kinesitherapeuten
Rijksadministratief Centrum bureau 612
Pachecolaan 19 bus 5
1010 BRUSSEL

**ERKENNINGSAANVRAAG TOT HET BEKOMEN VAN DE BEROEPSTITEL VAN
KINESITHERAPEUT**

NAAM :

VOORNAAM :

GESLACHT (M/V) :

NATIONALITEIT :

GEBORTEPLAATS :

GEBORTE DATUM :

DOMICILIE-ADRES:

Straat :

Nr. :

Postcode :

Gemeente :

Telefoonnummer waarop u overdag te bereiken bent :

Eventueel e-mail adres :

RIJKSREGISTERNUMMER :

Voor niet-Belgen : BIS-NUMMER :

Indien u reeds erkend bent door het R.I.Z.I.V. :

RIZIV nummer :

Juiste benaming van uw diploma :

(indien u houder bent van een universitair diploma of een diploma van hoger onderwijs dat een opleiding bekroont van ten minste vier studiejaar, dient u een kopie van het diploma bij te voegen)

Indien u nog niet erkend bent door het R.I.Z.I.V. :

- een voor éénsluitend verklaard afschrift van uw diploma of het attest van de onderwijsinstelling dat u voor het eindexamen geslaagd bent, bijvoegen

- indien u een driejarige opleiding hebt genoten, TEVENS een attest bijvoegen van de onderwijsinstelling dat u op 1 november 1997 ingeschreven was voor een opleiding in de kinesitherapie die toegang verleent tot een diploma van hoger onderwijs in de kinesitherapie

Ondergetekende bevestigt hierbij dat alle hierboven vermelde inlichtingen juist zijn :

Datum :

Handtekening :

VOORBEHOUDEN AAN HET BESTUUR

Datum van indiening :

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 24 september 2002.

J. TAVERNIER

Annexe à l'arrêté ministériel du 24 septembre 2002

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Direction de l'Art de Guérir
Site Web : <http://www.health.fgov.be/AGP>

Le présent formulaire, dûment complété, et les éventuelles annexes doivent être envoyés par courrier recommandé à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique
et de l'Environnement
Direction de l'Art de Guérir
Agrément Kinésithérapeutes
Cité Administrative de l'Etat bureau 612
Boulevard Pachéco 19 bte 5
1010 BRUXELLES

**DEMANDE D'AGREMENT POUR L'OBTENTION DU TITRE PROFESSIONNEL DE
KINESITHERAPEUTE**

NOM : _____ PRENOM : _____
 SEXE (M/F) : _____ NATIONALITE : _____
 LIEU DE NAISSANCE : _____ DATE DE NAISSANCE : _____
 ADRESSE DOMICILE : Rue : _____ N° : _____
 Code postal : _____ Localité : _____
 N° de téléphone en journée : _____
 Adresse électronique éventuelle : _____
 NUMERO REGISTRE NATIONAL : _____ Pour non-Belges : NUMERO BIS : _____

Si vous êtes déjà agréé(e) par l'INAMI :

N° INAMI :

Dénomination exacte de votre diplôme :

(Si vous êtes titulaire d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme d'enseignement supérieur sanctionnant une formation d'au moins quatre ans, vous devez joindre une copie de ce diplôme)

Si vous n'êtes pas encore agréé(e) par l'INAMI :

- veuillez joindre une copie certifiée conforme de votre diplôme ou du document par lequel l'établissement d'enseignement atteste de votre réussite à l'examen final ;
- si vous avez suivi une formation de trois ans, veuillez EGALEMENT joindre un document délivré par l'établissement d'enseignement et attestant de votre inscription, au 1^{er} novembre 1997, à une formation en kinésithérapie donnant accès à un diplôme d'enseignement supérieur en kinésithérapie.

Le/La soussigné(e) certifie que les informations mentionnées ci-dessus sont correctes :

Date : _____ Signature : _____

RESERVE A L'ADMINISTRATION

Date d'introduction :

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 septembre 2002.

J. TAVERNIER

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 3418

[C - 2002/12705]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001

Statuut van de vakbondsafvaardiging (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58908/CO/102.06)

TITEL I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5ter, gesloten op 21 december 1978 in de Nationale Arbeidsraad, tot aanvulling en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad, regelt het statuut van de vakbondsafvaardigingen van de werklieden in de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Zij verbindt de werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigd in voornoemd paritair subcomité.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 3418

[C - 2002/12705]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au statut de la délégation syndicale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand

Convention collective de travail du 26 juin 2001

Statut de la délégation syndicale (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58908/CO/102.06)

TITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 5ter, conclue le 21 décembre 1978 au sein du Conseil national du travail, complétant et modifiant la convention collective de travail n° 5, conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail, règle le statut des délégations syndicales des ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Elle engage les associations d'employeurs et de travailleurs représentées à la sous-commission paritaire précitée.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. De werkgevers van de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, erkennen dat hun werkliedenpersoneel tegenover hen vertegenwoordigd is door een afvaardiging waarvan de leden voorgedragen door één of meerdere werkliedenorganisaties, ondertekenaars van de in artikel 1 bedoelde overeenkomsten, zijn aangeduid of verkozen.

*TITEL II. — Oprichting en samenstelling
van de vakbondsafvaardigingen van het personeel*

Art. 3. Op verzoek van één of meer werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben gesloten of een op het nationaal vlak als representatief erkende werknemersorganisatie die tenminste één mandaat bekomen heeft bij de vorige verkiezingen voor het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming ofwel ten minste 10 pct. van het gesyndiceerd personeel groepeert, wordt een syndicale afvaardiging in de exploitatiezetels met minstens 8 werknemers ingesteld.

De partij die terzake het initiatief neemt zal terzelfder tijd de andere partijen hiervan in kennis stellen.

Het aantal gewone en plaatsvervangende afgevaardigden zal per exploitatiezetel niet minder bedragen dan :

	Gewone	Plaats- vervangende
van 8 tot 20 werklieden	1	1
van 21 tot 50 werklieden	2	2
van 51 tot 100 werklieden	3	3
van 101 tot 250 werklieden	4	4
van 251 tot 500 werklieden	5	5

Voor de berekening van het aantal vakbondsafgevaardigden worden de diverse juridische entiteiten waarvan de werknemers tot de grintsector behoren als een technische entiteit beschouwd.

In bedrijven met een bestaande syndicale delegatie kan er steeds, zo nodig, een vervanging gebeuren.

De werkgevers die geen 8 werklieden tewerkstellen aanvaarden de vertegenwoordiging, per geografische zone, van 2 vakbondswoordvoerders (1 per organisatie).

De vertegenwoordiging wordt verzekerd door de vrijgestelden van de organisaties.

De werkgevers verbinden zich ertoe het overleg te bevorderen met het oog op het voorkomen van elk geschil wat de naleving betreft van de wetgeving en de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Art. 4. De betrokken werknemersorganisaties kunnen het eens worden om de effectieve en plaatsvervangende syndicale afgevaardigden aan te wijzen.

Wanneer de ondertekenende werknemersorganisaties het niet eens zijn over de verdeling van de mandaten, dan wordt deze verdeling bepaald naar aanleiding van verkiezingen die in de onderneming worden gehouden volgens de bepalingen vastgesteld bij het model van kiesreglement, als bijlage gevoegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze bepalingen kunnen in onderling overleg door de vakbondsorganisaties aan de plaatselijke of gewestelijke gebruiken en gewoonten worden aangepast.

Indien nodig, wijst de ondernemingsafvaardiging onder haar leden een hoofdafgevaardigde aan.

Art. 5. Het is uiteraard mogelijk dat er op ondernemingsvlak gunstigere akkoorden worden gesloten wanneer er bijvoorbeeld rekening wordt gehouden met de geografische ligging van de gebouwen van iedere onderneming of met de vereisten van de ploegenarbeid.

Art. 2. Les employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, reconnaissent que leur personnel ouvrier est représenté auprès d'eux par une délégation dont les membres présentés par une ou plusieurs organisations ouvrières signataires des conventions visées à l'article 1^{er}, sont soit désignés, soit élus.

*TITRE II. — Institution et composition
des délégations syndicales du personnel*

Art. 3. A la demande d'une ou de plusieurs organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail ou d'une organisation de travailleurs reconnue comme représentative sur le plan national ayant obtenu au moins un mandat aux élections précédentes pour le règlement général pour la protection du travail ou encore comptant au moins 10 p.c. du personnel syndiqué, une délégation syndicale est instituée dans les sièges d'exploitations occupant au moins 8 travailleurs.

La partie qui prend l'initiative en la matière en informe en même temps les parties.

Le nombre de délégués effectifs et suppléants par siège d'exploitation est au minimum fixé comme ci-après :

	Effectifs	Suppléants
de 8 à 20 ouvriers	1	1
de 21 à 50 ouvriers	2	2
de 51 à 100 ouvriers	3	3
de 101 à 250 ouvriers	4	4
de 251 à 500 ouvriers	5	5

Pour le comptage du nombre de délégués syndicaux, les diverses unités juridiques dont relèvent les ouvriers relevant du secteur du sable sont considérées comme étant une unité technique.

Dans les entreprises ayant une délégation syndicale, il peut, si nécessaire, être procédé au remplacement.

Les employeurs qui n'occupent pas 8 ouvriers acceptent la représentation, par zone géographique, de 2 interlocuteurs syndicaux (1 par organisation).

La représentation est assurée par les permanents des organisations.

Les employeurs s'engagent à favoriser la concertation en vue de prévenir tout litige quand au respect des législations et des conventions collectives de travail.

Art. 4. Les organisations de travailleurs concernées peuvent se mettre d'accord pour désigner les délégués syndicaux effectifs et suppléants.

En cas de désaccord entre les organisations de travailleurs signataires sur la répartition des mandats, celle-ci sera déterminée par le recours à des élections dans l'entreprise selon les dispositions prévues au règlement électoral-type, annexé à la présente convention collective de travail.

Ces dispositions peuvent être adaptées, de commun accord entre les organisations syndicales, aux us et coutumes ou particularités locales ou régionales.

Si elle l'estime opportun, la délégation d'entreprise désigne en son sein un délégué principal.

Art. 5. Il est néanmoins entendu que des accords plus favorables peuvent intervenir au niveau des entreprises, compte tenu, par exemple, de la configuration géographique des entreprises ou des impératifs inhérents au travail en équipes.

TITEL III. — *Statuut van de leden van de vakbondsafvaardiging*

Art. 6. a) Om de functie van gewone of plaatsvervangende afgevaardigde te mogen vervullen, moeten de personeelsleden, ongeacht hun geslacht, op de datum van de verkiezing of van de aanwijzing aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. ten minste 18 jaar oud zijn;
 2. door een arbeidsovereenkomst in de onderneming gebonden zijn sinds minstens 12 maanden in de sector en in de onderneming;
 3. de pensioengerechtigde leeftijd niet hebben bereikt;
 4. geen deel uitmaken van het personeel met leidende functie.
- b) De vakbondsafgevaardigden genieten de normale bevordering van de categorie van werknemers waartoe zij behoren.

Art. 7. In de onlangs opgerichte ondernemingen wordt een vakbondsafvaardiging opgericht, zelfs wanneer de kandidaten niet aan alle voorwaarden voldoen.

TITEL IV. — *Duur van het mandaat van de leden van de vakbondsafvaardiging*

Art. 8. De leden van de vakbondsafvaardiging worden aangewezen of verkozen voor de periode tussen twee sociale verkiezingen waarover door de regering beslist.

De mandaten worden stilzwijgend verlengd voor een nieuwe periode.

Het eerste mandaat loopt tenminste tot de volgende sociale verkiezingen.

Art. 9. Het mandaat van effectieve en plaatsvervangende vakbondsafgevaardigde eindigt :

- a) bij het verstrijken ervan;
- b) bij ontslag van de betrokkene;
- c) op verzoek van de werknemersorganisatie die de betrokkenen heeft voorgedragen;
- d) wanneer de betrokkene ophoudt personeelslid van de onderneming of van de bedrijfszetel te zijn;
- e) bij overgang van de categorie "arbeider" naar de categorie "bediende";
- f) wegens een ernstige tekortkoming.

Art. 10. De plaatsvervangende afgevaardigden zetelen ter vervanging van de gewone afgevaardigde :

- a) als deze verhinderd is;
- b) wanneer het mandaat van de gewone afgevaardigde wordt beëindigd om één van de in artikel 9, b, c, d, e, f opgesomde redenen.

Indien het mandaat van een vakbondsafgevaardigde tijdens de uitoefening ervan, om gelijk welke reden ook ten einde loopt, dan heeft de werknemersorganisatie, die door het betrokken mandaat is vertegenwoordigd het recht, bij ontstentenis van plaatsvervangende afgevaardigde, de persoon aan te wijzen die het mandaat voleindigt overeenkomstig artikel 6.

TITEL V. — *Bescherming van de gewone en plaatsvervangende afgevaardigden*

Art. 11. De leden van de vakbondsafvaardiging mogen niet worden ontslagen om redenen eigen aan de uitoefening van hun mandaat.

De werkgever die van plan is een vakbondsafgevaardigde te ontslaan, om gelijk welke reden ook, verwittigt vooraf de vakbondsafvaardiging en deelt de redenen hiervan mede aan de werknemersorganisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen.

In alle gevallen wordt deze kennisgeving aan de betrokken werknemersorganisatie bevestigd door middel van een aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde werkdag volgend op de datum van verzending.

De betrokken werknemersorganisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mee te delen dat zij de geldigheid van het voorgenomen ontslag weigert te aanvaarden.

Deze mededeling gebeurt bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen begint op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Het uitblijven van reactie van de werknemersorganisatie moet worden beschouwd als een aanvaarding van de geldigheid van het voorgenomen ontslag.

TITRE III. — *Statut des membres de la délégation syndicale*

Art. 6. a) Pour pouvoir exercer les fonctions de délégué effectif ou suppléant, les membres du personnel, sans distinction de sexe, doivent réunir les conditions suivantes à la date de l'élection ou de la désignation :

1. être âgé de 18 ans au moins;
 2. être lié par un contrat de travail depuis 12 mois au moins dans le secteur et dans l'entreprise;
 3. ne pas avoir atteint l'âge de la retraite;
 4. ne pas faire partie du personnel chargé d'un poste de direction.
- b) Les délégués syndicaux jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie des travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Art. 7. Dans les entreprises nouvellement installées, il est procédé à l'installation d'une délégation syndicale, même si les candidats ne peuvent réunir toutes les conditions imposées.

TITRE IV. — *Durée du mandat des membres de la délégation syndicale*

Art. 8. Les membres de la délégation syndicale sont désignés ou élus pour la période entre deux élections sociales décrétées par le gouvernement.

Les mandats sont reconduits tacitement pour une nouvelle période.

Le premier mandat s'étend au moins jusqu'aux prochaines élections sociales.

Art. 9. Le mandat du délégué syndical effectif et suppléant prend fin :

- a) à son expiration normale;
- b) par démission de l'intéressé;
- c) à la requête de l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature des intéressés;
- d) lorsque l'intéressé cesse d'être membre du personnel de l'entreprise ou du siège d'exploitation;
- e) par le passage de la catégorie "ouvrier" à la catégorie "employé";
- f) en raison d'une faute grave.

Art. 10. Les délégués suppléants siègent en remplacement d'un membre effectif :

- a) En cas d'empêchement de celui-ci;
- b) lorsque le mandat de membre effectif prend fin pour une des raisons énumérées à l'article 9, b, c, d, e, f.

Si le mandat d'un délégué syndical prend fin au cours de son exercice pour quelque raison que ce soit, et en l'absence de délégué suppléant, l'organisation des travailleurs qui est représentée par le mandat en cause a le droit de désigner la personne qui achève le mandat en conformité avec l'article 6.

TITRE V. — *Protection des délégués effectifs et suppléants*

Art. 11. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, en avise préalablement la délégation syndicale et en communique les raisons à l'organisation de travailleurs qui a présenté la candidature de ce délégué.

Dans tous les cas, cette information est confirmée à l'organisation de travailleurs intéressée par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

L'organisation de travailleurs intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du motif du licenciement envisagé.

Cette notification se fera par lettre recommandée; la période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation de travailleurs est à considérer comme une acceptation de la validité du motif de licenciement envisagé.

Indien de werknemersorganisatie weigert de geldigheid van het voorgenomen ontslag te aanvaarden, heeft de meest gereede partij de mogelijkheid het geval voor te leggen aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

De maatregel tot ontslag mag niet worden uitgevoerd tijdens de duur van deze procedure.

Behoudens erkende dringende redenen, behoudt de betrokken afgevaardigde zijn recht op zijn normaal loon gedurende deze periode van bemiddeling.

Als het verzoeningsbureau niet tot een eenparig besluit is kunnen komen binnen 30 dagen na het verzoek om bemiddeling, wordt het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die worden aangevoerd door de werkgever om het ontslag te rechtvaardigen, voorgelegd aan de arbeidsrechtbank.

In geval van daling van de tewerkstelling onder de 8 werknemers, zullen voor de beschermde werknemers de bepalingen gelden van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging van het personeel der ondernemingen, zoals zij later werd gewijzigd en aangevuld.

Art. 12. In de volgende gevallen moet de werkgever een forfaitaire vergoeding betalen :

a) wanneer hij een vakbondsafgevaardigde ontslaat zonder de in artikel 11 bedoelde procedure na te leven;

b) wanneer op het einde van de in artikel 11 bepaalde procedures, de geldigheid van de redenen tot ontslag niet wordt erkend;

c) wanneer de werkgever een afgevaardigde wegens dringende redenen heeft ontslagen en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard;

d) wanneer de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd wegens ernstige tekortkoming van de werkgever, hetgeen voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

De forfaitaire vergoeding, met inbegrip van de opzegvergoedingen verschuldigd krachtens de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, is gelijk aan de brutobezoldiging van één jaar.

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de vakbondsafgevaardigde de vergoeding ontvangt bepaald bij artikel 21, § 7, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en bij artikel 1bis, § 7, van de wet van 10 juni 1952, betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de hygiëne van het werk en van de werkplaatsen.

In geval van verkiezing worden de niet-verkozen kandidaten, inzake bescherming tegen willekeurig ontslag, gelijkgesteld met de vakbondsafgevaardigden in functie.

TITEL VI. — *Bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging*

Art. 13. De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging betreft onder meer :

a) de arbeidsverhoudingen;

b) de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden binnen de onderneming;

c) de toepassing van de sociale wetgeving in de onderneming, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het arbeidsreglement en van de individuele arbeidsovereenkomsten;

d) het naleven van de beginselen bepaald :

— in de nationale akkoorden betreffende de vakbondsafvaardigingen;

— bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 14. De vakbondsafvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van alle in de onderneming gerezen collectieve geschillen of betwistingen; zij heeft hetzelfde recht wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

De uren die aan het onderhoud tussen de vakbondsafgevaardigden en het ondernemingshoofd worden besteed, worden als normale werkuren betaald, zelfs indien de vergadering uitzonderlijk buiten de normale werkuren wordt gehouden.

Si l'organisation de travailleurs refuse d'admettre la validité du motif de licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

L'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Sauf en cas de motif grave reconnu, le délégué intéressé maintient son droit à sa rémunération habituelle pendant cette procédure de conciliation.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les 30 jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement est soumis au tribunal du travail.

En cas de diminution de l'emploi en dessous de 8 travailleurs, les modalités de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises, comme modifiée et complétée ultérieurement, seront d'application pour les travailleurs protégés.

Art. 12. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

a) s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 11;

b) si au terme des procédures décrites à l'article 11, la validité des motifs du licenciement n'est pas reconnue;

c) si l'employeur a licencié un délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;

d) si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur qui constitue, pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

L'indemnité forfaitaire, y compris les indemnités de licenciement dues en vertu des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, est égale à la rémunération brute d'un an.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, § 7, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, et par l'article 1bis, § 7, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

En cas d'élection, les candidats non élus sont, en matière de protection contre le licenciement arbitraire, assimilés aux délégués syndicaux en fonction.

TITRE VI. — *Compétence de la délégation syndicale*

Art. 13. La compétence de la délégation syndicale concerne, entre autres :

a) les relations de travail;

b) les négociations en vue de la conclusion de conventions collectives de travail ou d'accords collectifs au sein de l'entreprise;

c) l'application dans l'entreprise, de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de travail;

d) le respect des principes, droits et devoirs fixés :

— dans les accords nationaux relatifs aux délégations syndicales;

— par la présente convention collective de travail.

Art. 14. La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

Les heures consacrées aux entrevues des délégués syndicaux chez le chef d'entreprise sont rémunérées comme heures normales de travail, même si exceptionnellement, la réunion a lieu en dehors des heures normales de travail.

Art. 15. a) Elke individuele klacht wordt ingediend volgens de gewone hiërarchische weg bij het ondernemingshoofd of bij zijn vertegenwoordiger, door de betrokken werkman of werklieden, op zijn verzoek vergezeld door een lid van de vakbondsafvaardiging.

b) De syndicale afvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil dat, of elke individuele betwisting die op deze wijze niet kan worden bijgelegd.

Art. 16. Teneinde de geschillen of betwistingen, bedoeld in de artikelen 14 en 15 te voorkomen, moet de vakbondsafvaardiging door het ondernemingshoofd vooraf worden ingelicht over de veranderingen in de contractuele of gebruikelijke arbeids- en loonvoorwaarden.

Zij zal in het bijzonder worden ingelicht over de voorkomende bepalingen van algemene aard die voortvloeien uit de individuele arbeidsovereenkomsten, meer bepaald de bepalingen die een weerslag hebben op de lonen en op de regels van de beroepsclassificatie.

TITEL VII. — Uitoefening van het mandaat van vakbondsafgevaardigde

Art. 17. De leden van de vakbondsafvaardiging, zowel effectieve als plaatsvervangende, beschikken over de nodige faciliteiten en als arbeidstijd betaalde tijd, om de bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde vakbondsopdrachten en -activiteiten collectief of individueel uit te voeren.

Teneinde de goede gang van zaken in de onderneming niet in gevaar te brengen, maken de leden van de vakbondsafvaardiging van deze tijd en faciliteiten gebruik, in overleg met de werkgever of zijn gevolmachtigde.

De vakbondsafgevaardigden krijgen de nodige tijd en faciliteiten om de door de ondertekenende organisaties georganiseerde cursussen of seminars bij te wonen.

De onderneming stelt een zaal ter beschikking van de vakbondsafvaardiging van het personeel om haar toe te laten haar opdracht naar behoren te volbrengen.

In de ondernemingen of bedrijven die meerdere uitbatingszetels hebben, kunnen de verschillende vakbondsorganisaties, indien nodig, samengeroeven worden om vragen van algemeen belang te onderzoeken, ofwel onderling, ofwel in aanwezigheid van de directie.

TITEL VIII. — Voorlichting van en overleg met het werkliedenpersoneel

Art. 18. a) De vakbondsafvaardiging kan mondeling of schriftelijk alle mededelingen doen die nuttig zijn voor de werklieden zonder dat dit de organisatie van het werk mag storen.

Deze mededelingen moeten van professionele of van syndicale aard zijn.

b) Er mogen voorlichtingsvergaderingen voor het werkliedenpersoneel van de onderneming door de vakbondsafvaardiging worden gehouden, bijgestaan indien zij dit wenst door de vrijgestelden, en met toestemming van de werkgever, die uitzonderlijke voorlichtingsvergaderingen tijdens de werkuren mag toestaan.

De werkgever mag zijn toestemming niet willekeurig weigeren.

TITEL IX. — Rol van de vakbondsafvaardiging bij ontstentenis van de ondernemingsraad

Art. 19. Bij gebrek aan een ondernemingsraad, kan de vakbondsafvaardiging de taken, rechten en opdrachten uitoefenen die aan deze raad worden toegekend, in de artikelen 4 tot en met 7 en 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 9 maart 1972 in de Nationale Arbeidsraad tot coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 25 november 1972), betreffende de voorlichting en de raadpleging van de ondernemingsraden omtrent de algemene vooruitzichten en de tewerkstellingsproblemen in de onderneming.

Art. 15. a) Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle au chef d'entreprise ou à son représentant, par le ou les ouvriers intéressés, assisté, à sa demande, d'un membre de la délégation syndicale.

b) La délégation syndicale a droit d'audience auprès du chef d'entreprise ou de son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère individuel qui n'a pu être résolu par cette voie.

Art. 16. En vue de prévenir les litiges ou différends visés aux articles 14 et 15, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération.

Elle sera notamment informée des dispositions de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels, en particulier des dispositions ayant une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification professionnelle.

TITRE VII. — Exercice du mandat de délégué syndical

Art. 17. Les membres de la délégation syndicale, tant effectifs que suppléants, obtiennent des facilités et du temps nécessaires, temps rémunéré comme temps de travail, pour l'exercice collectif ou individuel des missions et activités syndicales prévues par la présente convention collective de travail.

Pour ne pas perturber la bonne marche de l'entreprise, les membres de la délégation syndicale disposent de ce temps et de ces facilités, moyennant accord de l'employeur ou de son délégué.

Les délégués syndicaux obtiennent le temps et les facilités nécessaires pour participer à des cours ou séminaires organisés par les organisations syndicales.

L'entreprise donne à la délégation syndicale du personnel l'usage non exclusif d'un local afin de lui permettre de remplir adéquatement sa mission.

Dans les entreprises ou sociétés ayant plusieurs sièges d'exploitation, les différentes délégations syndicales pourront, selon les nécessités, être réunies pour l'examen de questions d'intérêt commun, soit entre elles, soit en présence de la direction.

TITRE VIII. — Information et consultation du personnel ouvrier

Art. 18. a) La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, procéder oralement ou par écrit, à toutes communications utiles aux ouvriers.

Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

b) Des réunions d'information des ouvriers peuvent être organisées par la délégation syndicale, assistée si elle le souhaite par les permanents syndicaux, moyennant l'accord de l'employeur sur les lieux de travail et éventuellement pendant les heures de travail, moyennant l'accord de l'employeur notamment quant au temps rémunéré.

L'employeur ne peut refuser arbitrairement cet accord.

TITRE IX. — Rôle de la délégation syndicale en cas d'inexistence du conseil d'entreprise

Art. 19. En cas d'inexistence du conseil d'entreprise, la délégation syndicale peut assumer les tâches, droits et missions qui lui sont confiées à ce conseil aux articles 4 à 7 inclus et 11 de la convention collective de travail conclue le 9 mars 1972 au sein du Conseil national du travail coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise, conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972 (*Moniteur belge* du 25 novembre 1972), concernant l'information et la consultation des conseils d'entreprise sur les perspectives générales de l'entreprise et les questions de l'emploi dans celle-ci.

TITEL X. — *Procedure in geval van geschil tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging*

Art. 20. Er wordt overeengekomen dat een lokaal ter beschikking gesteld wordt van de vakbondsafvaardiging, dat eveneens toegankelijk is voor de vakbondsvrijgestelden, waarover de werkgever voldoende moet ingelicht worden.

Wanneer een vakbondsafvaardiging met de directie geen akkoord heeft bereikt over het bijleggen van een geschil, dan kunnen de afgevaardigden een beroep doen op een vrijgestelde van hun vakorganisatie om de gerezen problemen op ondernemingsvlak verder te onderzoeken.

In dat geval mag de directie door een afgevaardigde van de werkgeversorganisatie worden bijgestaan.

Wanneer het geschil niet kan worden opgelost, heeft elk der partijen het recht, mits kennisgeving aan de andere partij, het geschil binnen de vijf dagen ter kennis te brengen aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant die op zijn beurt, het verzoeningsbureau binnen de kortst mogelijke tijd bijeenroept.

De zaken die aan de basis liggen van een geschil worden niet tenuitvoer gelegd voor het einde van de verzoeningsprocedure.

Slechts indien ook deze verzoeningspoging geen resultaat kent, kunnen de vakbonden een stakingsaanzegging indienen, mits inachtneming van een opzegtermijn van een week.

Art. 21. De collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1972 gesloten in het Gewestelijk Paritair Comité der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Limburg, Antwerpen, West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 februari 1974 en de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1972, worden opgeheven.

Art. 22. De collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2000 gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging, geregistreerd bij de Griffie van de Administratie van de collectieve arbeidstrekkingen onder het nummer 56039/CO/102.06 wordt opgeheven.

TITEL XI. — *Geldigheidsduur*

Art. 23. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Zij kan in onderling overleg door de partijen worden herzien.

Zij kan eveneens door één van de betrokken partijen worden opgezegd, met een vooropzeg van zes maanden, gericht, via een ter post aangetekende brief, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

De partij die het initiatief neemt tot de opzeg, verbindt zich ertoe de redenen van haar beslissing bekend te maken en onmiddellijk voorstellen tot wijziging van het statuut in te dienen. De ondertekenaars verbinden zich ertoe deze voorstellen binnen een maand na ontvangst in het paritair subcomité bedoeld in artikel 1 te bespreken.

Art. 24. De verzoeningsprocedure bepaald in artikel 20, geldt voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, met inbegrip van de opzegtermijn.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

TITRE X. — *Procédure en cas de désaccord entre l'employeur et la délégation syndicale*

Art. 20. Il est convenu que le local mis à la disposition de la délégation syndicale est également accessible aux délégués permanents, la direction étant dûment informée.

Lorsque l'intervention d'une délégation syndicale n'a pas permis d'aboutir à un accord avec la direction pour le règlement d'un différend, les délégués peuvent faire appel à un représentant permanent de leur organisation syndicale pour continuer l'examen des questions litigieuses sur le plan de l'entreprise.

Dans cette éventualité, la direction peut se faire assister d'un représentant de l'organisation patronale.

Si le conflit ne peut recevoir de solution, chaque partie a le droit, moyennant notification à l'autre, de porter le différend, dans les cinq jours, à la connaissance du président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand qui, à son tour, réunit le bureau de conciliation dans les plus brefs délais possibles.

Les questions qui sont à la base d'un litige ne sont pas mises en exécution avant la fin de la procédure de conciliation.

Si ladite tentative de conciliation reste également vaine, les syndicats peuvent, seulement alors déposer un préavis de grève moyennant respect d'un délai de préavis d'une semaine.

Art. 21. La convention collective de travail du 7 novembre 1972 conclue au sein de la Commission paritaire régionale de l'industrie des carrières de graviers et sables exploitées à ciel ouvert des provinces de Limbourg, d'Anvers, de la Flandre occidentale et de la Flandre orientale concernant le statut de la délégation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 février 1974 et les conventions collectives de travail modifiant la convention collective de travail du 7 novembre 1972, sont abrogées.

Art. 22. La convention collective de travail du 5 octobre 2000 conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au statut de la délégation syndicale, enregistrée près le Greffe de l'Administration des relations collectives de travail sous le numéro 56039/CO/102.06 est abrogée.

TITRE XI. — *Durée de validité*

Art. 23. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être révisée de commun accord entre les parties.

Elle peut également être dénoncée par l'une des parties représentées en la présente sous-commission paritaire, moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

La partie qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à indiquer les motifs de sa décision et à déposer immédiatement des propositions d'amendement du statut. Les signataires s'engagent à discuter ces propositions au sein de la sous-commission paritaire visée à l'article 1^{er} dans le délai d'un mois à partir de leur réception.

Art. 24. La procédure de conciliation prévue à l'article 20 couvre la durée de la présente convention collective de travail, y compris la période de préavis de dénonciation.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Bijlage

Kiesreglement

Artikel 1. De datum van de verkiezingen voor een vakbondsafvaardiging wordt vastgelegd op in algemeen overleg met de directie van de onderneming en de werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Art. 2. De verkiezingen van de vakbondsafgevaardigden worden ingericht door een stembureau samengesteld uit :

- a) een voorzitter in gemeenschappelijk overleg tussen de vakorganisaties gekozen;
- b) een secretaris aangeduid op dezelfde manier met de instemming van de voorzitter;
- c) twee bijzitters gekozen onder de kiezers door de voorzitter van het stembureau;
- d) twee getuigen per lijst, aangeduid door de vakorganisaties.

Art. 3. De lijst van de werklieden-kiezers zal opgemaakt worden in meerdere exemplaren om er het stembureau mee uit te rusten en ze zal door de werkgever uitgehangen worden vijftien dagen vóór de datum van de verkiezingen.

Ze zal uitgehangen blijven tijdens de periode die de verkiezingen voorafgaat.

Elke vergissing of weglating in deze lijst moet hersteld worden en meegedeeld worden aan de voorzitter van het stembureau.

De eventuele rechtzettingen zullen op het aanplakbiljet worden aangebracht. Zijn kiezers, alle werknemers die ten minste één maand vóór de datum van de verkiezingen tewerkgesteld zijn.

Art. 4. De werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend hebben, als enige gemachtigd om kandidatenlijsten voor te dragen, zullen hun lijst sturen naar de voorzitter van het stembureau.

Elke lijst heeft het recht om onder de kiezers twee getuigen aan te duiden, zowel voor de stemming als voor de telling.

De werknemersorganisaties bedoeld in artikel 1 zullen de namen van hun getuigen meedelen.

Elke lijst zal een maximumaantal kandidaten tellen gelijk aan het aantal te verkiezen effectieven en plaatsvervangenden, in overeenstemming met artikel 3 van het statuut van de vakbondsafvaardiging.

Art. 5. Omdat het begrip gelijke vertegenwoordiging niet aangenomen wordt, zullen de organisaties elk een lijst van kandidaten voorleggen ten laatste vóór de 14^e kalenderdag die voorafgaat aan de datum van de verkiezingen en er zal reden zijn om over te gaan tot de verkiezingsverrichtingen bepaald in de volgende artikelen.

Art. 6. De lijst van kandidaten en getuigen wordt uitgehangen in het bedrijf door de voorzitter van het stembureau gedurende de 7 kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de verkiezingen.

Dit aanplakbiljet geeft de namen van de kandidaten weer, hun voornamen en adres volgens de vorm van het stembiljet, zoals hierna bepaald.

Art. 7. Er zal één enkel stembiljet zijn. Dit stembiljet of stembriefje zal ingedeeld zijn in kolommen, waarboven de benaming van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 geplaatst is en het nummer dat hen door lottrekking is toegekend, en dat de kandidaten voorgesteld door deze respectievelijke organisaties opsomt.

Onmiddellijk onder de aanduidingen van de benaming en het nummer van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 7, bevindt zich per lijst één enkel vakje voorbehouden voor de stemming. De namen van de kandidaten van elke lijst zijn ingeschreven in de volgorde waarin zij op de voorstellingsakte staan.

Art. 8. De stemming heeft plaats in een lokaal dat door de directie van de onderneming ter beschikking gesteld is van het stembureau.

De uren van de stemming zullen op die wijze vastgelegd worden dat de werknemers van alle ploegen eraan kunnen deelnemen zonder de goede gang van zaken in de onderneming te schaden.

Het ondernemingshoofd waakt erover dat zijn ondergeschikten elke werknemer genoeg tijd geven opdat die zich van zijn kiesverplichtingen zou kunnen kwijten.

Deze tijd zal niet van de arbeidstijd worden afgetrokken, maar als dusdanig worden vergoed.

De kiezers moeten stemmen op het tijdstip en in het lokaal dat hun wordt meegedeeld.

De stemming is geheim en gebeurt in een stembokje.

De voorzitter of de secretaris van het stembureau duidt de naam van de kiezers aan naar gelang ze zich aanmelden, geeft hen hun stembiljet en ziet toe op de orde van de verrichtingen.

Annexe

Règlement électoral

Article 1^{er}. La date des élections pour la délégation syndicale est arrêtée au de commun accord entre la direction de l'entreprise et les organisations de travailleurs représentées à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Art. 2. Les élections des délégués syndicaux du personnel sont organisées par un bureau électoral composé :

- a) d'un président choisi de commun accord entre les organisations syndicales;
- b) d'un secrétaire désigné de la même manière et avec l'accord du président;
- c) de deux assesseurs choisis par le président du bureau électoral, parmi les électeurs;
- d) de deux témoins par liste, désignés par les organisations syndicales.

Art. 3. La liste des ouvriers électeurs sera établie en plusieurs exemplaires afin d'en pourvoir le bureau électoral et affichée par l'employeur quinze jours avant la date des élections.

Elle restera affichée pendant tout le temps qui précède l'élection.

Toute erreur ou omission dans cette liste doit pour être réparée, être signalée au président du bureau électoral.

Les rectifications éventuelles sont portées à l'affichage. Sont électeurs, tous les travailleurs occupés depuis un mois au moins avant la date des élections.

Art. 4. Les organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail, seules habilitées pour présenter des listes de candidats, feront parvenir leur liste au Président du Bureau électoral.

Chaque liste a le droit de désigner, parmi les électeurs, deux témoins, tant pour l'élection que pour le dépouillement.

Les organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} feront connaître le nom de leurs témoins.

Chaque liste comportera au maximum un nombre de candidats égal au nombre d'effectifs et de suppléants à élire, conformément à l'article 3 du statut de la délégation syndicale.

Art. 5. La notion de présentation commune n'étant pas retenue, les organisations présenteront chacune une liste de candidats pour le 14^e jour calendrier précédant la date de l'élection au plus tard et il y aura lieu de procéder aux opérations électorales déterminées dans les articles suivants.

Art. 6. La liste des candidats et témoins est affichée dans l'entreprise par les soins du Président du Bureau électoral pendant les 7 jours calendrier précédant la date de l'élection.

Cette affiche reproduit en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, les noms des candidats, leurs prénoms, adresse.

Art. 7. Il y aura un seul bulletin électoral. Ce bulletin électoral ou bulletin de vote contiendra des colonnes, surmontées de l'appellation des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} et du numéro leur attribué par tirage au sort et énumérant les candidats présentés par ces organisations respectives.

Immédiatement en-dessous des indications de l'appellation et du numéro des organisations de travailleurs citées à l'article 7, se trouvera par liste une case unique réservée au vote. Les noms des candidats de chaque liste sont inscrits dans l'ordre dans lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Art. 8. Le vote a lieu dans un local mis à la disposition du bureau électoral par la Direction de l'entreprise.

Les heures de vote seront fixées de telle façon que les travailleurs de toutes les équipes puissent y participer sans nuire à la bonne marche de l'entreprise.

Le chef d'entreprise veillera à ce que ses subordonnés laissent un temps suffisant à chaque travailleur pour que celui-ci puisse s'acquitter de ses obligations électorales.

Ce temps ne sera pas déduit du temps de travail, mais rémunéré comme tel.

Les électeurs sont tenus de voter aux heures et dans le local qui leur seront désignés par voie de communication.

Le vote est secret et se fait en isoloir.

Le président ou le secrétaire du bureau électoral pointe le nom des votants au fur et à mesure qu'ils se présentent, leur remet leur bulletin de vote et veille à la régularité des opérations.

Art. 9. Elke kiezer heeft één stem en ontvangt één biljet. Hij stemt bovenaan de lijst van zijn keuze en daarvoor maakt hij het hokje zwart bovenaan de lijst.

Art. 10. Zijn ongeldig :

a) alle biljetten die afwijken van deze die aan de kiezer overhandigd zijn door het stembureau;

b) alle biljetten die een andere stem hebben dan diegene die is aangeduid, namelijk bovenaan de lijst;

c) de biljetten waarvan de vorm en de afmetingen zijn gewijzigd, die aan de binnenkant een papier of een of ander voorwerp bevatten of waardoor de kiezer herkenbaar gemaakt wordt door een teken, een doorhaling of één of ander merkteken.

Art. 11. Als de stemming beëindigd is, gaat het stembureau over tot de telling van de stemmen.

Opdat de stemming geldig zou zijn, moet het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen gelijk zijn aan de helft van het aantal kiezers aanwezig op het werk op de dag van de verkiezing.

Ingeval de stemming ongeldig wordt verklaard, kan een nieuwe stemming plaatsvinden binnen de dertig dagen, met dezelfde kieslijst; deze nieuwe stemming zal geldig zijn, ongeacht het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen.

Art. 12. De verdeling van het aantal zetels gebeurt op dezelfde wijze als voor de verkiezingen van de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid en gezondheid - welzijn op het werk.

Art. 13. Aan elke lijst wordt een aantal mandaten toegekend van plaatsvervangende afgevaardigden gelijk aan die van de gewone afgevaardigden die zij heeft verkregen.

De gewone en plaatsvervangende verkozenen zullen genomen worden in volgorde van presentatie op hun lijst.

Art. 14. Het proces-verbaal van de verkiezing wordt onmiddellijk opgesteld in vier exemplaren en wordt ondertekend door de leden van het stembureau en door de getuigen.

Eén exemplaar wordt onmiddellijk opgestuurd naar de directie van de onderneming, een ander naar elk van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 en het vierde wordt uitgehangen in de onderneming.

Art. 15. Elke poging tot fraude wordt ter kennis van het stembureau gebracht dat beslist over de gevolgen die dit met zich meebrengt.

De verkiezing van een kandidaat schuldig bevonden aan fraude wordt nietig verklaard door de voorzitter van het bureau, in samenspraak met de partijen en de gehoorde betrokkene.

Art. 16. Alle kosten met betrekking tot de verkiezing zijn ten laste van de onderneming.

Art. 9. Chaque électeur dispose d'une voix et reçoit un seul bulletin. Il vote en tête de la liste de son choix et pour ce, il noircit la case placée en tête de liste.

Art. 10. Sont nuls :

a) tous les bulletins autres que ceux remis aux électeurs par le bureau électoral;

b) tous les bulletins portant un autre vote que celui indiqué, c'est-à-dire en tête de liste;

c) les bulletins dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contrediraient à l'intérieur un papier ou objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque quelconque.

Art. 11. Lorsque le scrutin est clos, le bureau électoral procède au dépouillement et au recensement des votes réunis.

Pour que l'élection soit valable, il faut que le nombre d'électeurs ayant participé au vote soit égal à la moitié du nombre des électeurs présents au travail le jour de l'élection.

Dans le cas où l'élection serait déclarée non valable, une nouvelle élection pourrait avoir lieu endéans les trente jours, avec la même liste des électeurs; cette nouvelle élection sera valable quel que soit le nombre des électeurs ayant participé au vote.

Art. 12. La répartition du nombre de sièges se fait suivant la même méthode que celle suivie pour les élections des conseils d'entreprise et des Comités de sécurité et d'hygiène - bien être sur les lieux de travail.

Art. 13. Il est attribué à chaque liste un nombre de mandats de délégués suppléants égal à celui des délégués effectifs qu'elle a obtenus.

Les effectifs et les suppléants élus seront pris dans l'ordre de présentation sur leur liste.

Art. 14. Le procès verbal de l'élection est dressé séance tenante en quatre exemplaires et porte les signatures des membres du bureau électoral et des témoins.

Un exemplaire est immédiatement envoyé à la direction de l'entreprise, un autre à chacune des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} et le quatrième est affiché dans l'entreprise.

Art. 15. Toute tentative de fraude est portée à la connaissance du bureau électoral qui décide des suites qu'elle comporte.

L'élection d'un candidat convaincu de fraude est annulée par le président de bureau, en accord avec les parties et l'intéressé entendu.

Art. 16. Tous les frais relatifs à l'élection sont à charge de l'entreprise.

N. 2002 — 3419

[C — 2002/12910]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2000, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5^{ter}, gesloten op 21 december 1978 in de Nationale Arbeidsraad, tot aanvulling en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5, gesloten op 24 mei 1971, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardigingen van het personeel in de ondernemingen;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2000, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging.

F. 2002 — 3419

[C — 2002/12910]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 octobre 2000, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 5^{ter}, conclue le 21 décembre 1978 au sein du Conseil national du travail complétant et modifiant la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971 concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 octobre 2000, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au statut de la délégation syndicale.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2000

Statuut van de vakbondsafvaardiging (Overeenkomst geregistreerd op 19 december 2000 onder het nummer 56039/CO/102.06)

TITEL I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5ter, gesloten op 21 december 1978 in de Nationale Arbeidsraad, tot aanvulling en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad, regelt het statuut van de vakbondsafvaardigingen van de werklieden in de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant

Zij verbindt de werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigd in voornoemd paritair subcomité.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

Art. 2. De werkgevers van de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, erkennen dat hun werkliedenpersoneel tegenover hen vertegenwoordigd is door een afvaardiging waarvan de leden voorgedragen door één of meerdere werkliedenorganisaties, ondertekenaars van de in artikel 1 bedoelde overeenkomsten, zijn aangeduid of verkozen.

TITEL II. — *Oprichting en samenstelling van de vakbondsafvaardigingen van het personeel*

Art. 3. Op verzoek van één of meer werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben gesloten of een op het nationaal vlak als representatief erkende werknemersorganisatie die tenminste één mandaat bekomen heeft bij de vorige verkiezingen voor het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming ofwel ten minste 10 pct. van het gesyndiceerd personeel groepeerd, wordt een syndicale afvaardiging in de exploitatiezetels met minstens 8 werknemers ingesteld.

De partij die terzake het initiatief neemt zal terzelfder tijd de andere partijen hiervan in kennis stellen.

Het aantal gewone en plaatsvervangende afgevaardigden zal per exploitatiezetel niet minder bedragen dan :

	Gewone	Plaatsvervangende		Effectifs	Suppléants
van 8 tot 20 werklieden	1	1	de 8 à 20 ouvriers	1	1
van 21 tot 50 werklieden	2	2	de 21 à 50 ouvriers	2	2
van 51 tot 100 werklieden	3	3	de 51 à 100 ouvriers	3	3
van 101 tot 250 werklieden	4	4	de 101 à 250 ouvriers	4	4
van 251 tot 500 werklieden	5	5	de 251 à 500 ouvriers	5	5

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand

Convention collective de travail du 5 octobre 2000

Statut de la délégation syndicale (Convention enregistrée le 19 décembre 2000 sous le numéro 56039/CO/102.06)

TITRE I. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 5ter, conclue le 21 décembre 1978 au sein du Conseil national du travail, complétant et modifiant la convention collective de travail n° 5, conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail, règle le statut des délégations syndicales des ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand

Elle engage les associations d'employeurs et de travailleurs représentées à la sous-commission paritaire précitée.

Par "ouvriers" on entend les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, reconnaissent que leur personnel ouvrier est représenté auprès d'eux par une délégation dont les membres présentés par une ou plusieurs organisations ouvrières signataires des conventions visées à l'article 1^{er}, sont soit désignés, soit élus.

TITRE II. — *Institution et composition des délégations syndicales du personnel*

Art. 3. A la demande d'une ou de plusieurs organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail ou d'une organisation de travailleurs reconnue comme représentative sur le plan national ayant obtenu au moins un mandat aux élections précédentes pour le comité de bien être au travail ou encore comptant au moins 10 p.c. du personnel syndiqué, une délégation syndicale est instituée dans les sièges d'exploitations occupant au moins 8 travailleurs.

La partie qui prend l'initiative en la matière en informe en même temps les parties.

Le nombre de délégués effectifs et suppléants par siège d'exploitation est au minimum fixé comme ci-après :

Art. 4. De betrokken werknemersorganisaties kunnen het eens worden om de effectieve en plaatsvervangende syndicale afgevaardigden aan te wijzen.

Wanneer de ondertekenende werknemersorganisaties het niet eens zijn over de verdeling van de mandaten, dan wordt deze verdeling bepaald naar aanleiding van verkiezingen die in de onderneming worden gehouden volgens de bepalingen vastgesteld bij het model van kiesreglement, als bijlage gevoegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze bepalingen kunnen in onderling overleg door de vakbondsorganisaties aan de plaatselijke of gewestelijke gebruiken en gewoonten worden aangepast.

Indien nodig, wijst de ondernemingsafvaardiging onder haar leden een hoofdafgevaardigde aan.

Art. 5. Het is uiteraard mogelijk dat er op ondernemingsvlak gunstigere akkoorden kunnen worden gesloten wanneer er bijvoorbeeld rekening wordt gehouden met de geografische ligging van de gebouwen van iedere onderneming of met de vereisten van de ploegenarbeid.

TITEL III. — *Statuut van de leden van de vakbondsafvaardiging*

Art. 6. a) Om de functie van gewone of plaatsvervangende afgevaardigde te mogen vervullen, moeten de personeelsleden, ongeacht hun geslacht, op de datum van de verkiezing of van de aanwijzing aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. ten minste 18 jaar oud zijn;
2. door een arbeidsovereenkomst in de onderneming gebonden zijn sinds minstens 12 maanden in de sector en in de onderneming;
3. de pensioengerechtigde leeftijd niet hebben bereikt;
4. geen deel uitmaken van het personeel met leidende functie.

b) De vakbondsafgevaardigden genieten de normale bevordering van de categorie van werknemers waartoe zij behoren.

Art. 7. In de onlangs opgerichte ondernemingen wordt een vakbondsafvaardiging opgericht, zelfs wanneer de kandidaten niet aan alle voorwaarden voldoen.

TITEL IV. — *Duur van het mandaat van de leden van de vakbondsafvaardiging*

Art. 8. De leden van de vakbondsafvaardiging worden aangewezen of verkozen voor de periode tussen twee sociale verkiezingen waartoe door de regering wordt beslist.

De mandaten worden stilzwijgend verlengd voor een nieuwe periode.

Het eerste mandaat loopt tenminste tot de volgende sociale verkiezingen.

Art. 9. Het mandaat van effectieve en plaatsvervangende vakbondsafgevaardigde eindigt :

- a) bij het verstrijken ervan;
- b) bij ontslag van de betrokkene;
- c) op verzoek van de werknemersorganisatie die de betrokkenen heeft voorgedragen;
- d) wanneer de betrokkene ophoudt personeelslid van de onderneming of van de bedrijfszetel te zijn;
- e) bij overgang van de categorie "arbeider" naar de categorie "bediende";
- f) wegens een ernstige tekortkoming.

Art. 10. De plaatsvervangende afgevaardigden zetelen ter vervanging van de gewone afgevaardigde :

- a) als deze verhinderd is;
- b) wanneer het mandaat van de gewone afgevaardigde wordt beëindigd om één van de in artikel 9, b, c, d, e, f opgesomde redenen.

Indien het mandaat van een vakbondsafgevaardigde tijdens de uitoefening ervan, om gelijk welke reden ook ten einde loopt, dan heeft de werknemersorganisatie, die door het betrokken mandaat is vertegenwoordigd het recht, bij ontstentenis van plaatsvervangende afgevaardigde, de persoon aan te wijzen die het mandaat voleindigt overeenkomstig artikel 6.

Art. 4. Les organisations de travailleurs concernées peuvent se mettre d'accord pour désigner les délégués syndicaux effectifs et suppléants.

En cas de désaccord entre les organisations de travailleurs signataires sur la répartition des mandats, celle-ci sera déterminée par le recours à des élections dans l'entreprise selon les dispositions prévues au règlement électoral-type, annexé à la présente convention collective de travail.

Ces dispositions peuvent être adaptées, de commun accord entre les organisations syndicales, aux us et coutumes ou particularités locales ou régionales.

Si elle l'estime opportun, la délégation d'entreprise désigne en son sein un délégué principal.

Art. 5. Il est néanmoins entendu que des accords plus favorables peuvent intervenir au niveau des entreprises compte tenu, par exemple, de la configuration géographique des entreprises ou des impératifs inhérents au travail en équipes.

TITRE III. — *Statut des membres de la délégation syndicale*

Art. 6. a) Pour pouvoir exercer les fonctions de délégué effectif ou suppléant, les membres du personnel, sans distinction de sexe, doivent réunir les conditions suivantes à la date de l'élection ou de la désignation :

1. être âgé de 18 ans au moins;
2. être lié par un contrat de travail depuis 12 mois au moins dans le secteur et dans l'entreprise;
3. ne pas avoir atteint l'âge de la retraite;
4. ne pas faire partie du personnel chargé d'un poste de direction.

b) Les délégués syndicaux jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie des travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Art. 7. Dans les entreprises nouvellement installées, il est procédé à l'installation d'une délégation syndicale, même si les candidats ne peuvent réunir toutes les conditions imposées.

TITRE IV. — *Durée du mandat des membres de la délégation syndicale*

Art. 8. Les membres de la délégation syndicale sont désignés ou élus pour la période entre deux élections sociales décrétées par le gouvernement.

Les mandats sont reconduits tacitement pour une nouvelle période.

Le premier mandat s'étend au moins jusqu'aux prochaines élections sociales.

Art. 9. Le mandat du délégué syndical effectif et suppléant prend fin :

- a) à son expiration normale;
- b) par démission de l'intéressé;
- c) à la requête de l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature des intéressés;
- d) lorsque l'intéressé cesse d'être membre du personnel de l'entreprise ou du siège d'exploitation;
- e) par le passage de la catégorie "ouvrier" à la catégorie "employé";
- f) en raison d'une faute grave.

Art. 10. Les délégués suppléants siègent en remplacement d'un membre effectif :

- a) En cas d'empêchement de celui-ci;
- b) lorsque le mandat de membre effectif prend fin pour une des raisons énumérées à l'article 9, b, c, d, e, f.

Si le mandat d'un délégué syndical prend fin au cours de son exercice pour quelque raison que ce soit, et en l'absence de délégué suppléant, l'organisation des travailleurs qui est représentée par le mandat en cause a le droit de désigner la personne qui achève le mandat en conformité avec l'article 6.

TITEL V. — *Bescherming van de gewone en plaatsvervangende afgevaardigden*

Art. 11. De leden van de vakbondsafvaardiging mogen niet worden ontslagen om redenen eigen aan de uitoefening van hun mandaat.

De werkgever die van plan is een vakbondsafgevaardigde te ontslaan, om gelijk welke reden ook, verwittigt vooraf de vakbondsafvaardiging en deelt de redenen hiervan mede aan de werknemersorganisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen.

In alle gevallen wordt deze kennisgeving aan de betrokken werknemersorganisatie bevestigd door middel van een aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde werkdag volgend op de datum van verzending.

De betrokken werknemersorganisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mee te delen dat zij de geldigheid van het voorgenomen ontslag weigert te aanvaarden.

Deze mededeling gebeurt bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen begint op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Het uitblijven van reactie van de werknemersorganisatie moet worden beschouwd als een aanvaarding van de geldigheid van het voorgenomen ontslag.

Indien de werknemersorganisatie weigert de geldigheid van het voorgenomen ontslag te aanvaarden, heeft de meest gerede partij de mogelijkheid het geval aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant voor te leggen.

De maatregel tot ontslag mag niet worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Behoudens erkende dringende reden, behoudt de betrokken afgevaardigde zijn recht op zijn normaal loon gedurende deze periode van bemiddeling.

Als het verzoeningsbureau niet tot een eenparig besluit is kunnen komen binnen 30 dagen na het verzoek om bemiddeling, wordt het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die worden aangevoerd door de werkgever om het ontslag te rechtvaardigen, voorgelegd aan de arbeidsrechtbank.

In geval van daling van de tewerkstelling onder de 8 werknemers, zullen voor de beschermde werknemers de bepalingen gelden van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging van het personeel der ondernemingen, zoals zij later werd gewijzigd en aangevuld.

Art. 12. In de volgende gevallen moet de werkgever een forfaitaire vergoeding betalen :

a) wanneer hij een vakbondsafgevaardigde ontslaat zonder de in artikel 11 bedoelde procedure na te leven;

b) wanneer op het einde van de in artikel 11 bepaalde procedures, de geldigheid van de redenen tot ontslag niet wordt erkend;

c) wanneer de werkgever een afgevaardigde wegens dringende reden heeft ontslagen en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard;

d) wanneer de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd wegens ernstige tekortkoming van de werkgever, hetgeen voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

De forfaitaire vergoeding, met inbegrip van de opzeggingsvergoedingen verschuldigd krachtens de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, is gelijk aan de brutobezoldiging van één jaar.

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de vakbondsafgevaardigde de vergoeding ontvangt bepaald bij artikel 21, § 7, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en bij artikel 1bis, § 7, van de wet van 10 juni 1952, betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de hygiëne van het werk en van de werkplaatsen.

In geval van verkiezing worden de niet-verkozen kandidaten, inzake bescherming tegen willekeurig ontslag, gelijkgesteld met de vakbondsafgevaardigden in functie.

TITRE V. — *Protection des délégués effectifs et suppléants*

Art. 11. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, en avise préalablement la délégation syndicale et en communique les raisons à l'organisation de travailleurs qui a présenté la candidature de ce délégué.

Dans tous les cas, cette information est confirmée à l'organisation de travailleurs intéressée par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

L'organisation de travailleurs intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du motif du licenciement envisagé.

Cette notification se fera par lettre recommandée; la période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation de travailleurs est à considérer comme une acceptation de la validité du motif de licenciement envisagé.

Si l'organisation de travailleurs refuse d'admettre la validité du motif de licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

L'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Sauf en cas de motif grave reconnu, le délégué intéressé maintient son droit à sa rémunération habituelle pendant cette procédure de conciliation.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les 30 jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement est soumis au tribunal du travail.

En cas de diminution de l'emploi en dessous de 8 travailleurs, les modalités de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises, comme modifiée et complétée ultérieurement, seront d'application pour les travailleurs protégés.

Art. 12. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

a) s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 11;

b) si au terme des procédures décrites à l'article 11, la validité des motifs du licenciement n'est pas reconnue;

c) si l'employeur a licencié un délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;

d) si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur qui constitue, pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

L'indemnité forfaitaire, y compris les indemnités de licenciement dues en vertu des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, est égale à la rémunération brute d'un an.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, § 7, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, et par l'article 1bis, § 7, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

En cas d'élection, les candidats non élus sont, en matière de protection contre le licenciement arbitraire, assimilés aux délégués syndicaux en fonction.

TITEL VI. — *Bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging*

Art. 13. De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging betreft onder meer :

- a) de arbeidsverhoudingen;
- b) de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden binnen de onderneming;
- c) de toepassing van de sociale wetgeving in de onderneming, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het arbeidsreglement en van de individuele arbeidsovereenkomsten;
- d) het naleven van de beginselen bepaald :
 - in de nationale akkoorden betreffende de vakbondsafvaardigingen;
 - bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 14. De vakbondsafvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van alle in de onderneming gerezen collectieve geschillen of betwistingen; zij heeft hetzelfde recht wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

De uren die aan het onderhoud tussen de vakbondsafgevaardigden en de ondernemingshoofden worden besteed, worden als normale werkuren betaald, zelfs indien de vergadering uitzonderlijk buiten de normale werkuren wordt gehouden.

Art. 15. a) Elke individuele klacht wordt ingediend volgens de gewone hiërarchische weg bij het ondernemingshoofd of bij zijn vertegenwoordiger, door de betrokken werkmans of werklieden, op zijn verzoek vergezeld door een lid van de vakbondsafvaardiging.

b) De syndicale afvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil dat of elke individuele betwisting die op deze wijze niet kan worden bijgelegd.

Art. 16. Teneinde de geschillen of betwistingen, bedoeld in de artikelen 14 en 15 te voorkomen, moet de vakbondsafvaardiging door het ondernemingshoofd vooraf worden ingelicht over de veranderingen in de contractuele of gebruikelijke arbeids- en loonvoorwaarden.

Zij zal in het bijzonder worden ingelicht over de voorkomende bepalingen van algemene aard die voortvloeien uit de individuele arbeidsovereenkomsten, meer bepaald de bepalingen die een weerslag hebben op de lonen en op de regels van de beroepenclassificatie.

TITEL VII. — *Uitoefening van het mandaat van vakbondsafgevaardigde*

Art. 17. De leden van de vakbondsafvaardiging, zowel effectieve als plaatsvervangende, beschikken over de nodige faciliteiten en als arbeidstijd betaalde tijd, om de bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde vakbondsopdrachten en -activiteiten collectief of individueel uit te voeren.

Teneinde de goede gang van zaken in de onderneming niet in gevaar te brengen, maken de leden van de vakbondsafvaardiging van deze tijd en faciliteiten gebruik, in overleg met de werkgever of zijn gevolmachtigde.

De vakbondsafgevaardigden krijgen de nodige tijd en faciliteiten om de door de ondertekenende organisaties georganiseerde cursussen of seminars bij te wonen.

De onderneming stelt een zaal ter beschikking van de vakbondsafvaardiging van het personeel om haar toe te laten haar opdracht naar behoren te volbrengen.

In de ondernemingen of bedrijven die meerdere uitbatingszetels hebben, kunnen de verschillende vakbondsorganisaties, indien nodig, samengeroepen worden om vragen van algemeen belang te onderzoeken, ofwel onderling, ofwel in aanwezigheid van de directie.

TITEL VIII. — *Voorlichting van en overleg met het werkliedenpersoneel*

Art. 18. a) De vakbondsafvaardiging kan mondeling of schriftelijk alle mededelingen doen die nuttig zijn voor de werklieden zonder dat dit de organisatie van het werk mag storen.

Deze mededelingen moeten van professionele of van syndicale aard zijn.

b) Er mogen voorlichtingsvergaderingen voor het werkliedenpersoneel van de onderneming door de vakbondsafvaardiging worden gehouden, bijgestaan indien zij dit wenst door de vrijgestelden, en met toestemming van de werkgever, die uitzonderlijke voorlichtingsvergaderingen tijdens de werkuren mag toestaan.

De werkgever mag zijn toestemming niet willekeurig weigeren.

TITRE VI. — *Compétence de la délégation syndicale*

Art. 13. La compétence de la délégation syndicale concerne, entre autres :

- a) les relations de travail;
 - b) les négociations en vue de la conclusion de conventions collectives de travail ou d'accords collectifs au sein de l'entreprise;
 - c) l'application dans l'entreprise, de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de travail;
 - d) le respect des principes, droits et devoirs fixés :
 - dans les accords nationaux relatifs aux délégations syndicales;
- par la présente convention collective de travail.

Art. 14. La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

Les heures consacrées aux entrevues des délégués syndicaux chez le chef d'entreprise sont rémunérées comme heures normales de travail, même si exceptionnellement, la réunion a lieu en dehors des heures normales de travail.

Art. 15. a) Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle au chef d'entreprise ou à son représentant, par le ou les ouvriers intéressés, assisté, à sa demande, d'un membre de la délégation syndicale.

b) La délégation syndicale a droit d'audience auprès du chef d'entreprise ou de son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère individuel qui n'a pu être résolu par cette voie.

Art. 16. En vue de prévenir les litiges ou différends visés aux articles 14 et 15, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération.

Elle sera notamment informée des dispositions de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels, en particulier des dispositions ayant une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification professionnelle.

TITRE VII. — *Exercice du mandat de délégué syndical*

Art. 17. Les membres de la délégation syndicale, tant effectifs que suppléants, obtiennent des facilités et du temps nécessaires, temps rémunéré comme temps de travail, pour l'exercice collectif ou individuel des missions et activités syndicales prévues par la présente convention collective de travail.

Pour ne pas perturber la bonne marche de l'entreprise, les membres de la délégation syndicale disposent de ce temps et de ces facilités, moyennant accord de l'employeur ou de son délégué.

Les délégués syndicaux obtiennent le temps et les facilités nécessaires pour participer à des cours ou séminaires organisés par les organisations syndicales.

L'entreprise donne à la délégation syndicale du personnel l'usage non exclusif d'un local afin de lui permettre de remplir adéquatement sa mission.

Dans les entreprises ou sociétés ayant plusieurs sièges d'exploitation, les différentes délégations syndicales pourront, selon les nécessités, être réunies pour l'examen de questions d'intérêt commun, soit entre elles, soit en présence de la direction.

TITRE VIII. — *Information et consultation du personnel ouvrier*

Art. 18. a) La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, procéder oralement ou par écrit, à toutes communications utiles aux ouvriers.

Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

b) Des réunions d'information des ouvriers de l'entreprise peuvent être organisées par la délégation syndicale, assistée si elle le souhaite par les permanents syndicaux, moyennant l'accord de l'employeur qui pourra autoriser des réunions exceptionnelles d'information pendant les heures de travail.

L'employeur ne peut refuser arbitrairement cet accord.

TITEL IX. — *Rol van de vakbondsafvaardiging bij ontstentenis van de ondernemingsraad*

Art. 19. Bij gebrek aan de ondernemingsraad, kan de vakbondsafvaardiging de taken, rechten en opdrachten uitoefenen die aan deze raad worden toegekend, in de artikelen 4 tot en met 7 en 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 9 maart 1972 in de Nationale Arbeidsraad tot coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 25 november 1972), betreffende de voorlichting en de raadpleging van de ondernemingsraden omtrent de algemene vooruitzichten en de tewerkstellingsproblemen in de onderneming.

TITEL X. — *Procedure in geval van geschil tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging*

Art. 20. Er wordt overeengekomen dat een lokaal ter beschikking gesteld wordt van de vakbondsafvaardiging, dat eveneens toegankelijk is voor de vakbondsvrijgestelden, waarover de werkgever voldoende moet ingelicht worden.

Wanneer een vakbondsafvaardiging met de directie geen akkoord heeft bereikt over het bijleggen van een geschil, dan kunnen de afgevaardigden een beroep doen op een vrijgestelde van hun vakorganisatie om de gerezen probleem op ondernemingsvlak verder te onderzoeken.

In dat geval mag de directie door een afgevaardigde van de werkgeversorganisatie worden bijgestaan.

Wanneer het geschil niet kan worden opgelost, heeft elk der partijen het recht, mits kennisgeving aan de andere partij, het geschil binnen de vijf dagen ter kennis te brengen aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant die op zijn beurt, het verzoeningsbureau binnen de kortst mogelijke tijd bijeenroep.

De zaken die aan de basis liggen van een geschil worden niet tenuitvoergelegd voor het einde van de verzoeningsprocedure.

Slechts indien ook deze verzoeningspoging geen resultaat kent, kunnen de vakbonden een stakingsaanzegging indienen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van een week.

Art. 21. De collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1972 gesloten in het Gewestelijk Paritair Comité der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Limburg, Antwerpen, West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 februari 1974 en de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1972, worden opgeheven.

TITEL XI. — *Geldigheidsduur*

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 5 oktober 2000 en wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Zij kan in onderling overleg door de partijen worden herzien.

Zij kan eveneens door één van de betrokken partijen worden opgezegd, mits een vooropzeg van zes maanden, gericht, via een ter post aangetekende brief, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

De partij die het initiatief neemt tot de opzegging, verbindt zich ertoe de redenen van haar beslissing bekend te maken en onmiddellijk voorstellen tot wijziging van het statuut in te dienen. De ondertekenaars verbinden zich ertoe deze voorstellen binnen een maand na de ontvangst ervan in het Paritair subcomité bedoeld in artikel 1 te bespreken.

Art. 23. De verzoeningsprocedure bepaald in artikel 20, geldt voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, met inbegrip van de opzeggingstermijn.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

TITRE IX. — *Rôle de la délégation syndicale en cas d'inexistence du conseil d'entreprise*

Art. 19. En cas d'inexistence du conseil d'entreprise, la délégation syndicale peut assumer les tâches, droits et missions qui lui sont confiées à ce conseil aux articles 4 à 7 inclus et 11 de la convention collective de travail conclue le 9 mars 1972 au sein du Conseil national du travail coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise, conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972 (*Moniteur belge* du 25 novembre 1972), concernant l'information et la consultation des conseils d'entreprise sur les perspectives générales de l'entreprise et les questions de l'emploi dans celle-ci.

TITRE X. — *Procédure en cas de désaccord entre l'employeur et la délégation syndicale*

Art. 20. Il est convenu que le local mis à la disposition de la délégation syndicale est également accessible aux délégués permanents, la Direction étant dûment informée.

Lorsque l'intervention d'une délégation syndicale n'a pas permis d'aboutir à un accord avec la direction pour le règlement d'un différend, les délégués peuvent faire appel à un représentant permanent de leur organisation syndicale pour continuer l'examen des questions litigieuses sur le plan de l'entreprise.

Dans cette éventualité, la direction peut se faire assister d'un représentant de l'organisation patronale.

Si le conflit ne peut recevoir de solution, chaque partie a le droit, moyennant notification à l'autre, de porter le différend, dans les cinq jours, à la connaissance du président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand qui, à son tour, réunit le bureau de conciliation dans les plus brefs délais possibles.

Les questions qui sont à la base d'un litige ne sont pas mises en exécution avant la fin de la procédure de conciliation.

Si ladite tentative de conciliation reste également vaine, les syndicats peuvent, seulement alors déposer un préavis de grève moyennant respect d'un délai de préavis d'une semaine.

Art. 21. La convention collective de travail du 7 novembre 1972 conclue au sein de la Commission paritaire régionale de l'industrie des carrières de graviers et sables exploitées à ciel ouvert des provinces de Limbourg, d'Anvers, de la Flandre occidentale et de la Flandre orientale concernant le statut de la délégation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 février 1974 et les conventions collectives de travail modifiant la convention collective de travail du 7 novembre 1972, sont abrogées.

TITRE XI. — *Durée de validité*

Art. 22. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 5 octobre 2000 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être révisée de commun accord entre les parties.

Elle peut également être dénoncée par une des parties représentées en la présente sous-commission paritaire, moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

La partie qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à indiquer les motifs de sa décision et à déposer immédiatement des propositions d'amendement du statut. Les signataires s'engagent à discuter ces propositions au sein de la sous-commission paritaire visée à l'article 1^{er} dans le délai d'un mois à partir de leur réception.

Art. 23. La procédure de conciliation prévue à l'article 20 couvre la durée de la présente convention collective de travail, y compris la période de préavis de dénonciation.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Bijlage

Kiesreglement

Artikel 1. De datum van de verkiezingen voor een vakbondsafvaardiging wordt vastgelegd op in algemeen overleg met de directie van de onderneming en de werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Art. 2. De verkiezingen van de vakbondsafgevaardigden worden ingericht door een stembureau samengesteld uit :

- a) een voorzitter in algemeen overleg gekozen uit de vakorganisaties;
- b) een secretaris aangeduid op dezelfde manier met de instemming van de voorzitter;
- c) twee bijzitters gekozen door de voorzitter van het stembureau, onder de kiezers;
- d) twee getuigen per lijst, aangeduid door de vakorganisaties.

Art. 3. De lijst van de werklieden-kiezers zal opgemaakt worden in meerdere exemplaren om er het stembureau mee uit te rusten en ze zal door de werkgever uitgehangen worden vijftien dagen vóór de datum van de verkiezingen.

Ze zal uitgehangen blijven tijdens de periode die de verkiezingen voorafgaat.

Elke vergissing of weglating in deze lijst moet hersteld worden en meegedeeld worden aan de voorzitter van het stembureau.

De eventuele rechtzettingen zullen op het aanplakbiljet worden aangebracht. Zijn kiezers : alle werknemers die ten minste één maand vóór de datum van de verkiezingen tewerkgesteld zijn.

Art. 4. De werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend hebben, enkel gemachtigd om kandidatenlijsten voor te dragen, zullen hun lijst sturen naar de voorzitter van het stembureau.

Elke lijst heeft het recht om onder de kiezers twee getuigen aan te duiden, zowel voor de stemming als voor de telling.

De werknemersorganisaties bedoeld in artikel 1 zullen de namen van hun getuigen meedelen.

Elke lijst zal een maximum aantal kandidaten tellen gelijk aan het aantal te verkiezen effectieven en plaatsvervangenden, in overeenstemming met artikel 3 van het statuut van de vakbondsafvaardiging.

Art. 5. Omdat het begrip gelijke vertegenwoordiging niet aangenomen wordt, zullen de organisaties elk een lijst van kandidaten voorleggen en laatste vóór de 14e kalenderdag die voorafgaat aan de datum van de verkiezingen en er zal reden zijn om over te gaan tot de verkiezingsverrichtingen bepaald in de volgende artikels.

Art. 6. De lijst van kandidaten en getuigen wordt uitgehangen in het bedrijf door de voorzitter van het stembureau gedurende de 7 kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de verkiezingen.

Dit aanplakbiljet geeft de namen van de kandidaten weer, hun voornamen, adres volgens de vorm van het stembiljet, zoals hierna bepaald.

Art. 7. Er zal één enkel stembiljet zijn. Dit stembiljet of stembriefje zal ingedeeld zijn in kolommen, waarop de benaming van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 geplaatst is en het nummer dat hen door lottrekking is toegekend dat de kandidaten voorgesteld door deze respectievelijke organisaties opsomt.

Onmiddellijk onder de aanduidingen van de benaming en het nummer van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 bevindt zich per lijst één enkel vakje voorbehouden voor de stemming. De namen van de kandidaten van elke lijst zijn ingeschreven in de volgorde waarin zij op de voorstellingsakte staan.

Art. 8. De stemming heeft plaats in een lokaal dat door de directie van de onderneming ter beschikking gesteld is van het stembureau.

De uren van de stemming zullen op die wijze vastgelegd worden dat de werknemers van alle ploegen eraan kunnen deelnemen zonder de goede gang van zaken in de onderneming te schaden.

Het ondernemingshoofd waakt erover dat zijn ondergeschikten elke werknemer genoeg tijd geven opdat die zich van zijn kiesverplichtingen zou kunnen kwijten.

Deze tijd zal niet van de arbeidstijd worden afgetrokken, maar als dusdanig worden vergoed.

De kiezers moeten stemmen op het tijdstip en in het lokaal dat hen wordt meegedeeld.

De stemming is geheim en gebeurt in een stembokje.

De voorzitter of de secretaris van het stembureau duidt de naam van de kiezers aan naar gelang ze zich aanmelden, geeft hen hun stembiljet en ziet toe op de ordelijkheid verloop van de verrichtingen.

Annexe

Règlement électoral

Article 1^{er}. La date des élections pour la délégation syndicale est arrêtée au de commun accord entre la direction de l'entreprise et les organisations de travailleurs représentées à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Art. 2. Les élections des délégués syndicaux du personnel sont organisées par un bureau électoral composé :

- a) d'un président choisi de commun accord entre les organisations syndicales;
- b) d'un secrétaire désigné de la même manière et avec l'accord du président;
- c) de deux assesseurs choisis par le président du bureau électoral, parmi les électeurs;
- d) de deux témoins par liste, désignés par les organisations syndicales.

Art. 3. La liste des ouvriers électeurs sera établie en plusieurs exemplaires afin d'en pourvoir le bureau électoral et affichée par l'employeur quinze jours avant la date des élections.

Elle restera affichée pendant tout le temps qui précède l'élection.

Toute erreur ou omission dans cette liste doit pour être réparée, être signalée au président du Bureau électoral.

Les rectifications éventuelles sont portées à l'affichage. Sont électeurs, tous les travailleurs occupés depuis un mois au moins avant la date des élections.

Art. 4. Les organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail, seules habilitées pour présenter des listes de candidats, feront parvenir leur liste au président du bureau électoral.

Chaque liste a le droit de désigner, parmi les électeurs, deux témoins, tant pour l'élection que pour le dépouillement.

Les organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} feront connaître le nom de leurs témoins.

Chaque liste comportera au maximum un nombre de candidats égal au nombre d'effectifs et de suppléants à élire, conformément à l'article 3 du statut de la délégation syndicale.

Art. 5. La notion de présentation commune n'étant pas retenue, les organisations présenteront chacune une liste de candidats pour le 14^e jour calendrier précédant la date de l'élection au plus tard et il y aura lieu de procéder aux opérations électorales déterminées dans les articles suivants.

Art. 6. La liste des candidats et témoins est affichée dans l'entreprise par les soins du président du bureau électoral pendant les 7 jours calendrier précédant la date de l'élection.

Cette affiche reproduit en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, les noms des candidats, leurs prénoms, adresse.

Art. 7. Il y aura un seul bulletin électoral. Ce bulletin électoral ou bulletin de vote contiendra des colonnes, surmontées de l'appellation des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} et du numéro leur attribué par tirage au sort et énumérant les candidats présentés par ces organisations respectives.

Immédiatement en-dessous des indications de l'appellation et du numéro des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er}, se trouvera par liste une case unique réservée au vote. Les noms des candidats de chaque liste sont inscrits dans l'ordre dans lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Art. 8. Le vote a lieu dans un local mis à la disposition du bureau électoral par la direction de l'entreprise.

Les heures de vote seront fixées de telle façon que les travailleurs de toutes les équipes puissent y participer sans nuire à la bonne marche de l'entreprise.

Le chef d'entreprise veillera à ce que ses subordonnés laissent un temps suffisant à chaque travailleur pour que celui-ci puisse s'acquitter de ses obligations électorales.

Ce temps ne sera pas déduit du temps de travail, mais rémunéré comme tel.

Les électeurs sont tenus de voter aux heures et dans le local qui leur seront désignés par voie de communication.

Le vote est secret et se fait en isoloir.

Le président ou le secrétaire du bureau électoral pointe le nom des votants au fur et à mesure qu'ils se présentent, leur remet leur bulletin de vote et veille à la régularité des opérations.

Art. 9. Elke kiezer heeft één stem en ontvangt één biljet. Hij stemt bovenaan de lijst van zijn keuze en daarvoor maakt hij het hokje zwart bovenaan de lijst.

Art. 10. Zijn ongeldig :

a) alle biljetten die afwijken van deze die aan de kiezer overhandigd zijn door het stembureau;

b) alle biljetten die een andere stem hebben dan diegene die is aangeduid, namelijk bovenaan de lijst;

c) de biljetten waarvan de vorm of de afmetingen zijn gewijzigd, die aan de binnenkant een papier of een of ander voorwerp bevatten of waardoor de kiezer herkenbaar gemaakt wordt door een teken, een doorhaling of een of ander merkteken.

Art. 11. Als de stemming beëindigd is, gaat het stembureau over tot de telling van de stemmen.

Opdat de stemming geldig zou zijn, moet het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen gelijk zijn aan de helft van het aantal kiezers aanwezig op de werkdag van de verkiezing.

Ingeval de stemming ongeldig wordt verklaard, kan een nieuwe stemming plaatsvinden binnen de dertig dagen, met dezelfde kieslijst; deze nieuwe stemming zal geldig zijn, ongeacht het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen.

Art. 12. De verdeling van het aantal zetels gebeurt op dezelfde wijze als voor de verkiezingen van de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid en gezondheid - welzijn op het werk.

Art. 13. Aan elke lijst wordt een aantal mandaten toegekend van plaatsvervangende afgevaardigden gelijk aan die van de gewone afgevaardigden die zij heeft verkregen.

De gewone en plaatsvervangende verkozenen zullen genomen worden in volgorde van presentatie op hun lijst.

Art. 14. Het proces-verbaal van de verkiezing wordt onmiddellijk opgesteld in vier exemplaren en wordt ondertekend door de leden van het stembureau en door de getuigen.

Eén exemplaar wordt onmiddellijk opgestuurd naar de directie van de onderneming, een ander naar elk van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 en het vierde wordt uitgehangen in de onderneming.

Art. 15. Elke poging tot fraude wordt ter kennis van het stembureau gebracht dat beslist over de gevolgen.

De verkiezing van een kandidaat schuldig bevonden aan fraude wordt nietig verklaard door de voorzitter van het bureau, in samenspraak met de partijen en de gehoorde betrokkene.

Art. 16. Alle kosten met betrekking tot de verkiezing zijn ten laste van de onderneming.

Art. 9. Chaque électeur dispose d'une voix et reçoit un seul bulletin. Il vote en tête de la liste de son choix et pour ce, il noircit la case placée en tête de liste.

Art. 10. Sont nuls :

a) tous les bulletins autres que ceux remis aux électeurs par le bureau électoral;

b) tous les bulletins portant un autre vote que celui indiqué, c'est-à-dire en tête de liste;

c) les bulletins dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque quelconque.

Art. 11. Lorsque le scrutin est clos, le bureau électoral procède au dépouillement et au recensement des votes réunis.

Pour que l'élection soit valable, il faut que le nombre d'électeurs ayant participé au vote soit égal à la moitié du nombre des électeurs présents au travail le jour de l'élection.

Dans le cas où l'élection serait déclarée non valable, une nouvelle élection pourrait avoir lieu endéans les trente jours, avec la même liste des électeurs; cette nouvelle élection sera valable quel que soit le nombre des électeurs ayant participé au vote.

Art. 12. La répartition du nombre de sièges se fait suivant la même méthode que celle suivie pour les élections des conseils d'entreprise et des comités de sécurité et d'hygiène - bien être sur les lieux de travail.

Art. 13. Il est attribué à chaque liste un nombre de mandats de délégués suppléants égal à celui des délégués effectifs qu'elle a obtenus.

Les effectifs et les suppléants élus seront pris dans l'ordre de présentation sur leur liste.

Art. 14. Le procès verbal de l'élection est dressé séance tenante en quatre exemplaires et porte les signatures des membres du bureau électoral et des témoins.

Un exemplaire est immédiatement envoyé à la direction de l'entreprise, un autre à chacune des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} et le quatrième est affiché dans l'entreprise.

Art. 15. Toute tentative de fraude est portée à la connaissance du bureau électoral qui décide des suites à y apporter.

L'élection d'un candidat convaincu de fraude est annulée par le président de bureau, en accord avec les parties et l'intéressé entendu.

Art. 16. Tous les frais relatifs à l'élection sont à charge de l'entreprise.

N. 2002 — 3420

[C - 2002/12907]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de arbeidsvoorwaarden in de grint- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de arbeidsvoorwaarden in de grint- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd.

F. 2002 — 3420

[C - 2002/12907]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative aux conditions de travail dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative aux conditions de travail dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001

Arbeidsvoorwaarden in de grint- en zandexploitaties, de witzand-exploitaties uitgezonderd (Overeenkomst geregistreerd op 16 juli 2001 onder het nummer 57916/CO/102.06)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, de witzandexploitaties uitgezonderd.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Lonen*

Art. 2. De minimumuurlonen alsmede de effectieve uurlonen worden verhoogd met 0,20 EUR per uur op 1 april 2001, met 0,12 EUR per uur op 1 januari 2002, en met 0,22 EUR per uur op 1 juli 2002. Hierdoor worden de minimumuurlonen van de meerderjarige werklieden op 1 april 2001 op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 40 uren vastgesteld als volgt :

	EUR	
	-	
Categorie I, handlangers	10,5382	Catégorie I, manœuvres
Categorie IA, handlangers	10,6760	Catégorie IA, manœuvres
Categorie II, geoefenden	10,8149	Catégorie II, spécialisés
Categorie III, vaklieden	11,0900	Catégorie III, hommes de métier
Categorie IV, ploegbazen	11,3684	Catégorie IV, chefs d'équipe

Indien gedurende de looptijd van de collectieve arbeidsovereenkomst, een tweede indexesprong plaatsvindt voor 1 juli 2002 vervalt de in het eerste lid bepaalde loonsverhoging van 0,22 EUR.

Wanneer de tweede indexesprong plaatsvindt vanaf 1 juli 2002 wordt de indexesprong berekend op het bestaande loon, minus 0,22 EUR.

Het resultaat van de tweede indexaanpassing bedraagt steeds minimaal 0,22 EUR.

Art. 3. De lonen van de jongere werklieden worden, naargelang hun leeftijd, vastgesteld op de hierna vermelde percentages van het loon van de meerderjarige werklieden van de categorie waartoe ze behoren :

vanaf 18 jaar : 85 pct.

vanaf 19 jaar : 95 pct.

vanaf 20 jaar : 100 pct.

Nochtans genieten de jongere werklieden die in het bezit zijn van een diploma A3 en/of B2 vanaf 19 jaar 100 pct. van het loon van de meerderjarige werklieden.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand

Convention collective de travail du 26 juin 2001

Conditions de travail dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées (Convention enregistrée le 16 juillet 2001 sous le numéro 57916/CO/102.06)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de gravier et de sable qui sont exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, exceptées les exploitations de sable blanc.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Salaires*

Art. 2. Les salaires horaires minimum, ainsi que les salaires horaires effectifs sont majorés de 0,20 EUR par heure au 1^{er} avril 2001, de 0,12 EUR par heure au 1^{er} janvier 2002 et de 0,22 EUR par heure au 1^{er} juillet 2002. De ce fait, les salaires horaires minimum des ouvriers majeurs sont fixés comme suit au 1^{er} avril 2001, sur la base d'une durée du travail hebdomadaire de 40 heures :

Si durant la période de validité de la convention collective de la travail, un deuxième saut d'index intervient avant le 1^{er} juillet 2002, l'augmentation salariale de 0,22 EUR prévue à l'alinéa 1^{er} n'a pas lieu.

Lorsque le deuxième saut d'index intervient à partir du 1^{er} juillet 2002, le saut d'index est calculé sur le salaire en vigueur, moins 0,22 EUR.

Le résultat de cette deuxième adaptation de l'index s'élève minimum à 0,22 EUR.

Art. 3. Les salaires des jeunes ouvriers sont fixés, suivant leur âge, aux pourcentages mentionnés ci-après du salaire des ouvriers majeurs de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

à partir de 18 ans : 85 p.c.

à partir de 19 ans : 95 p.c.

à partir de 20 ans : 100 p.c.

Pendant, les jeunes ouvriers porteurs d'un diplôme A3 et/ou B2 reçoivent, à partir de 19 ans, 100 p.c. du salaire des ouvriers majeurs.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 4. De in artikel 2 vastgestelde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. De in artikel 2 vastgestelde lonen stemmen overeen met het indexcijfer 105,68.

Telkens wanneer het vorig indexcijfer met 2 pct. stijgt of daalt, worden de laatst uitbetaalde lonen met 2 pct. verhoogd of verlaagd.

De indexcijfers die een loonsverhoging tot gevolg hebben zijn als volgt vastgesteld :

107,79 - 109,95 - 112,15...

De indexcijfers die een loonsverlaging tot gevolg hebben zijn als volgt vastgesteld :

De loonsverlaging die uit een daling van het indexcijfer voortvloeit wordt slechts toegepast, wanneer het indexcijfer daalt met een halve schijf beneden de volgende waarde.

103,61...

Art. 6. De loonswijzigingen voortvloeiend uit de toepassing van artikel 5 gaan in de eerste dag van de maand volgend op die waarvan het indexcijfer aanleiding geeft tot aanpassing van de lonen.

HOOFDSTUK IV. — *Ploegenpremie*

Art. 7. Er wordt vanaf 1 januari 1993, in de ondernemingen waar men in ploegen werkt, een ploegenpremie toegekend berekend op het minimumuurloon van categorie 1 van :

4 pct. voor de morgenploeg;

5,5 pct. voor de namiddagploeg;

10 pct. voor de nachtploeg.

Alleen het werk dat niet aanvangt tussen 7 en 9 uur geldt als ploegwerk, tenzij een andere arbeidsregeling ingevolge bepaalde omstandigheden wordt toegepast op verzoek van de werklieden. Indien de arbeidsprestaties vóór 7 uur aanvangen en aanleiding geven tot betaling van een supplement voor overwerk is er evenmin aanleiding tot betaling van de ploegenpremie.

HOOFDSTUK V. — *Zaterdagwerk*

Art. 8. Voor het werk op zaterdag ontvangen de werklieden een bijkomende premie die gelijk is aan een derde van het basisuurloon per uur prestatie.

HOOFDSTUK VI. — *Eindejaarspremie*

Art. 9. Uiterlijk op 25 december van het lopende jaar wordt een eindejaarspremie uitbetaald volgens de volgende modaliteiten :

a) de referteperiode loopt van 1 december van het voorgaand jaar tot 30 november van het lopende jaar;

b) elke gewerkte en/of begonnen maand tijdens de referteperiode geeft recht op één twaalfde van een maandloon. Iemand die de hele referteperiode in dienst was heeft dus recht op een maand loon. Het in aanmerking genomen loon is dat van december van het lopende jaar;

c) bij overlijden van de werklieden wordt de proportionele eindejaarspremie uitbetaald aan de rechtverkrijgenden;

d) indien de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd tijdens de referteperiode, wordt de verschuldigde proportionele eindejaarspremie betaald samen met de eindafrekening;

e) in geval van langdurige ziekte;

— indien de werknemer meer dan 75 dagen effectief gewerkt heeft, heeft hij recht op de volledige eindejaarspremie;

— indien hij minder dan 75 dagen effectief gewerkt heeft, ontvangt hij 1/12^e per effectief begonnen maand.

Art. 10. Eventuele klachten betreffende de toepassing van artikel 9 kunnen op verzoek van de betrokken partijen voorgelegd worden aan het bevoegd paritair comité, dat als verzoeningscomité zetelt.

HOOFDSTUK VII. — *Anciënniteitsverlof*

Art. 11. Aan alle werklieden die ononderbroken tien jaar anciënniteit hebben in één of meerdere ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, zal één dag anciënniteitsverlof toegekend worden.

Voor de betrokkenen die ononderbroken vijftien jaar anciënniteit hebben wordt dit twee dagen.

CHAPITRE III. — *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 4. Les salaires fixés à l'article 2 sont liés à l'indice des prix à la consommation, fixé mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Les salaires fixés à l'article 2 correspondent à l'indice 105,68.

Chaque fois que l'indice précédent augmente ou diminue de 2 p.c. les derniers salaires payés sont augmentés ou diminués de 2 p.c.

Les indices qui entraînent une augmentation des salaires sont fixés comme suit :

107,79 - 109,95 - 112,15...

Les indices qui entraînent une diminution des salaires sont fixés comme suit :

La diminution des salaires résultant d'une baisse de l'indice n'est appliquée que lorsque l'indice descend d'une demi-tranche au-dessous de la valeur.

103,61...

Art. 6. Les modifications de salaires résultant de l'application de l'article 5 prennent cours le premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte l'indice qui a entraîné l'adaptation des salaires.

CHAPITRE IV. — *Prime d'équipes*

Art. 7. Il est octroyé à partir du 1^{er} janvier 1993 dans les entreprises où l'on travaille en équipes, une prime d'équipes calculée sur le salaire horaire minimum de la catégorie 1 de :

4 p.c. pour l'équipe du matin;

5,5 p.c. pour l'équipe de l'après-midi;

10 p.c. pour l'équipe de nuit.

Seul le travail qui ne commence pas entre 7 et 9 heures est considéré comme du travail en équipes, à moins qu'une autre organisation du travail ne soit appliquée par suite de certaines circonstances, à la demande des ouvriers. Si les prestations de travail débutant avant 7 heures donnent droit au paiement d'un supplément pour heures supplémentaires, il n'y a pas lieu de payer la prime d'équipes.

CHAPITRE V. — *Travail du samedi*

Art. 8. Pour le travail du samedi, les ouvriers reçoivent une prime complémentaire égale à un tiers du salaire horaire de base par heure de prestation.

CHAPITRE VI. — *Prime de fin d'année*

Art. 9. Une prime de fin d'année est payée au plus tard le 25 décembre de l'année en cours, selon les modalités suivantes :

a) la période de référence s'étend du 1^{er} décembre de l'année précédente au 30 novembre de l'année en cours;

b) chaque mois travaillé et/ou commencé durant la période de référence donne droit à un douzième d'un salaire mensuel. Quelqu'un qui était en service durant toute la période a donc droit à un mois de salaire. Le salaire pris en compte est celui de décembre de l'année en cours;

c) lors du décès d'un ouvrier, la prime de fin d'année proportionnelle est payée aux ayants droit;

d) si le contrat de travail est terminé au cours de la période de référence, la prime de fin d'année proportionnelle due est payée en même temps que la liquidation finale;

e) en cas de maladie de longue durée;

— le travailleur a droit à une prime de fin d'année complète s'il a travaillé effectivement pendant plus de 75 jours;

— s'il a travaillé effectivement moins de 75 jours, il reçoit 1/12 par mois effectivement commencé.

Art. 10. Les plaintes éventuelles concernant l'application de l'article 9 peuvent, à la demande des parties intéressées, être soumises à la commission paritaire compétente qui siège en tant que comité de conciliation.

CHAPITRE VII. — *Congé d'ancienneté*

Art. 11. Il est octroyé un jour de congé d'ancienneté à tous les ouvriers qui comptent dix ans de service sans interruption dans une ou plusieurs entreprises relevant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Deux jours sont octroyés pour ceux qui comptent quinze ans de service sans interruption.

Voor de betrokkenen die ononderbroken twintig jaar anciënniteit hebben wordt dit drie dagen.

Voor de betrokkenen die ononderbroken vijftientwintig jaar anciënniteit hebben wordt dit vier dagen.

HOOFDSTUK VIII. — *Dienstjarenpremie*

Art. 12. De werklieden die in de loop van het dienstjaar vijf jaren dienst tellen, hebben recht op een dienstjarenpremie van 33,22 EUR.

Dit bedrag wordt vanaf het zesde dienstjaar verhoogd met 6,64 EUR per bijkomend dienstjaar, inclusief interimperiode, zo deze op een ononderbroken periode slaat.

De arbeider die in de loop van het kalenderjaar om eender welke reden uit dienst treedt, heeft per gepresteerde maand recht op 1/12^e van de dienstjarenpremie.

Wat de arbeiders betreft die tijdens de eerste helft van het dienstjaar uit dienst zijn getreden geeft bovenstaande regeling onmiddellijk aanleiding tot uitbetaling.

De betaling van deze dienstjarenpremie geschiedt samen met de afrekening van het loon voor de maand juli van het lopende dienstjaar.

HOOFDSTUK IX. — *Syndicale premie*

Art. 13. De werklieden, die de hierna vastgestelde voorwaarden vervullen, ontvangen vanaf het kalenderjaar 2000 een syndicale premie van 116,51 EUR per jaar.

De bruggepensioneerden, die de hierna vastgestelde voorwaarden vervullen, ontvangen voor de kalenderjaren 2001 en 2002, een syndicale premie van 74,37 EUR per jaar.

Hebben recht op de syndicale premie, de werklieden die gedurende het betrokken jaar ingeschreven zijn geweest in het personeelsregister van een in artikel 1 bedoelde onderneming, evenals de bruggepensioneerden, en die tezelfdertijd lid zijn geweest van een van de interprofessionele werknemersorganisaties, die op nationaal vlak verbonden zijn.

De rechthebbenden die aan deze voorwaarden niet voldoen gedurende het gehele jaar, ontvangen één twaalfde van de syndicale premie per maand tijdens dewelke zij voldoen aan voornoemde voorwaarden.

Art. 14. De werkgevers overhandigen aan de rechthebbenden een kaart in drievoud waarop zij vermelden :

- a) de naam en het adres van de onderneming;
- b) de naam en het adres van de betrokken rechthebbende;
- c) het aantal in aanmerking te nemen maanden gedurende het jaar.

Tezelfder tijd stort de werkgever een bedrag gelijk aan de in artikel 15 vastgestelde premie per in het personeelsregister ingeschreven werkmans en per bruggepensioneerde aan het "Sociaal Fonds voor de grint- en zandgroeven" (rekening nr. 001-1862473-52), MAASDIJK z.n., te 3650 DILSEN-ROTEM.

De rechthebbenden overhandigen hun kaart aan hun vakbond.

De vakbond vermeldt op de hem overhandigde kaarten de duur van het lidmaatschap van het betrokken lid bij de vakbond gedurende het dienstjaar en betaalt de premie aan de rechthebbende.

De vakbond zendt de ingevulde kaarten aan het "Sociaal Fonds voor de grint- en zandgroeven".

Na ontvangst van de kaarten maakt het "Sociaal Fonds voor de grint- en zandgroeven" aan de vakorganisaties de afrekening van de te storten bedragen.

HOOFDSTUK X. — *Bestaanszekerheid*

Art. 15. De werklieden hebben recht op een bestaanszekerheidsuitkering van 8,75 EUR per dag vanaf 1 januari 2001, wanneer ze door de werkgever tijdelijk werkloos worden gesteld. De dagen die recht geven op bestaanszekerheid worden gelijkgesteld met gewerkte dagen voor de berekening van het vakantiegeld.

In geval van werkloosheid wegens slecht weer, wordt voormeld bedrag verhoogd met 13,53 EUR per dag.

De betaling van de bestaanszekerheidsuitkering gebeurt op de normale dagen van de loonbetaling.

Art. 16. In geval van tijdelijke werkloosheid zal de invoering van een beurtregeling besproken worden op het vlak van de onderneming.

Trois jours sont octroyés pour ceux qui comptent vingt ans de service sans interruption.

Quatre jours sont octroyés pour ceux qui comptent vingt-cinq ans de service sans interruption.

CHAPITRE VIII. — *Prime d'ancienneté*

Art. 12. Les ouvriers qui, dans le courant de l'exercice, comptent cinq années de service ont droit à une prime d'ancienneté de 33,22 EUR.

A partir de la sixième année de service ce montant est augmenté de 6,64 EUR par année de service supplémentaire, période d'intérim comprise, si celle-ci compte une période ininterrompue.

L'ouvrier qui quitte son service au cours de l'année civile pour n'importe quel motif, a droit à 1/12^{ème} de la prime d'ancienneté par mois de prestations;

Pour ce qui concerne les ouvriers qui ont quitté leur service au cours du premier semestre de l'exercice, les dispositions précitées donnent immédiatement lieu au paiement.

Le paiement de cette prime d'ancienneté a lieu au moment du décompte salarial pour le mois de juillet de l'exercice en cours.

CHAPITRE IX. — *Prime syndicale*

Art. 13. Les ouvriers qui remplissent les conditions fixées ci-après reçoivent, à partir de l'année civile 2000, une prime syndicale de 116,51 EUR l'an.

Les prépensionnés qui remplissent les conditions fixées ci-après reçoivent pour les années civiles 2001 et 2002 une prime syndicale de 74,37 EUR par an.

Ont droit à la prime syndicale, les ouvriers qui, pendant l'année considérée, ont été inscrits dans le registre du personnel d'une entreprise visée à l'article 1^{er}, ainsi que les prépensionnés, et qui, en même temps, ont été membres d'une des organisations de travailleurs interprofessionnelles fédérées sur le plan national.

Les ayants droit qui ne remplissent pas ces conditions pendant toute l'année, reçoivent un douzième de la prime syndicale par mois pendant lesquels ils remplissent les conditions précitées.

Art. 14. Les employeurs remettent aux ayants droit une carte en trois exemplaires, sur laquelle ils indiquent :

- a) le nom et l'adresse de l'entreprise;
- b) le nom et l'adresse de l'ayant droit intéressé;
- c) le nombre de mois à prendre en considération pendant l'année.

En même temps, l'employeur verse un montant égal à la prime fixée à l'article 15, par ouvrier inscrit au registre du personnel et par prépensionné, au "Fonds social des carrières de gravier et de sable" (n° de compte 001-1862473-52), MAASDIJK z.n., à 3650 DILSEN-ROTEM.

Les ayants droit remettent leur carte à leur syndicat.

Le syndicat inscrit sur les cartes qui lui sont remises la durée d'affiliation du membre intéressé au syndicat pendant l'exercice de référence et paie la cotisation aux ayants droits.

Le syndicat envoie les cartes remplies au "Fonds social des carrières de gravier et de sable".

Après réception des cartes, le "Fonds Social des carrières de gravier et de sable" verse les montants dus aux organisations syndicales.

CHAPITRE X. — *Sécurité d'existence*

Art. 15. Les ouvriers ont droit à une indemnité de sécurité d'existence de 8,75 EUR par jour à partir du 1^{er} janvier 2001 lorsqu'ils sont mis en chômage partiel par l'employeur. Les jours donnant droit à la sécurité d'existence sont assimilés à des jours de travail effectif pour le calcul du pécule de vacances.

En cas de chômage pour intempéries, le montant précité est majoré d'un montant de 13,53 EUR par jour.

Le paiement de l'indemnité de sécurité d'existence a lieu aux jours normaux de paie.

Art. 16. En cas de chômage temporaire, l'instauration d'un système de roulement sera examiné au niveau de l'entreprise.

HOOFDSTUK XI. — *Werkzekerheid binnen de sector*

Art. 17. Ingeval tot ontslag om economische reden moet worden overgegaan zal voorafgaandelijk op bedrijfsvlak met de syndicale delegaties worden onderhandeld.

Zo deze procedure wordt toegepast, wordt uiteindelijk de beslissing van de werkgever als geldig aanvaard.

Zo deze procedure niet wordt toegepast, wordt het verzoeningscomité van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant samengeroepen. Bij het in gebreke stellen van de werkgever wordt als sanctie een mogelijke verdubbeling van de opzegperiode vooropgesteld.

HOOFDSTUK XII. — *Vervoerskosten*

Art. 18. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19sexies van 30 maart 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan minstens 60 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand langs de weg tussen de woonplaats en de werkplaats, dit overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

HOOFDSTUK XIII. — *Brugpensioen*

Art. 19. Ter financiering van het conventioneel brugpensioen wordt 0,90 pct. van de onbegrensde brutolonen aan het sociaal fonds, uitsluitend aangewend voor de financiering van de bijkomende vergoeding (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad), gestort.

HOOFDSTUK XIV. — *Tewerkstelling van risicogroepen onder de werkzoekenden*

Art. 20. Bij brugpensioen zal het vervangingsengagement worden ingevuld met personen behorende tot de risicogroepen zoals omschreven bij artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Art. 21. Van de werkgeversbijdrage aan het "Sociaal Fonds voor de grint- en zandgroeven", wordt tijdens de jaren 2001 en 2002 een gedeelte gelijk aan 0,10 pct. van de onbegrensde brutolonen uitsluitend aangewend voor de financiering van het bij artikel 20 bepaalde.

HOOFDSTUK XV. — *Carensdag*

Art. 22. Vanaf 2001 wordt de carensdag betaald.

HOOFDSTUK XVI. — *Kernactiviteit in onderaanneming*

Art. 23. De kernactiviteit moet bij voorkeur uitgeoefend worden door personeel eigen aan het bedrijf.

Zo de noodzaak zich voordoet derden in te schakelen, wordt dit voorafgaandelijk en gemotiveerd gemeld aan de syndicale delegaties, of bij ontstentenis, aan de ondertekenende vakorganisaties.

HOOFDSTUK XVII. — *Vormingsrecht*

Art. 24. Het vormingsrecht wordt ingesteld per bedrijf, met dien verstande dat per bedrijf een vormingsplan en een verslag worden opgesteld die in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grint- en zandgroeven geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant worden geëvalueerd.

HOOFDSTUK XVIII. — *Arbeidsprestaties van 50-plussers*

Art. 25. Inzake de arbeidsprestaties van 50-plussers wordt een principeakkoord voor werknemers in moeilijkheden vastgelegd; de aanvullende bedragen worden vastgesteld naar rato van de helft van de overheidspremie, in casu 161,13 EUR in geval van halftijds en 61,97 EUR in geval van 1/5 vermindering zolang de periode van de loopbaanvermindering duurt. De toepassingsmodaliteiten worden uitgewerkt voor 31 december 2001.

CHAPITRE XI. — *Sécurité d'emploi dans le secteur*

Art. 17. En cas de licenciement pour raisons économiques, il devra préalablement avoir été négocié sur le plan de l'entreprise avec les délégations syndicales.

En cas d'application de cette procédure, la décision de l'employeur sera finalement valablement acceptée.

En cas de non-application de cette procédure, le comité de conciliation de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand sera convoqué. Lors de la mise en demeure de l'employeur, l'éventuelle sanction pourra porter sur le doublement de la période de préavis.

CHAPITRE XII. — *Frais de transport*

Art. 18. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19sexies du 30 mars 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil national du travail remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991 les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent d'au moins 60 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue par la route entre le domicile et lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de Fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

CHAPITRE XIII. — *Prépension*

Art. 19. En vue du financement de la prépension conventionnelle, 0,90 p.c. des salaires bruts non plafonnés au fonds social, est utilisé exclusivement pour le financement de l'indemnité complémentaire (convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail).

CHAPITRE XIV. — *Emploi en faveur de groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi*

Art. 20. En cas de prépension l'engagement en matière de remplacement sera respecté en embauchant des personnes appartenant aux groupes à risque, comme décrits par l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Art. 21. Durant les années 2001 et 2002, une partie de la cotisation patronale au "Fonds social des carrières de gravier et de sable" égale à 0,10 p.c. des salaires bruts non plafonnés, est utilisé exclusivement pour le financement de la disposition prévue à l'article 20.

CHAPITRE XV. — *Jour de carence*

Art. 22. Le jour de carence est payé à partir de 2001.

CHAPITRE XVI. — *Activité principale en sous-traitance*

Art. 23. L'activité principale doit être exercée de préférence par le propre personnel de l'entreprise.

En cas de nécessité de recourir à des tiers, les délégations syndicales ou, à défaut, les organisations signataires en sont informées préalablement et d'une façon motivée.

CHAPITRE XVII. — *Droit à la formation*

Art. 24. Le droit à la formation est instauré par entreprise, étant entendu que chaque entreprise doit établir un plan de formation et un rapport qui doit être évalué par la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

CHAPITRE XVIII. — *Prestations de travail des 50 ans et plus*

Art. 25. En ce qui concerne les prestations de travail des 50 ans et plus, un accord de principe est fixé pour les ouvriers en difficulté; les montants compensatoires sont fixés pour moitié par la prime du secteur public, c'est à dire 161,13 EUR en cas de mi-temps et à 61,97 EUR en cas de diminution d'1/5 aussi longtemps que dure la période de diminution de la carrière. Les modalités d'application seront définies avant le 31 décembre 2001.

HOOFDSTUK XIX. — *Overgangsmaatregelen*

Art. 26. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij(en) en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 2		Art. 2	
	EUR	BEF	
Eerste lid	0,20	8	Alinéa 1 ^{er}
	0,12	5	
	0,22	9	
Tweede lid	10,5382	425,11	Alinéa 2
	10,6760	430,67	
	10,8149	436,27	
	11,0900	447,37	
	11,3684	458,60	
Derde lid	0,22	9	Alinéa 3

Art. 12		Art. 12	
	EUR	BEF	
Eerste lid	33,22	1 340	Alinéa 1 ^{er}
Tweede lid	6,64	268	Alinéa 2

Art. 13		Art. 13	
	EUR	BEF	
Eerste lid	116,51	4 700	Alinéa 1 ^{er}
Tweede lid	74,37	3 000	Alinéa 2

Art. 15		Art. 15	
	EUR	BEF	
Eerste lid	8,75	353	Alinéa 1 ^{er}
Tweede lid	13,53	546	Alinéa 2

Art. 25		Art. 25	
	EUR	BEF	
	161,13	6 500	
	61,97	2 500	

HOOFDSTUK XX. — *Geldigheid*

Art. 27. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE XIX. — *Mesures transitoires*

Art. 26. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Art. 2		Art. 2	
	EUR	BEF	
Eerste lid	0,20	8	Alinéa 1 ^{er}
	0,12	5	
	0,22	9	
Tweede lid	10,5382	425,11	Alinéa 2
	10,6760	430,67	
	10,8149	436,27	
	11,0900	447,37	
	11,3684	458,60	
Derde lid	0,22	9	Alinéa 3

Art. 12		Art. 12	
	EUR	BEF	
Eerste lid	33,22	1 340	Alinéa 1 ^{er}
Tweede lid	6,64	268	Alinéa 2

Art. 13		Art. 13	
	EUR	BEF	
Eerste lid	116,51	4 700	Alinéa 1 ^{er}
Tweede lid	74,37	3 000	Alinéa 2

Art. 15		Art. 15	
	EUR	BEF	
Eerste lid	8,75	353	Alinéa 1 ^{er}
Tweede lid	13,53	546	Alinéa 2

Art. 25		Art. 25	
	EUR	BEF	
	161,13	6 500	
	61,97	2 500	

CHAPITRE XX. — *Validité*

Art. 27. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et reste d'application jusqu'au 31 décembre 2002 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3421

[C — 2002/12897]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001

Arbeidsvoorwaarden
(Overeenkomst geregistreerd op 31 juli 2001
onder het nummer 58222/CO/102.05)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Arbeidsduur*

Art. 2. De wekelijkse arbeidsduur werd verkort tot 36 uren op 1 januari 1984, een verkorting die gepaard ging met een loonaanpassing. De wekelijkse arbeidsprestaties kunnen evenwel worden gehandhaafd op 38 uren per week. In dit geval worden de gewerkte uren boven 36 uren per week opgenomen in de vorm van tegen het normale loon betaalde compenserende verlofdagen. De uren worden opgenomen per schijf van 8 samengevoegde uren binnen de 4 weken die volgen op de week waarin deze 8 uren worden bereikt. De termijn van 4 weken kan worden verlengd tot maximum 8 weken bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de ondernemingen in overleg met de vakorganisaties.

F. 2002 — 3421

[C — 2002/12897]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur

Convention collective de travail du 15 mai 2001

Conditions de travail
(Convention enregistrée le 31 juillet 2001
sous le numéro 58222/CO/102.05)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Durée du travail*

Art. 2. La durée hebdomadaire du travail a été réduite à 36 heures au 1^{er} janvier 1984 avec péréquation salariale. Les prestations hebdomadaires peuvent toutefois être maintenues à 38 heures par semaine. Dans ce cas, les heures prestées au-delà de 36 heures par semaine sont reprises sous forme de jours de repos compensatoires rémunérés au salaire normal. Les reprises d'heures s'effectuent par tranche de 8 heures cumulées et ce dans les 4 semaines qui suivent celle au cours de laquelle ce cumul de 8 heures est atteint. Le délai de 4 semaines peut être prorogé jusqu'à 8 semaines maximum, par convention collective de travail conclue au sein des entreprises en accord avec les organisations syndicales.

HOOFDSTUK III. — *Lonen*

Art. 3. Er werd beslist zowel de werkelijke als de minimumuurlonen te verhogen met 0,06197 EUR op 1 januari 2001 en met 0,06197 EUR op 1 januari 2002.

Rekening houdend met deze verhoging, zijn de minimumuurlonen van de meerderjarige werklieden vastgesteld als volgt op 1 januari 2001 in een arbeidstijdregeling van 38 uren per week, gekoppeld aan het indexcijfer 106,59, spil van de stabilisatieschijf 105,53 tot 107,65.

	EUR		EUR
Hulpwerklieden	8,7266	Manoeuvres	8,7266
Geoefenden	9,1773	Spécialisés	9,1773
Geschoolden	9,6277	Qualifiés	9,6277

HOOFDSTUK IV. — *Ploegenpremies*

Art. 4. Op 1 januari 2001 worden de bedragen van de ploegenpremies (ingevoerd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 1979 tot vaststelling van een ploegenpremie) als volgt vastgesteld :

0,4551 EUR voor de namiddagploeg;

1,3059 EUR voor de nachtploeg.

Zij gelden voor al dan niet opeenvolgende ploegen, voor zover er ten minste drie uur verschil is ten opzichte van de normale arbeidstijdregeling voor de dagarbeid, die in het arbeidsreglement is bepaald voor de namiddag. Onder nachtarbeid, verstaat men alle arbeid die begint vanaf 20 uur.

HOOFDSTUK V. — *Koppeling van de lonen en premies aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 vastgestelde lonen en premies zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk dat maandelijks wordt bepaald door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde lonen en premies stemmen op 1 januari 2001 overeen met het referte-indexcijfer 106,59 dat de spil is van de stabilisatieschijf 105,53 tot 107,65.

Art. 7. De in artikel 5 bedoelde lonen en premies blijven onveranderd per reeksen van het referte-indexcijfer, zodat de hogere of lagere grens van elke stabilisatieschijf gelijk is aan het spilindexcijfer, vermenigvuldigd met of gedeeld door de constante coëfficiënt 1,01.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid.

Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Art. 8. Wanneer het rekenkundig gemiddelde van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de vorige vier maanden de grens van een stabilisatieschijf overschrijdt, wordt deze grens de spil van een nieuwe stabilisatieschijf, waarvan de grenzen worden berekend zoals is aangegeven in artikel 7.

Art. 9. De overschrijding van de grens van een stabilisatieschijf geeft aanleiding tot de aanpassing van de premies en van de laatste minimumuurlonen. Deze aanpassing geschiedt naar boven toe door ze te vermenigvuldigen met de coëfficiënt 1,01; zij geschiedt naar onder toe door ze te delen door de coëfficiënt 1,01.

Art. 10. De aanpassingen van de lonen en premies gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin het rekenkundig gemiddelde van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de vorige vier maanden de grens van de stabilisatieschijf overschrijdt.

Art. 11. Bij toepassing van de bepalingen van de artikelen 6 tot 8, wordt de volgende tabel opgesteld :

Stabilisatieschijven			Tranches de stabilisation		
Laagste grens	Spil	Hoogste grens	Limite inférieure	Pivot	Limite supérieure
-	-	-	-	-	-
105,53	106,59	107,65	105,53	106,59	107,65
106,59	107,65	108,73	106,59	107,65	108,73
107,65	108,73	109,82	107,65	108,73	109,82
enz.	enz.	enz.	etc.	etc.	etc.

CHAPITRE III. — *Salaires*

Art. 3. Il a été décidé d'augmenter les salaires tant barémiques que réels de 0,06197 EUR le 1^{er} janvier 2001 et de 0,06197 EUR au 1^{er} janvier 2002.

Compte tenu de cette majoration, les salaires horaires minimums des ouvriers majeurs sont fixés comme suit, au 1^{er} janvier 2001, dans un régime de travail de 38 heures par semaine, à l'indice 106,59, pivot de la tranche de stabilisation 105,53 à 107,65.

CHAPITRE IV. — *Primes d'équipes*

Art. 4. Au 1^{er} janvier 2001, les montants des primes d'équipes (instaurées par la convention collective de travail du 10 décembre 1979 fixant une prime d'équipe) sont les suivants :

0,4551 EUR pour l'équipe de l'après-midi;

1,3059 EUR pour l'équipe de nuit.

Elles s'entendent pour des équipes tournantes ou non et pour autant qu'il y ait trois heures au moins de décalage par rapport à l'horaire normal de jour prévu au règlement de travail, en ce qui concerne l'après-midi. Par travail de nuit, on entend tout travail qui commence à partir de 20 heures.

CHAPITRE V. — *Liaison des salaires et primes à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires et primes fixés aux articles 3 et 4 sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement, pour le Royaume, par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Les salaires et primes visés aux articles 3 et 4 correspondent au 1^{er} janvier 2001 à l'indice de référence 106,59 pivot de la tranche de stabilisation 105,53 à 107,65.

Art. 7. Les salaires et primes visés à l'article 5 sont stabilisés par tranches de l'indice de référence, de façon que la limite supérieure ou inférieure de chaque tranche de stabilisation soit égale à l'indice-pivot multiplié ou divisé par le coefficient constant 1,01.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure.

Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 8. Lorsque la moyenne arithmétique de l'indice des prix à la consommation des quatre derniers mois dépasse la limite d'une tranche de stabilisation, cette limite devient le pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation dont les limites sont calculées comme indiqué à l'article 7.

Art. 9. Le dépassement de la limite d'une tranche de stabilisation entraîne l'adaptation des primes et des derniers salaires horaires minimums. Cette adaptation se fait à la hausse en les multipliant par le coefficient 1,01; elle se fait à la baisse en les divisant par le coefficient 1,01.

Art. 10. Les adaptations de salaires et primes s'appliquent le premier jour du mois qui suit celui dont la moyenne arithmétique de l'indice des prix à la consommation des quatre derniers mois dépasse la limite de la tranche de stabilisation.

Art. 11. Par application des dispositions des articles 6 à 8, le tableau suivant est établi :

HOOFDSTUK VI. — *Premie voor "Sinte-Barbara"*

Art. 12. Ter gelegenheid van het "Sinte-Barbara" feest wordt aan iedere werkman een premie toegekend; het recht op deze premie en het bedrag ervan worden bepaald overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving op de feestdagen.

HOOFDSTUK VII. — *Bijkomende werkloosheidsvergoeding*

Art. 13. Bij wijze van tegemoetkoming in de loonderving die het gevolg kan zijn van gedeeltelijke werkloosheid wordt, afgezien van de reden van de werkloosheid, met uitzondering van de technische werkloosheid, door de werkgevers aan de werklieden van de in artikel 1 bedoelde ondernemingen een dagelijkse vergoeding toegekend.

Deze vergoeding wordt betaald boven de door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening toegekende vergoeding en zij wordt gerechtvaardigd door een formulier C3bis dat door de werkgever regelmatig wordt ondertekend.

Art. 14. In 2001 wordt de bijkomende dagvergoeding vastgesteld op :
5,7016 EUR voor de werklieden die uit het oogpunt van de fiscale wetgeving een of meerdere personen ten laste hebben;
5,2058 EUR voor de andere werklieden.

In 2002 wordt de bijkomende dagvergoeding respectievelijk op 5,9494 EUR en 5,4537 EUR vastgesteld.

Art. 15. De bijkomende vergoeding is gedurende maximaal honderd dagen per kalenderjaar verschuldigd.

Art. 16. De werkgever betaalt de bijkomende vergoeding op de dag van de loonuitbetaling die betrekking heeft op de arbeidsperiode waarin de werkloosheidsdagen liggen die er recht op geven.

HOOFDSTUK VIII. — *Eindejaarspremie*

Art. 17. Een eindejaarspremie wordt uiterlijk op 20 december toegekend aan de werklieden die op 15 november in dienst van de onderneming waren. Deze premie bedraagt 9 pct. van de brutolonen die werden verdiend in de loop van de twaalf maanden vóór 16 november van het lopende jaar.

Zij is niet verschuldigd aan de werklieden die op 15 november vrijwillig de onderneming hebben verlaten of die werden ontslagen om dringende redenen.

Zij is verschuldigd aan de werkman die pensioengerechtigd of brugpensioengerechtigd is geworden in de loop van de vorige twaalf maanden, alsmede aan de rechtverkrijgenden van de werkman die overleden is in dezelfde periode en aan de werkman die werd ontslagen om alle andere dan dringende redenen.

De dagen die wegens arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte, van arbeidsongevallen en van ongevallen op de weg van en naar het werk door het ziekenfonds of de verzekeringsmaatschappij ten belope van maximum 300 dagen voor elke arbeidsongeschiktheid worden vergoed boven het gewaarborgd weekloon, worden gelijkgesteld met werkdagen voor de berekening van de eindejaarspremie.

HOOFDSTUK IX. — *Premie voor de arbeidsvrede*

Art. 18. In uitvoering van de bepalingen van artikel 10 van de statuten van het "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België", vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 april 1986 en 26 januari 1988, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, houdende coördinatie van de beslissingen en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België" genoemd, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 mei 1988, wordt vanaf het sociaal dienstjaar 2001 aan de in artikel 9, b en c, van de statuten bedoelde werklieden een premie voor de arbeidsvrede toegekend ten bedrage van 116,51 EUR, of 9,7090 EUR per volledige maand tewerkstelling.

De premie wordt op 30 september van ieder jaar door het fonds aan de rechthebbenden betaald door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf" te Brussel.

Vanaf 2002 zal zij jaarlijks uiterlijk op 31 maart betaald worden.

CHAPITRE VI. — *Prime de "Sainte-Barbe"*

Art. 12. A l'occasion de la fête de la "Sainte-Barbe", il est octroyé à chaque ouvrier une prime dont le droit et le montant sont déterminés conformément à la législation en vigueur sur les jours fériés légaux.

CHAPITRE VII. — *Indemnité complémentaire de chômage*

Art. 13. A titre d'intervention dans la perte de salaire pouvant résulter de la mise en chômage partiel, quel que soit le motif du chômage à l'exception du chômage technique, une indemnité journalière est allouée par les employeurs aux ouvriers des entreprises visées à l'article 1^{er}.

Cette indemnité est payée complémentaiement à celle octroyée par l'Office national de l'Emploi et justifiée par un formulaire C3bis régulièrement signé par l'employeur.

Art. 14. En 2001, l'indemnité complémentaire journalière est fixée à :
5,7016 EUR pour les ouvriers ayant une ou plusieurs personnes à charge du point de vue de la loi fiscale;
5,2058 EUR pour les autres ouvriers.

En 2002, l'indemnité complémentaire journalière est fixée respectivement à 5,9494 EUR et à 5,4537 EUR.

Art. 15. L'indemnité complémentaire est due, au maximum, pendant cent jours par année civile.

Art. 16. L'employeur paie l'indemnité complémentaire le jour de la paie relative à la période de travail dans laquelle se situent les jours de chômage y donnant droit.

CHAPITRE VIII. — *Prime de fin d'année*

Art. 17. Une prime de fin d'année est octroyée au plus tard le 20 décembre aux ouvriers en service dans l'entreprise au 15 novembre. Cette prime se chiffre à 9 p.c. des salaires bruts gagnés dans les douze mois précédents le 16 novembre de l'année en cours.

Elle n'est pas due à l'ouvrier qui, à la date du 15 novembre, a quitté volontairement l'entreprise ou a fait l'objet d'un renvoi pour motifs graves.

Elle est due à l'ouvrier admis à la pension ou la prépension dans les douze mois précédents comme aux ayants droit de l'ouvrier décédé pendant la même période et à l'ouvrier licencié pour tout autre motif que le motif grave.

Les jours indemnisés pour incapacité de travail due à la maladie, aux accidents du travail et sur le chemin du travail, par la mutualité ou la compagnie d'assurance, au-delà du salaire hebdomadaire garanti et à concurrence de 300 jours maximum par incapacité sont assimilés à des jours de travail pour le calcul de la prime de fin d'année.

CHAPITRE IX. — *Prime de paix sociale*

Art. 18. En exécution des dispositions de l'article 10 des statuts du "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", fixés par la convention collective de travail des 14 avril 1986 et 26 janvier 1988, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, portant coordination des décisions et des conventions collectives de travail concernant les statuts du fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", rendue obligatoire par arrêté royal du 9 mai 1988, il est octroyé aux ouvriers visés à l'article 9, b et c, des statuts, à partir de l'exercice social 2001, une prime de paix sociale d'un montant de 116,51 EUR, soit 9,7090 EUR par mois entier d'occupation.

La prime est payée aux bénéficiaires par le fonds à l'intervention de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers de l'industrie des carrières" à Bruxelles, le 30 septembre de chaque année.

A partir de 2002, elle sera payée au plus tard le 31 mars de chaque année.

HOOFDSTUK X. — *Tegemoetkoming van de werkgevers in de vervoerskosten van de werklieden en werksters*

Art. 19. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19sexies, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 30 maart 2001, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19ter van 5 maart 1991 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 van 26 maart 1975, betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 februari 1993, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan minstens 50 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand afgelegd langs de weg, tussen de woonplaats en de werkplaats, dit overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit getroffen in uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage en het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

Art. 20. De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

Art. 21. Deze bepalingen doen geen afbreuk aan het behoud van gunstiger toestanden die op het niveau van de ondernemingen bestaan.

HOOFDSTUK XI. — *Werkzekerheid*

Art. 22. De werkgevers verbinden er zich toe tijdens de duur van de collectieve arbeidsovereenkomst alles in het werk te stellen om niet te ontslaan om conjuncturele redenen. Over de problemen betreffende het behoud van de tewerkstelling zal er een paritair overleg plaatshebben in tegenwoordigheid van de gewestelijke vrijgestelden.

HOOFDSTUK XII. — *Carensdag*

Art. 23. De carensdag voor de eerste ziekte wordt jaarlijks betaald gedurende de looptijd van de huidige overeenkomst.

HOOFDSTUK XIII. — *Opzegtermijnen*

Art. 24. Bij afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt de opzegtermijn, wanneer de opzeg van de werkgever uitgaat, vastgesteld op :

— 35 dagen indien het werklieden betreft die tussen 6 maanden en minder dan 5 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

— 42 dagen indien het werklieden betreft die tussen 5 en minder dan 10 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

— 56 dagen indien het werklieden betreft die tussen 10 en minder dan 15 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

— 84 dagen indien het werklieden betreft die tussen 15 en minder dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

— 112 dagen indien het werklieden betreft die meer dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

Voor de bruggepensioneerden zijn de wettelijke opzegtermijnen van toepassing.

CHAPITRE X. — *Intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers et ouvrières*

Art. 19. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19sexies, conclue le 30 mars 2001 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19ter du 5 mars 1991, remplaçant la convention collective de travail n° 19 du 26 mars 1975 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 11 février 1993, les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent d'au moins 50 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu du travail, ce en concordance au barème figurant en annexe de l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de Fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Art. 20. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

Art. 21. Ces dispositions ne peuvent faire obstacle au maintien de situations plus favorables existant au niveau des entreprises.

CHAPITRE XI. — *Sécurité d'emploi*

Art. 22. Les employeurs s'engagent à mettre tout en œuvre pendant la durée de la convention collective de travail pour ne pas recourir à des licenciements pour raisons conjoncturelles. Les problèmes relatifs au maintien de l'emploi feront l'objet d'une concertation paritaire en présence des permanents régionaux.

CHAPITRE XII. — *Jour de carence*

Art. 23. Le jour de carence de la première maladie est payé par année pendant la durée de la présente convention.

CHAPITRE XIII. — *Délais de préavis*

Art. 24. Par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé est donné par l'employeur, le délai des préavis est fixé à :

— 35 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 6 mois et moins de 5 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

— 42 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 5 et moins de 10 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

— 56 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 10 et moins de 15 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

— 84 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 15 et moins de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

— 112 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés plus de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur.

Pour les prépensionnés, il y a application du préavis légal.

HOOFDSTUK XIV. — *Overgangsmaatregelen*

Art. 25. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 3.		Art. 3.	
	EUR	BEF	
Eerste lid	0,06197	2,50	Alinéa 1 ^{er}
Derde lid	8,7266 9,1773 9,6277	352,03 370,21 388,38	Alinéa 3
Art. 4.		Art. 4.	
	EUR	BEF	
Tweede lid	0,4551 1,3059	18,36 52,68	Alinéa 2
Art. 14.		Art. 14.	
	EUR	BEF	
Tweede lid	5,7016 5,2058	230 210	Alinéa 2
Art. 18.		Art. 18.	
	EUR	BEF	
	116,51 9,7090	4 700 391,66	

HOOFDSTUK XV. — *Geldigheid*

Art. 26. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE XIV. — *Mesures transitoires*

Art. 25. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

CHAPITRE XV. — *Validité*

Art. 26. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3422

[C — 2002/12898]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992) betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

F. 2002 — 3422

[C — 2002/12898]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992) relatif à l'octroi d'allocation de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002..

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001

Conventioneel brugpensioen op 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 10 augustus 2001
onder het nummer 58514/CO/102.05)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Aangezien de wekelijkse arbeidsduur in de sector wordt behouden op 36 uren per week (arbeidstijdregelingen zijn mogelijk waarbij de wekelijkse arbeidsprestaties worden gehandhaafd op 38 uren per week en waarbij er bijkomende compenserende verlofdagen worden toegekend) en de sector porseleinaarde- en zandgroeven op dit ogenblik niet expandeert, hebben de partijen beslist in 2001 en 2002 de mogelijkheden uit te breiden inzake het brugpensioen voor de oudere werknemers die trouw zijn gebleven aan de sector, ten einde de tewerkstelling van de jonge werknemers te bevorderen.

Art. 3. Om de lasten van de brugpensioenen te verdelen die zouden kunnen worden toegekend of die, overeenkomstig deze overeenkomst ten laste van het "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België" moeten worden toegekend, hebben de partijen beslist de brugpensioenen te behouden overeenkomstig de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten die in dit paritair subcomité werden gesloten, mits inachtnaam van de beschikkingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992).

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002..

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur

Convention collective de travail du 15 mai 2001

Prépension conventionnelle à 58 ans
(Convention enregistrée le 10 août 2001
sous le numéro 58514/CO/102.05)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. Etant donné que la durée hebdomadaire de travail dans le secteur reste fixée à 36 heures par semaine (avec possibilité de régimes de travail maintenant des prestations hebdomadaires à 38 heures par semaine avec octroi de jours de congé complémentaire compensatoire) et que le secteur du sable et du kaolin n'est pas actuellement un secteur en voie d'expansion, les parties ont décidé d'élargir en 2001 et 2002 les possibilités de prépension pour les travailleurs âgés ayant été fidèles au secteur, afin de promouvoir l'emploi des jeunes travailleurs.

Art. 3. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, ou à accorder conformément à la présente convention à charge du "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", les parties ont décidé de maintenir les prépensions conformément aux conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la présente sous-commission paritaire et en tenant compte des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992) relatif à l'octroi d'allocation de chômage en cas de prépension conventionnelle.

Art. 4. De werkgevers verbinden er zich niet toe de mogelijkheden inzake het bruggpensioen voor de werknemers te behouden na 31 december 2002, maar zij wijzen erop dat zij er zullen op toezien dat het "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België" na 31 december 2002 beschikt over de nodige middelen om de bruggpensioenuitkeringen die zijn ingegaan, te betalen.

Art. 5. Deze bruggpensioenen worden in 2001 en 2002 toegekend op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel bruggpensioen. Het fonds waarborgt de bruggpensioneerde het totaal inkomen uit het bruggpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad ingeval dit inkomen zou verminderen ten gevolge van de wetgeving op de werkloosheid.

HOOFDSTUK III. — *Financiering - Technische modaliteiten*

Art. 6. a) Werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België":

Vanaf 1 januari 2000 worden de door toedoen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ontvangen werkgeversbijdragen aan het fonds voor sociale vrede gehandhaafd per jaar op 1 pct. van de brutolonen van de werknemers.

b) Mogelijkheden inzake het bruggpensioen voor de werklieden van de sector:

Vanaf 1 mei 1988 kunnen de werklieden die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt met bruggpensioen gaan.

De werkgever heeft de mogelijkheid het bruggpensioen toe te kennen aan de werkmán op voorwaarde dat deze werkmán de leeftijd van 58 jaar heeft bereikt.

Art. 7. Een onderzoek van de situatie bruggpensioen en van het "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België" zal plaatsvinden in de loop van het jaar 2001.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Ze kan niettemin jaarlijks opgezegd worden met een opzegtermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 4. Les employeurs ne s'engagent pas à maintenir les possibilités de prépension pour les travailleurs du secteur après le 31 décembre 2002, mais ils précisent qu'ils veilleront à ce que le "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique" ait après le 31 décembre 2002, les disponibilités nécessaires pour assurer le paiement des allocations de prépension ayant pris cours.

Art. 5. Ces prépensions sont accordées en 2001 et 2002 sur base de la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle. Le fonds garantit au prépensionné son revenu global de prépension conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail au cas où il viendrait à diminuer suite à l'influence de la législation chômage.

CHAPITRE III. — *Financement - Modalités techniques*

Art. 6. a) Cotisation des employeurs au "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique":

Depuis le 1^{er} janvier 2000, les cotisations des employeurs au Fonds de paix sociale perçues via l'Office national de Sécurité sociale sont portées par année à 1 p.c. des salaires bruts des travailleurs.

b) Possibilités de prépension pour les ouvriers du secteur:

A partir du 1^{er} mai 1988, les ouvriers âgés de 58 ans accomplis peuvent bénéficier de leur prépension.

L'employeur a la possibilité d'accorder la prépension à l'ouvrier, à condition que cet ouvrier soit âgé de 58 ans accomplis.

Art. 7. Un examen de la situation prépension et du "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique" aura lieu dans le courant de l'année 2001.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Elle peut néanmoins être dénoncée annuellement moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3423

[C - 2002/12904]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5^{ter}, gesloten op 21 december 1978 in de Nationale Arbeidsraad, tot aanvulling en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971 betreffende het statuut van de vakbondsafvaardigingen van het personeel in de ondernemingen;

Pegeneel op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 september 2000.

F. 2002 — 3423

[C - 2002/12904]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mars 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, modifiant la convention collective de travail du 3 mai 1999, relative au statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention collective de travail n° 5^{ter}, conclue le 21 décembre 1978 au sein du Conseil national du travail, complétant et modifiant la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971 concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 3 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite du Brabant wallon, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 septembre 2000.

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant;
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 19 september 2000, *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2000.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging (Overeenkomst geregistreerd op 7 juni 2001 onder het nummer 57371/CO/102.04)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Art. 2. Artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999 betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Op verzoek van één of meer werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben gesloten, wordt een vakbondsafvaardiging in de bedrijfszetels ingesteld.

Het aantal gewone en plaatsvervangende afgevaardigden mag voor elke bedrijfszetel niet lager liggen dan :

	Gewone	Plaatsvervangende		Effectifs	Suppléants
van 51 tot 150 werklieden	3	3	de 51 à 150 ouvriers	3	3
van 151 tot 500 werklieden	5	5	de 151 à 500 ouvriers	5	5

Vanaf 501 werklieden mag het aantal gewone en evenzoveel plaatsvervangende afgevaardigden niet hoger liggen dan 1 pct. van de totale personeelssterkte van de tewerkgestelde werklieden.

In de ondernemingen waar dit aantal bij de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst is overschreden, mag het echter niet worden vermindert.

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mars 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, modifiant la convention collective de travail du 3 mai 1999, relative au statut de la délégation syndicale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 19 septembre 2000, *Moniteur belge* du 21 décembre 2000.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Convention collective de travail du 13 mars 2001

Modification de la convention collective de travail du 3 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative au statut de la délégation syndicale (Convention enregistrée le 7 juin 2001 sous le numéro 57371/CO/102.04)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Art. 2. L'article 3 de la convention collective de travail du 3 mai 1999 relative au statut de la délégation syndicale, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. A la demande d'une ou de plusieurs organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail, une délégation syndicale est instituée dans les sièges d'exploitations.

Le nombre de délégués effectifs et de délégués suppléants ne peut être inférieur, par siège occupant :

A partir de 501 ouvriers, le nombre de délégués effectifs ne peut dépasser 1 p.c. de l'effectif total des travailleurs occupés et autant de suppléants.

Toutefois, dans les entreprises où ces nombres sont dépassés à la date d'entrée en vigueur de la présente convention, ils ne peuvent être réduits.

De werkgevers die geen 50 arbeiders tewerkstellen aanvaarden de vertegenwoordiging, per geografische zone, van 2 vakbondswoordvoerders (1 per organisatie), waarvan de financiering gebeurt via het "Fonds voor bestaanszekerheid van de paritaire subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in Waals-Brabant", ten bedrage van 37,18 EUR per werknemer per jaar.

De vertegenwoordiging wordt verzekerd door de vrijgestelden van de organisaties.

De werkgevers staan de vertegenwoordigers van de vakorganisaties het bezoek toe van de onderneming en van de werknemers.

De werkgevers verbinden zich ertoe het overleg te bevorderen met het oog op het voorkomen van elk geschil inzake naleving van de wetgeving en de collectieve arbeidsovereenkomsten.

De modaliteiten betreffende de verdeling van de financiering tussen de vakorganisaties zal bepaald worden door de raad van beheer van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de paritaire comités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant. »

Overgangsmaatregel

Art. 3. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 2		Art. 2	
Zevende lid	EUR 37,18	BEF 1500	Alinéa 7

Art. 4. Deze collectieve heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en heeft dezelfde duur als deze welke ze wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Les employeurs qui n'occupent pas 50 ouvriers acceptent la représentation, par zone géographique, de 2 interlocuteurs syndicaux (1 par organisation), dont le financement se fait via le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite du Brabant wallon", à concurrence de 37,18 EUR par ouvrier et par année.

La représentation est assurée par les permanents des organisations.

Les employeurs autorisent la visite de l'entreprise et des travailleurs aux représentants des organisations syndicales.

Les employeurs s'engagent à favoriser la concertation en vue de prévenir tout litige quant au respect des législations et des conventions collectives de travail.

Les modalités relatives à la répartition du financement entre les organisations syndicales seront définies par le conseil d'administration du "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon. »

Mesure transitoire

Art. 3. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi qu'à la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3424

[C - 2002/12921]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

F. 2002 — 3424

[C - 2002/12921]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juni 2001

Conventioneel brugpensioen op 56 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 13 augustus 2001 onder het nummer 58533/CO/102.07)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik ressorteren.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord getekend op 22 december 2000 en van zijn uitvoeringsbesluiten voor de jaren 2001 en 2002 en heeft directe uitwerking.

Art. 3. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen in de sector van het groefbedrijf van het Doornikse aanvaard voor het werkend personeel (met uitsluiting van de werknemers die langdurig ziek zijn) dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2001 en 31 december 2002 de leeftijd van 56 jaar bereikt.

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai

Convention collective de travail du 1^{er} juin 2001

Prépension conventionnelle à 56 ans (Convention enregistrée le 13 août 2001 sous le numéro 58533/CO/102.07)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de l'accord interprofessionnel signé le 22 décembre 2000 et de ses arrêtés d'exécution pour les années 2001 et 2002 et a un effet direct.

Art. 3. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle est admis dans le secteur carrier du Tournais pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 56 ans entre le 1^{er} janvier 2001 et le 31 décembre 2002.

Art. 4. a) De leeftijd van het brugpensioen van de werknemers die 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen, berekend overeenkomstig artikel 114, § 4, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsuitkeringen, wordt op 56 jaar gebracht vanaf 1 januari 1998.

b) Voor de toepassingsmodaliteiten van dit beroepsverleden, wordt de gelijkstelling van de dagen van volledige werkloosheid beperkt tot een maximum van 5 jaar.

Art. 5. De toepassing van de verschillende bepalingen overeenkomstig de artikelen 3 en 4 is evenwel onderworpen aan volgende regelingen :

a) het brugpensioen op 56 jaar zal toegestaan worden voorzover de werknemer een beroepsverleden van 33 jaar, gelijkstellingsperiodes inbegrepen, kan aantonen en tenminste 20 jaar in een nachtarbeid omvattend ploegenstelsel heeft gewerkt;

b) voor de werknemer die met brugpensioen wenst te gaan op 56 jaar onder de voorwaarden bepaald onder a) wordt een aanvullende vergoeding toegekend tot de leeftijd van 65 jaar;

c) zowel voor de bruggepensioneerden als voor de bejaarde werknemers is er de verplichting tot vervanging;

d) de controle zal worden uitgevoerd door de instanties van het huidige paritair subcomité eind december 2001 en eind december 2002.

Art. 6. In geval van brugpensioen zal de bruggepenseerde worden vervangen in het raam van arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur voor een periode van 3 jaar.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden en bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 7. De werkgever garandeert de bruggepenseerde een zodanig bedrag voor de aanvullende vergoeding bij de werkloosheidsuitkeringen dat het jaarlijks minimumbruto-inkomen gelijk is aan 15.778,08 EUR (indexcijfer 107,26) per jaar geïndexeerd op basis van het indexcijfer bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst voor de sector Doornik van 1 juni 2001 tot coördinatie van de algemene arbeidsregels in de sector.

Art. 8. Zonder afbreuk te doen aan de vereiste dat de minimumleeftijd waarvan sprake in de artikelen 3 en 4 moet bereikt zijn tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kan de eerste dag die recht geeft op wettelijke werkloosheidsvergoeding zich situeren na 31 december 2002 indien dit te wijten is aan de verlenging van de opzegtermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 9. Het stelsel van conventioneel brugpensioen op 56 jaar is facultatief.

De werkgever verbindt er zich toe het brugpensioen ten gepasten tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrije keuze heeft.

Het vertrek met voormeld brugpensioen wordt echter effectief 3 maand na het akkoord.

Art. 10. Het vertrek met brugpensioen wordt gelijkgesteld met een gewoon vertrek uit de onderneming in de zin van een rechtzetting van de structuren.

Art. 11. Een persoon tegen wie door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een maatregel werd getroffen zal in geen geval van zijn vroegere werkgever enigerlei compensatie kunnen eisen die hoger is dan de aanvullende vergoeding waarop hij recht had vóór de maatregel werd getroffen.

Art. 12. In 2001 zal de werkgever bovendien in het sociaal fonds storten, de premie aan de georganiseerden ten bedrage van 116,51 EUR, de vakantiebijslag ten bedrage van 101,64 EUR en de vormingspremie die 101,64 EUR bedraagt.

Vanaf 1 mei 2002 zal de werkgever bovendien in het sociaal fonds storten, de premie aan de georganiseerden ten bedrage van 116,51 EUR, de vakantiebijslag ten bedrage van 116,51 EUR en de vormingspremie die 116,51 EUR bedraagt.

Art. 4. a) L'âge de la prépension des travailleurs qui peuvent se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, calculés conformément à l'article 114, § 4, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif aux allocations de chômage, est ramené à 56 ans à partir du 1^{er} janvier 1998.

b) Pour les modalités d'application de cette carrière professionnelle, l'assimilation des périodes de chômage complet est limité à un maximum de 5 ans.

Art. 5. L'application des diverses dispositions prévues aux articles 3 et 4 précités est cependant soumise aux conditions suivantes :

a) la prépension à 56 ans sera accordée pour autant que le travailleur puisse justifier d'un passé professionnel de 33 ans, périodes d'assimilation comprises, et avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit;

b) pour le travailleur désirant prendre sa prépension à 56 ans dans les conditions reprises sous a), il sera octroyé une indemnité complémentaire jusqu'à l'âge de 65 ans;

c) tant pour les prépensionnés que pour les travailleurs âgés, il y a obligation de remplacement;

d) le contrôle sera effectué par les instances de la présente sous-commission paritaire à fin décembre 2001 et à fin décembre 2002.

Art. 6. En cas de prépensionnement le prépensionné sera remplacé dans les liens de contrats de travail à durée déterminée pour une période déterminée de 3 ans.

CHAPITRE III. — *Bénéficiaires et montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 7. L'employeur garanti au prépensionné un montant d'indemnité complémentaire à l'allocation de chômage de manière telle que le revenu brut annuel garanti soit égal à 15.778,08 EUR (indice 107,26) par an indexé sur la base de l'indice de la convention collective de travail du secteur du Tournaisis du 1^{er} juin 2001 coordonnant les conditions générales de travail dans le secteur.

Art. 8. Sans préjudice de la condition selon laquelle l'âge minimum visé aux articles 3 et 4 doit être atteint pendant la durée de la présente convention collective de travail, le premier jour donnant droit à l'allocation de chômage peut se situer après le 31 décembre 2002, si cela est la conséquence de la prolongation du délai de préavis par application des articles 38, § 2 et 38bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 9. Le système de prépension conventionnelle à 56 ans est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a manifesté sa volonté d'en réclamer le bénéfice.

Toutefois, le départ à ladite prépension sera effectif 3 mois après l'accord.

Art. 10. Le départ en prépension est assimilé à un départ naturel dans l'ajustement des structures.

Art. 11. Une personne faisant l'objet d'une sanction disciplinaire de l'Office national de l'Emploi ne pourra en aucun cas revendiquer une quelconque compensation auprès de son ancien employeur au-delà de l'indemnité complémentaire à laquelle il avait droit avant la sanction.

Art. 12. En 2001, l'employeur versera au fonds social, outre la prime syndicale de 116,51 EUR, l'allocation complémentaire de vacances de 101,64 EUR et la prime de formation de 101,64 EUR.

A partir du 1^{er} mai 2002, l'employeur versera au fonds social, outre la prime syndicale de 116,51 EUR, l'allocation complémentaire de vacances annuelles de 116,51 EUR et la prime de formation de 116,51 EUR.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsmatregelen*

Art. 13. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 7.	Art. 7.
---------	---------

	EUR	BEF	
	15 778,08	636 486	

Art. 12.	Art. 12.
----------	----------

	EUR	BEF	
Eerste lid	116,51	4 700	Alinéa 1 ^{er}
	101,64	4 100	

HOOFDSTUK V. — *Geldigheid*

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE IV. — *Mesures transitoires*

Art. 13. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en francs belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

CHAPITRE V. — *Validité*

Art. 14. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3425

[C — 2002/12938]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk;
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen.

F. 2002 — 3425

[C — 2002/12938]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2001

Tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 8 oktober 2001 onder het nummer 59157/CO/102.08)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers, werknemers en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk.

Onder « werknemers » verstaat men : de werknemers en de werksters.

Art. 2. Vanaf 1 januari 1996, zullen de ondernemingen van de sector die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk ressorteren ten minste 0,20 pct. per jaar besteden van de loonsom aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, aan initiatieven voor vorming en tewerkstelling ten voordele van werknemers of werklozen die behoren tot de risicogroepen.

Art. 3. Het Fonds voor bestaanszekerheid voor de marmergroeven en -zagerijen, opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1980, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 januari 1981, in het *Belgisch Staatsblad* verschenen op 12 februari 1981, beheert de gelden. Hij beheert en wendt de bijdrage aan voor de specifieke vorming voor de beroepen in de marmersector, volgens beslissing van het beheerscomité.

Art. 4. Voor de sector, is er een bijdrage van 0,20 pct. vanaf 1 januari 2001 en van 0,20 pct. in 2002, die gedurende de jaren 2001 en 2002 aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moeten worden gestort.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moet deze aan het fonds voor bestaanszekerheid terug storten.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume

Convention collective de travail du 15 mai 2001

Emploi de personnes appartenant aux groupes à risque (Convention enregistrée le 8 octobre 2001 sous le numéro 59157/CO/102.08)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume.

Par « travailleurs » on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. A partir du 1^{er} janvier 1996, les entreprises du secteur qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume consacreront au moins 0,20 p.c. par an de la masse salariale déclarée à l'Office national de Sécurité sociale à des initiatives de formation et d'emploi en faveur des travailleurs ou des chômeurs appartenant aux groupes à risque.

Art. 3. Le Fonds de sécurité d'existence pour les carrières et scieries de marbres, institué par la convention collective de travail du 30 septembre 1980, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 janvier 1981, paru au *Moniteur belge* du 12 février 1981, gère les fonds. Il gère et utilise la cotisation pour la formation spécifique aux métiers du marbre, d'après décision du comité de gestion.

Art. 4. Pour le secteur, il y a une cotisation de 0,20 p.c. à partir du 1^{er} janvier 2001 et de 0,20 p.c. en 2002 à verser à l'Office national de Sécurité sociale pour les groupes à risque durant les années 2001 et 2002.

L'Office national de Sécurité sociale doit les ristourner au Fonds de sécurité d'existence.

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3426

[C — 2002/12944]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

—————
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de porfiergroeven
in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven
in de provincie Waals-Brabant**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2001

Conventioneel brugpensioen op 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 10 augustus 2001
onder het nummer 58501/CO/102.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

F. 2002 — 3426

[C — 2002/12944]

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

—————
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre
de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la
province du Brabant wallon**

Convention collective de travail du 7 juin 2001

Prépension conventionnelle à 58 ans
(Convention enregistrée le 10 août 2001
sous le numéro 58501/CO/102.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" : on entend les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 in de sector van de porfiergroeven aanvaard voor het werkend personeel (met uitsluiting van de werknemers die langdurig ziek zijn) dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2001 en 30 juni 2003 de leeftijd van 58 jaar bereikt.

Art. 3. De aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer van 58 jaar is gelijk aan 156,17 EUR/maand.

Dit bedrag is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een brutobedrag, voor sociale en/of fiscale afhoudingen.

Een jaarlijkse vergoeding van 49,58 EUR netto wordt ook toegekend.

De personen die tussen 1 januari 2001 en 1 mei 2001 in brugpensioen zullen treden, hebben recht op de premie van 121,47 EUR en van 92,96 EUR voorzien in de artikelen 53 en 54 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2001 betreffende de arbeidsvoorwaarden.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Het bedrag vermeld in artikel 3 stemt overeen met het indexcijfer dat van kracht is op 1 januari 1995.

Art. 5. De bruggepensioneerde zal worden vervangen overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Art. 6. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

De werkgever verbindt er zich toe het brugpensioen te gepasten tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrije keuze heeft.

Aanvragen tot vertrek op brugpensioen voor de werknemers die beantwoorden aan de vereiste voorwaarden, zullen automatisch aanvaard worden.

De aanvragen tot vertrek op brugpensioen moeten zes maanden voor de datum van vertrek worden bevestigd, om het de ondernemingen mogelijk te maken de arbeidsorganisatie eventueel aan te passen.

Art. 7. Het vertrek met brugpensioen onder de voorwaarden bepaald in het voormelde artikel 6 houdt in dat de werknemer de opzegtermijn moet uitdoen.

Overgangsmaatregelen

Art. 8. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 3		Art. 3	
	EUR	BEF	
Eerste lid	156,17	6 300	Alinéa 1 ^{er}
Derde lid	49,58	2 000	Alinéa 3
Vierde lid	121,47 92,96	4 900 3 750	Alinéa 4

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 30 juni 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le secteur carrier du porphyre pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1^{er} janvier 2001 et le 30 juin 2003.

Art. 3. L'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 58 ans est égale à 156,17 EUR/mois.

Ce montant est, individuellement, au moins égal à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n°17 conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Une indemnité annuelle de 49,58 EUR net est également octroyée.

Les personnes qui seraient prépensionnées entre le 1^{er} janvier 2001 et le 1^{er} mai 2001 recevront la prime de 121,47 EUR et de 92,96 EUR prévue aux articles 53 et 54 de la convention collective de travail du 7 juin 2001 relative aux conditions de travail.

Art. 4. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Le montant indiqué à l'article 3 correspond à l'indice en vigueur au 1^{er} janvier 1995.

Art. 5. Le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 6. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.

Il y aura acceptation automatique des demandes de départ en prépension pour les travailleurs répondant aux conditions requises.

Les demandes de départ en prépension doivent être confirmées six mois avant la date de départ afin de permettre aux entreprises d'adapter éventuellement l'organisation du travail.

Art. 7. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Mesures transitoires

Art. 8. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 30 juin 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3427

[C — 2002/12902]

F. 2002 — 3427

[C — 2002/12902]

22 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 september 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot vaststelling van de bijdragen, voordelen en premies te storten aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 september 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot vaststelling van de bijdragen, voordelen en premies te storten aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven".

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de porfiergroeven
in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven
in de provincie Waals-Brabant**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 september 2001

Bijdragen, voordelen en premies te storten aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" (Overeenkomst geregistreerd op 19 oktober 2001 onder het nummer 59227/CO/102.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant ressorteren.

Onder "werknemers" worden de werklieden en de werksters verstaan.

22 AOUT 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 septembre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, fixant les cotisations, avantages et primes à verser au "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 septembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, fixant les cotisations, avantages et primes à verser au "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Convention collective de travail du 13 septembre 2001

Cotisations, avantages et primes à verser au "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre" (Convention enregistrée le 19 octobre 2001 sous le numéro 59227/CO/102.03)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Bijdragen, voordelen en premies*

Art. 2. Bijdragen geïnd door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" gedurende de referentieperiode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000.

a) Teneinde initiatieven voor vorming en tewerkstelling van de risicogroepen te financieren, zullen de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" 0,20 pct. storten van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven loonmassa voor de jaren 1999 en 2000.

In ruil voor het uitvoeren van deze overeenkomst, werd de sector door de Minister van Werkgelegenheid vrijgesteld van de bijdrage van 0,20 pct. die voor de referentieperiode moet worden gestort aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ten voordele van de risicogroepen.

b) De bijdragen voor de referentie jaren 1999 en 2000 moeten worden betaald ten laatste op 31 oktober 2001.

Voor het storten van deze bedragen aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" gelden de voorwaarden en modaliteiten bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomsten die op 30 juni 1999 werden gesloten in het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven van Waals-Brabant.

Art. 3. Bijdragen te innen door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" voor de jaren 2001 en 2002.

a) Teneinde initiatieven voor vorming en tewerkstelling van de risicogroepen te financieren, zullen de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant per jaar aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" 0,20 pct. storten van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven loonmassa.

In ruil voor het uitvoeren van deze overeenkomst, vragen de partijen aan de Minister van Werkgelegenheid de sector vrij te stellen van de bijdrage van 0,20 pct. die voor de referentieperiode moet worden gestort aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ten voordele van de risicogroepen.

b) Een jaarlijkse premie van 116,51 EUR/jaar per actieve werknemer of bruggepensioneerde die aangesloten is bij de representatieve vakorganisaties.

c) Een werkgeversbijdrage voor de vakbondsvorming van 0,0037 EUR per effectief gewerkt of gelijkgesteld uur.

d) Een werkgeversbijdrage voor de opleiding van 0,0496 EUR per gewerkt of gelijkgesteld uur (de arbeidsongevallen en de werkloosheid van gelijk welke aard zullen worden gelijkgesteld).

e) Een recurrente premie van 92,96 EUR betaald pro rata temporis aan de actieve personeelsleden op 1 mei.

Voor het storten van deze bedragen aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven" gelden de voorwaarden en modaliteiten bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomsten die op 7 juni 2001 werden gesloten in het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant.

CHAPITRE II. — *Cotisations, avantages et primes*

Art. 2. Cotisations perçues par le "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre" relatives à la période de référence du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000.

a) Afin de financer des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque, les entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite du Brabant wallon verseront au "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre" 0,20 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale pour les années 1999 et 2000.

En contrepartie de l'exécution de la présente convention, le secteur a été exonéré par la Ministre de l'Emploi de la cotisation de 0,20 p.c. à verser à l'Office national de Sécurité sociale pour les groupes à risque pour la période de référence.

b) Le paiement des cotisations relatives aux années de référence 1999 et 2000 se fera au plus tard le 31 octobre 2001.

Le versement de ces montants au "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre" est soumis aux conditions et modalités d'application reprises dans les conventions collectives de travail du 30 juin 1999 conclues au sein de l'industrie des carrières de porphyre de la province du Hainaut et des carrières de quartzite du Brabant wallon.

Art. 3. Cotisations à percevoir par le "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre" pour les années 2001 et 2002.

a) Afin de financer des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque, les entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon verseront au "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre" 0,20 p.c. par an de la masse salariale déclarée à l'Office national de Sécurité sociale.

En contrepartie de l'exécution de la présente convention, les parties demandent que la Ministre de l'Emploi consente à exonérer le secteur de la cotisation de 0,20 p.c. à verser à l'Office national de Sécurité sociale pour les groupes à risque pour la période de référence.

b) Une prime annuelle de 116,51 EUR/an par travailleur actif ou prépensionné affilié aux organisations syndicales représentatives des travailleurs.

c) Une contribution patronale à la formation syndicale de 0,0037 EUR par heure effectivement prestée ou assimilée.

d) Une contribution patronale à la formation de 0,0496 EUR / heure prestée ou assimilée (les accidents de travail et le chômage quel qu'il soit seront assimilés).

e) Une prime récurrente de 92,96 EUR payée prorata temporis au personnel actif au 1^{er} mai.

Le versement de ces montants au « Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre » est soumis aux conditions et modalités d'application reprises dans les conventions collectives de travail du 7 juin 2001 conclues au sein de l'industrie des carrières de porphyre de la province du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

HOOFDSTUK III. — *Overgangsmaatregelen*

Art. 4. De artikelen of elementen van artikelen op de eerste lijn evenals die in de eerste en de vierde kolom van de volgende lijn(en) in onderstaande tabel hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen in euro in de tweede kolom van de tabel, gelden de bedragen in Belgische frank van de derde kolom vanaf de datum van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001.

	EUR	BEF	
b)	116,51	4 700	b)
c)	0,0037	0,15	c)
d)	0,0496	2	d)
e)	92,96	3 750	e)

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur van de overeenkomst*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE III. — *Mesures transitoires*

Art. 4. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

CHAPITRE IV. — *Durée de la convention*

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3428

[C — 2002/13084]

4 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, inzonderheid op artikel 2, § 6;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar.

F. 2002 — 3428

[C — 2002/13084]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, notamment l'article 2, § 6;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2001

Conventioneel bruggpensioen op 58 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 12 november 2001 onder het nummer 59638/CO/204)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en de vrouwelijke bedienden.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel bruggpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992).

Art. 3. De bedienden die 58 jaar en ouder zijn, kunnen aanspraak maken op de regeling die is ingevoerd door voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974.

Art. 4. Overeenkomstig § 6 van artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende het recht van ontslagen werknemers van 58 jaar en ouder op werkloosheidsuitkeringen, mag de opzegtermijn of de door de opzegvergoeding gedekte periode van de ontslagen bedienden een einde nemen buiten de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, voorzover de ontslagen bedienden de leeftijd voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst bereikt hebben tijdens haar geldigheidsduur.

Art. 5. Voor de uitvoering van artikel 4 moet de volgende procedure worden gevolgd :

a) de werkgever betekent het ontslag aan de bediende binnen de termijn, die is vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978);

b) de uitvoering van punt a) moet geschieden in het raam van de procedure van overleg die is bepaald in artikel 10, eerste en tweede lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974 (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17);

c) de berekening van de aanvullende vergoeding geschiedt op basis van het jaarlijks onbegrensd loon.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepaling*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 30 juni 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 september 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Annexe

Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast

Convention collective de travail du 24 septembre 2001

Prépension conventionnelle à 58 ans (Convention enregistrée le 12 novembre 2001 sous le numéro 59638/CO/204)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast.

Par "employés" on entend : les employés et les employées.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992).

Art. 3. Les employés âgés de 58 ans et plus peuvent bénéficier du régime institué par la convention collective de travail du 19 décembre 1974 précitée.

Art. 4. Conformément au § 6 de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif au droit aux allocations de chômage des travailleurs licenciés de 58 ans et plus, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de congé des employés licenciés peut prendre fin en dehors de la période au cours de laquelle la présente convention collective de travail est applicable, pour autant que les employés aient atteint l'âge prévu par la présente convention collective de travail durant sa durée de validité.

Art. 5. Pour l'exécution de l'article 4, la procédure suivante doit être respectée :

a) l'employeur notifie le congé de l'employé dans le délai fixé conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978);

b) l'exécution du point a) doit s'inscrire dans le cadre de la procédure de concertation prévue à l'article 10, premier et deuxième alinéas de la convention collective de travail du 19 décembre 1974 (convention collective de travail n° 17);

c) le calcul de l'indemnité complémentaire s'effectue sur la base du salaire annuel déplaçonné.

CHAPITRE III. — *Disposition finale*

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 30 juin 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 septembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 3429

[C — 2002/27893]

9 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel autorisant temporairement la pêche dans des tronçons de la Lhomme traversant des bois soumis au régime forestier

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 8, 1°;

Vu la requête du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Saint-Hubert;

Vu l'avis favorable de la Direction de la Nature et des Forêts;

Considérant que dans un but halieutique et touristique, il y a lieu de permettre l'exercice de la pêche dans les tronçons de rivière considérés,

Arrête :

Article 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 8, 1°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, il est permis de pêcher dans les parties de la Lhomme qui traversent les bois soumis au régime forestier appartenant au Domaine de Mirwart, à la commune de Saint-Hubert et à la commune de Tellin sur la division de Bure et à la Fabrique d'Eglise de Bure jusqu'au 31 décembre 2011.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Namur, le 9 septembre 2002.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 3429

[C — 2002/27893]

9. SEPTEMBER 2002 — Ministerialerlass, durch den der Fischfang in bestimmten Abschnitten der Lhomme, die durch der Forstordnung unterworfenen Wälder fließen, vorläufig erlaubt wird

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 8, 1°;

Aufgrund des Antrags des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums der Gemeinde Saint-Hubert;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Direktion der Natur und des Forstwesens;

In der Erwägung, dass es zu touristischen und fischereitechnischen Zwecken Anlass gibt, die Ausübung des Fischfangs in den betroffenen Flussabschnitten zu erlauben,

Beschließt:

Artikel 1 - In Abweichung der Bestimmungen von Artikel 8, 1° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei und unbeschadet der anderen Bestimmungen dieses Erlasses wird es bis zum 31. Dezember 2011 erlaubt in den Abschnitten der Lhomme, die durch der Forstordnung unterworfenen Wälder fließen und der "Domaine de Mirwart", der Gemeinde Saint-Hubert und der Gemeinde Tellin auf der Gemarkung Bure sowie der Kirchenfabrik von Bure angehören, zu fischen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Namur, den 9. September 2002

J. HAPPART

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 3429

[C — 2002/27893]

9 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot tijdelijke goedkeuring van het vissen in gedeelten van de Lomme die stromen door bossen onder bosregeling

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 8, 1;

Gelet op het verzoek van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Saint-Hubert;

Gelet op het gunstige advies van de Directie Natuur en Bossen;

Overwegende dat met het oog op de visvangst en het toerisme, het vissen moet worden toegestaan in de betrokken riviergedeelten,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 8, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij en onverminderd de andere bepalingen van dit besluit, wordt het vissen toegestaan tot 31 december 2011 in de gedeelten van de Lomme die stromen door bossen onder bosregeling die toebehoren aan het "Domaine de Mirwart", aan de gemeente Saint-Hubert, aan de gemeente Tellin, afdeling Bure en aan de Kerkfabriek van Bure.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Namen, 9 september 2002.

J. HAPPART

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2002 — 3430

[C — 2002/27887]

27 AOÛT 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 fixe une redevance pour l'atterrissage d'un aéronef;

Considérant que de nombreux utilisateurs souhaiteraient bénéficier d'un abonnement d'atterrissage valable pour tous les aérodromes relevant de la Région wallonne;

Considérant que l'instauration de tels abonnements favoriserait la promotion des différents aérodromes dans la mesure où les abonnés seraient intéressés par la découverte d'autres aérodromes que leur aérodrome de départ,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est inséré un § 3 à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne, formulé comme suit :

« Un abonnement d'atterrissage valable pour tous les aérodromes relevant de la Région wallonne peut être délivré, sur demande, et est fixé comme suit :

Poids de l'aéronef	Par année	Par trimestre	Par mois	Pour 3 jours consécutifs
< 1 tonne	682 €	201 €	77 €	23 €
Entre 1 T et < 2 T	1.146 €	341 €	124 €	40 €
Entre 2 T et < 3 T	1.487 €	449 €	170 €	49 €
Entre 3 T et < 4 T	1.859 €	558 €	217 €	62 €
Entre 4 T et < 5 T	2.293 €	682 €	263 €	77 €
Entre 5 T et < 6 T	2.789 €	837 €	310 €	93 €
Entre 6 T et < 7 T	3.284 €	991 €	372 €	108 €

Cet abonnement prend cours à sa date d'émission et couvre l'ensemble des atterrissages de l'aéronef pour lequel il a été délivré.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 août 2002.

Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG
WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2002 — 3430

[C — 200 2/27887]

27. AUGUST 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regierung;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 eine Gebühr für das Landen eines Luftfahrzeugs festsetzt;

In der Erwägung, dass zahlreiche Benutzer gerne in den Genuss eines Abonnements für die Landung kommen möchten, das für alle in den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallenden Flugplätze gültig wäre;

In der Erwägung, dass die Einführung von solchen Abonnements zur Förderung der verschiedenen Flugplätze beitragen würde, insofern die Abonnenten sich für die Entdeckung von anderen, von ihrem Ausgangsflugplatz verschiedenen Flugplätzen interessieren würden,

Beschließt:

Artikel 1 - Ein wie folgt formulierter § 3 wird in Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind, eingefügt:

«Ein für alle in den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallenden Flugplätze gültiges Abonnement für die Landung kann auf Anfrage gewährt werden und wird wie folgt festgesetzt:

Gewicht des Luftfahrzeugs	Pro Jahr	Pro Trimester	Pro Monat	Für drei aufeinander folgende Tage
< 1 Tonne	682 €	201 €	77 €	23 €
Zwischen 1 T und < 2T	1.146 €	341 €	124 €	40 €
Zwischen 2 T und <3 T	1.487 €	449 €	170 €	49 €
Zwischen 3 T und <4 T	1.859 €	558 €	217 €	62 €
Zwischen 4 T und <5 T	2.293 €	682 €	263 €	77 €
Zwischen 5 T und <6 T	2.789 €	837 €	310 €	93 €
Zwischen 6 T und <7 T	3.284 €	991 €	372 €	108 €

Dieses Abonnement läuft ab dem Datum seiner Ausstellung und deckt die Gesamtheit der Landungen des Luftfahrzeugs, für welches es ausgestellt wurde.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 27. August 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING
WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2002 — 3430

[C - 2002/27887]

27 AUGUSTUS 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking;

Overwegende dat een bijdrage bij besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 vastgesteld wordt voor de landing van een luchtvaartuig;

Overwegende dat talrijke gebruikers over een landingsabonnement wensen te beschikken dat voor alle onder het Waalse Gewest ressorterende vliegvelden geldt;

Overwegende dat de invoering van zulke abonnementen de promotie van de verschillende vliegvelden in de hand zou werken aangezien de abonnees belangstelling zouden tonen voor de ontdekking van andere vliegvelden dan hun vliegveld van vertrek,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren, wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Een landingsabonnement dat voor alle onder het Waalse Gewest ressorterende vliegvelden geldt, kan op verzoek afgeleverd worden en is vastgesteld als volgt :

Gewicht van het luchtvaartuig	Per jaar	Per trimester	Per Maand	Voor drie opeenvolgende dagen
< 1 ton	682 €	201 €	77 €	23 €
Tussen 1 T en < 2 T	1.146 €	341 €	124 €	40 €
Tussen 2 T en < 3 T	1.487 €	449 €	170 €	49 €
Tussen 3 T en < 4 T	1.859 €	558 €	217 €	62 €
Tussen 4 T en < 5 T	2.293 €	682 €	263 €	77 €
Tussen 5 T en < 6 T	2.789 €	837 €	310 €	93 €
Tussen 6 T en < 7 T	3.284 €	991 €	372 €	108 €

Dit abonnement begint te lopen vanaf de datum van de aflevering en geldt voor alle landingen van het luchtvaartuig waarvoor het afgeleverd is. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 27 augustus 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C – 2002/11358]

2 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit nr. 103 houdende bevestiging van erkenning en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998, 30 oktober 1998, 11 december 1998, 11 april 1999, 7 januari 2001 en 10 augustus 2001 en bij de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 13 juli 2001, inzonderheid op de artikelen 74, 75, 75bis en 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste nettoactief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 augustus 1992, 25 februari 1996 en 20 juli 2000,

Besluit :

Artikel 1. De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt bevestigd onder het nummer voor zijn naam onder zijn nieuwe benaming met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling, overeenkomstig het artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en van kredietopeningen overeenkomstig artikel 1, 12°, van dezelfde wet :

114755 NAVIGA BANK N.V.
VERVIERSSTRAAT 4
2000 ANTWERPEN

Art. 2. De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide personen wordt ingetrokken daar zij geen activiteiten meer uitoefenen bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet :

103569 DEN HOLLANDER JOHAN
VALKENPUT 51
2140 BORGERHOUT

134996 LIERS ZAKENKANTOOR N.V.
KRUISBOGENHOFSTRAAT 23
2500 LIER

828 COLLARD OMER
RUE DU VICINAL 12
6900 MARLOIE-MARCHE

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C – 2002/11358]

2 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel n° 103 portant confirmation d'agrément et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998, 30 octobre 1998, 11 décembre 1998, 11 avril 1999, 7 janvier 2001 et 10 août 2001 et par les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 13 juillet 2001, notamment les articles 74, 75, 75bis et 78;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992, 25 février 1996 et 20 juillet 2000,

Arrête :

Article 1^{er}. La personne nommément désignée ci-après est confirmée sous le numéro en regard de son nom sous sa nouvelle dénomination en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament, conformément l'article 1^{er}, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et des ouvertures de crédit conformément à l'article 1^{er}, 12°, de la même loi :

114755 NAVIGA BANK N.V.
VERVIERSSTRAAT 4
2000 ANTWERPEN

Art. 2. L'agrément des personnes nommément désignées ci-après est retiré, celles-ci ne pratiquant plus d'opérations visées à l'article 74 de la même loi :

103569 DEN HOLLANDER JOHAN
VALKENPUT 51
2140 BORGERHOUT

134996 LIERS ZAKENKANTOOR N.V.
KRUISBOGENHOFSTRAAT 23
2500 LIER

828 COLLARD OMER
RUE DU VICINAL 12
6900 MARLOIE-MARCHE

883	SOCIETE VERVIETOISE DE FINANCEMENT S.A. WERFAT 28 4845 JALHAY	883	SOCIETE VERVIETOISE DE FINANCEMENT S.A. WERFAT 28 4845 JALHAY
540	CREDIT POPULAIRE BENELUX S.A. RUE GODEFROID 26A 5000 NAMUR	540	CREDIT POPULAIRE BENELUX S.A. RUE GODEFROID 26A 5000 NAMUR
859	CAISSE D'EPARGNE ET DE CREDIT LA FAMILLE SCRL RUE DES CHARTREUX 45 1000 BRUXELLES	859	CAISSE D'EPARGNE ET DE CREDIT LA FAMILLE SCRL RUE DES CHARTREUX 45 1000 BRUXELLES

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 2 september 2002.
Brussel, 2 september 2002.

Ch. PICQUE

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 2 septembre 2002.
Bruxelles, le 2 septembre 2002.

Ch. PICQUE

[C – 2002/11365]

4 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende het ontslag en de benoeming van een lid van de Indexcommissie

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende instelling van een bijzondere commissie genaamd « Indexcommissie » en houdende afschaffing van de « Commissie der indexcijfers van de kleinhandelsprijzen en de levensduurte » gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 februari 1985 en 30 juli 1985, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 januari 1999, houdende de benoeming van de voorzitter, de leden, de secretaris en de adjunct-secretaris van de Indexcommissie,

Besluit :

Artikel 1. Eervol ontslag als effectief lid van de Indexcommissie wordt, op zijn verzoek, verleend aan de heer Van Daele, D., Federaal Secretaris van het A.B.V.V.

De heer Mordant, A., Algemeen Secretaris van het A.B.V.V. wordt benoemd tot effectief lid van de Indexcommissie, ter vervanging van de heer Van Daele, D., waarvan hij het mandaat zal beëindigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 4 september 2002.

Ch. PICQUE

[C – 2002/11365]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel portant démission et nomination d'un membre de la Commission de l'Indice

Le Ministre de l'Economie,

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant institution d'une commission spéciale dénommée « Commission de l'Indice » et supprimant la « Commission des nombres-indices des prix de détail et du coût de la vie », modifié par les arrêtés royaux des 22 février 1985 et 30 juillet 1985, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté ministériel du 25 janvier 1999, portant nomination du président, des membres, du secrétaire et du secrétaire adjoint de la Commission de l'Indice,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission honorable de sa fonction de membre effectif de la Commission de l'Indice est accordée, à sa demande, à M. Van Daele, D., Secrétaire fédéral de la F.G.T.B.

M. Mordant, A., Secrétaire général de la F.G.T.B. est nommé membre effectif de la Commission de l'Indice, en remplacement de M. Van Daele, D., dont il achèvera le mandat.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 septembre 2002.

Ch. PICQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09921]

Kabinet van de Minister van Justitie. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt de heer Christophe Van Vaerenbergh bij het kabinet van de Minister van Justitie benoemd in hoedanigheid van adjunct-kabinetschef, met ingang van 1 september 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09921]

Cabinet du Ministre de la Justice. — Détachement

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, M. Christophe Van Vaerenbergh est nommé au cabinet du Ministre de la Justice en qualité de chef de cabinet adjoint, à partir du 1^{er} septembre 2002.

[2002/09922]

Kabinet van de Minister van Justitie. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt aan de heer Marc Timperman, advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent, eervol ontslag verleend uit zijn functie van adjunct-kabinetschef bij het kabinet van de Minister van Justitie op datum van 31 augustus 2002 's avonds.

[2002/09919]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 20 september 2002 :

— dat uitwerking heeft met ingang van 31 juli 2002, is een einde gesteld aan de functies van Mevr. Stymans, S., griffier bij het vredege-recht van het kanton Arendonk.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren;

— in werking tredend op 1 oktober 2002, is benoemd tot eerstaan-wezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, Mevr. Vermeire, A., adjunct-griffier bij deze rechtbank;

— dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2002, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Mevr. Busschaert, C., adjunct-griffier bij deze rechtbank;

— is benoemd tot hoofdsecretaris van het federaal parket, Mevr. Hemmerechts, C., secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel;

— dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2002, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, Mevr. Castermans, J., adjunct-secretaris bij dit parket;

— dat uitwerking heeft met ingang van 1 augustus 2002, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, Mevr. De Clercq, K., adjunct-secretaris bij dit parket;

— is de heer De Cuyper, C., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij dit parket, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 1 september 2002.

Bij ministerieel besluit van 26 oktober 2002 blijft aan de heer Nevens, K., voorlopig benoemd opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/09918]

Notariaat

Bij ministeriële besluiten van 25 september 2002 :

— is het verzoek tot associatie van de heer Deckers, E., notaris ter standplaats Antwerpen, van de heer De Graeve, M., notaris ter standplaats Antwerpen en van de heer Sledsens, M., kandidaat-notaris, om de associatie « Deckers, De Graeve & Sledsens », ter standplaats Antwerpen te vormen, goedgekeurd.

De heer Sledsens, M., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Antwerpen;

— is het verzoek tot associatie van de heer Leuridan, P., notaris ter standplaats Kalmthout en van de heer Dejongh, L., kandidaat-notaris, om de associatie « Leuridan & Dejongh », ter standplaats Kalmthout te vormen goedgekeurd.

[2002/09922]

Cabinet du Ministre de la Justice. — Démission honorable

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, la démission honorable de ses fonctions de chef de cabinet adjoint auprès du cabinet du Ministre de la Justice est accordée à M. Marc Timperman, avocat général près la cour d'appel de Gand, à la date du 31 août 2002 au soir.

[2002/09919]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 20 septembre 2002 :

— produisant ses effets le 31 juillet 2002, il est mis fin aux fonctions de Mme Stymans, S., greffier à la justice de paix du canton d'Arendonk.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— entrant en vigueur le 1^{er} octobre 2002, est nommée greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Termonde, Mme Vermeire, A., greffier adjoint à ce tribunal;

— produisant ses effets le 1^{er} juillet 2002, est nommée greffier adjoint principal au tribunal de commerce de Courtrai, Mme Busschaert, C., greffier adjoint à ce tribunal;

— est nommée secrétaire en chef du parquet fédéral, Mme Hemmerechts, C., secrétaire au parquet de la cour d'appel de Bruxelles;

produisant ses effets le 1^{er} septembre 2002, est nommée secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Hasselt, Mme Castermans, J., secrétaire adjoint à ce parquet;

— produisant ses effets le 1^{er} août 2002, est nommée secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, Mme De Clercq, K., secrétaire adjoint à ce parquet;

— M. De Cuyper, C., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est désigné en qualité de secrétaire chef de service à ce parquet pour un nouveau terme de trois ans, prenant cours le 1^{er} septembre 2002.

Par arrêté ministériel du 26 octobre 2002, M. Nevens, K., rédacteur à titre provisoire au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, reste délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/09918]

Notariat

Par arrêtés ministériels du 25 septembre 2002 :

— la demande d'association de M. Deckers, E., notaire à la résidence d'Anvers, de M. De Graeve, M., notaire à la résidence d'Anvers et de M. Sledsens, M., candidat-notaire, pour former l'association « Deckers, De Graeve & Sledsens », avec résidence à Anvers, est approuvée.

M. Sledsens, M., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence d'Anvers;

— la demande d'association de M. Leuridan, P., notaire à la résidence de Kalmthout, et de M. Dejongh, L., candidat-notaire, pour former l'association « Leuridan & Dejongh », avec résidence à Kalmthout, est approuvée.

De heer Dejongh, L., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Kalmthout;

— is het verzoek tot associatie van de heer Nouwkens, G., notaris ter standplaats Malle (Oostmalle) en van de heer Nouwkens, W., kandidaat-notaris, om de associatie « Geert Nouwkens & Wouter Nouwkens », ter standplaats Malle (Oostmalle) te vormen, goedgekeurd.

De heer Nouwkens, W., wordt aangesteld als geassocieerd notaris te Malle (Oostmalle).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/09885]

Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten

Besluiten betreffende de internationale verenigingen

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

- 1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « ECVM 2010 », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;
- 2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

- 1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Road Assessment Association », afgekort « EuroRAP », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;
- 2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

- 1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Alliance des Importateurs et Processeurs de Produits de pêche », en anglais « Seafood Importers and Processors Alliance », en abrégé « SIPA », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;
- 2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

- 1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Fédération européenne des Logiciels de Loisirs », in het Engels « Interactive Software Federation of Europe », en afgekort « ISFE », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;
- 2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Fédération européenne d'Associations nationales d'Ingénieurs », en abrégé « FEANI », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is en waarvan de benaming thans als volgt zal luiden: « Fédération européenne d'Associations nationales d'Ingénieurs », in het Engels « European Federation of National Engineering Associations », in het Duits « Föderation Europäischer Nationaler Ingenieurverbände », afgekort « FEANI ».

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

- 1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Stabiliser Producers Association », afgekort « ESPA », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;
- 2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

M. Dejongh, L., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Kalmthout;

— la demande d'association de M. Nouwkens, G., notaire à la résidence de Malle (Oostmalle), et de M. Nouwkens, W., candidat-notaire, pour former l'association « Geert Nouwkens & Wouter Nouwkens », avec résidence à Malle (Oostmalle), est approuvée.

M. Nouwkens, W., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Malle (Oostmalle).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/09885]

Direction générale de la Législation civile et des Cultes

Arrêtés concernant les associations internationales

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

- 1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « ECVM 2010 », dont le siège est établi à Bruxelles;
- 2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

- 1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Road Assessment Association », en abrégé « EuroRAP », dont le siège est établi à Bruxelles;
- 2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

- 1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Alliance des Importateurs et Processeurs de Produits de Pêche », en anglais « Seafood Importers and Processors Alliance », en abrégé « SIPA », dont le siège est établi à Bruxelles;
- 2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

- 1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Fédération européenne des Logiciels de Loisirs », en anglais « Interactive Software Federation of Europe », en abrégé « ISFE », dont le siège est établi à Bruxelles;
- 2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « Fédération européenne d'Associations nationales d'Ingénieurs », en abrégé « FEANI », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles et dont la dénomination sera désormais libellée comme suit: « Fédération européenne d'Associations nationales d'Ingénieurs », en anglais « European Federation of National Engineering Associations », en allemand « Föderation Europäischer Nationaler Ingenieurverbände », en abrégé « FEANI ».

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

- 1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Stabiliser Producers Association », en abrégé « ESPA », dont le siège est établi à Bruxelles;
- 2° approuve les statuts de cette association.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Association internationale des Auteurs de l'Audiovisuel », afgekort « A.I.D.A.A. », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Union européenne des Vétérinaires praticiens », in het Frans, of « Union of European Veterinary Practicioners », in het Engels, of « U.E.V.P. », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Federation of Neurological Associations », in het Frans « Fédération européenne des Associations neurologiques », afgekort « EFNA », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Dialogue et Partage », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Association européenne des Institutions de Protection sociale paritaires », afgekort « AEIP », waarvan de zetel te Brussel gevestigd is.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 accorde la personnalité civile à l'association internationale « Association internationale des Auteurs de l'Audiovisuel », en abrégé « A.I.D.A.A. », dont le siège est établi à Bruxelles.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Union européenne des Vétérinaires praticiens », en français, ou « Union of European Veterinary Practicioners », en anglais, et « U.E.V.P. », dont le siège est établi à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Federation of Neurological Associations », en français « Fédération européenne des Associations neurologiques », en abrégé « EFNA », dont le siège est établi à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Dialogue et Partage », dont le siège est établi à Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 5 septembre 2002 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « Association européenne des Institutions de Protection sociale paritaires », en abrégé « AEIP », dont le siège est établi à Bruxelles.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[2002/16199]

Personeel. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 2 augustus 2002 wordt, met ingang van 1 januari 2003, op eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn functies van industrieel ingenieur verleend aan de heer Willy Cappelle die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

[2002/16198]

Personeel. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 2 augustus 2002 wordt, met ingang van 1 maart 2003, op eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn functies van adjunct-adviseur verleend aan de heer Paul Verstraete die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[2002/16199]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 2 août 2002, démission honorable de ses fonctions d'ingénieur industriel, est accordée à sa demande, à partir du 1^{er} janvier 2003, à M. Willy Cappelle qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

[2002/16198]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 2 août 2002, démission honorable de ses fonctions de conseiller adjoint, est accordée à sa demande, à partir du 1^{er} mars 2003, à M. Paul Verstraete qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[2002/22730]

26 AUGUSTUS 2002. — Ministerieel besluit houdende aanvulling van het ministerieel besluit van 16 december 1987 tot vaststelling van de lijst der bemiddelaars zoals bedoeld in artikel 127, § 2, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 127, § 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 december 1987 tot vaststelling van de lijst der bemiddelaars zoals bedoeld in artikel 127 § 2, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 19 juni 1993 en 8 maart 2000;

Gelet op het voorstel van de Nationale Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen,

Besluit :

Artikel 1. De lijst van de bemiddelaars vermeld in artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 december 1987 tot vaststelling van de lijst der bemiddelaars zoals bedoeld in artikel 127, § 2, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 19 juni 1993 en 8 maart 2000, wordt aangevuld als volgt :

- Dr. Herion, Freddy, Sambreville;
- Dr. Henrard, Georges, Herstal;
- Dr. De Wever, Alain, Brussel.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 augustus 2002.

Mevr. M. AELVOET

[C – 2002/22744]

Nationale Hoge Raad voor gehandicapten
Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 4 september 2002, dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag verleend uit zijn mandaat als lid van de Nationale Hoge Raad voor gehandicapten aan de heer Van Houte, Y.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Delepine, Y. benoemd als lid van de Nationale Hoge Raad voor gehandicapten ter vervanging van de heer Van Houte, Y. wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[2002/22730]

26 AOUT 2002. — Arrêté ministériel complétant l'arrêté ministériel du 16 décembre 1987 fixant la liste des médiateurs visée à l'article 127, § 2, de la loi coordonnée sur les hôpitaux

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 127, § 2;

Vu l'arrêté ministériel du 16 décembre 1987 fixant la liste des médiateurs visée à l'article 127, § 2, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, modifié par les arrêtés ministériels des 19 juin 1993 et 8 mars 2000;

Vu la proposition de la Commission nationale paritaire médecins-hôpitaux,

Arrête :

Article 1^{er}. La liste des médiateurs figurant à l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 décembre 1987 fixant la liste des médiateurs visée à l'article 127, § 2, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, modifié par les arrêtés ministériels des 19 juin 1993 et 8 mars 2000, est complété comme suit :

- Dr Herion, Freddy, Sambreville;
- Dr Henrard, Georges, Herstal;
- Dr De Wever, Alain, Brussel.

Art. 2. Le présent arrêté ministériel entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 août 2002.

Mme M. AELVOET

[C – 2002/22744]

Conseil supérieur national des handicapés
Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 4 septembre 2002 qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de son mandat de membre du Conseil supérieur national des handicapés est accordée à M. Van Houte, Y.

Par le même arrêté, M. Delepine, Y. est nommé membre du Conseil supérieur national des handicapés, en remplacement de M. Van Houte, Y. dont il achèvera le mandat.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2002/36199]

Definitieve vaststelling van ruimtelijke uitvoeringsplannen
Terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven

« Véronique » in Kampenhout

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Véronique te Kampenhout wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

— bijlage 1 bevat het grafisch plan;

— bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

— een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;

— de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;

— een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Beersel » in Beersel

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Beersel te Beersel wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

— bijlage 1 bevat het grafisch plan;

— bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

— een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;

— de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;

— een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« De Moor » in Tremelo

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Moor te Tremelo wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

— bijlage 1 bevat het grafisch plan;

— bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

— een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;

— de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;

— een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Roosdaal » in Liedekerke

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Roosdaal te Liedekerke wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Het Windmoleke » in Glabbeek

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Het Windmoleke te Glabbeek wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Raspaljebos » in Galmaarden

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Raspaljebos te Galmaarden wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Sparrenhof » in Aarschot

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Sparrenhof te Aarschot wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Dennenlust » in Aarschot

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Dennenlust te Aarschot wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Camping Grimbergen » in Grimbergen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Camping Grimbergen te Grimbergen wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Druivenland » in Overijse

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Druivenland te Overijse wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« De Vijvers » in Scherpenheuvel-Zichem

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Vijvers te Scherpenheuvel-Zichem wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Definitieve vaststelling van ruimtelijke uitvoeringsplannen
Terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven**

« Blauwe Meer » in Lommel

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Blauwe Meer te Lommel wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

—

« Kempenheuvel » in Bree

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Kempenheuvel te Bree wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

—

« Leeuwerik en Leeuwerikhof » in Maaseik

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Leeuwerik en Leeuwerikhof te Maaseik wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

[C - 2002/36200]

**Definitieve vaststelling van ruimtelijke uitvoeringsplannen
Terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven**

« Reamerik » in Haaltert

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Reamerik te Haaltert wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Kloosterputten A » in Berlare

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Kloosterputten A te Berlare wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Kasteel Viaene » in Geraardsbergen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Kasteel Viaene te Geraardsbergen wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Groenpark Donkmeer » in Berlare en Zele

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Groenpark Donkmeer te Berlare en Zele wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Fort Bedmar » in Sint-Gillis-Waas

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Fort Bedmar te Sint-Gillis-Waas wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Visvijvers Nukerke » in Maarkedal

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Visvijvers Nukerke te Maarkedal wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 «Toelichtingsnota» met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Definitieve vaststelling van ruimtelijke uitvoeringsplannen
Terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven**

« Riviera » in Nieuwpoort

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Riviera te Nieuwpoort wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Riviera te Nieuwpoort krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Europ » in Knokke-Heist

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Europ in Knokke-Heist wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Europ te Knokke-Heist krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Lac Loppem » in Zedelgem

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Lac Loppem te Zedelgem wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Lac Loppem te Zedelgem krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Club 40 » in De Haan

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Club 40 te De Haan wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Club 40 te De Haan krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Bonanza III » in Blankenberge

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Bonanza III te Blankenberge wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Bonanza III te Blankenberge krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Silico » in Koksijde

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Silico te Koksijde wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Silico te Koksijde krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« De Wielen » in Blankenberge

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Wielen te Blankenberge wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Wielen te Blankenberge krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Holiday » in Knokke-Heist

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Holiday te Knokke-Heist wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Holiday te Knokke-Heist krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

[C – 2002/36203]

**Definitieve vaststelling van ruimtelijke uitvoeringsplannen
Terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven**

« Boskant » in Olen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Boskant te Olen wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Boskant te Olen krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« De Schuur » in Herentals

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Schuur te Herentals wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Schuur te Herentals krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Korte Heide » in Kasterlee

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Korte Heide te Kasterlee wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Korte Heide te Kasterlee krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« De Zwaluw » in Brecht

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Zwaluw te Brecht wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Zwaluw te Brecht krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Rulheide » in Kasterlee

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Rulheide te Kasterlee wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Rulheide te Kasterlee krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Bergheide » in Kasterlee

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Bergheide te Kasterlee wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Bergheide te Kasterlee krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« De Brem » in Lille

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Brem te Lille wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven De Brem te Lille krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Houtum » in Kasterlee

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Houtum te Kasterlee wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Houtum te Kasterlee krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Kasteel Meerlaer » in Laakdal

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Kasteel Meerlaer te Laakdal wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Kasteel Meerlaer te Laakdal krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Hoogheide » in Brecht

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Hoogheide te Brecht wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Hoogheide te Brecht krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Roosendaal » in Sint-Katelijne-Waver en Mechelen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Roosendaal te Sint-Katelijne-Waver en Mechelen wordt vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Roosendaal te Sint-Katelijne-Waver en Mechelen krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Ruige Heide » in Antwerpen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Ruige Heide te Antwerpen wordt vastgesteld. De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Ruige Heide te Antwerpen krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« GT Keiheuvel » in Balen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven GT Keiheuvel te Balen wordt vastgesteld. De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven GT Keiheuvel te Balen krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Fameliestrand » in Mol

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Fameliestrand te Mol wordt vastgesteld. De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Fameliestrand te Mol krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Fauwater » in Kasterlee

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Fauwater te Kasterlee wordt vastgesteld. De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Fauwater te Kasterlee krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

« Westmeerbeek » in Hulshout

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Westmeerbeek te Hulshout wordt vastgesteld. De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

- bijlage 1 bevat het grafisch plan;
- bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 « Toelichtingsnota » met name :

- een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten;
- de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan voor de provincie Antwerpen;
- een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

Art. 2. Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Westmeerbeek te Hulshout krijgt hierbij het juridische statuut van een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2002/27876]

Protection du patrimoine

VIROINVAL — Un arrêté ministériel du 4 septembre 2002 classe comme site le Fondry des Chiens et la pelouse calcaire du Tienne Sainte-Anne, ensemble formé par la grande dépression dite « Fondry » et la pelouse calcaire qui jouxte celui-ci, conformément aux dispositions des articles 196 à 204 et 206 à 207 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Une zone de protection est établie conformément aux dispositions de l'article 209 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

[C - 2002/27878]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 28 août 2002 approuve la décision du 27 juin 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale des sports du Sud-Namurois et du Sud-Hainaut" modifie l'article 38 de ses statuts.

Un arrêté ministériel du 28 août 2002 approuve la décision du 27 juin 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Association intercommunale des sports du Sud-Namurois et du Sud-Hainaut" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 28 août 2002 approuve la décision du 30 mai 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale de gaz, d'électricité et de distribution de signaux analogiques et numériques en Hainaut occidental" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 28 août 2002 approuve la décision du 27 mai 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale d'électricité du Hainaut" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 28 août 2002 approuve la décision du 27 juin 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Association intercommunale d'œuvres médico-sociales de la Haute-Lesse" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 28 août 2002 approuve la décision du 14 juin 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Socolie" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 28 août 2002 approuve la décision du 27 mai 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale de gaz du Hainaut" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 3 septembre 2002 approuve la décision de l'assemblée générale extraordinaire du 30 mai 2002 de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale de gaz, d'électricité et de distribution de signaux analogiques et numériques en Hainaut occidental" relative à la refonte de ses statuts, suite notamment à l'apport de branche d'activité d'électricité à la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale d'électricité du Hainaut", à la modification de l'objet social et à la réduction du capital de la société, dans le cadre du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité.

Un arrêté ministériel du 5 septembre 2002 approuve la décision du 26 juin 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Association intercommunale d'œuvres médico-sociales de la Région de Moresnet" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2002 approuve la décision du 28 juin 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Centre hospitalier régional de la Citadelle" a nommé M. Faway en qualité d'administrateur, en remplacement de M. Ph. Doppagne.

Un arrêté ministériel du 11 septembre 2002 approuve la décision du 28 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée "Association intercommunale des eaux du nord de la province de Namur" désigne M. Henri Garny, représentant la s.c. Fallon, Chainiaux, Cludts, Garny & Co en tant que commissaire-réviseur.

Un arrêté ministériel du 12 septembre 2002 approuve la décision du 26 juin 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale Services Promotion Initiatives en province de Liège" entérine les comptes 2001 de l'intercommunale.

BERNISSART. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2002 déclare recevable et non fondé le recours introduit le 19 août 2002 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Bernissart à l'encontre de la décision du 8 août 2002 de la députation permanente du Hainaut en ce que celle-ci n'approuve pas les modifications budgétaires n° 1 de l'exercice 2002 de la commune.

JEMEPPE-SUR-SAMBRE. — Un arrêté ministériel du 3 septembre 2002 annule la délibération désignant les trois représentants communaux à l'assemblée générale de la s.c. Foyer taminois, adoptée le 22 mars 2001 par le conseil communal de la commune de Jemeppe-sur-Sambre, en ce qu'elle porte atteinte à l'article 146 du Code wallon du Logement.

PECQ. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2002 annule la délibération du 16 avril 2002 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Pecq décide de désigner la firme Stesud de Marche en qualité d'adjudicataire pour la fourniture de matériel et de logiciels informatiques.

TINTIGNY. — Un arrêté ministériel du 2 septembre 2002 approuve définitivement les modifications budgétaires n°s 3 et 4 pour l'exercice 2002 de la commune de Tintigny, telles que réformées par l'arrêté du 29 juillet 2002 de la députation permanente du Luxembourg, sous réserve des modifications suivantes :

Service ordinaire :

Total des recettes : 4.028.526,19 €

Total des dépenses : 3.710.533,26 €

Modifications

Article 000/464/01 fixé à 18.182,83 € En plus 12.084,83 €

Article 000/211/05 fixé à 29.529,10 € En plus 16.113,10 €

Nouveau total des recettes : 4.040.611,02 €

Nouveau total des dépenses : 3.726.646,36 €

Résultats

Boni de l'exercice proprement dit : 110.347,92 €

Boni global : 313.964,66 €

WISE. — Un arrêté ministériel du 28 août 2002 déclare recevable mais non fondé le recours introduit le 25 juillet 2002 par le collège des bourgmestre et échevins de Visé à l'encontre de l'arrêté de la députation permanente de Liège du 18 juillet 2002 qui approuve les modifications n°s 1 et 2 du budget de l'exercice 2002 de la commune de Visé moyennant la rectification de l'article budgétaire 330/435-01 contribution police de 1.520.070,63 € à 1.662.678 €.

Le même arrêté approuve définitivement les modifications n°s 1 et 2 du budget de l'exercice 2002 de la commune de Visé telles que réformées par la députation permanente de Liège.

[C - 2002/27879]

Routes et autoroutes de la Région wallonne

Un arrêté ministériel du 9 septembre 2002 porte désaffectation, pour leur remise en concession par marché en vue de l'équipement de l'aire, des parcelles de l'aire autoroutière de Hellebecq, situées de part et d'autre de l'autoroute A8/E429 (Bruxelles/Lille) sur le territoire de la commune de Silly, suivant le plan H.A8-B3-67, entre les cumulées 28.793 à 29.670 dans le sens Bruxelles/Lille, et entre les cumulées 29.700 à 29.010 dans le sens Lille/Bruxelles.

[C - 2002/27872]

Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 26 août 2002, M. Michel Van der Meerschen, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, circonscription du Hainaut II, a été remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Ghislain Delvigne, premier attaché, le 9 juillet 2002.

Par arrêté ministériel du 3 septembre 2002, M. Jean-Luc Aubertin, premier attaché à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction du Luxembourg, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. José Schwanen, premier attaché, du 12 au 14 août 2002.

Par arrêté ministériel du 3 septembre 2002, M. Michel Van der Meerschen, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, circonscription du Hainaut II, a été remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Pierre Gosselain, directeur, du 6 au 12 août 2002 inclus.

BASSENGE. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2002 approuve le nouveau règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Bassenge, tel qu'il a été adopté par la délibération du 30 mai 2002 du conseil communal de Bassenge.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Bassenge.

BERNISSART. — Un arrêté ministériel du 9 août 2002 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Bernissart, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 28 mars 2002 du conseil communal de Bernissart, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Bernissart.

CHAUMONT-GISTOUX. — Un arrêté ministériel du 13 août 2002 approuve le plan d'alignement du chemin n° 7 à Chaumont-Gistoux, tel qu'il est contenu dans la délibération du 25 octobre 2001 du conseil communal de Chaumont-Gistoux et ses annexes.

CHINY. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2002 approuve le renouvellement de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Chiny, tel qu'il a été adopté par les délibérations du conseil communal des 28 mai 2001, 13 décembre 2001 et 6 juin 2002, moyennant le retrait de MM. Roufosse et Dansart et Mme Adam du secteur privé, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La composition de la Commission peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Chiny.

HERSTAL. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2002 approuve le renouvellement de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire d'Herstal, tel qu'il a été adopté par la délibération du 27 mars 2002 du conseil communal d'Herstal.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Herstal.

HERSTAL. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2002 approuve le nouveau règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire d'Herstal, tel qu'il a été adopté par la délibération du 27 mars 2002 du conseil communal d'Herstal, moyennant modification de l'article 5, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Herstal.

LENS. — Un arrêté ministériel du 12 août 2002 approuve la modification du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Lens, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 3 juin 2002 du conseil communal de Lens.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Lens.

MARCHE-EN-FAMENNE. — Un arrêté ministériel du 5 septembre 2002 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Marche-en-Famenne, telle qu'adoptée par la délibération du conseil communal du 3 juin 2002, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La composition de la Commission peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Marche-en-Famenne.

REBECQ. — Un arrêté ministériel du 14 août 2002 modifie l'arrêté ministériel du 17 juin 2002 décidant l'élaboration du plan communal d'aménagement dit "Tuileries" à Bierghes (Rebecq), en dérogation avec le plan de secteur de Nivelles.

TUBIZE. — Un arrêté ministériel du 23 août 2002 décide qu'il y a lieu de réviser partiellement le plan communal d'aménagement n° 1 approuvé par l'arrêté royal du 6 novembre 1956 et révisé par l'arrêté royal du 27 septembre 1962, ainsi que le plan communal d'aménagement n° 5 approuvé par l'arrêté royal du 6 novembre 1956 et révisé par l'arrêté royal du 8 février 1965, en dérogation au plan de secteur de Nivelles.

VILLERS-LA-VILLE. — Un arrêté ministériel du 2 septembre 2002 approuve la délibération du 6 septembre 2001 de la députation permanente du conseil provincial du Brabant wallon supprimant une partie du sentier vicinal n° 50.

WAVRE. — Un arrêté ministériel du 23 août 2002 modifie l'arrêté ministériel du 30 avril 2002 autorisant l'élaboration du plan communal d'aménagement dit "Six Flags" à Wavre, dérogoire au plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09920]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij het vredegericht van het kanton Arendonk : 1;
- beambte bij de griffie van de politierechtbank te Halle : 1;
- secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

[C – 2002/09832]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

- L 222 19 augustus 2002
- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- * **Besluit nr. 1469/2002/EGKS van de Commissie van 8 juli 2002 betreffende het beheer van bepaalde beperkingen op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit Kazachstan**
- II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*
- Commissie**
2002/654/EGKS :
- * **Besluit van de Commissie van 8 juli 2002 inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 2489)**
- Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten**

L 223 20 augustus 2002

- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- Verordening (EG) nr. 1485/2002 van de Commissie van 19 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- * **Verordening (EG) nr. 1486/2002 van de Commissie van 19 augustus 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1591/2001 houdende uitvoeringsbepalingen van de steunregeling voor katoen**
- Verordening (EG) nr. 1487/2002 van de Commissie van 19 augustus 2002 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeel van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09920]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier à la justice de paix du canton d'Arendonk : 1;
- employé au greffe du tribunal de police de Hal : 1;
- secrétaire au parquet de la cour d'appel de Bruxelles : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux, et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

[C – 2002/09832]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

- L 222 19 août 2002
- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- * **Décision n° 1469/2002/CECA de la Commission du 8 juillet 2002 relative à l'administration de certaines restrictions à l'importation de certains produits sidérurgiques en provenance du Kazakhstan**
- II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*
- Commission**
2002/654/CECA :
- * **Décision de la Commission, du 8 juillet 2002, concernant la conclusion d'un accord entre la Communauté européenne du charbon et de l'acier et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif au commerce de certains produits sidérurgiques (notifiée sous le numéro C(2002) 2489)**
- Accord entre la Communauté européenne du charbon et de l'acier et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif au commerce de certains produits sidérurgiques**

L 223 20 août 2002

- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- Règlement (CE) n° 1485/2002 de la Commission du 19 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- * **Règlement (CE) n° 1486/2002 de la Commission du 19 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1591/2001 portant modalités d'application du régime d'aide pour le coton**
- Règlement (CE) n° 1487/2002 de la Commission du 19 août 2002 fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza

L 224

21 augustus 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1488/2002 van de Commissie van 20 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1489/2002 van de Commissie van 14 augustus 2002 tot vaststelling van de rechten die van 1 januari 2002 tot en met 31 december 2002 van toepassing zijn op de invoer in de Gemeenschap van bepaalde onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen uit Hongarije

* Verordening (EG) nr. 1490/2002 van de Commissie van 14 augustus 2002 houdende bepalingen voor de uitvoering van de derde fase van het werkprogramma zoals bedoeld in artikel 8, lid 2, van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 451/2000 (Voor de EER relevante tekst)

* Verordening (EG) nr. 1491/2002 van de Commissie van 20 augustus 2002 houdende uitvoeringsbepalingen van de bij de Verordeningen (EG) nr. 1453/2001 en (EG) nr. 1454/2001 van de Raad vastgestelde specifieke maatregelen voor wijn ten behoeve van de ultraperifere gebieden

Verordening (EG) nr. 1492/2002 van de Commissie van 20 augustus 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenseerde katoen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

2002/659/EG :

* Beschikking van de Commissie van 19 augustus 2002 inzake de subsidieerbaarheid van de uitgaven die sommige lidstaten in 2002 zullen verrichten voor het verzamelen en beheren van gegevens die essentieel zijn voor het gemeenschappelijk visserijbeleid (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3080*)

2002/660/EG :

* Beschikking van de Commissie van 19 augustus 2002 tot wijziging van Beschikking 1999/815/EG betreffende maatregelen houdende verbod op het op de markt brengen van speelgoed- en kinderverzorgingsartikelen die bestemd zijn om door kinderen jonger dan drie jaar in de mond te worden gestopt en vervaardigd zijn van zacht PVC dat bepaalde ftalaten bevat (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3081*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/661/EG :

* Besluit van de Commissie van 20 augustus 2002 tot beëindiging van de antidumpingprocedure en de antisubsidieprocedure betreffende de invoer van bepaalde magneetschijven (3,5" Prime; microslijven) uit India (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3082*)

L 225

22 augustus 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1493/2002 van de Commissie van 21 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1494/2002 van de Commissie van 21 augustus 2002 tot wijziging van de bijlagen III, VII en XI bij Verordening (EG) nr. 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad wat betreft het toezicht op boviene spongiforme encefalopathie, de uitroeiing van overdraagbare spongiforme encefalopathie, de verwijdering van gespecificeerd risicomateriaal en de voorschriften voor de invoer van levende dieren en producten van dierlijke oorsprong (Voor de EER relevante tekst)

* Verordening (EG) nr. 1495/2002 van de Commissie van 21 augustus 2002 tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 betreffende de inschrijving van bepaalde benamingen in het "Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen" bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen (Piment d'Espelette of Piment d'Espelette — Ezepletako Biperra, Oberpfälzer Karpfen, Carne da Charneca, Carne Cachena da Peneda)

* Verordening (EG) nr. 1496/2002 van de Commissie van 21 augustus 2002 tot wijziging van bijlage I (nationale bevoegdheidsregels bedoeld in artikel 3, lid 2, en artikel 4, lid 2) en bijlage II (lijst van gerechten of bevoegde autoriteiten) van Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken

L 224

21 août 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1488/2002 de la Commission du 20 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 1489/2002 de la Commission du 14 août 2002 fixant les droits applicables du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2002 à l'importation dans la Communauté de certains biens relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil en provenance de Hongrie

* Règlement (CE) n° 1490/2002 de la Commission du 14 août 2002 établissant des modalités supplémentaires de mise en œuvre de la troisième phase du programme de travail visé à l'article 8, paragraphe 2, de la directive 91/414/CEE du Conseil et modifiant le règlement (CE) n° 451/2000 (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1491/2002 de la Commission du 20 août 2002 portant modalités d'application des mesures spécifiques concernant le vin en faveur des régions ultrapériphériques établies par les règlements (CE) n° 1453/2001 et (CE) n° 1454/2001 du Conseil

Règlement (CE) n° 1492/2002 de la Commission du 20 août 2002 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

2002/659/CE :

* Décision de la Commission du 19 août 2002 concernant l'éligibilité des dépenses consenties en 2002 par certains Etats membres pour la collecte et la gestion des données nécessaires à la conduite de la politique commune de la pêche (*notifiée sous le numéro C(2002) 3080*)

2002/660/CE :

* Décision de la Commission du 19 août 2002 modifiant la décision 1999/815/CE concernant des mesures qui interdisent la mise sur le marché de jouets et d'articles de puériculture destinés à être mis en bouche par des enfants de moins de trois ans, fabriqués en PVC souple contenant certains phtalates (*notifiée sous le numéro C(2002) 3081*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/661/CE :

* Décision de la Commission du 20 août 2002 clôturant les procédures antidumping et antisubsidies concernant les importations de certains disques magnétiques (microdisques de 3,5 pouces) originaires de l'Inde (*notifiée sous le numéro C(2002) 3082*)

L 225

22 août 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1493/2002 de la Commission du 21 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 1494/2002 de la Commission du 21 août 2002 modifiant les annexes III, VII et XI du règlement (CE) n° 999/2001 du Parlement européen et du Conseil concernant le contrôle de l'encéphalopathie spongiforme bovine, l'éradication des encéphalopathies spongiformes transmissibles, le retrait des matériels à risque spécifiés et les modalités d'importation d'animaux vivants et de produits d'origine animale (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1495/2002 de la Commission du 21 août 2002 complétant l'annexe du règlement (CE) n° 2400/96 relatif à l'inscription de certaines dénominations dans le registre des appellations d'origine protégées et des indications géographiques protégées prévu au règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires (piment d'Espelette ou piment d'Espelette-Ezepletako Biperra, Oberpfälzer Karpfen, carne da Charneca, carne Cachena da Peneda)

* Règlement (CE) n° 1496/2002 de la Commission du 21 août 2002 modifiant l'annexe I (règles de compétence nationales visées à l'article 3, paragraphe 2, et à l'article 4, paragraphe 2) et l'annexe II (liste des juridictions ou autorités compétentes) du règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale

- * Verordening (EG) nr. 1497/2002 van de Commissie van 21 augustus 2002 houdende rectificatie van de Engelse versie van Verordening (EG) nr. 1332/2002 tot opening van de procedure voor de toewijzing van uitvoercertificaten voor kaas die in 2003 in het kader van bepaalde uit de GATT-overeenkomsten voortvloeiende contingents naar de Verenigde Staten van Amerika mag worden uitgevoerd
- * Verordening (EG) nr. 1498/2002 van de Commissie van 21 augustus 2002 tot vaststelling van een aantal bepalingen voor het beheer van de kwantitatieve contingents die in 2003 van toepassing zijn op bepaalde producten uit de Volksrepubliek China
- * Richtlijn 2002/71/EG van de Commissie van 19 augustus 2002 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 76/895/EEG, 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad betreffende de vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen (formothion, dimethoat en oxydemeton-methyl) in en op granen, levensmiddelen van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

2002/663/EG :

- * Aanbeveling van de Commissie van 19 augustus 2002 inzake een in 2003 uit te voeren gecoördineerd bewakingsprogramma van de Gemeenschap om de inachtneming van de maximumgehalten aan bestrijdingsmiddelenresiduen in en op granen en bepaalde andere producten van plantaardige oorsprong te garanderen (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3084*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/664/EG :

- * Aanbeveling van de Commissie van 19 augustus 2002 betreffende medailles en penningen die gelijkenis vertonen met de euromunten (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3107*)

Rectificaties

- * Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1052/2002 van de Commissie van 17 juni 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1520/2000 tot vaststelling van de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen voor de regeling aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage I van het Verdrag vallen (PB L 160 van 18.6.2002)

L 226 22 augustus 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Parlement

2002/662/EG, EGKS, Euratom :

- * Definitieve vaststelling van de gewijzigde en aanvullende begroting nr. 3 van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2002

L 227 23 augustus 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Verordening (EG) nr. 1499/2002 van de Raad van 20 juni 2002 betreffende de uitvoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit Roemenië naar de Gemeenschap voor de periode van 1 juli tot en met 31 december 2002 (systeem van dubbele controle)

Verordening (EG) nr. 1500/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

- * Verordening (EG) nr. 1501/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2848/98 ten aanzien van de uitvoeringsbepalingen van het programma voor het opkopen van quota in de sector ruwe tabak

Verordening (EG) nr. 1502/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1503/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

* Règlement (CE) n° 1497/2002 de la Commission du 21 août 2002 rectifiant la version linguistique anglaise du règlement (CE) n° 1332/2002 portant ouverture de la procédure d'attribution des certificats d'exportation pour les fromages à exporter en 2003 aux États-Unis d'Amérique dans le cadre de certains contingents découlant des accords du GATT

* Règlement (CE) n° 1498/2002 de la Commission du 21 août 2002 portant établissement de procédures de gestion des contingents quantitatifs applicables en 2003 à certains produits originaires de la République populaire de Chine

* Directive 2002/71/CE de la Commission du 19 août 2002 modifiant les annexes des directives 76/895/CEE, 86/362/CEE, 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides (formothion, diméthoate et oxydéméton-méthyl) sur et dans les céréales, les denrées alimentaires d'origine animale et certains produits d'origine végétale, y compris les fruits et légumes (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

2002/663/CE :

- * Recommandation de la Commission du 19 août 2002 concernant un programme communautaire coordonné de contrôle pour 2003, visant à garantir le respect des teneurs maximales en résidus de pesticides dans et sur les céréales et certains autres produits d'origine végétale (*notifiée sous le numéro C(2002) 3084*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/664/CE :

- * Recommandation de la Commission du 19 août 2002 concernant les médailles et les jetons similaires aux pièces en euros (*notifiée sous le numéro C(2002) 3107*)

Rectificatifs

- * Rectificatif au règlement (CE) n° 1052/2002 de la Commission du 17 juin 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1520/2000 établissant, pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité, les modalités communes d'application du régime d'octroi des restitutions à l'exportation et des critères de fixation de leurs montants (JO L 160 du 18.6.2002)

L 226 22 août 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Parlement

2002/662/CE, CEC, Euratom :

- * Arrêt définitif du budget rectificatif et supplémentaire n° 3 de l'Union européenne pour l'exercice 2002

L 227 23 août 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Règlement (CE) n° 1499/2002 du Conseil du 20 juin 2002 relatif à l'exportation de certains produits sidérurgiques de la Roumanie vers la Communauté européenne pour la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 2002 (système de double contrôle)

Règlement (CE) n° 1500/2002 de la Commission du 22 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

- * Règlement (CE) n° 1501/2002 de la Commission du 22 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2848/98 en ce qui concerne les dispositions relatives aux modalités d'application du programme de rachat de quotas dans le secteur du tabac brut

Règlement (CE) n° 1502/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1503/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Verordening (EG) nr. 1504/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de derde deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1331/2002

Verordening (EG) nr. 1505/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1506/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 1507/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

Verordening (EG) nr. 1508/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 1509/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 1510/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 901/2002

Verordening (EG) nr. 1511/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 betreffende de offertes voor de uitvoer van rogge die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 900/2002

Verordening (EG) nr. 1512/2002 van de Commissie van 22 augustus 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 899/2002

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/665/EG :

* **Besluit nr. 3/2002 van de Associatieraad EU-Roemenië van 21 juni 2002 betreffende de uitvoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit Roemenië naar de Gemeenschap voor de periode van 1 juli tot en met 31 december 2002 (systeem van dubbele controle)**

Commissie

2002/666/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 19 augustus 2002 tot vaststelling, voor het wijnbouwjaar 2002/2003, van een indicatieve financiële toewijzing per lidstaat, voor een bepaald aantal hectaren, voor de herstructurering en omschakeling van wijngaarden overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3110)**

2002/667/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 13 augustus 2002 houdende wijziging van Beschikking 2001/651/EG tot vaststelling van de procedéspecifieke standaardafwijking van het vetgehalte van boter die uit Nieuw-Zeeland wordt ingevoerd op grond van artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1374/98 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling en houdende opening van tariefcontingenten in de sector melk en zuivelproducten en tot intrekking van Beschikking 2000/432/EG (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3157)**

Règlement (CE) n° 1504/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la troisième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1331/2002

Règlement (CE) n° 1505/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1506/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 1507/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

Règlement (CE) n° 1508/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 1509/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 1510/2002 de la Commission du 22 août 2002 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 901/2002

Règlement (CE) n° 1511/2002 de la Commission du 22 août 2002 relatif aux offres communiquées pour l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 900/2002

Règlement (CE) n° 1512/2002 de la Commission du 22 août 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 899/2002

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2002/665/CE :

* **Décision n° 3/2002 du conseil d'association UE-Roumanie du 21 juin 2002 concernant l'exportation de certains produits sidérurgiques de la Roumanie vers la Communauté pour la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 2002 (système de double contrôle)**

Commission

2002/666/CE :

* **Décision de la Commission du 19 août 2002 portant fixation des allocations financières indicatives aux Etats membres, pour un certain nombre d'hectares, en vue de la restructuration et de la reconversion des vignobles au titre du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil pour la campagne 2002/2003 (notifiée sous le numéro C(2002) 3110)**

2002/667/CE :

* **Décision de la Commission du 13 août 2002 modifiant la décision 2001/651/CE établissant l'écart type, dans les mêmes conditions de fabrication, de la teneur en matières grasses du beurre importé en provenance de Nouvelle-Zélande conformément à l'article 5 du règlement (CE) n° 1374/98 portant modalités d'application du régime d'importation et portant ouverture des contingents tarifaires dans le secteur du lait et des produits laitiers, et abrogeant la décision 2000/432/CE (notifiée sous le numéro C(2002) 3157)**

L 228

24 augustus 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1514/2002 van de Raad van 19 augustus 2002 tot instelling van een definitief antidumpingrecht en tot definitieve inning van het voorlopige recht op de invoer van bepaalde hulpstukken voor buisleidingen, van ijzer of van staal, uit Tsjechië, Maleisië, Rusland, de Republiek Korea en Slowakije**

* **Verordening (EG) nr. 1515/2002 van de Raad van 16 augustus 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 348/2000 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of niet-gelegeerd staal van oorsprong uit Kroatië en Oekraïne**

L 228

24 août 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1514/2002 du Conseil du 19 août 2002 instituant un droit antidumping définitif et portant perception définitive du droit provisoire institué sur les importations de certains accessoires de tuyauterie, en fer ou en acier, originaires de la République tchèque, de Malaisie, de Russie, de la République de Corée et de Slovaquie**

* **Règlement (CE) n° 1515/2002 du Conseil du 16 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 348/2000 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de certains tubes et tuyaux sans soudure, en fer ou en acier non allié, originaires de Croatie et d'Ukraine**

Verordening (EG) nr. 1516/2002 van de Commissie van 23 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1517/2002 van de Commissie van 23 augustus 2002 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee voor wat de teelt van consumptie- en pootaardappelen betreft

* Verordening (EG) nr. 1518/2002 van de Commissie van 23 augustus 2002 waarbij, voor sommige regio's in de Gemeenschap, van Verordening (EG) nr. 2316/1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen wordt afgeweken ten aanzien van de braaklegging

* Verordening (EG) nr. 1519/2002 van de Commissie van 23 augustus 2002 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, ten aanzien van de areaalbetalingen voor bepaalde akkerbouwgewassen en van de betalingen voor braaklegging voor het verkoopseizoen 2002/2003 ten behoeve van de producenten in bepaalde Italiaanse regio's

* Verordening (EG) nr. 1520/2002 van de Commissie van 23 augustus 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 899/2002 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar alle derde landen met uitzondering van Polen, Estland, Litouwen en Letland

Verordening (EG) nr. 1521/2002 van de Commissie van 23 augustus 2002 tot schorsing van de boteraankopen in sommige lidstaten

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2002/669/EG :

* Besluit van de Commissie van 5 augustus 2002 tot wijziging van Besluit 2000/137/EG tot aanvaarding van verbintenissen die zijn aangeboden in het kader van de antidumpingprocedure betreffende naadloze buizen en pijpen van ijzer en niet-gelegeerd staal uit Kroatië en Oekraïne en tot intrekking van een verbintenis

2002/670/EG :

* Beschikking van de Commissie van 20 augustus 2002 tot wijziging van Beschikking 98/256/EG van de Raad inzake spoedmaatregelen ter bescherming tegen bovine spongiforme encefalopathie (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3097*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/671/EG :

* Beschikking van de Commissie van 20 augustus 2002 tot wijziging van Beschikking 97/569/EG met het oog op de opnemings van een Roemeense inrichting voor de productie van vleesproducten van vlees van vrij wild (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3102*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/672/EG :

* Beschikking van de Commissie van 21 augustus 2002 tot wijziging van Beschikking 97/468/EG met het oog op de opnemings van een inrichting van Groenland voor de productie van vleesproducten van vlees van vrij wild (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3094*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/673/EG :

* Beschikking van de Commissie van 22 augustus 2002 houdende goedkeuring van de programma's voor het uitvoeren van onderzoek naar aviaire influenza bij pluimvee en bij in het wild levende vogels in de lidstaten (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3112*)

2002/674/EG :

* Beschikking van de Commissie van 22 augustus 2002 waarbij Slowakije als vrij van *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. wordt erkend (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3121*)

2002/675/EG :

* Besluit van de Commissie van 23 augustus 2002 houdende aanvaarding van een verbintenis die is aangeboden in het kader van de antidumpingprocedure betreffende de invoer van bepaalde hulpstukken voor buisleidingen, van ijzer of van staal, uit Tsjechië, Maleisië, de Republiek Korea, Rusland en Slowakije

Règlement (CE) n° 1516/2002 de la Commission du 23 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 1517/2002 de la Commission du 23 août 2002 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 2019/93 du Conseil portant mesures spécifiques en faveur des îles mineures de la mer Égée en ce qui concerne la culture de certains produits agricoles, des pommes de terre de consommation et des pommes de terre de semence

* Règlement (CE) n° 1518/2002 de la Commission du 23 août 2002 dérogeant, pour certaines régions de la Communauté, au règlement (CE) n° 2316/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables en ce qui concerne le gel de terre

* Règlement (CE) n° 1519/2002 de la Commission du 23 août 2002 dérogeant au règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, en ce qui concerne les paiements à la surface pour certaines cultures arables et les paiements au titre de gel de terre pour la campagne de commercialisation 2002/2003 aux producteurs de certaines régions de l'Italie

* Règlement (CE) n° 1520/2002 de la Commission du 23 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 899/2002 relatif à l'ouverture d'une adjudication de la restitution à l'exportation de blé tendre vers tous les pays tiers à l'exclusion de la Pologne, de l'Estonie, de la Lituanie et de la Lettonie

Règlement (CE) n° 1521/2002 de la Commission du 23 août 2002 suspendant les achats de beurre dans certains Etats membres

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2002/669/CE :

* Décision de la Commission du 5 août 2002 modifiant la décision 2000/137/CE portant acceptation des engagements offerts dans le cadre de la procédure antidumping concernant les importations de certains tubes et tuyaux sans soudure, en fer ou en acier non allié, originaires de Croatie et d'Ukraine, et dénonçant un engagement

2002/670/CE :

* Décision de la Commission du 20 août 2002 modifiant la décision 98/256/CE du Conseil concernant certaines mesures d'urgence en matière de protection contre l'encéphalopathie spongiforme bovine (*notifiée sous le numéro C(2002) 3097*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/671/CE :

* Décision de la Commission du 20 août 2002 modifiant la décision 97/569/CE pour y inclure un établissement roumain fabriquant des produits à base de viande de gibier sauvage (*notifiée sous le numéro C(2002) 3102*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/672/CE :

* Décision de la Commission du 21 août 2002 modifiant la décision 97/468/CE de la Commission pour y inclure un établissement groenlandais produisant des viandes de gibier sauvage (*notifiée sous le numéro C(2002) 3094*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/673/CE :

* Décision de la Commission du 22 août 2002 portant approbation des programmes concernant la mise en œuvre par les Etats membres des études relatives à l'influenza aviaire chez les volailles et les oiseaux sauvages (*notifiée sous le numéro C(2002) 3112*)

2002/674/CE :

* Décision de la Commission du 22 août 2002 reconnaissant la Slovaquie indemne de *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. (*notifiée sous le numéro C(2002) 3121*)

2002/675/CE :

* Décision de la Commission du 23 août 2002 portant acceptation d'un engagement offert dans le cadre de la procédure antidumping concernant les importations de certains accessoires de tuyauterie, en fer ou en acier, originaires de la République tchèque, de Malaisie, de la République de Corée, de Russie et de Slovaquie

[2002/40205]

ALGEMENE STAAT DER KREDIETINSTELLINGEN PER 31 MEI 2002 (1)

gepubliceerd door de Nationale Bank van België ingevolge artikels 45, 71 en 80, § 1, 4° van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

	(miljoenen euros)	
ACTIEF		
THESAURIETEGOEDEEN EN INTERBANKVORDERINGEN	222 758	
Kas, tegoeden bij centrale banken, postcheque- en girodiensten	2 529	
Vorderingen op kredietinstellingen	220 229	
Onmiddellijk opvraagbaar	28 029	
Overige vorderingen	192 200	
VORDERINGEN OP CLIENTEN	303 999	
Kredieten bij de oorsprong verleend door de instellingen	290 514	
Handelsswissels	2 395	
Eigen accepten	766	
Leasing- en soortgelijke vorderingen	1 261	
Niet-hypothecaire leningen op afbetaling	13 123	
Hypothecaire leningen	62 851	
Leningen op termijn	186 657	
Voorschotten in rekening-courant	22 172	
Overige kredietvorderingen	1 289	
Overige debiteuren	13 485	
EFFECTEN EN ANDER WAARDEPAPIER (2)	235 841	
Overheidspapier	12 816	
Herfinancierbaar bij centrale banken	9 487	
Overige	3 329	
Ander kortlopend waardepapier	6 509	
Overheidsfondsen	143 681	
Overige leningen op lange termijn vertegenwoordigd door effecten	66 693	
Aandelen en deelbewijzen	4 464	
Overige effecten	1 678	
VASTE ACTIVA	29 024	
Financiële vaste activa	25 027	
waarvan (3) :		
Deelnemingen in verbonden ondernemingen	21 367	
Deelnemingen in andere ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	1 388	
Andere financiële vaste activa	1 754	
Aandelen	486	
Achtergestelde vorderingen op verbonden ondernemingen en ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	1 240	
Overige	28	
Materiële vaste activa	3 569	
Oprichtingskosten en immateriële vaste activa	428	
EIGEN AANDELEN	0	
OVERIGE ACTIVA	57 671	
TOTAAL ACTIEF	849 293	

[2002/40205]

SITUATION GLOBALE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT AU 31 MAI 2002 (1)

publiée par la Banque Nationale de Belgique conformément aux dispositions des articles 45, 71 et 80, § 1^{er}, 4° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

	(millions d'euros)	
ACTIF		
TRESORERIE ET CREANCES INTERBANCAIRES	222 758	
Caisse, avoirs auprès des banques centrales et des offices de chèques postaux	2 529	
Créances sur les établissements de crédit	220 229	
A vue	28 029	
Autres créances	192 200	
CREANCES SUR LA CLIENTELE	303 999	
Crédits accordés à l'origine par les établissements	290 514	
Effets de commerce	2 395	
Acceptations propres	766	
Créances résultant de location-financement et créances similaires	1 261	
Prêts non hypothécaires à tempérament	13 123	
Prêts hypothécaires	62 851	
Prêts à terme	186 657	
Avances en comptes courants	22 172	
Autres crédits	1 289	
Autres débiteurs	13 485	
VALEURS MOBILIERES ET AUTRES TITRES NEGOCIABLES (2)	235 841	
Effets publics	12 816	
Admissibles au refinancement auprès de banques centrales	9 487	
Autres	3 329	
Autres titres négociables à court terme	6 509	
Fonds publics	143 681	
Autres emprunts à long terme représentés par des titres	66 693	
Actions et parts de sociétés	4 464	
Autres valeurs mobilières	1 678	
IMMOBILISATIONS	29 024	
Immobilisations financières	25 027	
dont (3) :		
Participations dans des entreprises liées	21 367	
Participations dans d'autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	1 388	
Autres immobilisations financières	1 754	
Actions	486	
Créances subordonnées sur des entreprises liées et entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	1 240	
Autres	28	
Immobilisations corporelles	3 569	
Frais d'établissement et immobilisations incorporelles	428	
ACTIONS PROPRES	0	
AUTRES ACTIFS	57 671	
TOTAL ACTIF	849 293	

PASSIEF	(miljoenen euro's)	PASSIF	(millions d'euros)
INTERBANKSCHULDEN	274 420	DETTES INTERBANCAIRES	274 420
Onmiddellijk opvraagbaar	36 383	A vue	36 383
Mobiliseringschulden	104 016	Dettes résultant de mobilisations	104 016
Overige schulden op termijn of met opzegtermijn	134 021	Autres dettes à terme ou avec préavis	134 021
SCHULDEN TEGENOVER CLIENTEN	370 256	DETTES ENVERS LA CLIENTELE	370 256
Deposito's	320 614	Dépôts	320 614
Zichtdeposito's	81 583	Dépôts à vue	81 583
Op termijn of met opzegtermijn < 1 maand	33 559	A terme ou avec préavis < 1 mois	33 559
Op termijn of met opzegtermijn >= 1 maand en <= 1 jaar	70 572	A terme ou avec préavis >= 1 mois et <= 1 an	70 572
Op termijn of met opzegtermijn > 1 jaar	25 980	A terme ou avec préavis > 1 an	25 980
Deposito's van bijzondere aard	5 054	Dépôts spéciaux	5 054
Gereguleerde spaardeposito's	103 256	Dépôts d'épargne réglementés	103 256
Gekoppeld aan hypothecaire leningen	426	Liés à des prêts hypothécaires	426
Depositobeschermingsregeling	184	Système de protection des dépôts	184
Overige crediteuren	49 642	Autres créanciers	49 642
IN SCHULDBEWIJZEN BELICHAAMDE SCHULDEN	83 825	DETTES REPRESENTÉES PAR UN TITRE	83 825
Depositocertificaten en soortgelijke schulden	25 358	Certificats de dépôt et dettes similaires	25 358
Kasbons	55 392	Bons de caisse	55 392
Obligatieleningen	3 075	Emprunts obligataires	3 075
WAARDEVERMINDERINGEN, VOORZIENINGEN, VOORZORGS-FONDS EN UITGESTELDE BELASTINGEN	7 489	REDUCTIONS DE VALEUR, PROVISIONS, FONDS DE PREVOYANCE ET IMPOTS DIFFERES	7 489
OVERIGE PASSIVA	56 037	AUTRES PASSIFS	56 037
ACHTERGESTELDE SCHULDEN	24 828	DETTES SUBORDONNÉES	24 828
EIGEN VERMOGEN	32 438	CAPITAUX PROPRES	32 438
waarvan (3) :		dont (3) :	
Kapitaal	13 230	Capital	13 230
Geplaatst kapitaal	13 230	Capital souscrit	13 230
Niet opgevraagd kapitaal	0	Capital non appelé	0
Uitgiftepremies	6 932	Primes d'émission	6 932
Herwaarderingsmeerwaarden	19	Plus-values de réévaluation	19
Reserves	9 573	Réserves	9 573
Wettelijke reserve	821	Réserve légale	821
Onbeschikbare reserves	116	Réserves indisponibles	116
Belastingvrije reserves	865	Réserves immunisées	865
Beschikbare reserves	7 771	Réserves disponibles	7 771
Overgedragen winst (+) of verlies (-)	818	Bénéfice reporté (+) ou perte reportée (-)	818
Winst (+) of verlies (-) van het boekjaar	1 493	Bénéfice de l'exercice (+) ou perte de l'exercice (-)	1 493
TOTAAL PASSIEF	849 293	TOTAL PASSIF	849 293

(1) Rapportering over de vennootschappelijke positie voor de kredietinstellingen naar Belgisch recht en over de territoriale positie voor de in België gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen naar buitenlands recht.

(2) Bevat de beleggings- en de handelsportefeuille.

(3) De verdeling is niet gekend voor de bijkantoren van kredietinstellingen die onder een andere lidstaat van de Europese Unie ressorteren en evenmin voor de ermee gelijkgestelde bijkantoren.

(1) Communication sur base de la situation sociale pour les établissements de crédit de droit de belge et sur base de la situation territoriale pour les succursales d'établissements de crédit de droit étranger établies en Belgique.

(2) Contient le portefeuille de placement et le portefeuille commercial.

(3) La ventilation n'est pas connue pour les succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre état membre de l'Union européenne ni pour les succursales assimilées.

[2002/40206]

ALGEMENE STAAT DER KREDIETINSTELLINGEN PER 30 JUNI 2002 (1)

gepubliceerd door de Nationale Bank van België ingevolge artikels 45, 71 en 80, § 1, 4° van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

	(miljoenen euros)	
ACTIEF		
THESAURIETEGOEDEEN EN INTERBANKVORDERINGEN	219 047	
Kas, tegoeden bij centrale banken, postcheque- en girodiensten	2 987	
Vorderingen op kredietinstellingen	216 060	
Onmiddellijk opvraagbaar	28 438	
Overige vorderingen	187 622	
VORDERINGEN OP CLIENTEN	301 769	
Kredieten bij de oorsprong verleend door de instellingen	291 118	
Handelsswissels	2 246	
Eigen accepten	443	
Leasing- en soortgelijke vorderingen	1 242	
Niet-hypothecaire leningen op afbetaling	13 079	
Hypothecaire leningen	63 413	
Leningen op termijn	186 279	
Voorschotten in rekening-courant	23 134	
Overige kredietvorderingen	1 282	
Overige debiteuren	10 651	
EFFECTEN EN ANDER WAARDEPAPIER (2)	228 696	
Overheidspapier	12 380	
Herfinancierbaar bij centrale banken	9 030	
Overige	3 350	
Ander kortlopend waardepapier	6 139	
Overheidsfondsen	136 457	
Overige leningen op lange termijn vertegenwoordigd door effecten	66 543	
Aandelen en deelbewijzen	5 548	
Overige effecten	1 629	
VASTE ACTIVA	29 264	
Financiële vaste activa	25 269	
waarvan (3) :		
Deelnemingen in verbonden ondernemingen	21 390	
Deelnemingen in andere ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	1 517	
Andere financiële vaste activa	1 888	
Aandelen	624	
Achtergestelde vorderingen op verbonden ondernemingen en ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	1 237	
Overige	27	
Materiële vaste activa	3 576	
Oprichtingskosten en immateriële vaste activa	419	
EIGEN AANDELEN	0	
OVERIGE ACTIVA	59 160	
TOTAAL ACTIEF	837 936	

[2002/40206]

SITUATION GLOBALE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT AU 30 JUIN 2002 (1)

publiée par la Banque Nationale de Belgique conformément aux dispositions des articles 45, 71 et 80, § 1^{er}, 4° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

	(millions d'euros)	
ACTIF		
TRESORERIE ET CREANCES INTERBANCAIRES	219 047	
Caisse, avoirs auprès des banques centrales et des offices de chèques postaux	2 987	
Créances sur les établissements de crédit	216 060	
A vue	28 438	
Autres créances	187 622	
CREANCES SUR LA CLIENTELE	301 769	
Crédits accordés à l'origine par les établissements	291 118	
Effets de commerce	2 246	
Acceptations propres	443	
Créances résultant de location-financement et créances similaires	1 242	
Prêts non hypothécaires à tempérament	13 079	
Prêts hypothécaires	63 413	
Prêts à terme	186 279	
Avances en comptes courants	23 134	
Autres crédits	1 282	
Autres débiteurs	10 651	
VALEURS MOBILIERES ET AUTRES TITRES NEGOCIABLES (2)	228 696	
Effets publics	12 380	
Admissibles au refinancement auprès de banques centrales	9 030	
Autres	3 350	
Autres titres négociables à court terme	6 139	
Fonds publics	136 457	
Autres emprunts à long terme représentés par des titres	66 543	
Actions et parts de sociétés	5 548	
Autres valeurs mobilières	1 629	
IMMOBILISATIONS	29 264	
Immobilisations financières	25 269	
dont (3) :		
Participations dans des entreprises liées	21 390	
Participations dans d'autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	1 517	
Autres immobilisations financières	1 888	
Actions	624	
Créances subordonnées sur des entreprises liées et entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	1 237	
Autres	27	
Immobilisations corporelles	3 576	
Frais d'établissement et immobilisations incorporelles	419	
ACTIONS PROPRES	0	
AUTRES ACTIFS	59 160	
TOTAL ACTIF	837 936	

PASSIEF	(miljoenen euro's)	PASSIF	(millions d'euros)
INTERBANKSCHULDEN	259 557	DETTES INTERBANCAIRES	259 557
Onmiddellijk opvraagbaar	38 314	A vue	38 314
Mobiliseringsschulden	100 123	Dettes résultant de mobilisations	100 123
Overige schulden op termijn of met opzegtermijn	121 120	Autres dettes à terme ou avec préavis	121 120
SCHULDEN TEGENOVER CLIENTEN	373 119	DETTES ENVERS LA CLIENTELE	373 119
Deposito's	316 811	Dépôts	316 811
Zichtdeposito's	85 374	Dépôts à vue	85 374
Op termijn of met opzegtermijn < 1 maand	29 255	A terme ou avec préavis < 1 mois	29 255
Op termijn of met opzegtermijn >= 1 maand en <= 1 jaar	67 133	A terme ou avec préavis >= 1 mois et <= 1 an	67 133
Op termijn of met opzegtermijn > 1 jaar	25 689	A terme ou avec préavis > 1 an	25 689
Deposito's van bijzondere aard	5 119	Dépôts spéciaux	5 119
Gereguleerde spaardeposito's	103 616	Dépôts d'épargne réglementés	103 616
Gekoppeld aan hypothecaire leningen	441	Liés à des prêts hypothécaires	441
Depositiobeschermingsregeling	184	Système de protection des dépôts	184
Overige crediteuren	56 308	Autres créanciers	56 308
IN SCHULDBEWIJZEN BELICHAAMDE SCHULDEN	82 688	DETTES REPRESENTÉES PAR UN TITRE	82 688
Depositocertificaten en soortgelijke schulden	24 469	Certificats de dépôt et dettes similaires	24 469
Kasbons	55 261	Bons de caisse	55 261
Obligatieleningen	2 958	Emprunts obligataires	2 958
WAARDEVERMINDERINGEN, VOORZIENINGEN, VOORZORGS-FONDSEN EN UITGESTELDE BELASTINGEN	7 317	REDUCTIONS DE VALEUR, PROVISIONS, FONDS DE PREVOYANCE ET IMPOTS DIFFERES	7 317
OVERIGE PASSIVA	57 955	AUTRES PASSIFS	57 955
ACHTERGESTELDE SCHULDEN	24 502	DETTES SUBORDONNÉES	24 502
EIGEN VERMOGEN	32 798	CAPITAUX PROPRES	32 798
waarvan (3) :		dont (3) :	
Kapitaal	13 150	Capital	13 150
Geplaatst kapitaal	13 150	Capital souscrit	13 150
Niet opgevraagd kapitaal	0	Capital non appelé	0
Uitgiftepremies	6 933	Primes d'émission	6 933
Herwaarderingsmeerwaarden	18	Plus-values de réévaluation	18
Reserves	9 575	Réserves	9 575
Wettelijke reserve	821	Réserve légale	821
Onbeschikbare reserves	116	Réserves indisponibles	116
Belastingvrije reserves	865	Réserves immunisées	865
Beschikbare reserves	7 773	Réserves disponibles	7 773
Overgedragen winst (+) of verlies (-)	812	Bénéfice reporté (+) ou perte reportée (-)	812
Winst (+) of verlies (-) van het boekjaar	2 019	Bénéfice de l'exercice (+) ou perte de l'exercice (-)	2 019
TOTAAL PASSIEF	837 936	TOTAL PASSIF	837 936

(1) Rapportering over de vennootschappelijke positie voor de kredietinstellingen naar Belgisch recht en over de territoriale positie voor de in België gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen naar buitenlands recht.

(2) Bevat de beleggings- en de handelsportefeuille.

(3) De verdeling is niet gekend voor de bijkantoren van kredietinstellingen die onder een andere lidstaat van de Europese Unie ressorteren en evenmin voor de ermee gelijkgestelde bijkantoren.

(1) Communication sur base de la situation sociale pour les établissements de crédit de droit de belge et sur base de la situation territoriale pour les succursales d'établissements de crédit de droit étranger établies en Belgique.

(2) Contient le portefeuille de placement et le portefeuille commercial.

(3) La ventilation n'est pas connue pour les succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre état membre de l'Union européenne ni pour les succursales assimilées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2002/18069]

Verkoop van verlaten goederen of goederen zonder consignatie

De e.a. inspecteur a.i.-ontvanger van het kantoor der Douane en Accijnzen te Brussel-Entrepot, Havenlaan 104-106, te 1000 Brussel, zal op 22 oktober 2002, vanaf 9 uur, al de goederen verkopen die voor de 1^e oktober 2001 in het bijzonder magazijn of gelijkaardige regimes waren aangekomen of waaraan de consignataris of de bestemming geen definitieve bestemming heeft gegeven.

De goederen bevinden zich onder het door hoofdstuk XII van de algemene wet inzake Douane en Accijnzen, van 18 juli 1977 voorziene regime en zullen te koop aangeboden worden krachtens en onder de voorwaarden voorzien door de artikelen 88 tot 94 van bedoelde wet.

De uitstalling van de loten zal op 21 oktober 2002, van 9 uur tot 11 u. 30 m. en van 13 uur tot 15 u. 30 m., te Brussel, Havenlaan 104-106, plaatsvinden.

De aard der voorgestelde goederen zal op de aanplakbrieven aangegeven worden.

De eigenaars en de consignatarissen kunnen al de nodige inlichtingen ten vermeldde kantoor bekomen, mits hun hoedanigheid te bewijzen.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2002/18069]

Vente de marchandises abandonnées ou sans consignataire

Le 22 octobre 2002, l'inspecteur p.p., chef de service du bureau des Douanes de Bruxelles Entrepôt procédera à la vente publique à partir de 9 heures, avenue du Port 104-106, à 1000 Bruxelles, de toutes les marchandises arrivées au magasin spécial ou sous régime similaire avant le 1^{er} octobre 2001 et pour lesquelles le consignataire ou le destinataire n'a pas donné de destination définitive.

Ces marchandises se trouvent placées sous le régime prévu par le chapitre XII de la loi générale sur les Douanes et Accises du 18 juillet 1977 concernant la perception des droits d'entrée et seront vendues en vertu et aux conditions prévues par les articles 88 à 94 de la même loi.

L'exposition des lots aura lieu, avenue du Port 104-106, le 21 octobre 2002, de 9 heures à 11 h 30 m et de 13 heures à 15 h 30 m.

La nature des marchandises présentées à la vente sera précisée sur les affiches qui seront apposées aux entrées et dans le hall de l'entrepôt public des douanes de Bruxelles.

Les propriétaires et consignataires des marchandises qui seront vendues peuvent obtenir tous les renseignements utiles au bureau dudit entrepôt en exhibant la preuve de leur qualité.

FEDERAAL MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/13122]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Luik, ter vervanging van de heer Paul Hermans

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

MINISTERE FEDERAL DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/13122]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège, en remplacement de M. Paul Hermans

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction, conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 2002/36253]

Toerisme Vlaanderen

1. Benoemingen

Dirk Mertens werd benoemd tot directeur op 1 januari 2002;

Jan Korthoutd werd benoemd tot directeur op 1 januari 2002;

Kris Neven werd benoemd tot medewerker op 1 april 2002.

2. Toelatingen tot de stage

Jennifer Van Cutsem werd toegelaten tot de stage van medewerker op 15 juli 2002;

Christophe Guion werd toegelaten tot de stage van medewerker op 1 augustus 2002;

Stefaan Vanderbist werd toegelaten tot de stage van adjunct van de directeur op 1 augustus 2002.

3. Pensioen

Adolf Van den Borre, afdelingshoofd, werd eervol op pensioen gesteld op 1 september 2002.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de archeologie en kunstwetenschappen van de heer Hans Maria de Wolf, houder van het diploma van licentiaat in de kunstwetenschappen en archeologie, heeft plaats op vrijdag 18 oktober 2002, om 14 u. 30 m., in auditorium QD van de Vrije Universiteit Brussel, gebouw Q, Pleinlaan 2, 1050 Brussel.

De heer Hans Maria de Wolf verdedigt een oorspronkelijk proefschrift getiteld : « Een reis naar het einde van de begeerte ».

Een exegese van Marcel Duchamps *Mariée mise à nu par ces célibataires, même* ook gekend als *het Grote Glas*. (19798)

ERASMUS HOGESCHOOL BRUSSEL

Departement toegepaste taalkunde

Vacatures onderwijzend personeel

Externe vacature J/02/OP/01

Betrekking : 25 % assistent Duits, niet vacant, niet vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentiaat germaanse filologie, specialisatie Duitse taal en letterkunde of licentiaat vertaler/tolk, specialisatie Duits.

Bij voorkeur ervaring met universitair onderwijs.

Taakomschrijving : Duits : taal oefeningen, vertaal oefeningen 1 en mondelinge taalbeheersing.

Verrichten van projectmatig wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke dienstverlening.

Ingangsdatum en einddatum : 1 november 2002 - 30 september 2003.

Externe vacature J/02/OP/04.

Betrekking : 15 % assistent, taaltechnologie, niet-vacant, niet vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentiaat germaanse of romaanse filologie, specialiteit taalwetenschap en computer-linguïstiek.

Bij voorkeur ervaring met universitair onderwijs.

Taakomschrijving : algemene taalwetenschap, taaltechnologie en computerondersteunend vertalen.

Verrichten van projectmatig wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke dienstverlening.

Ingangsdatum en einddatum : 1 november 2002 - 30 september 2003.

Kandidaatstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met *curriculum vitae*, afschriften van diploma's, attesten tot staving van de pedagogische en/of andere ervaring binnen het vakgebied en attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : Erasmushogeschool Brussel, t.a.v. de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met 10 dagen na verschijning in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van het vacaturenummer van de vacature waarvoor men zich kandidaat stelt. Het dossier* kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan

Mevr. A. Meeus (02-559 02 68, tijdens de kantooruren). *Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de centrale administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief. (19799)

UNIVERSITE DE MONS-HAINAUT

Avis rectificatif

L'épreuve publique pour l'obtention du titre de docteur en sciences, lire : « de l'éducation », au grade scientifique de Mme Maria Joao Loureiro, titulaire du diplôme d'études postgraduées en psychopédagogie, orientation informatique délivré par l'Université de l'Etat à Mons en 1987, aura lieu le mardi 1^{er} octobre 2002, à 9 h 30 m (salle des conseils, place Warocqué 17, 7000 Mons).

Mme Loureiro présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Un environnement d'apprentissage informatisé basé sur les conceptions alternatives des élèves : une application à l'enseignement de l'électricité ».

(La presse est priée de bien vouloir reproduire le présent avis). (19800)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

I.B. Consultants (Belgium), société anonyme, rue Washington 85, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 528654 — T.V.A. 439.520.163

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le 11 octobre 2002, à 14 h 30 m, avenue F. Roosevelt 148, en l'étude du notaire Ph. Boute. — Ordre du jour : 1. Augmentation de capital par apport de créances. 1.1. Rapports préalables : rapport dressé par le réviseur d'entreprises et rapport du conseil d'administration. 1.2. Augmentation de capital : augmentation du capital par apport de créances et émission de nouvelles actions. 2. Augmentation de capital par incorporation de réserves. 3. Coordination des statuts et adaptation des statuts au Code des sociétés. 4. Représentant permanent. 5. Pouvoirs d'exécution. MM. les actionnaires se réfèrent aux statuts pour ce qui concerne les conditions d'admission à l'assemblée. (27563)

Sogyfa, société anonyme, rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles

R.C. Bruxelles 599303 — T.V.A. 432.125.694

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 18 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (27564)

Le conseil d'administration.

**Rero, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 452164 — T.V.A. 424.465.664

Convocation de l'assemblée générale ordinaire, le vendredi 11 octobre 2002, à 14 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2002 et affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27565) Le conseil d'administration.

**Parma Beauty Info, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 486287 — T.V.A. 429.025.951

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 9 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27566) Le conseil d'administration.

**Parfumerie Cloquet, société anonyme,
rue de Moorslede 58, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 303157 — T.V.A. 408.311.404

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 12 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport des commissaires-réviseurs. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et aux commissaires-réviseurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27567) Le conseil d'administration.

**Meir Beauté, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 611795 — T.V.A. 460.220.953

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 15 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport des commissaires-réviseurs. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et aux commissaires-réviseurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27568) Le conseil d'administration.

**Les Instituts de Beauté du Brabant,
en abrégé : « LIBB », société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 611793 — T.V.A. 460.221.151

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 17 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27569) Le conseil d'administration.

**Immoni, société anonyme,
avenue Houba de Strooper 63, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 472524 — NN 427.539.772

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 16 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport des commissaires-réviseurs. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et aux commissaires-réviseurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27570) Le conseil d'administration.

**Gautier Parfumeur, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 562430 — T.V.A. 448.079.523

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 10 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27571) Le conseil d'administration.

**Beautykust, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 611794 — T.V.A. 460.221.052

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 13 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27572) Le conseil d'administration.

**Beautyfull, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 556577 — T.V.A. 446.414.091

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 11 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27573) Le conseil d'administration.

**Etablissements Joskin, société anonyme,
rue de Wergifosse 39, 4630 Soumagne**

R.C. Liège 146206 — T.V.A. 424.864.156

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra le 11 octobre 2002, à 16 heures, en l'étude du notaire Dominique Voisin, avenue de la Résistance 93, à 4630 Soumagne. — Ordre du jour : Augmentation de capital par incorporation de réserves disponibles de la société, sans création d'actions nouvelles. Rapport spécial du conseil d'administration, conformément au Code des sociétés. Conversion du capital nouveau en euro. Mise en concordance des statuts avec le Code des sociétés. Mise à jour des statuts. Dépôt des titres, au siège social, cinq jours francs avant la date de l'assemblée générale.

(27574)

**Angélique Beauté, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 611796 — T.V.A. 460.220.755

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 11 octobre 2002, à 19 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire réviseur. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

(27575)

Le conseil d'administration.

**Devorax, naamloze vennootschap,
Ringlaan 67, 3950 Bocholt**

H.R. Hasselt 87231

Jaarvergadering op 11 oktober 2002, om 17 uur, ten zetel. — Dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (27576)

**CWK Beheer, naamloze vennootschap,
De Roosen 9, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 89504 — BTW 455.070.154

Jaarvergadering op 11 oktober 2002, om 20 uur, ten zetel. — Dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (27577)

**Arvak, naamloze vennootschap,
Bosstraat 57, 3930 Hamont-Achel**

H.R. Hasselt 87783 — BTW 453.329.005

Jaarvergadering op 11 oktober 2002, om 17 uur, ten zetel. — Dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (27578)

**A.J.T. Beheer, naamloze vennootschap,
Sint Franciscusstraat 9, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 12410 — BTW 455.070.055

Jaarvergadering op 11 oktober 2002, om 20 uur, ten zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2002. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (27579)

**« Casteels », naamloze vennootschap,
Mechelbaan 73, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver**

H.R. Mechelen 64163 — BTW 432.891.697

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaats hebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Caillie op 14 oktober 2002, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Wijziging van de naam van de vennootschap in « Intergrow Seeds ».

2. Wijziging van de zetel van de vennootschap naar 9880 Aalter, Venecolaan 7.

3. Voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal met acht euro eenennegentig cent (8,91 EUR) of driehonderd negenenvijftig (359) Belgische frank om het te brengen van tweehonderd en zesduizend negenhonderd eenennegentig euro negen cent (206.991,09 EUR), of acht miljoen driehonderd vijftigduizend (8 350 000) Belgische frank op tweehonderd en zeventien duizend euro (207.000,00 EUR), of acht miljoen driehonderd vijftigduizend driehonderd negenenvijftig (8 350 359) Belgische frank, door inlijving bij het kapitaal van een bedrag van acht euro eenennegentig cent (8,91 EUR), of driehonderd negenenvijftig (359) Belgische frank, dat zal worden afgenomen van de reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen.

4. Vaststelling van het kapitaal in euro.

5. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe wetboek van vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

6. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(27580)

De raad van bestuur.

**Exploitations forestières Georges Huet, société anonyme,
route de Bomal 12/1, 6960 Grandmenil (Manhay)**

R.C. Marche-en-Famenne 12180 — T.V.A. 422.047.988

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra au siège de la société, le lundi 21 octobre, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Acter la démission de Mme Arlette Huet, de son poste d'administrateur et d'administrateur délégué.

2. Donner décharge à Mme Arlette Huet, pour l'exercice de son mandat.

3. Réélection et nomination d'administrateurs.

Pour assister à la réunion, se conformer aux statuts. (27581)

**Immo V.D.S, naamloze vennootschap,
Vanderstraetenstraat 18, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 568470

Jaarvergadering op 14.10.2002, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen. Zich richten naar de statuten. (92499)

**Kaulindus, naamloze vennootschap,
Fabriekstraat 106A, 3950 Bocholt**

H.R. Tongeren 90595 — BTW 441.157.681

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 17.10.2002, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, met als dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Neerlegging der aandelen volgens de wettelijke en statutaire bepalingen. (92500)

**Pneus Bodarwe, société anonyme,
rue du Centre 7, 4950 Waimes**

R.C. Verviers 42355 — T.V.A. 412.728.070

Assemblée générale extraordinaire le 14.10.2002 à 11.00 H., au siège social. — Ordre du jour : Démission et remplacement administrateur. (92501)

**Naamloze Vennootschap Provoost Tuin- en Diermarkt,
Engelstraat 149, 8480 Ichtegem**

H.R. Brugge 53500 — BTW 457.740.030

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 14.10.2002, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 30.06.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92502)

**Recreatiepark Klein Strand, naamloze vennootschap,
Varsenareweg 29, 8490 Jabbeke**

H.R. Brugge 62853 — BTW 428.412.970

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering welke doorgaat ten maatschappelijke zetel op 14.10.2002 om 16h30. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92503)

**"S.O.D.E.I.M.", naamloze vennootschap,
te 9820 Merelbeke, Guldensporenpark 2B**

H.R. Gent 199500 — BTW 425.859.791

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Thérèse Dufaux te Waregem, Zuiderlaan 71, op maandag 14 oktober 2002, om 14 uur, met als agenda :

1. Voorstel tot schrapping van de twee categorieën van aandelen en wijzigingen mbt het bestuur, meer bepaald in de volgende artikelen :

- Schrapping van de volgende woorden in artikel 5 van de statuten : 'verdeeld in twee categorieën A en B van aandelen waarvan tweeduizend negenhonderd zevenentwintig A-aandelen (2.927) en tweeduizend negenhonderd zevenentwintig B-aandelen (2.927).'

- Toevoeging van de volgende laatste paragraaf aan artikel 5 van de statuten : 'Bij beslissing van de buitengewone algemene vergadering van veertien oktober tweeduizend en twee werden de 2 categorieën van aandelen terug geschrapt.'

- Schrapping van de volgende woorden in artikel 10, a van de statuten : 'waarvan twee benoemd door de eigenaars van A-aandelen en twee benoemd door de eigenaars van B-aandelen,' en toevoeging van een nieuwe tweede zin als volgt 'Twee bestuurders worden benoemd uit een lijst die wordt voorgedragen door de meerderheidsaandeelhouder en de overige twee bestuurders worden benoemd uit een lijst die wordt voorgedragen door de overige aandeelhouders.

- Schrapping van artikel 10, b en vervanging door de volgende zin : 'De bestuurders voorgedragen door de meerderheidsaandeelhouder kiezen onder hun beiden de voorzitter van de raad van bestuur en de gedelegeerde bestuurder.'

- Schrapping van de volgende woorden in artikel 10, d van de statuten : 'maar met minimum één stem van een A-bestuurder en één stem van een B-bestuurder.

Zijn de stemmen verdeeld, is het voorstel verworpen.' en vervanging door het volgende : 'Bij gelijke stemming, is de stem van de voorzitter doorslaggevend

- Vervanging van het woord 'afgevaardigde-bestuurder' in artikelen 10, e en g door 'gedelegeerde bestuurder'

- Vervanging van de eerste zin van artikel 10, g van de statuten door het volgende : 'De raad van bestuur mag het dagelijks bestuur van de vennootschap toevertrouwen aan de gedelegeerde bestuurder, benoemd zoals hierboven onder b bedoeld.

- Vervanging van artikel 10, i als volgt : 'Onverminderd de door de raad van bestuur verleende machtsafvaardigingen, zal de vennootschap geldig tegenover derden, in de handelingen of in rechten vertegenwoordigd zijn door één gedelegeerde bestuurder.'

2. Overige statutenwijzigingen - aanpassing aan het Wetboek van Vennootschappen

- vervanging in artikel 21, b, 2e paragraaf van het eerste deel van de zin door het volgende : 'De gehuwde personen mogen zich laten vertegenwoordigen door hun echtgeno(o)t(e) door middel van.'

- wijziging van het woord 'commissaris-revisor' door 'commissaris' in artikel 9 en schrapping van het woord 'commissaris-revisor' in artikel 21, c

- schrapping van het woord 'vennootschapswetboek' in artikel 21, d en g en artikel 24 door 'het Wetboek van Vennootschappen'

- schrapping van het woord 'sociaal doel' in artikel 21, g door 'maatschappelijk doel'

De aandeelhouders worden verzocht de aandelen minstens vijf volle dagen voor de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren, overeenkomstig artikel 21 van de statuten. (92504) De raad van bestuur.

**Subco, naamloze vennootschap,
Lange Schipstraat 78, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 89314 — BTW 432.835.873

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 15.10.2002 om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Art. 523 van Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-Revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Bezoldiging der Bestuurders. 6. Kwijting van de Bestuurders en Commissaris-Revisor. Om tot de vergadering toegelaten te worden moeten de aandeelhouders overeenkomstig art. 29 der statuten, uiterlijk vijf dagen voor de vergadering hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap. (92505)

**Texim - Belgium, naamloze vennootschap,
Industrieweg Noord 1151, 3660 Opglabbeek**

H.R. Tongeren 83395 — BTW 415.576.704

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 14.10.2002, om 20 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.05.2002 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92506)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Commune d'Evere

La commune d'Evere annonce la constitution d'une réserve de recrutement pour l'emploi statutaire d'un (h/f) : adjoint technique bibliothécaire (N), pour la bibliothèque néerlandophone.

Diplôme : être en possession du certificat de l'enseignement secondaire inférieur ou assimilé, spécificité reliure et soins du livre ou assimilé.

Droit d'inscription : 4,5 EUR à verser au C.C.P. n° 000-0025443-29 de l'administration communale d'Evere avant le 20 octobre 2002.

Pour obtenir le formulaire d'inscription ainsi que tous les renseignements complémentaires, s'adresser au service du personnel, à l'hôtel communal, square S. Hoedemaekers 10, à Evere, tél. : 02-247 62 62 ou 62 27.

Les candidatures doivent être adressés au Collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Evere, par lettre recommandée à la poste, avant le 20 octobre 2002. (27582)

Gemeente Evere

De gemeente Evere deelt mede dat een wervingsreserve aangelegd wordt voor de statutaire betrekking van een (m/v): technisch bibliotheekadjunct (N), voor de Nederlandstalige bibliotheek.

Diploma: in het bezit zijn van een getuigschrift van het lager secundair onderwijs of gelijkgesteld in de richting boekbinden, boekenverzorging of aanverwant.

Inschrijvingsrecht : 4,95 EUR op P.R.K. nr. 000-0025443-29 van het gemeentebestuur van Evere te storten vóór 20 oktober 2002.

Het inschrijvingsformulier en bijkomende inlichtingen kan men bekomen bij de personeelsdienst, op het gemeentehuis, S. Hoedemaekerssquare 10, te Evere, tel. : 02-247 62 26 of 62 27.

De kandidaturen moeten vóór 20 oktober 2002 bij ter post aangekondend schrijven gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Evere. (27582)

Stad Lier

Openstaande betrekkingen in vast dienstverband :

— 1 architect (niveau A).

Binnen de afdeling grondgebiedzaken werk je in de bedrijfseenheid gebouwen onder de leiding van het afdelingshoofd grondgebiedzaken en fungeer je als leidinggevende medewerker en coördinator binnen de dienst gebouwen. Je werkt nauw samen met de andere diensthoofden binnen de eigen afdeling en rapporteert aan het diensthoofd.

— 1 industrieel ingenieur (niveau A).

Je bent verantwoordelijk voor de leiding en coördinatie van de bedrijfseenheid wegen en water binnen het geheel van de afdeling grondgebiedzaken en bent de naaste medewerker van het afdelingshoofd.

— 1 verantwoordelijke monumentenzorg (niveau A).

Je maakt deel tui van de dienst gebouwen en werkt onder het rechtstreeks gezag van de architect. Je staat in voor het bouwkundig patrimonium van Lier, gericht op het integrale behoud van de materiële en immateriële aspecten.

— 1 beroepsbrandweerman/vrouw.

Je staat in voor de dagdagelijkse administratie o.l.v. de beroepsofficier en onder de supervisie van de officier-dienstchef. Je rapporteert rechtstreeks aan de beroepsofficier of desgevallend aan de officier-dienstchef.

Aanwervingsvoorwaarden :

Diploma's :

architect : houder zijn van het diploma van architect;

industrieel ingenieur : houder zijn van een diploma van industrieel ingenieur bouwkunde;

verantwoordelijke monumentenzorg : houder zijn van diploma licentiaat geschiedenis of licentiaat kunstwetenschappen/archeologie; houder zijn van een getuigschrift postgraduaat monumentenzorg;

beroepsbrandweerman : houder zijn van een diploma hoger onderwijs of gelijkwaardig;

- op de laatste dag van het indienen van de kandidaturen voor brandweerman/vrouw de minimumleeftijd van 18 jaar bereikt hebben;

- voor de andere functies dient de leeftijd van 22 jaar bereikt te zijn;

- slagen voor een vergelijkend aanwervingsexamen (voor de functie bij de brandweer dien je ook proeven af te leggen waar de lichamelijke geschiktheid wordt getest);

- als je kandidaat bent voor de functie van brandweerman/vrouw dient je woonplaats en werkelijke verblijfplaats te liggen binnen een straal van 30 km van de brandweerkazerne en dien je u in geval van een oproep binnen de 30 minuten te kunnen begeven naar de brandweerkazerne (aan deze voorwaarde dien je binnen de zes maanden na de definitieve benoeming te voldoen).

Wat heeft de stad te bieden :

flexibele werktijden, aantrekkelijk salaris, gratis hospitalisatieverzekering, woon-werkverkeer met openbaar vervoer volledig terugbetaald, fietsvergoeding, sociale premies en maaltijdcheques.

Verdere inlichtingen (funciteprofiel en -inhoud) en inschrijvingsformulieren zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het stadsbestuur van Lier op het telefoonnummer 03-491 13 20 of per e-mail : personeelsdienst@lier.be.

De kandidaturen dienen, met bijvoeging van kopie en curriculum vitae, aangekondend toe te komen uiterlijk op 18 oktober 2002 bij het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 57, 2500 Lier. (27583)

Gemeente Overijse

Het gemeentebestuur van Overijse gaat over tot de aanwerving van :
1 statutair stedenbouwkundige/planoloog B1-B3 (4e oproep).

Functie-eisen :

houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type en van een diploma ruimtelijke planning of stedenbouw en ruimtelijke ordening;

slagen in het aanwervingsexamen;

Functie-inhoud :

opvolging van het ruimtelijk beleid;

bijhouden van de register in verband met ruimtelijke ordening;

voorbereiden gemeentelijk jaarprogramma en -verslag inzake ruimtelijke ordening;

ondersteuning naar uitwerking van GIS, specifiek voor materie ruimtelijke ordening.

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden op de dienst IOM, afdeling personeel, van het gemeentebestuur van Overijse, tel. 02-785 33 40.

De kandidaturen dienen aangetekend gestuurd naar het College van burgemeester en schepenen van en te 3090 Overijse. De kandidatenlijst wordt afgesloten op 15 oktober 2002.

De kandidatuur dient vergezeld te zijn van een voor eensluidend verklaard afschrift van de vereiste diploma's. (27584)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Retie

Het O.C.M.W. van Retie gaat over tot aanwerving in contractueel dienstverband van een maatschappelijk assistent(e), deeltijds 19/38 uren, voor onbepaalde duur.

Wij zoeken een maatschappelijk assistent(e) voor het algemeen maatschappelijk werk. Onze kandidaat heeft vlotte mondelinge en schriftelijke vaardigheden, kan zelfstandig werken, en beschikt over doorzettingsvermogen en verantwoordelijkheidszin. Binnen onze sociale dienst neemt hij/zij positief opbouwend deel aan werkoverleg.

Uw sollicitatie, per aangetekend schrijven, gericht aan de heer Theo Mertens, voorzitter van het O.C.M.W., Kerkhofstraat 39, te 2470 Retie, dient uiterlijk toe te komen op 20 oktober 2002, samen met een voor eensluidend verklaarde kopie van het diploma en een attest van goed gedrag en zeden (mag niet ouder zijn van drie maanden).

Inlichtingen kunnen bekomen worden bij de secretaris, Mevr. Mia Smeyers, tel. 014-38 95 30. (27585)

Gemeente Heist-op-den-Berg

De gemeente Heist-op-den-Berg wenst aan te werven in statutair verband : een mobiliteitsambtenaar (B1-3).

Functiebeschrijving en -profiel, samen met de aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen op de gemeentelijke personeelsdienst, Kerkplein 17, 2220 Heist-op-den-Berg, tel. 015-22 86 84.

De kandidaturen dienen uiterlijk op 31 oktober 2002 (poststempel is bepalend), verstuurd te worden aan Mevr. de burgemeester, Kerkplein 17, 2220 Heist-op-den-Berg, of ten laatste op die datum tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden bij de gemeentelijke personeelsdienst. (27586)

Stad Vilvoorde

Onderluitenant beroepsbrandweer.

Functie : vervanging en ondersteuning van de officier-bevelhebber m.b.t. brandbestrijding, bijzondere interventies en brandvoorkoming; organisatie, coördinatie en werkplanning binnen het korps; als verantwoordelijke voor brandvoorkoming en hinderlijke inrichtingen draagt hij zorg voor de verslagen, adviezen en attesten in dit kader uitgebracht.

Profiel : houder zijn van een diploma van burgerlijk ingenieur, technisch ingenieur, architect of gelijkwaardig; Belg zijn en ten minste 24 jaar en ten hoogste 35 jaar oud zijn.

Beroepsbrandweerman.

Functie : elke interventie of taak die tot de specifieke opdrachten van de brandweer behoort; alle taken in het kader van de dienst 100; verzekeren van de permanentie.

Profiel : ten minste houder zijn van het diploma lager secundair onderwijs of secundair onderwijs van de tweede graad of gelijkaardig; onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie; ten minste 18 jaar en ten hoogste 35 jaar oud zijn.

Kandidatuurstelling kan tot 16 oktober 2002 bij middel van een verplicht inschrijvingsformulier samen met de aanwervingsvoorwaarden, functieprofiel en functie-inhoud kunnen bekomen worden op de dienst personeel, stadhuis, Grote Markt, 1800 Vilvoorde, tel. 02-255 45 60, of via de website : www.vilvoorde.be (27587)

Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs v.z.w.

Aanwerving — Vacantverklaring

De pedagogische begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs v.z.w. zal overgaan tot de aanwerving van een aantal pedagogische adviseurs.

Deze betrekkingen worden begeven in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, dienst voor onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdienst. De v.z.w. kan ze halftijds of voltijds toewijzen.

De werving geschiedt volgens de procedure goedgekeurd door het ministerieel besluit van 31 juli 1991 en gewijzigd bij ministerieel besluit van 21 oktober 1998 betreffende de wervingsprocedures bij de pedagogische begeleidingsdiensten van het gesubsidieerd onderwijs.

Naast de decretale voorwaarden, zoals bepaald in art. 94, § 1, van voornoemd decreet wordt van de kandida(a)t(e) verwacht dat hij/zij :

een stevig engagement voor het christelijk opvoedingsproject bewijst;

een dossier voorlegt houdende het curriculum vitae met opgave van alle elementen waaruit onderwijskundige inzichten, agogische vaardigheden en vakdidactische deskundigheid blijken en hoe ze uitgebreid en verdiept werden, en aanwijzingen versterkt over een staat van dienst : referenties omtrent de realisatie van de huidige opdracht;

elementen aanbrengt waaruit de betrokkenheid met het vacante ambt blijkt;

zich verbindt tot permanente vervolmaking;

zich verbindt tot vorming via deelneming aan vormingssessies die het net zal organiseren, met op het einde van de vormingssessies eventueel een proef;

een gedragscode aanvaardt die naast de deontologische regels voor de beroepsgroep ook praktische afspraken regelt voor het concrete werkverband.

Specifieke voorwaarden voor de vacant verklaarde ambten :

Functie 02/9.

Pedagogisch adviseur (halftijds opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek volwassenenonderwijs :

diploma GHSO of afgestudeerde 2 cycli-onderwijs en pedagogisch bekwaamheidsbewijs;

ervaring hebben in of met het onderwijs aan volwassenen;

beschikken over agogische vaardigheden;

bereid zijn flexibele werktijden te aanvaarden;

de pedagogisch adviseur wordt met het oog op de opvolging van doorlichtingen van de CVO's en de begeleiding bij de zelfevaluatie over heel Vlaanderen ingezet.

Functie 02/10.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs op centraal niveau voor de ontwikkeling van leerplannen :

leraar zijn in het secundair onderwijs;

een ruime belangstelling voor onderwijs en -vernieuwing, die niet louter gebonden is aan een vak of studierichting;

goede schrijfvaardigheid, meer specifiek ervaring of aanleg voor redactiewerk;

ervaring met leerplanwerk strekt tot aanbeveling;

goed kunnen samenwerken met anderen;

vlot kunnen werken met een tekstverwerkingsprogramma;

bereid zijn in Brussel te werken.

Functie 02/11.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon basisonderwijs Centraal (Brussel) voor het ontwikkelen van visieteksten (in het bijzonder wat betreft het pedagogisch concept van katholieke basisscholen) :

diploma van kleuteronderwijzer, onderwijzer of licentiaat;

op de hoogte zijn van actuele pedagogische evoluties in het basisonderwijs en de grondslagen van kwaliteitszorg in de katholieke basisschool;

organisatorische en agogische vaardigheden bezitten om met individuele mensen en groepen om te gaan in dienst van de scholen;

over sterke redactionele vaardigheden beschikken voor het ontwikkelen van visieteksten in het bijzonder wat betreft het pedagogisch concept van katholieke basisscholen;

bereid zijn om de opdracht in Brussel uit te voeren.

Functie 02/12.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs voor de vakbegeleiding Nederlands in het bisdom Brugge :

leraar zijn in het secundair onderwijs;

op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische evoluties in het secundair onderwijs, met inbegrip van ICT;

over agogische vaardigheden beschikken om met mensen en groepen om te gaan in dienst van de secundaire scholen;

ervaring hebben in het begeleiden van leraren;

in het bisdom Brugge wonen.

Functie 02/13.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs voor de vakbegeleiding informatica in het bisdom Brugge :

leraar zijn in het secundair onderwijs;

op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische evoluties in het secundair onderwijs, met inbegrip van ICT;

over agogische vaardigheden beschikken om met mensen en groepen om te gaan in dienst van de secundaire scholen;

ervaring hebben in het begeleiden van leraren;

in het bisdom Brugge wonen.

Functie 02/14.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs voor de schoolbegeleiding in het bisdom Brugge :

leraar zijn in het secundair onderwijs;

op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische evoluties in het secundair onderwijs, en in het bijzonder de samenwerking tussen nascholing en begeleiding;

over agogische vaardigheden beschikken om met mensen en groepen om te gaan in dienst van de secundaire scholen;

ervaring hebben in het begeleiden van leraren;

in het bisdom Brugge wonen.

Functie 02/15.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs voor de vakbegeleiding fysica in het aartsbisdom Mechelen-Brussel :

leraar zijn in het secundair onderwijs;

op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische evoluties in het secundair onderwijs;

over agogische vaardigheden beschikken om met mensen en groepen om te gaan in dienst van de secundaire scholen;

ervaring hebben in het begeleiden van leraren;

getuigschrift initiële vorming tot pedagogisch begeleider strekt tot aanbeveling;

in het bisdom Mechelen-Brussel wonen.

Functie 02/16.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs voor de vakbegeleiding Engels in het bisdom Hasselt :

leraar zijn in het secundair onderwijs;

op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische evoluties in het secundair onderwijs, met inbegrip van ICT;

over agogische vaardigheden beschikken om met mensen en groepen om te gaan in dienst van de secundaire scholen;

ervaring hebben in het begeleiden van leraren;

zich vlot kunnen inschakelen in een bestaand team;

getuigschrift initiële vorming tot pedagogisch begeleider strekt tot aanbeveling;

in het bisdom Hasselt wonen.

Functie 02/17.

Pedagogisch adviseur (halftijdse opdracht) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek onderwijs voor de begeleiding van de centra voor leerlingenbegeleiding :

diploam maatschappelijk werker;

goede kennis hebben van het CLB-decreet en de uitvoering ervan;

op de hoogte zijn van actuele evoluties inzake leerlingenbegeleiding;

agogische vaardigheden bezitten om CLB's en CLB-medewerkers te ondersteunen en te begeleiden;

kennis hebben van managements- en implementatieprocessen;

bereid zij tot frequente verplaatsingen naar Brussel (VCLB) en Leuven (VCLB-vormingscentrum);

contacten kunnen leggen met wetenschappelijke instellingen.

De kandidaten voor deze betrekkingen dienen hun kandidatuur met vermelding van de referentie bij aangetekend schrijven te richten aan de voorzitter van de v.z.w. Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs, Guimardstraat 1, 1040 Brussel.

Bij de kandidaatstelling worden officiële bewijsstukken evenals verklaringen toegevoegd waaruit blijkt dat de kandidaat voldoet aan de bovenvermelde voorwaarden.

De selectie gebeurt op grond van een schriftelijke en mondelinge proef.

Kandidaturen kunnen vanaf 10 september 2002 worden gesteld (begindatum). Kandidaturen zijn slechts geldig indien ze verzonden worden tot 14 dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. De datum van de poststempel geldt als indieningsdatum. (27588)

K.U.Leuven

—

Voor de directie rectorale diensten dienst internationale relaties zoeken wij een halftijds stafmedewerker internationale programma's en akkoorden (m/v), graad 7 — VB/A/2002/44/W

Doel van de functie :

U werkt samen met de stafmedewerker internationale programma's en akkoorden aan de contacten van de K.U.Leuven met universiteiten in de regio's buiten Europa. Na een korte inwerktijd bent u in staat zelfstandig verantwoordelijk te dragen voor de dossiers in verband met de regio Latijns-Amerika.

Oprachten :

Opvolging van Vlaamse en EU-onderwijsprogramma's in de regio Latijns-Amerika.

Coördinatie van K.U.Leuven-initiatieven in de regio Latijns-Amerika.

Het secretariaat verzorgen van de Regionale Expertengroep Amerika.

Occasionele vertegenwoordiging van de K.U.Leuven tijdens overleg met de Vlaamse Gemeenschap, de Europese Commissie en andere internationale actoren.

Assistentie verlenen bij ontvangst van buitenlandse delegaties.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair of gelijkgesteld diploma waarbij het vak "Spaanse Taal" deel uitmaakt van de opleiding.

Kandidaten hebben interesse in buitenlandse contacten.

Kandidaten hebben minimum 5 jaar ervaring in een administratieve job en een internationale omgeving.

Kandidaten getuigen van een grote flexibiliteit, zijn bereid tot occasionele verplaatsingen naar het buitenland en functioneren goed in teamverband.

Kandidaten kunnen goed werken met verschillende pc-toepassingen zoals Word, Excel en Access.

Kandidaten kunnen zich vlot uitdrukken in het Nederlands, het Engels en het Spaans, zowel schriftelijk als mondeling, en beschikken over goede communicatieve vaardigheden.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een deeltijdse tewerkstelling van 50 % voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst K.U.Leuven, ter attentie van Ilse Vanwezer, personeelsconsulent, Parijsstraat 72b, te 3000 Leuven, tel. 016-32 83 30, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ilse.Vanwezer@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 14 oktober 2002.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (27589)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite

Tribunal de première instance de Charleroi

Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut.

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 19 juin 2002, il appert que le nommé :

4212 c01 : Vanderose, Jean-Marie Victor Ghislain, né à Haine-Saint-Paul le 4 août 1952, comptable, domicilié à Manage, actuellement à Tournai, Réduit des Sions 7/37;

a été condamné à une peine unique de trois mois d'emprisonnement principal, avec un sursis simple d'un an et 200 : 40,3399 × 200 soit 991,57 EUR ou un mois d'emprisonnement subsidiaire avec un sursis simple d'un an;

du chef de :

avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, soustrait, en tout ou en partie, des livres ou documents comptables;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de celle-ci dans le délai légal.

Faits commis à Anderlues, entre le 18 septembre 1991 et le 28 octobre 1996.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 10 septembre 2002.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane. (27590)

Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut.

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 12 juin 2002, il appert que la nommée :

4052 c02 : Malcorps, Marie-Claire Renée, née à Bastogne le 5 avril 1971, employée, domiciliée à Châtelaineau, rue des Hayettes 223,

a été condamnée à une peine unique de quatre mois d'emprisonnement principal, avec un sursis simple de trois ans et 200 : 40,3399 × 200 soit 991,57 euros d'amende ou vingt jours d'emprisonnement subsidiaire :

interdiction d'exercice de cinq ans, du droit d'exercer une activité commerciale personnellement ou par personne interposée;

interdiction d'exercice de cinq ans, du droit d'exercer, personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une société privée à responsabilité limitée ou une société coopérative, de même que des fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés ou les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge ou la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant;

du chef de :

abus de confiance;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. Menuiserie européenne, déclarée en faillite, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. Menuiserie européenne, déclarée en faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal;

petites entreprises n'avoir pas tenu de comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs, droits, des dettes, obligations.

Faits commis à Montignies-sur-Sambre, entre le 1^{er} octobre 1994 et le 15 mai 1997 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 9 septembre 2002.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane. (27591)

Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut.

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 12 juin 2002, il appert que le nommé :

Lafaille, Georges Armand, né à Charleroi le 4 avril 1970, manoeuvre, domicilié à Châtelaineau, rue des Hayettes 223,

a été condamné à une peine unique de six mois d'emprisonnement principal, avec un sursis simple de trois ans et 200 : 40,3399 × 200 soit 991,57 euros d'amende ou vingt jours d'emprisonnement subsidiaire :

interdiction d'exercice de cinq ans, du droit d'exercer une activité commerciale personnellement ou par personne interposée;

interdiction d'exercice de cinq ans, du droit d'exercer, personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une société

privée à responsabilité limitée ou une société coopérative, de même que des fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés ou les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge ou la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant;

du chef de :

abus de confiance;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. Menuiserie européenne, déclarée en faillite, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. Menuiserie européenne, déclarée en faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal;

petites entreprises n'avoir pas tenu de comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs, droits, des dettes, obligations.

Faits commis à Montignies-sur-Sambre, entre le 1^{er} octobre 1994 et le 15 mai 1997 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 9 septembre 2002.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane. (27592)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking van 16 september 2002, gewezen op verzoekschrift van 9 augustus 2002, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Ligneel, Omar, geboren te Brugge op 30 april 1914, wonende te 8000 Brugge, Calvariebergstraat 14, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Buelens, Christiaan, advocaat te 8200 Brugge, Pastoriestraat 137, bus 1 en 2.

Brugge, 24 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (67563)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 13 september 2002, werd Van Laer, Victor, geboren te Turnhout op 12 maart 1944, gedomicilieerd te 2440 Geel, Velveken 80, doch thans verblijvend in de instelling Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis, gevestigd te 2440 Geel, Pas 200, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Claessens, Linda, advocaat, kantoorhoudend te 2440 Geel, Rijn 56.

Geel, 24 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Karel Thys. (67564)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift d.d. 5 september 2002 ter griffie neergelegd, werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 20 september 2002, Martens, Jean-Paul, geboren te Sint-Gillis-Waas op 14 mei 1956, verblijvende in de gevangenis van Gent, Nieuwewandeling 89, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Vriendt, Johan, advocaat te 9000 Gent, Hogeweg 62.

Gent, 24 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (67565)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 19 september 2002, werd Verheyde, Roger, geboren te Brugge op 25 juni 1953, wonende te 9910 Knesselare, Hellemeersen 16, verblijvende in het P.C. Sleidinge, Weststraat 135, te 9940 Sleidinge, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Kris Vincke, advocaat, met kantoor te 8310 Assebroek (Brugge), Jan Moritoenstraat 1, bus 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 september 2002.

Gent, 23 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (67566)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Beschikking d.d. 19 september 2002 :

verklaart Van Hove, Annemieke, geboren te Leuven op 8 juni 1981, wonende te 1850 Grimbergen, Haneveldlaan 21, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Erik Van Hove, wonende te 1852 Beigem, Gemeentehuisstraat 22.

Grimbergen, 20 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (67567)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt van 19 september 2002, wordt over Kerkhofs, Anna Paulina, geboren op 27 maart 1914, en verblijvende te 3500 Hasselt, Salvator Rusthuis, Salvatorstraat 20, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Kolf, Raymond, geboren te Luik op 7 april 1948, wonende te 3500 Hasselt, Hadewychlaan 36, zoon van betrokkene.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (67568)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt van 20 september 2002, wordt over Bamps, Pauline Valentine, geboren te Hasselt op 2 augustus 1915, wonende te 3500 Hasselt, Guffenslaan 59/5, verblijvende te 3500 Hasselt, Rusthuis Katharinadal, Martelarenlaan 13/5, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Raemaekers, Romain, wonende te 3500 Hasselt, Guffenslaan 59/6.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (67569)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 9 september 2002, werd Aerts, Alfred, wonende te 3200 Aarschot, Fabriekstraat 10, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Boutsen, Hubert, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Tiensesteenweg 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 juni 2002.

Leuven, 19 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van Der Sande. (67570)

Vrederecht van het derde kanton Leuven

Beschikking d.d. 20 september 2002:

verklaart Smidts, Pierre, geboren te Overijse op 8 maart 1936, gepensioneerd, wonende te 3080 Tervuren, Leon Soetemanslaan 6, verblijvende in het U.Z. Gasthuisberg, Herestraat 49, te 3000 Leuven, niet in staat zelf de goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Reynaert, Paulette Simon, geboren te Tervuren op 27 november 1937, gepensioneerd, wonende te 3080 Tervuren, Leon Soetemanslaan 6.

Leuven, 24 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina. (67571)

Beschikking d.d. 20 september 2002:

verklaart Loosen, Paula, geboren te Gelrode op 6 augustus 1925, zonder beroep, wonende te 3200 Gelrode, Klarenbos 82, verblijvende in het U.Z. Gasthuisberg, Herestraat 49, te 3000 Leuven, niet in staat zelf de goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Kennis, Willy, geboren te Leuven op 1 april 1948, bediende, wonende te 3200 Aarschot, Brouwerijstraat 4/17.

Leuven, 24 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina. (67572)

Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 20 september 2002:

verklaart Bekaert, Yvonne, geboren te Bellegem op 9 oktober 1924, wonende te 8930 Menen, Lauwestraat 31, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mr. Luc Deceuninck, advocaat, kantoorhoudend te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

Menen, 24 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (67573)

Vrederecht van het kanton Ninove

Beschikking d.d. 19 februari 2002:

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove werd De Graeve, Emma, geboren te Outer op 19 maart 1912, wonende te 9400 Ninove, Burchtstraat 46, opgenomen in het O.C.M.W.-rustoord, Burchtstraat 46, te 9400 Ninove, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Goessens, Marc, advocaat, wonende te 9400 Ninove, Centrumlaan 175.

Ninove, 24 september 2002.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (67574)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oostende, verleend op 9 september 2002, werd Lazoore, Martha, geboren te Oostende op 29 juni 1907, wonende te 8400 Oostende, « De Boarebreker », Kairostraat 82, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Maesschalck, Pierre, notaris te 8400 Oostende, Prinses Stefanieplein 35-37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 juli 2002.

Oostende, 9 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (67575)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oostende, verleend op 13 september 2002, werd Marchand, Marcel, geboren te Oostende op 8 november 1923, wonende te 8450 Bredene, « Maria Duinen », Klemskerkestraat 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Franceus, Lydia, wonende te 8450 Bredene, « Maria Duinen », Klemskerkestraat 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 31 juli 2002.

Oostende, 13 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (67576)

Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode

Beschikking d.d. 17 september 2002:

verklaart Buelens, Josephine, geboren te Brussel op 10 januari 1911, wonende te 1731 Zellik, Breughelpark 1/33, verblijvende in Home Maderop, Fleurbeekstraat 16, te 1620 Drogenbos, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Dero, Paul, wonende te 1180 Brussel, Montjoielaan 72.

Er wordt vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 augustus 2002.

Sint-Genesius-Rode, 24 september 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Lefaible, Diane. (67577)

Vrederegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 18 september 2002, werd Gillis, Thomas, geboren te Lavarreda (Guatemala) op 27 augustus 1984, wonende te 9190 Stekene, Riet 18, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Brusselle, Els, wonende te 9190 Stekene, Riet 18.

Sint-Niklaas, 23 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Staut, Hilde. (67578)

Vrederegerecht van het kanton Torhout

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 19 september 2002, werd De Graeve, Godelieva, wonende te 8210 Zedelgem, Spreeuwenweg 8, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Boffel, Gunter, advocaat, wonende te 8210 Zedelgem, Snelle-gemsestraat 12/5.

Voor eenluident uitreksel: de griffier, (get.) Marleen D'Hulster. (67579)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 12 septembre 2002, M. Gravez, Fernand, né à Heer le 5 janvier 1951, divorcé, domicilié 1000 Bruxelles, rue Haute 298/A, résidant à l'établissement « Institut Pacheco », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Belva, Geneviève, avocat, domiciliée 1000 Bruxelles, avenue A. Marshal Coningham 1, bte 17.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Tierens, Brigitte. (67580)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 18 septembre 2002, le nommé Iasimone, Michaël, divorcé, né à La Hestre le 2 avril 1969, domicilié à Charleroi ex Couillet, route de Châtelet 346/1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Parmentier, Benoît, avocat, domicilié Charleroi, ex Gilly, chaussée de Fleurus 72.

Requête déposée le 12 août 2002.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (67581)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 21 août 2002, par ordonnance rendue le 13 septembre 2002 par Mme Geneviève Gellenne, juge de paix suppléant du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, Mme Choir, Edmonde, domiciliée au Home « La Fermette Fleurie », route de Bavay 91, à 7040 Genly, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bridoux, Olivier, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme: le greffier en chef faisant fonction, (signé) Breuse, Brigitte. (67582)

Suite à la requête déposée le 19 juillet 2002, par ordonnance rendue le 13 septembre 2002 par Mme Geneviève Gellenne, juge de paix suppléant du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, M. Defontaine, Gui, domicilié rue Clémenceau 131, à 7340 Colfontaine, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bridoux, Olivier, domicilié rue de l'Eglise 8, à 7340 Colfontaine.

Pour extrait conforme: le greffier en chef faisant fonction, (signé) Breuse, Brigitte. (67583)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 17 septembre 2002, Mme Calogera Alu, née le 1^{er} avril 1920 à San Cataldo, domiciliée rue E. Anseele 107, à 7390 Quaregnon, mais résidant actuellement au « Foyer Sainte-Elisabeth », rue d'Ath 33, à 7330 Saint-Ghislain, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hélène Pépin, avocat, domicilié rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (67584)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Suite aux requêtes déposées les 28 août 2002 et 3 septembre 2002 et par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, rendue le 17 septembre 2002, Goffin, Georgette, née à Thuin le 28 septembre 1919, domiciliée et résidant à la Résidence « Le Douaire », à 6150 Anderlues, rue du Château 81, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Collart, Luc, dont le cabinet est établi à 6530 Thuin, drève des Alliés 28.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Bastien, Fabienne. (67585)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Par ordonnance rendue le 12 septembre 2002 par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Daffe, Christine, née le 14 avril 1907, domiciliée à La Charmille, rue Chapelle Marion 9, à 5030 Gembloux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Van Mosnenck, Joseph, domicilié avenue des Neuf Provinces 1/77, à 1083 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (67586)

Par ordonnance rendue le 19 septembre 2002 par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, le nommé M. Delwiche, René, né le 25 janvier 1921, domicilié à La Charmille, rue Chapelle Marion 9, à 5030 Gembloux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Leberger, Arlette, domiciliée rue de Bovesse 33, à 5081 Bovesse.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (67587)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 10 septembre 2002, suite à la requête du 30 août 2002, le nommé Henri Roggeman, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Werner Daem, avocat, ayant son cabinet à 1080 Bruxelles, avenue de Karreveld 12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Clara Stas. (67588)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 24 septembre 2002, suite à la requête du 4 septembre 2002, le nommé Tshombé, Kapenda, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Carine Van Damme-Valvekens, avocat et juge suppléant, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Clara Stas. (67589)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 21 août 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 11 septembre 2002 a déclaré M. Remouchamps, Benoît, né le 29 octobre 1973 à Liège, domicilié à 4000 Liège, rue Fabry 26, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 23 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (67590)

Suite à la requête déposée le 29 août 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 11 septembre 2002 a déclaré M. Philippart de Foy, Alain Marie Albert José, Belge, né le 18 août 1960 à Rocourt, mécanicien monteur, domicilié à 4000 Liège, rue du Vieux Mayeur 1, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Gillet, Valérie, avocat, dont le cabinet est établi à 4141 Louveigné (Sprimont), Hameau de Hotchamps 14-16.

Liège, le 23 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (67591)

Suite à la requête déposée le 11 septembre 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 17 septembre 2002 a déclaré Mme Moreau, Jeannine, née le 23 novembre 1921 à Ablon-Seine, domiciliée à 4000 Liège, rue Pont d'Avroy 21, résidant à l'établissement Maison de repos Saint-Christophe, place Saint-Christophe 5, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dembour, François, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27.

Liège, le 23 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (67592)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 13 septembre 2002, la nommée Ortmans, Louise, veuve de Errens, Mathieu, née à Montzen le 18 septembre 1925, domiciliée 4850 Plombières, rue César Franck 92, résidant actuellement à la Maison de repos « Saint-Joseph », à 4850 Moresnet-Chapelle, rue

de la Clinique 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Errens, Rose, épouse de Hubert, Edouard, domiciliée à 4720 La Calamine, rue Courte 1.

Pour extrait certifié conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Sieberath. (67593)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 23 septembre 2002, le nommé Beelen, Roland, né le 21 mai 1949, domicilié à 5002 Saint-Servais, rue Chapelle Saint-Donat 92, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (67594)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 21 août 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 18 septembre 2002, la nommée Baudine, Anna, née à Forest le 25 juin 1915, pensionnée, domiciliée à 1460 Ittre, rue de Huleu 61-65, à la « Résidence Champ de Huleu », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Bertrand, Yves, avocat, dont les bureaux sont sis à 1400 Nivelles, place Albert I^{er} 15, bte 1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lambert, Sylvianne. (67595)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 september 2002, werd ingevolge het overlijden op 28 augustus 2002 te Antwerpen (Borgerhout) van Briens, Hermina Maria Wilhelmina, weduwe van de heer Pieter Jozef Maria Buskens, geboren te Berchem op 30 september 1913, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), R.V.T. Gitschotelhof, Lodewijk Van Berckenlaan 361, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Buskens, Eric François, echtgenoot van Mevr. Magdalena Flavie Joanna Strubbe, geboren te Antwerpen (eerste district) op 1 februari 1944, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Eksterlaar 49 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 14 november 2001, bl. 38943, nr. 67924).

Antwerpen (Deurne), 24 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (67596)

Vrederegerecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 24 september 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van Ruys, Marie-Claire, wonende te 1861 Meise (Wolvertem), Schriekstraat 69, als voorlopig bewindvoerder over Tielemans, Marie-Louise, geboren te Anderlecht op 31 oktober 1916, verblijvende en gedomicilieerd te 1853 Strombeek-Bever, Begonialaan 20, Rusthuis Anemoon, overleden te Grimbergen op 2 september 2002.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wijngaert. (67597)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 24 september 2002, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Heyns, Jozef, geboren te Tongerlo op 28 januari 1913, verblijvende in het R.V.T. O.L.-Vrouw, Kollegestraat 116, te 2440 Geel, overleden te Geel op 12 februari 2002, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herentals, op 7 december 1994, als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd Mr. Joost Anthonis, advocaat, Lierseweg 3, te 2200 Herentals.

Herentals, 24 september 2002.

Voor eensluidend afschrift: de e.a. adjunct-griffier, (get.) E. Burm. (67598)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 21 août 2002, par ordonnance du juge de paix du canton du premier canton de Huy, rendue le 24 septembre 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du juge de paix de Saint-Nicolas, du 6 février 1992, et publiée au *Moniteur belge* du 22 février 1992, à l'égard de Mme Remy, Arlette, née le 17 janvier 1931 à Waha, domiciliée M.R.S. L'Estérel, chaussée Roosevelt 83, à 4540 Amay, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Mme Lambotte, Claudine, domiciliée rue Visé Voie 120, à 4041 Vottem.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (67599)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 13 september 2002, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat aan het mandaat van voorlopige bewindvoerder toegewezen aan Jaak Nenquin, laatst wonende te 9000 Gent, Francisco Ferrerlaan 144, bij beschikking verleend door de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Brugge, op 25 februari 2002 (rolnummer 02B48 - Rep.R. 603) over Hautelet, Mariette, geboren te Oostende op 9 september 1908, wonende te 8300 Knokke-Heist, Magere Schorre 24, doch verblijvende in R.V.T. De Branding, Koninklijke Baan 90, te 8420 De Haan, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 maart 2002, blz. 9592, en onder nr. 61889), een einde is gekomen ingevolge zijn overlijden op 29 juli 2002.

Wijst aan als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de voornoemde beschermde persoon: Mevr. Rousseau, Marianne, wonende te 3090 Overijse, Koninginnelaan 52, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 24 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole. (67600)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 20 september 2002, wordt over Vanrusselt, Octavie, wonende te Hasselt, Maastrichtersteenweg 45, te Hasselt, en verblijvende Rustoord Zonnestraal, Zeven Septemberlaan 13, te Hasselt, aangesteld als voorlopig bewindvoerder: Mr. Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te Hasselt, ter vervanging van Mr. Rober, Eddy, Anne Franckplein 6/4, te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (67601)

Tribunal de première instance de Mons

Par décision du 11 septembre 2002, la première chambre à trois juges du tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, statuant sur l'appel interjeté par Mme Maria Rosa Granata, domiciliée à 55100 Lucca (Italie), Via Pucetti.

De l'ordonnance rendue le 21 décembre 1999 par le juge de paix du canton de Boussu, a déchargé M. Antonio Granata, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Vincenzo Contino, et désigné en ses lieu et place en qualité d'administrateur provisoire des biens de Vincenzo Granata, née le 30 avril 1922, domiciliée à 7300 Boussu, place Saint-Charles 18, Me Thierry Cordier, avocat à 7370 Dour, rue Grande 17-16, à dater du 1^{er} octobre 2002.

Mons, le 23 septembre 2002.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) D. Marchal. (67602)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, du 17 septembre 2002, M. Claude Dapare, domicilié à 5060 Velaine-sur-Sambre, rue des Acacias 10, désigné, par ordonnance du 13 août 1993, administrateur provisoire de Dapare, Michel, né le 21 octobre 1946, domicilié et résidant à 5100 Dave, Villa Arnould, rue Saint-Hubert 34, a été déchargé de sa mission et Me Pierre Grossi, avocat à 5100 Jambes, rue de Dave 45, a été nommé pour le remplacer.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (67603)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 18 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Van den Broeck, Anne-Marie, avocat, rue des Coteaux 227, 1030 Schaerbeek, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Jacobs, Mireille Annie Fernande, née à Uccle le 27 septembre 1959, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Gilisquet 20, au « Petit Portail ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Leclerc, Patrick, avocat, rue du Bémel 30, 1150 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (67604)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 19 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Douxfils, Simone, pensionnée, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Maurice Materlinck 70, bte 10, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Douxfils, Gilberte Joséphine Ghislaine, née à Namur le 7 septembre 1922, célibataire, résidant à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 227, à la Résidence Bel Air, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Maurice Materlinck 70, bte 10.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Eeckhout, Roger Camille, né à Ixelles le 1^{er} mars 1931, époux Douxfils, Simone, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Maurice Materlinck 70-72, beau-fils.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (67605)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

—
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Par déclaration au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 2 septembre 2002 :

Me Namurois, Cédric, avocat, dont le cabinet est sis chaussée de Namur 35, à 1495 Villers-la-Ville, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Neyens, Gertrude, née le 26 novembre 1951, domiciliée 1350 Orp-Jauche, rue du Bois Coleau 16, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix de Wavre du 2 décembre 1998 et autorisé à agir dans le cadre de la présente succession par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne en date du 6 juin 2002, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gillerot, Gilberte Marie-Fernande, née à Neufvilles (Soignies) le 6 mai 1913, de son vivant domiciliée à Bruxelles, avenue Jean de Bologne 57 et décédée le 16 janvier 2002, à Bruxelles.

Conformément à l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à dater de la présente insertion.

(Signé) C. Namurois, avocat. (27593)

Par déclaration au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 2 septembre 2002 :

Me Namurois, Cédric, avocat, dont le cabinet est sis chaussée de Namur 35, à 1495 Villers-la-Ville, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Blickx, Mariette, née le 3 février 1921, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue Louis Ernotte 61, mais résidant à la clinique Dr. Derscheid, à La Hulpe, nommé à cette fonction par ordonnance du juge de paix de Wavre du 22 août 2002, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Duvael, Jean, né à Ixelles le 9 juillet 1919, de son vivant domicilié à Ixelles, rue Louis Ernotte 61, et décédé le 8 mars 2002, à Ixelles.

Conformément à l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à dater de la présente insertion.

(Signé) C. Namurois, avocat. (27594)

Par ordonnance rendue le 17 septembre 2002 par M. Philippe Mathieu, président au tribunal de première instance de Huy :

Me Jean-Claude Riffon, avocat à 4500 Ben-Ahin sur Huy, rue Joseph Wauters 74, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de feu M. Félingue, Philippe Constant Marie, né à Huy le 6 mai 1942, en son vivant célibataire, domicilié en dernier lieu à 4500 Huy, chemin d'Antheit 49, avec pour mission d'administrer provisoirement la succession conformément aux dispositions des articles 793 et suivants du Code civil et ce, dans l'attente de la désignation éventuelle d'un curateur à succession vacante.

Huy, le 25 septembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : l'administrateur provisoire, (signé) J.-C. Riffon, avocat. (27595)

—
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Bij beschikking van het vredegericht van het kanton Haacht op 4 september 2002 heeft de heer Raeymaekers, Juliaan, wonend te Tremelo, Oudstrijderstraat 4A, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over Raeymaekers, Stevi, geboren te Bonheiden op 23 mei 1986, wonend te Tremelo, Oudstrijderstraat 4A, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Schoovaerts, Karin, geboren te Mechelen op 23 april 1964, laatst wonend te Tremelo, Oudstrijderstraat 4A, overleden te Tremelo op 25 mei 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kenne op het kantoor van Mter. Jan Denys, notaris te 3118 Werchter, Hogeweg 24.

Werchter, 26 september 2002.

(Get.) J. Denys, notaris. (27596)

—
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 25 september 2002, heeft Verelst, Jos Maria Frans, geboren te Berlaar op 2 april 1953, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Bossestraat 49;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verelst, Paula Maria Augusta, geboren te Merksem op 17 februari 1920, in leven laatst wonende te 2000 Antwerpen, Van Peltstraat 25, en overleden te Antwerpen op 16 mei 1998.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Van Tricht, Erik, notaris te 2170 Merksem (Antwerpen), Bredabaan 310.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 25 september 2002.

De griffier, (get.) R. Aerts. (27597)

—
Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte, nr. 02-1663, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 25 september 2002 :

1. de heer Veldeman, Pieter Hendrik, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Bergensesteenweg 145;

2. Mevr. Saelmans, Julia Marie, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Bergensesteenweg 145;

hebben verklaard, de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, van Veldeman, Patrick Pierre Bernard, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 17 december 1967, in leven wonende te Sint-Pieters-Leeuw, Bergensesteenweg 151, en overleden op 30 december 2001 te Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan de heer Willekens, Yves, notaris te 1651 Lot, Beerselstraat 63-67.

Brussel, 25 september 2002.

De griffier, (get.) Philippe Mignon. (27598)

—
Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 25 september 2002, heeft Crul, Jozef Emiel, geboren te Adegem op 30 maart 1923, wonende te 9990 Maldegem, Heirweg 6, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Crul, Leo, geboren te Adegem op 17 juni 1926, in leven laatst wonende te 9991 Maldegem, Spanjaardshoek 37/A, en overleden te Damme op 13 september 2002.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op zijn adres te 9990 Maldegem, Heirweg 6.

Gent, 26 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Benedikte Steurbaut. (27599)

Op 18 september 2002, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Stefaan Deserranno, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Demeulemeester, Ronald, geboren te Deinze op 21 september 1946, wonende te 9000 Gent, Holstraat 51, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Gent III, d.d. 8 december 1995.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cnudde, Anaïs, geboren te Eke (Nazareth) op 17 juni 1919, in leven laatst wonende te 9810 Nazareth, Steenweg 272, en overleden te Nazareth op 17 april 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Gent III, d.d. 11 september 2002, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van Ronald Demeulemeester, voornoemd, de nalatenschap van wijlen Cnudde, Anaïs te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar kantoor, hetzij te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Marleen Peeraer; Stefaan Deserranno. (27600)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 25 september 2002, blijkt dat notaris Crolla, Philippe, Kerkplein 20-21-22, 3920 Lommel, handelend in zijn hoedanigheid van gevolmachtigde van Van Vlierden, Chantal, geboren te Hamont op 29 oktober 1957, ongehuwd, wonend te 3910 Neerpelt, Hamonterweg 44, bus 3, handelend in eigen naam;

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen Timmers, Frans Henri, geboren te Neerpelt op 26 maart 1950, in leven laatst wonende te 3930 Hamont-Achel, Kollenberglaan 29/2, en vermoedelijk overleden omstreeks 10 juni 2002 te Hamont-Achel, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Crolla, Philippe, Kerkplein 20-21-22, 3920 Lommel.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 25 september 2002.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (27601)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 25 september 2002, heeft verklaard :

Speleers, Bert Maurice Gilbert, geboren te Waregem op 28 oktober 1965, en wonende te 8790 Waregem, Molenstraat 36, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige zoon :

Speleers, Louis Joseph André, geboren te Waregem op 5 april 1996, bij hem inwonend,

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanherreweghe, Sylvie Julia Emmy, geboren te Waregem op 5 september 1965, in leven laatst wonende te 8790 Waregem, Molenstraat 36, en overleden te Oudenaarde op 14 juni 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van 12 september 2002, van de vrederechter van het kanton Waregem, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Vanherreweghe, Sylvie Julia Emmy, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Saey, Ignace, notaris, met standplaats te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 81/48.

Kortrijk, 25 september 2002.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (27602)

Tribunal de première instance de Huy

L'an deux mille deux, le vingt-six septembre, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu : Me Lambert, Daniel, avocat à 4280 Hannut, rue des Vieux Remparts 10, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Roland, Hermance, née à Meeffe le 30 mai 1938, domiciliée à 4280 Hannut, rue Ernest Malvoz 37, épouse du défunt, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, en date du 6 juin 2002, autorisé aux fins des présentes par ordonnance du juge de paix du même canton en date du 12 juillet 2002, lesquelles resteront en annexe du présent acte, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gourdange, Eloi Jean Baptiste, né à Maissin le 18 novembre 1925, de son vivant domicilié à Hannut, rue de la Crosse 10, et décédé le 15 avril 2002 à Hannut.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Jean-Louis Snyers, notaire à 4280 Hannut, rue Albert 1^{er} 91, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Le greffier, (signé) J.-P. Renson. (27603)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille deux, le vingt-six septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Collette, Muriel, née à Rocourt le 24 novembre 1967, domiciliée à 4400 Flémalle, rue Paul Emile Janson 7, exerçant l'autorité parentale sur son enfant mineur d'âge : Kartal, Zehra, née à Rocourt le 6 juillet 1990, domiciliée à 4400 Flémalle, rue Paul Emile Janson 7, en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 8 août 2002, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Kartal, Mustafa, né à Halfeti le 1^{er} juillet 1970, de son vivant domicilié à Seraing, rue Molinay 102, et décédé le 24 mai 2002 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Michel Hubin, notaire à 4000 Liège, boulevard Piercot 33/034.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (27604)

L'an deux mille deux, le vingt-six septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Counotte, Marie-Christine, née à Liège le 12 juillet 1965, domiciliée rue des Bocages 13, à 4880 Aubel, agissant en sa qualité de représentante légale de son enfant mineur d'âge : Meacci, Federico, né à Liège le 8 septembre 1999, domicilié avec sa mère, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel en date du 20 août 2002, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré es qualites, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Meacci, Federico, né à Hermalle-sous-Argenteau le 6 septembre 1967, de son vivant domicilié rue d'Obercorn 105, à Belvaux (Grand-Duché de Luxembourg), et décédé le 14 décembre 2001 à Liège, dans la mesure où celle-ci est régie par la loi successorale belge.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Wisser, André, notaire, de résidence rue du Pont 35, à 4000 Liège.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (27605)

L'an deux mille deux, le vingt-six septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Lyazouli, Ahmed, né à Marrakech le 5 mai 1934, domicilié à Belgrade, rue Hubert Graines 2, agissant en sa qualité de tuteur de l'enfant mineur :

Chevalier, Shun (petit-fils du défunt), né à Namur le 31 mars 1987, domicilié à Belgrade, rue Hubert Graines 2;

et ce dûment autorisé par ordonnance rendue par M. le juge de paix du premier canton de Namur, M. Eddy Destree, en date du 28 août 2002.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lemaire, Joseph, domicilié en son vivant à Malonne, rue du Chepson 38, et décédé à Namur en date du 3 avril 2002.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Philippe Ravet, notaire à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, route d'Eghezée 163.

Namur, le 26 septembre 2002.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (27606)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 02-406, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 25 septembre 2002 :

Mme Deronne, Marie-Christine, clerc de notaire, demeurant à 7912 Frasnes-lez-Anvaing (Saint-Sauveur), rue Tour Notre Dame 31, agissant en qualité de mandataire de :

Blommaert, Pierre André Edgard, né à Lessines le 20 février 1961, domicilié à 7890 Ellezelles, Mont 71, agissant en qualité de représentant légal et titulaire de l'autorité parentale de ses enfants mineurs :

Blommaert, Kevin Damien Marcel Yannick, né à Rebaix le 24 avril 1996; Blommaert, Maxime Yannick François, né à Renaix le 26 novembre 1998, demeurant tous deux avec leur père.

En vertu d'une ordonnance prononcée le 22 janvier 2002, par M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, et d'une procuration qui restera annexée à l'acte.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de : Cornez, Muriel, née le 2 avril 1969 à Bruxelles, en son vivant domiciliée à Ellezelles, Mont 71, décédée à Gent le 4 novembre 2001.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Albert Loix, de résidence à Tournai.

Tournai, le 25 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (27607)

Par acte n° 02-407, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 25 septembre 2002 :

Mme Nadine Dorchie, veuve de M. Michel Dubois, demeurant à Rumes, ex Taintignies, Rés. Eloi Minet 28, mandataire de :

Depret, Daniel, né à Tournai le 3 novembre 1959, domicilié à Tournai (ex Willemeau), rue Sainte-Anne 11, agissant en qualité de père et administrateur de ses enfants mineurs :

Depret, Laura Sophie Eveline Ghislaine, née à Tournai le 30 juillet 1993;

Depret, Tom Philippe Jean-Marie Ghislain, né à Tournai le 30 juillet 1993.

En vertu d'une ordonnance prononcée le 11 septembre 2002, par M. le juge de paix du second canton de Tournai et d'une procuration qui restera annexée à l'acte.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de : Martin, Micheline, née le 9 avril 1965 à Tournai, en son vivant domiciliée à Willemeau, rue Sainte-Anne 11, décédée à Tournai (Willemeau) le 18 juin 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Jean-Luc Hachez, notaire de résidence à Tournai.

Tournai, le 25 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (27608)

Par acte n° 02-405, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 25 septembre 2002 :

M. Vincent Colin, candidat notaire à Meslin-l'Évêque, agissant en qualité de mandataire de :

Me Corinne Poncin, avocate à Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, agissant en qualité d'administratrice provisoire de :

Vergeynst, Christian, né à Néchin le 12 avril 1949, domicilié à 6040 Jumet, rue de Gilly 66, résidant à 7500 Tournai, rue Despars 94,

autorisée par ordonnance prononcée par M. le juge de paix du second canton de Tournai, en date du 5 septembre 2002.

Lesquel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de : Vergeynst, Robert, né le 15 janvier 1921 à Saint-Léger (Hainaut), en son vivant domicilié à Nechin, rue de la Gongonne 23, décédé à Tournai le 16 juin 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Alain Henry, notaire de résidence à Estaimbours.

Tournai, le 25 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (27609)

Par acte n° 02-404, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 24 septembre 2002 :

Rousseau, Carmen Marie Ghislaine, née à Templeuve le 21 février 1943, domiciliée à 7540 Tournai, rue Vert Lion 15.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de : Voet, Fernand Jules Joseph, né le 3 mars 1940 à Kerkhove, en son vivant domicilié à Kain, rue du Vert Lion 15, décédé à Tournai le 2 août 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Albert Loix, de résidence à Tournai.

Tournai, le 24 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (27610)

Par acte n° 02-403, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 24 septembre 2002 :

a comparu :

Pierre Glineur, licencié en notariat, domicilié à Mons, avenue Foch 856.

Agissant en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte en qualité de mandataire de :

Delhay, Claire, née à Ath le 13 août 1922;

Pierre Glineur, licencié en notariat, domicilié à Mons, avenue Foch 856.

Lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de : Malluquin, Christian Albert Alphonse G., né le 5 novembre 1950 à Ath, en son vivant domicilié à Ath, chaussée de Bruxelles 142, décédé à Lessines le 8 avril 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Jean Rose, notaire de résidence à 7802 Ormeignies, rue de Bétissart 13.

Tournai, le 24 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (27611)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 1253 du Code civil

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

In de zaak ingeschreven op de rol van de verzoekschriften onder nr. 02/366/B, inzake Mr. Magali Verfaille, advocaat te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1 G.L.V.A., in haar hoedanigheid van gerechtelijk raadsman van Paul Maurice Corneille Werquin, gepensioneerde, weduwnaar van Harnie, Monica, geboren te Elsene op 12 mei 1929, wonend te 8900 Ieper, Hoge Wieltjesgracht 1, aangesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, d.d. 2 januari 2002, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, eerste burgerlijke kamer met één rechter, op 25 september 2002 een vonnis uitgesproken, waarvan het beschikkend gedeelte luidt als volgt :

Ontlast Mr. Magali Verfaille, advocaat te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1 G.L.V.A., van haar mandaat van gerechtelijk raadsman van Paul Maurice Corneille Werquin, gepensioneerde, weduwnaar van Harnie, Monica, geboren te Elsene op 12 mei 1929, wonend te 8900 Ieper, Hoge Wieltjesgracht 1, haar verleend bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, d.d. 2 januari 2002, aangezien zij bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper van 6 juni 2002, als voorlopig bewindvoerder aan de heer Paul Werquin werd toegevoegd.

Ieper, 26 september 2002.

Voor echt verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) F. Hoflack. (27612)

Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 23 septembre 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a accordé le sursis provisoire à la S.C.R.L. IRV, société étrangère avec établissement en Belgique, ayant son siège d'exploitation rue des Fontaines 81, à 1300 Wavre.

Le tribunal a désigné Me Speidel, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 15 novembre 2002.

Il sera statué le lundi 13 janvier 2003, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.P. Leleux. (27613)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 17 september 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Seghers-Laurent, Leuvensestraat 1, 1800 Vilvoorde (datum faillissementsvonnis 24 januari 2002) gesloten bij gebrek aan actief.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) G. Verschuren. (Pro deo) (27614)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 17 september 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Done, Richard Neyberghlaan 40, 1020 Laken (datum faillissementsvonnis 9 april 2002) gesloten bij gebrek aan actief.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) G. Verschuren.
(Pro deo) (27615)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 17 september 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Restaurant Bella Napoli, Edingensesteenweg 28, 1500 Halle (datum faillissementsvonnis 9 april 2002) gesloten bij gebrek aan actief.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) G. Verschuren.
(Pro deo) (27616)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 17 september 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. All Wines, Onderrichtsstraat 16, 1000 Brussel (datum faillissementsvonnis 23 mei 2002) gesloten bij gebrek aan actief.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) G. Verschuren.
(Pro deo) (27617)

Tribunal de commerce de Bruxelles

S.P.R.L. Zique Musical Services, rue Stassart 101, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 621958, T.V.A. 462.650.606.

Jugement du 24 janvier 2001.

Par jugement du 9 septembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles à reporté la date de cessation des paiements de cette faillite au 24 juillet 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.
(Pro deo) (27618)

Rechtbank van koophandel te Brussel

B.V.B.A. Zique Musical Services, Stassartstraat 101, 1050 Brussel, H.R. Brussel 621958, BTW 462.650.606.

Vonnis van 24 januari 2001.

Bij vonnis d.d. 9 september 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de datum van het ophouden van betalingen op 24 juli 2001 vastgesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.
(Pro deo) (27618)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Adiuvsans, ayant son siège social rue Joseph II 40-3, à 1040 Bruxelles, R.C. Bruxelles 562191, T.V.A. 447.674.992.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Louis Jaspar.
(Pro deo) (27619)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 september 2002 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Adiuvsans, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Jozef II-straat 40-3, afgesloten wegens gebrek aan actief, H.R. Brussel 562191, BTW 447.674.992.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jean-Louis Jaspar.
(Pro deo) (27619)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. D & C Technic, R.C. Bruxelles 601452, T.V.A. 457.342.330, dont le siège social est établi rue Charles Malis 26, à 1080 Bruxelles.

Le tribunal a dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy-Morelle.
(Pro deo) (27620)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 september 2002 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. D & C Technic, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1080 Brussel, Charles Malisstraat 26, H.R. Brussel 601452, BTW 457.342.330, afgesloten wegens ontoereikend van actief.

De rechtbank heeft besloten dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy-Morelle.
(Pro deo) (27620)

Tribunal de commerce de Bruxelles

La faillite de De Gieter, Marie-Claire, rue Jacob Smits 20, 1070 Bruxelles, ouverte le 20 novembre 2001, a été clôturée par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002 par absence d'actif.

la faillite a été déclarée non excusable. Le curateur est déchargé.

Le curateur : (signé) Philippe Van de Velde-Malbranche.
(Pro deo) (27621)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement De Gieter, Marie-Claire, Jacob Smitsstraat 20, 1070 Brussel, open verklaard op 20 november 2001, werd afgesloten wegens onbestaand actief volgens vonnis uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Brussel, op 18 september 2002.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard. De curator is ontlast.

De curator : (get.) Ph. Van de Velde-Malbranche.
(Pro deo) (27621)

Tribunal de commerce de Bruxelles

La faillite de la S.P.R.L. Ros Services, avenue de Broqueville 297, bte 5, 1200 Bruxelles, ouverte le 17 juin 2002, a été clôturée par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002 par absence d'actif.

la faillite a été déclarée non excusable. Le curateur est déchargé.

Le curateur : (signé) Philippe Van de Velde-Malbranche.

(Pro deo) (27622)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement Ros Services B.V.B.A., Broquevillelaan 297, bus 5, 1200 Brussel, open verklaard op 17 juni 2002, werd afgesloten wegens onbestaand actief volgens vonnis uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Brussel, op 18 september 2002.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard. De curator is ontlast.

De curator : (get.) Ph. Van de Velde-Malbranche.

(Pro deo) (27622)

Tribunal de commerce de Bruxelles

La faillite de la S.A. Auto Selection, rue Vanderkindere 240, 1180 Bruxelles, ouverte le 17 juin 2002, a été clôturée par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002 par absence d'actif.

la faillite a été déclarée non excusable. Le curateur est déchargé.

Le curateur : (signé) Philippe Van de Velde-Malbranche.

(Pro deo) (27623)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement Auto Selection N.V., Vanderkinderestraat 240, 1180 Brussel, open verklaard op 17 juni 2002, werd afgesloten wegens onbestaand actief volgens vonnis uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Brussel, op 18 september 2002.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard. De curator is ontlast.

De curator : (get.) Ph. Van de Velde-Malbranche.

(Pro deo) (27623)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de M. Jules De Bruin, avenue Marie de Hongrie 59, bte 18, à 1083 Ganshoren, R.C. Bruxelles 537150, T.V.A. 759.239.487.

Le tribunal a déclaré que la failli n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Charles Walhin.

(Pro deo) (27624)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 september 2002 werden de verrichtingen van het faillissement van de heer Jules De Bruin, Maria van Hongarijelaan 59, bus 18, te 1083 Ganshoren, afgesloten verklaard bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 537150, BTW 759.239.487.

De rechtbank heeft verklaard dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Charles Walhin.

(Pro deo) (27624)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la société privée à responsabilité limitée Multi Services Engineering, chaussée de Gand 597/1, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 619802, T.V.A. 458.835.635.

Le tribunal a déclaré que la failli n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Charles Walhin.

(Pro deo) (27625)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 september 2002 werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Multi Services Engineering, steenweg op Gent 597/1, te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, afgesloten verklaard voor ontoereikend actief, H.R. Brussel 619802, BTW 458.835.635.

De rechtbank heeft verklaard dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Charles Walhin.

(Pro deo) (27625)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la société privée à responsabilité limitée Petrabel, chaussée de Mons 895, à 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 576736, T.V.A. 446.855.541.

Le tribunal a déclaré que la failli n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Charles Walhin.

(Pro deo) (27626)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 september 2002 werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Petrabel, Bergense Steenweg 895, te 1070 Anderlecht, afgesloten verklaard bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 576736, BTW 446.855.541.

De rechtbank heeft verklaard dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Charles Walhin.

(Pro deo) (27626)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la société privée à responsabilité limitée Melis, rue Van Lint 21, à 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 639599, T.V.A. 465.397.585.

Le tribunal a déclaré que la failli n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Charles Walhin.

(Pro deo) (27627)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 september 2002 werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Melis, Van Lintstraat 21, te 1070 Anderlecht, afgesloten verklaard bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 639599, BTW 465.397.585.

De rechtbank heeft verklaard dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Charles Walhin.

(Pro deo) (27627)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la société privée à responsabilité limitée Semar, chaussée de Gand 392, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 602727, T.V.A. 457.734.387.

Le tribunal a déclaré que la failli n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Charles Walhin.

(Pro deo) (27628)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 september 2002 werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Semar, steenweg op Gent 392, te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, afgesloten verklaard bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 602727, BTW 457.734.387.

De rechtbank heeft verklaard dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Charles Walhin.

(Pro deo) (27628)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. La Bonne Fourchette, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, rue de Vrière 67, R.C. Bruxelles 601662, T.V.A. 457.620.066, activité commerciale principale : restaurant.

Juge-commissaire : M. Raymond De Smedt.

Curateur : Me Anne De Smeth, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27629)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. La Bonne Fourchette, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, de Vrièrestraat 67, H.R. Brussel 601662, BTW 457.620.066, voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Raymond De Smedt.

Curator : Mr. Anne De Smeth, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27629)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C.R.I.S. Aladin, dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, chaussée de Ninove 200, R.C. Bruxelles 577339, T.V.A. 451.968.134, activité commerciale principale : horeca.

Juge-commissaire : M. Raymond De Smedt.

Curateur : Me Anne De Smeth, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27630)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V.O.H.A. Aladin, met maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Ninoofsesteenweg 200, H.R. Brussel 577339, BTW 451.968.134, voornaamste handelsactiviteit : horeca.

Rechter-commissaris : de heer Raymond De Smedt.

Curator : Mr. Anne De Smeth, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27630)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L.U. Tec-Bat, dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 68, R.C. Bruxelles 614310, T.V.A. 460.832.449, activité commerciale principale : pose de câbles électriques.

Juge-commissaire : M. Raymond De Smedt.

Curateur : Me Anne De Smeth, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27631)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de E.B.V.B.A. Tec-Bat, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel, Gulden Vlieslaan 68, H.R. Brussel 614310, BTW 460.832.449, voornaamste handelsactiviteit : plaatsing van elektrische kabels.

Rechter-commissaris : de heer Raymond De Smedt.

Curator : Mr. Anne De Smeth, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27631)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. IPN, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, rue de la Royauté 24, R.C. Bruxelles 508787, T.V.A. 434.926.125, activité commerciale principale : activités d'ingénierie.

Juge-commissaire : M. Raymond De Smedt.

Curateur : Me Anne De Smeth, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27632)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. IPN, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Koningschapsstraat 24, H.R. Brussel 508787, BTW 434.926.125, voornaamste handelsactiviteit : engineeringsactiviteiten.

Rechter-commissaris : de heer Raymond De Smedt.

Curator : Mr. Anne De Smeth, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27632)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Apaco, dont le siège social est établi à 1090 Bruxelles, avenue de Levis Mirepoix 5, R.C. Bruxelles 633012, T.V.A. 465.373.435, activité commerciale principale : débit de boissons.

Juge-commissaire : M. Raymond De Smedt.

Curateur : Me Anne De Smeth, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27633)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 september 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Apaco, met maatschappelijke zetel te 1090 Brussel, de Levis Mirepoixlaan 5, H.R. Brussel 633012, BTW 465.373.435, voornaamste handelsactiviteit : café.

Rechter-commissaris : de heer Raymond De Smedt.

Curator : Mr. Anne De Smeth, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Anne De Smeth.
(Pro deo) (27633)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Euro Traders, dont le siège social était établi à 1050 Ixelles, chaussée de Wavre 278, ont été clôturées pour faute d'actif.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27634)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2002, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Euro Traders, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1050 Elsene, Waversesteenweg 278, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard door de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27634)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. By-By 2000, dont le siège social était établi à 1030 Schaerbeek, rue Van Schoor 71, ont été clôturées pour faute d'actif.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27635)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2002, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. By-By 2000, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1030 Schaarbeek, Van Schoorstraat 71, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard door de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27635)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. C.B.J., dont le siège social était établi à 1200 Bruxelles, rue Martin V 45, ont été clôturées pour faute d'actif.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27636)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2002, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. C.B.J., met maatschappelijke zetel gevestigd te 1200 Brussel, Martin V-straat 45, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard door de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27636)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Garage Paduwa, dont le siège social était établi à 1140 Evere, chaussée de Louvain 833, ont été clôturées pour faute d'actif.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27637)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2002, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Garage Paduwa, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1140 Evere, Leuvensesteenweg 833, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard door de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27637)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 30 juillet 2002, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. R.D.M. Invest & Partners, dont le siège social était établi à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 106, ont été clôturées pour faute d'actif.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27638)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 30 juli 2002, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. R.D.M. Invest & Partners, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1060 Sint-Gilles, Overwinningstraat 106, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard door de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27638)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2002, les opérations de la faillite de la S.C.R.I.S. Chadni, dont le siège social était établi à 1030 Schaerbeek, place Liedts 28B, ont été clôturées pour faute d'actif.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27639)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2002, werden de verrichtingen van het faillissement van de C.V.O.A. Chadni, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1030 Schaarbeek, Liedtsplein 28B, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard door de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Nicolas Van der Borgh.
(Pro deo) (27639)

Rechtbank van koophandel te Brugge

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 18 september 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Moister, met zetel te 8200 Brugge, Sint-Jansdreef 21, H.R. Brugge 87834, voor gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Yves en Marc Castermans.
(27640)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van 25 september 2002 van voormelde rechtbank werd, op bekenenis, het faillissement geopend verklaard van de B.V.B.A. East-West International, met maatschappelijke zetel te 9200 Dendermonde, Korte Dijkstraat 3, bus 2, H.R. Dendermonde 56921, BTW 471.901.832, voor recuperatie van lompen en tweedehands kleding.

Rechter-commissaris : de heer M. Tackaert, rechter in handelszaken.

Datum van ophouden van betaling werd bepaald op 24 september 2002, onder voorbehoud van art. 12, 2 Faill. Wet.

De schuldeisers dienen aangifte van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank binnen de dertig dagen vanaf het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen werd bepaald op vrijdag 15 november 2002, te 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank, Noordlaan 31, Dendermonde.

Curator : Marc Peeters, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.

De curator, (get.) M. Peeters. (Pro deo) (27641)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 20 september 2002, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. All Ground, waarvan de zetel gevestigd is te Lede, Grote Steenweg 306, niet ingeschreven in het handelsregister, administratief nummer A7509, BTW 442.637.823, met als handelsactiviteit : grond- en afbraakwerken.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Tijdstip ophouden van betaling : 20 september 2002.

Curator : Coppens, Albert, advocaat te 9300 Aalst, Capucienelaan 63.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 20 oktober 2002.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 7 november 2002, om 9 u. 10 m., in de gewone gehoorzaal, rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Coppens, Albert.
(Pro deo) (27642)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 20 september 2002, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Ruly Hold, waarvan de zetel gevestigd is te Aalst, Verbandhofstraat 25, bus 2, register van de burgerlijke vennootschappen Aalst 347, BTW 465.833.194, met als handelsactiviteit : beleggingsvennootschap, holding, exploitatie van onroerende goederen.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 juni 2002.

Curator : Coppens, Albert, advocaat te 9300 Aalst, Capucienelaan 63.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 20 oktober 2002.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 7 november 2002, om 9 u. 5 m., in de gewone gehoorzaal, rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Coppens, Albert.
(Pro deo) (27643)

Faillissement : C.V. BT & A Courier & Distribution, met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Dreefstraat 32, H.R. Aalst 68444, faillissement uitgesproken bij vonnis d.d. 27 december 2001.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 20 september 2002, werden de bewerkingen van het faillissement C.V. BT & A. Courier & Distribution, voormeld gesloten verklaard bij gebreke aan toereikend actief en werd beslist dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) M. Ghysens.
(Pro deo) (27644)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Faillissement : B.V.B.A. Sublevare, kleinhandel in niet voedingswaren, thuisverkoop via informatica, met zetel te 9160 Lokeren, Doorslaarstraat 53, H.R. Sint-Niklaas 61329, BTW 471.713.572.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 12 september 2002, werd voornoemde, op dagvaarding, failliet verklaard en werd de datum van staking van betalen bepaald op 12 maart 2002.

Mevr. Anne-Marie Laureys, advocaat te 9160 Lokeren, Roomstraat 40, werd als curator aangesteld.

De heer Harry Cornelis, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, binnen de dertig dagen na het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op 23 oktober 2002, te 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te Sint-Niklaas.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) A.-M. Laureys.
(27645)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 20 september 2002, werd het faillissement La Favorita N.V., Wijmenstraat 1B, 9030 Mariakerke (Gent), H.R. Gent 155972, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : (get.) Aerts. (27646)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 20 september 2002, werd het faillissement Thienponts' Hof N.V., Molensstraat 5, 9860 Oosterzele, H.R. Gent 169516, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : (get.) Aerts. (27647)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 26 september 2002, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : Klingeleers, Annick, geboren te Bree op 6 mei 1966, handeldrijvende onder de benaming Time-Out, met uitbating te 3500 Hasselt, Flanders Nipponcenter 49/14, wonende te 52068 Aachen, Peliserkerstrasse 60, H.R. Hasselt 99832, BTW 698.479.578, handelsactiviteit : kleding.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Tijdstip ophouden van betaling : 23 september 2002.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Sint-Truidersteenweg 34.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 17 oktober 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 31 oktober 2002, te 14 uur ter plaatse, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Patrick Schruers.
(Pro deo) (27648)

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 26 september 2002, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : Martens, Marcela, handeldrijvende onder de benaming Taverne De Kroon, met uitbating te 3550 Heusden-Zolder, Guido Gezellelaan 170, wonende te 3560 Lummen, Hamelstraat 126, H.R. Hasselt 104334, BTW 771.239.773, handelsactiviteit : drankgelegenheden en diverse snacks.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 mei 2002.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Sint-Truidersteenweg 34.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 17 oktober 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 31 oktober 2002, te 14 uur ter plaatse, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Patrick Schruers.
(Pro deo) (27649)

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 26 september 2002, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. SBM Shop Service, met zetel te 3540 Herk-de-Stad (Schulen), Steenweg 100, H.R. Hasselt 76093, BTW 430.095.030.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Tijdstip ophouden van betaling : heden.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Sint-Truidersteenweg 34.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 17 oktober 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 31 oktober 2002, te 14 uur ter plaatse, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Patrick Schruers.
(Pro deo) (27650)

Bij vonnis d.d. 19 september 2002 werd het faillissement Import East - Export West N.V., met maatschappelijke zetel te 3540 Herk-de-Stad, Grote Baan 33, H.R. Hasselt 81625, BTW 448.067.942, failliet verklaard in datum van 16 november 2000, gesloten verklaard na vereffening.

Bij ditzelfde vonnis werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De curatoren : (get.) Geert Pauwels en Dirk Van Coppenolle. (27651)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper van 23 september 2002 werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Hoel, Pascal Hugo Ghislain Nestor, groothandelaar, geboren te Ronse op 21 november 1958, wonende en handeldrijvende te 8900 Ieper, Boterstraat 25, H.R. Ieper 37202, met als handelsactiviteiten : kleinhandel in uurwerken en horloges, kleinhandel in sieraden en edelsmeedwerk, kleinhandel in imitatiesieraden, BTW 704.492.192.

Rechter-commissaris : de heer J. Top.

Curator : Mr. Nico Ruckebusch, advocaat te 8970 Poperinge, Westouterstraat 74.

Datum staking betalingen : 23 september 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór maandag 14 oktober 2002, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8900 Ieper, Grote Markt 10.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 6 november 2002, om 10 u. 30 m., ten gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Ieper, op voormeld adres.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Nico Ruckebusch.
(Pro deo) (27652)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 24 september 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Deno, Lucia Julia, geboren te Leuven op 14 maart 1964, en wonende te 3020 Herent, De Croyplein 8, en volgens H.R. Leuven wonende te 3000 Leuven, Fonteinstraat 87, en met uitbatingadres te 3000 Leuven, Sint-Hubertusstraat 11/13, drankgelegenheden, H.R. Leuven 95304, BTW 733.260.711.

Rechter-commissaris : de heer F. Van Eycken.

Curatoren : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a, en Mr. K. Vanstipelen, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking van de betalingen : 24 september 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 18 oktober 2002, ter griffie dezer rechtbank, Vaartstraat 3, 3000 Leuven.

Nazicht schuldvorderingen : 28 oktober 2002, te 14 u. 45 m.

Datum oprichting bedrijf : 2 februari 1999.

De curatoren : (get.) M. Dewael; K. Vanstipelen.
(Pro deo) (27653)

Bij vonnis d.d. 24 september 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Sterkrediet, met zetel te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Prins Alexanderstraat 12, niet ingeschreven in het H.R. Leuven, BTW 472.362.779.

Rechter-commissaris : de heer F. Van Eycken.

Curatoren : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a, en Mr. K. Vanstipelen, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking van de betalingen : 24 september 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 18 oktober 2002, ter griffie dezer rechtbank, Vaartstraat 3, 3000 Leuven.

Nazicht schuldvorderingen : 28 oktober 2002, te 14 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf :

De curatoren : (get.) M. Dewael; K. Vanstipelen.
(Pro deo) (27654)

Bij vonnis d.d. 24 september 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de N.V. Drillieux-Simons, met zetel te 3440 Zoutleeuw (Budingem), Hogenstraat 24, uitvoeren en coördineren van ondernemingen, H.R. Leuven 99907, BTW 463.813.319.

Rechter-commissaris : de heer F. Van Eycken.

Curatoren : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a, en Mr. K. Vanstipelen, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking van de betalingen : 24 september 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 18 oktober 2002, ter griffie dezer rechtbank, Vaartstraat 3, 3000 Leuven.

Nazicht schuldvorderingen : 28 oktober 2002, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 2 juli 1998.

De curatoren : (get.) M. Dewael; K. Vanstipelen.
(Pro deo) (27655)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 25 september 2002, werd de B.V.B.A. Marketing en Consulting Partners, met zetel te 2500 Lier, Eeuwfeestlaan 56, H.R. Mechelen 53813, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer J. Waels.

Staking van betaling : op 25 september 2002.

Curator : Mr. Bernadette Van den Eede, advocaat te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

Indienen van de schuldvorderingen aangetekend en vergezeld van stavingstukken ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen, en dit vóór 20 oktober 2002.

Afsluiting proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : op 4 november 2002, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) B. Van den Eede.
(Pro deo) (27656)

Op 26 september 2002 werd, op bekentenis, in falingsverklaring de N.V. Quality Graphic Center, met maatschappelijke zetel gevestigd te Mechelen, Battelsesteenweg 47, H.R. Mechelen X/15615, BTW 439.825.615.

In hetzelfde vonnis werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 26 september 2002 en werden volgende beschikkingen getroffen :

Rechter-commissaris : de heer P. Valckenaers.

Curator : Mevr. Betty De Neef, Fr. de Merodestraat 49, te Mechelen.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 25 oktober 2002, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 4 november 2002, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel op voormeld adres.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) De Neef, Betty, curator. (27657)

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, eerste kamer, heeft bij vonnis d.d. 23 september 2002, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de B.V.B.A. Vanroy, met maatschappelijke zetel te 2220 Heist-op-den-Berg, Bergstraat 36, H.R. Mechelen 85470, BTW 466.658.585.

Rechter-commissaris : H. Verbruggen.

Tijdstip ophouden van betaling : 23 september 2002.

Curator : Thierry Lammar, advocaat te 2800 Mechelen, Schuttersvest 4-8.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen, binnen de dertig dagen na datum falings.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 4 november 2002, om 9 uur, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Thierry Lammar. (27658)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 25 september 2002 werd, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Silhouet Evy B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te 8600 Diksmuide, IJzerlaan 5, H.R. Veurne 34383, voor groothandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, handeldrijvende onder de benaming « Silhouet Evy », BTW 450.056.046.

Rechter-commissaris : M. Pattyn.

Curator : Verschelden, Jean-Marie, advocaat te 8630 Veurne, Astridlaan 2A.

Staking van de betalingen : 25 september 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 16 oktober 2002.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 4 november 2002, om 10 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Verschelden, Jean-Marie. (27659)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 23 septembre 2002 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a été déclarée, sur assignation, la faillite de la S.A. Racing Diffusion International, rue du Grand Vivier, City Nord, à Gosselies, R.C. Charleroi 199512, et exerçant le commerce de vente de jantes et pneus.

Curateur : Me Philippe Cuvelier, avocat, place Albert I^{er} 6, 6530 Thuin.

Juge-commissaire : M. R. Maroquin.

La date provisoire de cessation des paiements a été fixée au 23 septembre 2002.

La date limite pour le dépôt des déclarations de créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi a été fixée au 22 octobre 2002.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clôturé à l'audience du 19 novembre 2002, à 8 h 15 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

La gratuité a été ordonnée.

L'huissier Conotte a été commis.

Le curateur, (signé) Me Ph. Cuvelier. (Pro deo) (27660)

Par jugement du 23 septembre 2002, le tribunal de commerce de Charleroi a déclaré en état de faillite, sur aveu, M. Salvino Marinelli, R.C. Charleroi 187394, domicilié place de la Tannerie 2, à 7100 La Louvière, et a fixé provisoirement l'époque de cessation des paiements du failli au 30 juin 2002.

Le même jugement nomme en qualité de juge-commissaire M. Duchateaux, et comme curateur Me Christophe Trivière, avocat, boulevard de l'Yser 13, à 6000 Charleroi.

Il ordonne aux créanciers de faire au greffe du tribunal de commerce de Charleroi la déclaration de leur créance avant le 22 octobre 2002, et fixe la clôture du procès-verbal de vérification des créances au 19 novembre 2002, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale de Charleroi.

Le pro deo a été accordé.

L'huissier commis est l'huissier Cansse.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) C. Trivière. (Pro deo) (27661)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs Alda, Holger Horst Alwin, geboren am 9. September 1964 in Krefeld (D), wohnhaft in D.47789 Krefeld, Dionysiusstrasse 87, Handel treibend unter der Bezeichnung « ETC », in 4700 Eupen, Schnellewindgasse 8, H.R. Eupen 64119, für den Transport von Waren unter 400 kg, Grosshandel in Maschinen- und Maschinenbauteilen, MWSt 650.461.709.

Durch Urteil vom 19. September 2002 hat das Handelsgericht den Konkurs wegen unzureichender Aktiva erklärt. Der Konkursschuldner wurde für nicht entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug: der Konkursverwalter, (Gez.) J.-L. Ransy. (27662)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerné : faillite Alda, Hoger Horst Alwin, né le 9 septembre 1964 à Krefeld (D), domicilié à D.47789 Krefeld, Dionysiusstrasse 87, faisant le commerce sous la dénomination « ETC », à 4700 Eupen, Schnellewindgasse 8, 4700 Eupen, rue Simar 87, R.C. Eupen 64119, pour le transport de marchandises de moins de 400 kg, T.V.A. 650.461.709.

Par jugement du 19 septembre 2002, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif. Il a déclaré le failli non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-L. Ransy. (27662)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite prononcée en date du 21 janvier 2002 à charge de la S.C.R.L. Aux Arches, siège social rue Pied du Pont des Arches 8-10, à 4000 Liège, n'ayant plus de siège d'exploitation, non inscrit au R.C. Liège, T.V.A. 440.124.632.

La société faillie ayant été déclarée inexcusable.

Le curateur désigné était Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) Me Eric Biar. (Pro deo) (27663)

Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite prononcée en date du 29 octobre 2001 à charge de la S.P.R.L. K-Tran, siège social quai Saint-Léonard 25/2, à 4000 Liège, et siège d'exploitation rue Hullos 103, à 4000 Liège, plus un commerce ambulancier, R.C. Liège 191907, R.C. Bruxelles 572379, T.V.A. 449.694.572.

La société faillie ayant été déclarée inexcusable.

Le curateur désigné était Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) Me Eric Biar. (Pro deo) (27664)

Par jugement du 25 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Isabelle Louise Christiane Meurice, de nationalité belge, née à Liège le 9 octobre 1964, divorcée, domiciliée à 4357 Donceel, rue du Château 3, exploitant son commerce à 4300 Wareme, place de l'Ecole moyenne 1, sous la dénomination « Intimité », R.C. Liège 205816, T.V.A. 794.067.239, avec date de début des opérations commerciales le 1^{er} juillet 2000, pour l'exploitation suivantes : exploitation d'un commerce de détail en sous-vêtements, lingerie, vêtements de bain, de danse...

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créance dans les trente jours du présent jugement.

Juge-commissaire : M. Christian Vanderheyden.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 12 novembre 2002, de 9 h 30 m à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, rue Joffre 12, Ilot Saint-Michel, à 4000 Liège.

Les curateurs, (signé) Dominique Collin; J.P. Tasset. (27665)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 5 septembre 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Industrial Coating S.P.R.L., dont le siège social est sis à 5140 Ligny, chaussée de Charleroi 190, y exploitant une entreprise de peintures industrielles et d'ossatures métalliques, R.C. Namur 78272, T.V.A. 447.280.064.

La faillite porte la référence 2002/0139.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 5 septembre 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Gérard Baudhuin, rue du Coquelet 24/D1, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, à l'audience publique du 31 octobre 2002, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) C. Lepage. (27666)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 26 septembre 2002 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de M. Cardoen, Marc, de nationalité belge, né à Mouscron le 5 juin 1955, demeurant à 7700 Mouscron, rue des Horticulteurs 25/11, R.C. Tournai 85105, T.V.A. 793.075.166, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une friterie à 7530 Gaurain, Grand Route 330.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (25 octobre 2002).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au jeudi 25 novembre 2002, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Paris, Frédéric, rue Monnel 17, 7500 Tournai.

Tournai, le 26 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) F. Paris.
(Pro deo) (27667)

Par jugement rendu le 26 septembre 2002 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Amadeus, ayant son siège social à 7860 Lessines, avenue Gustave Demeyer 1, R.C. Tournai 61874, T.V.A. 426.695.575, ayant pour objet social, l'importation, l'exportation, la représentation, la promotion, la diffusion et la vente de tous produits textiles, ainsi que de tout autres articles ayant un rapport direct ou indirect avec ces produits.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (25 octobre 2002).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au lundi 25 novembre 2002, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 26 septembre 2002.

pour extrait conforme : le curateur, (signé) C. Desbonnet.
(Pro deo) (27668)

Par jugement rendu le 26 septembre 2002 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Dumont, Gisèle, née à Lessines le 25 août 1955, demeurant et exploitant un débit de boissons sous la dénomination « Maison du Peuple », à 7866 Lessines (Bois-de-Lessines), rue d'Ollignies 13, R.C. Tournai 87313, T.V.A. 666.223.219.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (25 octobre 2002).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au lundi 25 novembre 2002, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 26 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) C. Desbonnet.
(Pro deo) (27669)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel d.d. 17 september 2002 werd het vonnis van 14 augustus 2002, waarbij Mevr. Lessard, Elisa, handelaarster, geboren te Montreal (Canada), op 26 oktober 1979, HR Hasselt 100103, wonende te 3800 Brustem, Sint-Truiden, Luikersteenweg 297, failliet werd verklaard, teniet gedaan en werd het bij vernoemd vonnis uitgesproken faillissement ingetrokken en werd Mevr. Lessard gemachtigd tot publicatie van een uittreksel van het vonnis d.d. 17 september 2002.

(Get.) L. Favoreel, advocaat. (27670)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 13 mei 2002, werd gehomologeerd de notariële akte, d.d. 1 december 2000, verleden voor notaris Paul Schotte, met standplaats te Mechelen, op verzoek van de heer Verbruggen, Julien Leonie Florent, laborant, geboren te Mechelen op 23 juni 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Bergh, Jacqueline Celine François, zonder beroep, geboren te Boom op 26 juli 1950, samenwonende te 2801 Mechelen (Heffen), Fabiolalaan 10 (voorheen), thans te 2801 Mechelen (Heffen), Hooiendonkstraat 75, gehuwd te Heffen op 30 juli 1969, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 26 september 2002.

(Get.) Paul Schotte, notaris. (27671)

Bij vonnis gewezen door de zevende burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 25 juni 2002, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 7 december 2001, waarbij de heer Nico Noël Paula Desmet, arbeider, geboren te Kortrijk op 6 januari 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Liliane Leona Bertha De Muynck, bediende, geboren te Anderlecht op 19 september 1962, samenwonende te Kluisbergen (Ruien), Grote Herreweg 9, hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd en in het bijzonder : behoud van het wettelijk stelsel van gemeenschap met inbreng van een onroerend goed te Kluisbergen (Ruien), Grote Herreweg 9, toebehorende aan het persoonlijk vermogen van Mevr. Liliane De Muynck, in de huwelijksgemeenschap Desmet-De Muynck.

Voor de verzoekers, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (27672)

Bij verzoekschrift van 24 september 2002 hebben de echtgenoten, de heer Reniers, Jean, gemeentearbeider, geboren te Duisburg op 9 januari 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Timmermans, Maria Rosa, zonder beroep, geboren te Overijse op 14 november 1948, samenwonende te 3090 Overijse, Duisburgsesteenweg 95, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 24 september 2002.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het beheer der gemeenschap beperkt tot de aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Joseph Vanslype, te Hoeilaart, op 29 april 1969.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft Mevr. Timmermans, Maria, een onroerend goed, gelegen te Overijse, Duisburgsesteenweg +94, dat haar persoonlijk toebehoort, in het gemeenschappelijk vermogen gebracht.

Overijse, 25 september 2002.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (27673)

Op 20 september 2002 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper een verzoekschrift neergelegd ondertekend door de heer Marc Ryckeboer, hovenier, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Quaegebeur, poetsvrouw, samenwonende te 8970 Poperinge, Boeschepestraat 54, tot homologatie van de akte, verleden voor geassocieerd notaris William de Sagher, te Poperinge, op 16 september 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij het tussen hen bestaande wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen wordt gehandhaafd, en het eigen onroerend goed van de heer Marc Ryckeboer in het gemeenschappelijk vermogen wordt ingebracht.

(Get.) William de Sagher, geassocieerd notaris te Poperinge. (27674)

Bij verzoekschrift gedateerd van 9 september 2002 hebben de heer August Lannoy, en Mevr. Rosina Dewitte, samenwonende te 9880 Aalter, Poststraatje 23, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van een wijziging huwelijksstelsel, verleden voor notaris Paul De Sutter, te Lotenhulle (Aalter) op 5 juli 2002.

(Get.) P. De Sutter, notaris. (27675)

Bij verzoekschrift gedateerd van 2 september 2002 hebben de heer Kurt Cras, en Mevr. Mieke Van Hoe, samenwonende te 9850 Nevele, Kerrebroekstraat 3, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel, verleden voor notaris Paul De Sutter, te Lotenhulle (Aalter) op 1 juli 2002.

(Get.) P. De Sutter, notaris. (27676)

Bij verzoekschrift d.d. 27 augustus 2002, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de heer Baeten, Daniel Julien François, magazijnier, en zijn echtgenote, Mevr. Vange-
neugden, Lutgarde Gisèle, winkelbediende, samenwonend te 3511 Hasselt (Kuringen), Kuringenstraat 9, de homologatie aangevraagd van de akte, verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt, op 27 augustus 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Daniel Baeten, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (27677)

Bij verzoekschrift van 23 augustus 2002, neergelegd op 27 september 2002, hebben de heer Gruwez, Guy Gabriel Edouard Corneille, nijveraar op rust, en zijn echtgenote, Mevr. De Meestere, Marie Jeanne Emilienne, zonder beroep, wonende te 8902 Ieper (Zillebeke), Werviksestraat 133, voor de rechtbank van eerste aanleg te Ieper een vraag ingediend tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Patrick Donck, te Reninge (Lo-Reninge), op 23 augustus 2002, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden door inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Patrick Donck, notaris te Reninge (Lo-Reninge). (27678)

Bij verzoekschrift d.d. 21 augustus 2002 hebben de heer Lietaer, Stijn Michel, geboren te Wevelgem op 28 juni 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Vangenechten, Griet, geboren te Geel op 8 september 1971 de homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Tom Verbist, te Geel, op 21 augustus 2002, gevraagd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Lietaer-Vangenechten verzocht het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen te behouden maar met inbreng door Mevr. Griet Vangenechten, van een onroerend goed te Geel, en met inbreng door de heer Lietaer, Stijn, van onroerende goederen te Geel, en met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Lietaer-Vangenechten, (get.) Tom Verbist, notaris te Geel. (27679)

De heer Van Dijck, Joël, en zijn echtgenote, Mevr. Hendrickx, Ils, samenwonende te Hulshout, Langestraat 139, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout een verzoekschrift in tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Luc Van Campenhout, geassocieerd notaris, te Keerbergen, op 22 augustus 2002, houdende inbreng in de gemeenschap door de heer Van Dijck van een eigen onroerend goed.

Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris.

(Get.) Birgit Bormans, notaris. (27680)

Par décision du 4 juin 2002, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué l'acte dressé par le notaire Pierre Paulus de Châtelet, à Rixensart, le 21 décembre 2001, contenant modification du régime matrimonial des époux De Laet, Jean Hubert Vincent Ernest Pierre, né à Kabinda (ex- Congo Belge) le 26 décembre 1941, et Braun, Nicole Thérèse Louise, née à Ixelles le 14 mars 1941, domiciliés ensemble à 1380 Lasne, avenue Héraly-Mayné 7.

Le contrat modificatif comporte l'adjonction d'une société d'acquêts gérée conformément à l'article 1409 à 1410 du Code civil et l'apport d'un bien à ladite société par M. De Laet.

(Signé) P.P. de Châtelet, notaire. (27681)

Les époux, M. Jehoulet, Alain Mathieu Robert, couvreur, et Mme Gilson, Monique Gisèle Fabienne Julienne, chauffeur, domiciliés à 4400 Flémalle, Grand Route 178, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Liège une requête datée du 16 septembre 2002, en vue d'obtenir l'homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial par la substitution du régime de séparation de biens pure et simple au régime légal, acte dressé le 16 septembre 2002 par le notaire Alain Corne, à Verviers.

Pour les époux, (signé) Alain Corne, notaire. (27682)

Suivant jugement prononcé le 8 juillet 2002 par la chambre civile des vacances du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Bugiel, Alain Henri Marcel François, gérant de société, né à Charleroi le 9 avril 1968, et son épouse, Mme Lenoir, Valérie Michèle Madeleine, employée, née à Watermael-Boitsfort le 20 février 1974, domiciliés ensemble à 6200 Châtelet, rue des Sablières 72, dressé par acte du notaire Jean-Paul Grégoire, à Charleroi, le 1^{er} mars 2002, a été homologué.

Aux termes de cet acte, les époux ont adopté le régime de la séparation de biens en y ajoutant un régime de communauté composé uniquement des immeubles y apportés, étant une maison d'habitation en deux demeures située à Châtelet, rue des Sablières 70 et 72.

Pour extrait conforme : (signé) J.-P. Grégoire, notaire. (27683)

Suivant jugement prononcé le 16 septembre 2002 par le tribunal de première instance de Huy, l'acte portant modification du régime matrimonial entre M. Barthelemy, André Camille Célestin Joseph Ghislain, né à Ham-sur-Sambre le 11 janvier 1947, mécanicien, et son épouse, Mme Lemaire, Jeannine Marie Julia Virginie, née à Verlaine le 17 mars 1949, sans profession, domiciliés ensemble à Wanze (Bas-Oha), rue Bertrand 2/A, dressé par Me Pierre Poismans, notaire à Saint-Georges-sur-Meuse, le 3 mai 2002, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Poismans, notaire. (27684)

Par requête datée du 20 septembre 2002, les époux M. Theret, Sébastien Marie-Ghislain, né à Nafraitre le 6 octobre 1968, et Mme Laurant, Annick Karina Jacqueline, née à Libramont le 11 août 1973, demeurant ensemble et domiciliés à Nafraitre, commune de Vresse-sur-Semois, rue Ostivay 25d, ont introduit devant le tribunal de première instance de Dinant une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial constatant l'apport à leur patrimoine commun de biens immobiliers appartenant à l'époux, aux termes d'un acte reçu par le notaire Denys Dumont, résidant à Gedinne, le 20 septembre 2002.

(Signé) D. Dumont, notaire. (27685)

Par jugement prononcé le 29 juillet 2002 par le tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif entre M. Vanherck, Daniel Ghislain, né à Aiseau le 16 juillet 1954, et son épouse, Mme Kleta, Katy Stéphanie Ghislaine, née à Aiseau le 8 septembre 1968, demeurant à Farciennes, rue Francisco Ferrer 171, par lequel M. Vanherck a fait apport au patrimoine commun d'un immeuble sis à Farciennes, rue Francisco Ferrer 171, a été homologué.

(Signé) A. Charpentier, notaire. (27686)

Par jugement prononcé le 16 septembre 2002 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif entre M. Woitrin, Yves Jean-Marie Ghislain, né à Louvain le 28 juin 1951, et son épouse, Mme Dutron, Françoise Marguerite Charlotte Anne, née à Etterbeek le 26 juillet 1953, demeurant à Dave, rue du Longeau 24, par lequel M. Woitrin a fait apport au patrimoine commun d'un immeuble sis à Dave, rue du Longeau 24, a été homologué.

(Signé) A. Charpentier, notaire. (27687)

Par requête en date du 1^{er} septembre 2002, M. Mareschal, Michel, né à Etterbeek le 8 janvier 1948, et son épouse, Mme Beriot, Colette, née à Saint-Ghislain le 24 janvier 1947, domiciliés à Watermael-Boitsfort, rue des Trois Tilleuls 12, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat de mariage modificatif de leur régime matrimonial de régime légal en régime de séparation de biens, dressé par acte reçu par le notaire Guy Nasseaux, à Waterloo, le 19 juin 2002.

(Signé) G. Nasseaux, notaire. (27688)

Par jugement en date du 26 juin 2002, le tribunal de première instance de Bruxelles, douzième chambre, a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial, reçu par le notaire Benedikt van der Vorst, à Bruxelles, en date du 18 janvier 2002, entre les époux M. Arnau-Munoz, José Luis, né à Tanger (Maroc) le 27 mai 1943, et son épouse, Mme Longuet, Rolande Mauricette, née à Paris (France), 20^e arrondissement le 27 mai 1942, domiciliés à 1180 Uccle, avenue Van Praag 4, bte 4.

Le contrat modificatif comporte l'adoption du régime légal belge en apportant leurs biens propres dans le patrimoine commun.

Pour les requérants, (signé) Benedikt van der Vorst, notaire. (27689)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij vonnis d.d. 10 september 2002 van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde werd Mr. M. Manderick, advocaat, plaatsvervangend rechter, kantoorhoudend te 9700 Oudenaarde, Beverstraat 41, aangesteld als curator over de onbeheerde

nalatenschap van wijlen Leus, Paul Jules, geboren te Vlierzele op 22 april 1947, met als laatste woonplaats te 9520 Vlierzele, Huylebroeck 15, overleden te Aalst op 26 mei 2000.

Oudenaarde, 26 september 2002.

De curator, (get.) M. Manderick. (27690)

Par décision du tribunal civil de Liège du 20 septembre 2002, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Hody, Joséphine Marie Elvire Ghislaine, née à Rochefort le 23 mai 1918, veuve en premières noces de Léon Albert Lannoy, divorcée en secondes noces de Charles Louis Ghislain Ruchem, en son vivant domiciliée à Blegny, rue de l'Institut 30, et décédée à Oupeye le 3 janvier 2002. Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (27691)

Par jugement du tribunal de première instance de Verviers du 17 juillet 2002 a été déclarée vacante la succession de M. Courier, Guy Pauline Emmanuel Joseph, né à Verviers le 24 décembre 1953, divorcé de Mme Defraiteur, Christine, de son vivant domicilié à Jalhay, rue F. Michoël 180, et décédé le 10 septembre 2001, et a désigné Me Dominique Fyon, avocat à 4800 Verviers, avenue Müllendorff 61, en qualité de curateur à la succession vacante.

(Signé) D. Fyon, avocat. (27692)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 23 septembre 2002, Me Buysse, Patrick, avocat à Namur, section Wépion, chaussée de Dinant 776, en qualité de curateur à la succession vacante de Germain, Denise Céline Victorine, née à Namur le 30 août 1912, de son vivant domiciliée à 5000 Namur, rue Borgnet 19, et décédée à Namur le 21 mars 2002.

Namur, le 23 septembre 2002.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (27693)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 23 septembre 2002, Me Buysse, Patrick, avocat à Namur, section Wépion, chaussée de Dinant 776, en qualité de curateur à la succession vacante de Scaillet, Michel Joseph Jean Ghislain, né à Macon le 16 août 1950, de son vivant domicilié à 5000 Namur, rue de Gravière 9, et décédé à Jambes le 12 février 2002.

Namur, le 23 septembre 2002.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (27694)